

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 16, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 16 FÉVRIER 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 7 — February 16, 2008

Government notices	306
Notice of vacancies	368
Parliament	
House of Commons	377
Bills assented to	377
Commissions	378
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	383
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	389
(including amendments to existing regulations)	
Index	421

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 7 — Le 16 février 2008

Avis du gouvernement	306
Avis de postes vacants	368
Parlement	
Chambre des communes	377
Projets de loi sanctionnés	377
Commissions	378
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	383
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	389
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	422

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****DEPARTMENT OF HEALTH**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of fifth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge

Whereas the Government of Canada published on Saturday, December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 49, the *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment* in which it highlights how it intends to address approximately 200 chemical substances identified as high priorities for action,

Notice is hereby given that the Government of Canada is releasing the technical documentation relevant to the 19 substances listed in section 3 of Schedule 1 to this notice. The Government of Canada challenges interested parties to submit the specific information detailed in the technical documentation.

The technical documentation and associated deadlines for submission of information are available via the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). They may also be obtained by contacting the Existing Substances Program by mail, at 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-800-410-4314 or 819-953-4936 (fax), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (email), 1-888-228-0530 or 819-956-9313 (telephone).

A notice concerning a survey for certain substances listed in section 3 of Schedule 1 to this notice is simultaneously published under paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* in this edition of the *Canada Gazette*, Part I.

In accordance with section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a request that it be treated as confidential.

GEORGE ENEI

*Acting Director General
Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY

*Director General
Chemical Sectors Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD

*Acting Director General
Safe Environments Programme*

On behalf of the Minister of Health

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de cinquième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi

Attendu que le gouvernement du Canada a publié le samedi 9 décembre 2006, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 49, l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement* dans lequel il souligne les moyens qu'il a l'intention de prendre pour gérer environ 200 substances chimiques considérées comme des priorités élevées pour suivi,

Avis est par les présentes donné que le gouvernement du Canada publie la documentation technique se rapportant aux 19 substances énumérées à la partie 3 de l'annexe 1 de l'avis. Le gouvernement du Canada défie les parties intéressées de présenter les renseignements indiqués dans la documentation technique pour ces substances.

La documentation technique et les dates limites pour la présentation des renseignements sont disponibles à partir du site Web des substances chimiques du gouvernement du Canada (www.substanceschimiques.gc.ca). On peut aussi les obtenir en communiquant avec le Programme des substances existantes par la poste au 351, boulevard Saint-Joseph, 20^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1-800-410-4314 ou 819-953-4936 (télécopieur), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (courriel), 1-888-228-0530 ou 819-956-9313 (téléphone).

Un avis concernant une enquête sur certaines substances énumérées à la partie 3 de l'annexe 1 du présent avis est publié simultanément conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* dans le présent numéro de la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Conformément à l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements pour donner suite au présent avis peut en même temps demander que ces renseignements soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général par intérim

*Direction des sciences
et de l'évaluation des risques*

GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale

Direction des secteurs des produits chimiques

MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement

*La directrice générale par intérim
Programme de la sécurité des milieux*

KAREN LLOYD

Au nom du ministre de la Santé

SCHEDULE 1

Plan for the assessment and management of certain substances on the *Domestic Substances List* and list of batch 5 Challenge substances

1. Background

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) required that the Government review some 23 000 *Domestic Substances List* (DSL) substances to determine whether they have certain characteristics which indicate that the Government should assess the risks that may be associated with their continued use in Canada. The Government completed this exercise—called categorization—in September 2006. Categorization provided a new information baseline on all identified substances, one that will allow the Government of Canada to work with its partners to achieve tangible results that protect Canadians and the environment.

The Ministers of the Environment and of Health (the Ministers) published on Saturday, December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 49, the *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment*. The notice indicated that approximately 200 of the 4 300 chemical substances identified by the categorization exercise are high priorities for action under the initiative known as the Challenge because

- the Ministers consider that evidence that a substance is both persistent and bioaccumulative (according to the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*), when combined with evidence of toxicity and release into the environment, can lead to harmful ecological impacts. This indicates that the substance meets the criterion in paragraph 64(a) of CEPA 1999;
- the Ministers consider that where there is evidence that a substance for which the critical health effect is assumed to have no threshold—i.e. a mutagenic carcinogen—it is assumed that there is a probability of harm to human health at any level of exposure, and therefore indicates that the substance meets the criterion in paragraph 64(c) of CEPA 1999;
- the Ministers consider that evidence that a substance exhibits carcinogenicity, mutagenicity, developmental toxicity, or reproductive toxicity, and a high likelihood of exposure to individuals in Canada, indicates that the substance may meet the criterion in paragraph 64(c) of CEPA 1999; or
- these substances are believed to be in commerce or of commercial interest in Canada.

This notice also outlines the measures the Ministers intend to take regarding these substances to further protect the health of Canadians and the environment. These measures will

- improve, where possible, persistence and/or bioaccumulation information;
- identify industrial best practices in order to set benchmarks for risk management, product stewardship, and virtual elimination; and
- collect environmental release, exposure, substance and/or product use information.

ANNEXE 1

Plan d'évaluation et de gestion de certaines substances inscrites sur la *Liste intérieure* et liste des substances du lot 5 identifiées dans le Défi

1. Contexte

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] exigeait que le gouvernement examine quelque 23 000 substances inscrites sur la *Liste intérieure* pour déterminer si elles possèdent certaines caractéristiques indiquant que le gouvernement devrait évaluer les risques qui peuvent être reliés à leur utilisation continue au Canada. Le gouvernement a terminé cet exercice, appelé catégorisation, en septembre 2006. La catégorisation a fourni, au sujet de toutes les substances identifiées, de nouvelles données de base qui permettront au gouvernement du Canada de collaborer avec ses partenaires pour obtenir des résultats tangibles qui contribuent à protéger les Canadiens et l'environnement.

Les ministres de l'Environnement et de la Santé (les ministres) ont publié le samedi 9 décembre 2006, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 49, l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement*. Cet avis montrait qu'environ 200 des 4 300 substances chimiques identifiées lors de l'exercice de la catégorisation sont des priorités élevées pour suivi dans le cadre de l'initiative du Défi, et ce, pour les raisons suivantes :

- Les ministres considèrent que la preuve qu'une substance est à la fois persistante et bioaccumulable (au sens du *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*), lorsqu'elle s'ajoute à la preuve de sa toxicité et de son rejet dans l'environnement, peut donner lieu à des effets écologiques nocifs, ce qui indique que la substance satisfait au critère de l'alinéa 64a) de la LCPE (1999);
- Les ministres estiment que lorsqu'il est prouvé qu'une substance pour laquelle l'effet critique sur la santé n'a probablement pas de seuil, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un agent cancérigène mutagène, il est présumé qu'elle produit probablement un effet sur la santé humaine à n'importe quel niveau d'exposition, ce qui montre donc que la substance satisfait au critère de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999);
- Les ministres estiment en outre que la preuve qu'une substance est cancérigène, mutagène ou toxique pour le développement ou la reproduction, conjuguée à une forte probabilité d'exposition de la population au Canada, dénote que la substance peut satisfaire au critère de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999);
- Ces substances sont supposées être commercialisées ou présentent un intérêt commercial au Canada.

Cet avis décrit aussi les mesures que les ministres ont l'intention de prendre au sujet de ces substances pour protéger davantage la santé des Canadiens et l'environnement. Ces mesures consisteront à :

- améliorer, dans la mesure du possible, les renseignements concernant la persistance ou la bioaccumulation;
- définir les meilleures pratiques industrielles de manière à baliser la gestion des risques, la bonne gestion des produits et la quasi-élimination;
- recueillir des renseignements sur les rejets dans l'environnement, sur l'exposition ou sur l'utilisation des substances ou de leurs produits.

In so doing, the Ministers will make timely risk management interventions that minimize the risk of serious or irreversible harm associated with the above substances.

Pursuant to paragraph 74(a) of the Act, the Ministers are required to conduct a screening assessment of the substances categorized under subsection 73(1) to determine if they meet the criteria established in section 64 of the Act.

The Ministers have documented for each of the 19 batch 5 Challenge substances the categorization information in their possession and have prepared documentation which (a) summarizes the scientific information and any relevant uncertainties, (b) specifies the information necessary for improved decision-making and, where appropriate, requires submission of this data using section 71, and (c) outlines how this information will be used in decisions.

Information deemed necessary for improved decision-making is being gathered via section 71 of CEPA 1999. Additional information regarding the scientific properties of these substances, or best management practices associated with the use of these substances that is deemed beneficial by interested stakeholders will be collected as detailed in the technical documentation available via the Government of Canada Chemical Substances Web Site (www.chemicalsubstances.gc.ca). The absence of new information will not preclude the Ministers from issuing a decision that safeguards human health and the environment.

2. Timelines

If new information for the 19 substances listed below is not received by August 15, 2008, then by no later than November 15, 2008, the Ministers will open a 60-day public comment period under subsection 77(1) on (a) the screening assessment, and (b) the proposal to pursue one of the measures as specified under subsection 77(2) and, where applicable, the implementation of virtual elimination under subsection 65(3) as specified under subsection 77(2).

If new information is received by August 15, 2008, that information will be considered and, by no later than February 14, 2009, the Ministers will open a 60-day public comment period under subsection 77(1) on (a) the screening assessment and (b) their proposal to pursue one of the measures as specified under subsection 77(2).

Discussions with stakeholders on the development of the risk management approach will be initiated at the time of the subsection 77(1) publication. The Ministers will publish their final recommendation under subsection 77(6) by no later than May 16, 2009, where no new information was received during this call for information, and by no later than August 15, 2009, where new information was received during this call for information. A risk management approach will be available at that time outlining actions which the Government proposes to take to protect Canadians and their environment from risks associated with these substances.

De cette façon, les ministres feront des interventions rapides en matière de gestion des risques qui réduiront au minimum le risque d'effets néfastes graves ou irréversibles associé aux substances susmentionnées.

Conformément à l'alinéa 74a) de la Loi, les ministres doivent effectuer une évaluation préalable des substances classées en vertu du paragraphe 73(1) pour déterminer si elles répondent aux critères précisés à l'article 64 de la Loi.

Pour chacune des 19 substances du lot 5 identifiées dans le Défi, les ministres ont étayé l'information de la catégorisation en leur possession et ont préparé de la documentation qui a) résume les données scientifiques et toutes les incertitudes pertinentes, b) spécifie l'information nécessaire à l'amélioration de la prise de décisions et, au besoin, demande la présentation de ces données en vertu de l'article 71, et c) indique comment cette information sera utilisée dans les décisions.

L'information jugée nécessaire pour améliorer la prise de décisions est obtenue en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999). L'information supplémentaire concernant les propriétés scientifiques de ces substances ou les meilleures pratiques de gestion reliées à l'utilisation de ces substances, qui est jugée utile par les intervenants intéressés, sera obtenue tel qu'il est indiqué dans la documentation technique disponible à partir du site Web des substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca) du gouvernement du Canada. L'absence de nouvelles données n'empêchera pas les ministres de prendre une décision qui contribue à protéger la santé humaine et l'environnement.

2. Échéanciers

Si de nouvelles données concernant les 19 substances énumérées ci-dessous ne sont pas reçues avant le 15 août 2008, les ministres accorderont, au plus tard le 15 novembre 2008, une période de commentaires publics de 60 jours en vertu du paragraphe 77(1), laquelle portera sur a) l'évaluation préalable et b) la proposition visant à appliquer l'une des mesures énoncées au paragraphe 77(2) et à réaliser, au besoin, la quasi-élimination en vertu du paragraphe 65(3) conformément au paragraphe 77(2).

Si de nouvelles données sont reçues avant le 15 août 2008, elles seront prises en compte et les ministres accorderont, au plus tard le 14 février 2009, une période de commentaires publics de 60 jours, conformément au paragraphe 77(1), portant sur a) l'évaluation préalable et b) leur proposition visant à appliquer l'une des mesures mentionnées au paragraphe 77(2).

Les discussions avec les intervenants au sujet de l'élaboration de la méthode de gestion des risques seront entreprises à la date de publication en vertu du paragraphe 77(1). Les ministres publieront leur recommandation finale conformément au paragraphe 77(6) au plus tard le 16 mai 2009, si de nouvelles données n'ont pas été reçues pendant cette demande de renseignements, et au plus tard le 15 août 2009, si de nouvelles données ont été reçues pendant cette demande de renseignements. À ce moment, une méthode de gestion des risques sera disponible et décrira les mesures que le gouvernement entend prendre pour protéger les Canadiens et leur environnement contre les risques reliés à ces substances.

3. Batch 5 Challenge substances

A. Thirteen substances identified as persistent, bioaccumulative, and inherently toxic to non-human organisms and believed to be in commercial use in Canada

CAS No.	Substance Name
5261-31-4	Propanenitrile, 3-[[2-(acetyloxy)ethyl][4-[(2,6-dichloro-4-nitrophenyl)azo]phenyl]amino]-
6232-56-0*	Ethanol, 2-[[4-[(2,6-dichloro-4-nitrophenyl)azo]phenyl]methylamino]-
12239-34-8	Acetamide, <i>N</i> -[5-[bis[2-(acetyloxy)ethyl]amino]-2-[(2-bromo-4,6-dinitrophenyl)azo]-4-ethoxyphenyl]-
16421-40-2*	Acetamide, <i>N</i> -[[2-(acetyloxy)ethyl](phenylmethyl)amino]-2-[(2-chloro-4,6-dinitrophenyl)azo]-4-methoxyphenyl]-
16421-41-3*	Acetamide, <i>N</i> -[[2-(acetyloxy)ethyl](phenylmethyl)amino]-2-[(2,4-dinitrophenyl)azo]-4-methoxyphenyl]-
17464-91-4*	Ethanol, 2,2'-[[4-[(2-bromo-6-chloro-4-nitrophenyl)azo]-3-chlorophenyl]imino]bis-
23355-64-8*	Ethanol, 2,2'-[[3-chloro-4-[(2,6-dichloro-4-nitrophenyl)azo]phenyl]imino]bis-
26850-12-4	Propanamide, <i>N</i> -[5-[bis[2-(acetyloxy)ethyl]amino]-2-[(2-chloro-4-nitrophenyl)azo]phenyl]-
29765-00-2	Benzamide, <i>N</i> -[5-[bis[2-(acetyloxy)ethyl]amino]-2-[(4-nitrophenyl)azo]phenyl]-
52697-38-8	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-4,6-dinitrophenyl)azo]-5-(diethylamino)phényl]-
55281-26-0	Propanenitrile, 3-[[4-[(2,6-dibromo-4-nitrophenyl)azo]phenyl]ethylamino]-
55619-18-6*	Ethanol, 2,2'-[[4-[(2,6-dibromo-4-nitrophenyl)azo]phenyl]imino]bis-, diacetate (ester)
72927-94-7*	Benzenamine, 4-[(2,6-dichloro-4-nitrophenyl)azo]- <i>N</i> -(4-nitrophenyl)-

* Substances for which no response was received to the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 9, under section 71 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, on March 4, 2006, but for which stakeholders indicated, in their *Declaration of Non-Engagement* forms, an interest in the substances.

B. Six substances identified as a high hazard to humans and a high likelihood of exposure to individuals in Canada

CAS No.	Substance Name
75-12-7	Formamide
79-06-1	2-Propenamide
79-07-2	Acetamide, 2-chloro-
115-96-8	Ethanol, 2-chloro-, phosphate (3:1)
126-73-8	Phosphoric acid tributyl ester
127-19-5	Acetamide, <i>N,N</i> -dimethyl-

3. Substances chimiques du lot 5 identifiées dans le Défi

A. Treize substances jugées persistantes, bioaccumulables et intrinsèquement toxiques pour les organismes autres que les humains qui seraient commercialisées au Canada

N° CAS	Nom de la substance
5261-31-4	Acétate de 2-[<i>N</i> -(2-cyanoéthyl)-4-[(2,6-dichloro-4-nitrophényl)azo]anilino]éthyle
6232-56-0*	2-[[4-[(2,6-Dichloro-4-nitrophényl)azo]phényl]méthylamino]éthanol
12239-34-8	Diacétate de 2,2'-[[5-acétamide-4-[(2-bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-2-éthoxyphényl]imino]diéthyle
16421-40-2*	Acétate de 2-[[5-acétamide-4-[(2-chloro-4,6-dinitrophényl)azo]-2-méthoxyphényl]benzylamino]éthyle
16421-41-3*	Acétate de 2-[[5-acétamido-4-[(2,4-dinitrophényl)azo]-2-méthoxyphényl]benzylamino]éthyle
17464-91-4*	2,2'-[[4-[(2-Bromo-6-chloro-4-nitrophényl)azo]-3-chlorophényl]imino]biséthanol
23355-64-8*	2,2'-[[3-Chloro-4-[(2,6-dichloro-4-nitrophényl)azo]phényl]imino]biséthanol
26850-12-4	Acétate de 2-[<i>N</i> -(2-acétoxyéthyl)-4-chloro-2-nitro-5-[2-(propionamido)anilino]anilino]éthyle
29765-00-2	Diacétate de 3-benzamido-4-[(<i>p</i> -nitrophényl)azo]phényliminodiéthyle
52697-38-8	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]acétamide
55281-26-0	3-[[4-[(2,6-Dibromo-4-nitrophényl)azo]phényl]éthylamino]propionitrile
55619-18-6*	Diacétate de 2,2'-[[4-[(2,6-dibromo-4-nitrophényl)azo]phényl]imino]diéthyle
72927-94-7*	4-[(2,6-Dichloro-4-nitrophényl)azo]- <i>N</i> -(4-nitrophényl)aniline

* Substances pour lesquelles aucune réponse n'a été reçue à la suite de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 9, en vertu de l'article 71 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le 4 mars 2006, mais pour lesquelles des parties intéressées ont indiqué un intérêt dans le formulaire de *Déclaration de non-implication*.

B. Six substances jugées comme présentant un risque élevé pour les humains et une forte probabilité d'exposition de la population au Canada

N° CAS	Nom de la substance
75-12-7	Formamide
79-06-1	Acrylamide
79-07-2	2-Chloroacétamide
115-96-8	Phosphate de tris(2-chloroéthyle)
126-73-8	Phosphate de tributyle
127-19-5	<i>N,N</i> -Diméthylacétamide

EXPLANATORY NOTE

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) required the Minister of Health and the Minister of the Environment to categorize the approximately 23 000 substances on the *Domestic Substances List*. Based on the information obtained through the categorization process, a number of substances have been identified by the Ministers as high priorities for action. This includes substances

- that were found to meet all of the ecological categorization criteria, including persistence, bioaccumulation potential and inherent toxicity to aquatic organisms, and that are known to be in commerce, or of commercial interest, in Canada; and/or
- that were found either to meet the categorization criteria for greatest potential for exposure or to present an intermediate potential for exposure, and were identified as posing a high hazard to human health based on available evidence on carcinogenicity, mutagenicity, developmental toxicity or reproductive toxicity.

The Challenge initiative is meant to engage stakeholders to provide new information that could improve decision-making with respect to 200 substances identified as high priorities for action.

In accordance with section 76.1 of CEPA 1999, and in the absence of additional relevant information as a result of this Challenge, the Ministers are predisposed to conclude, through a screening assessment, that a substance satisfies the definition of toxic under section 64 of CEPA 1999 in that it “may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or may constitute a danger in Canada to human life or health.” As such, the Ministers may then recommend to the Governor in Council that this substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA 1999, with the intent of initiating the development of risk management measures taking into account socio-economic considerations. The measures will be subject to review in light of new scientific information, including monitoring and ongoing assessment activities.

The 200 Challenge substances are in commerce or are believed to be in commerce in Canada. Should no information be forthcoming through this Challenge to confirm that a substance is in commerce in Canada, the Ministers may conclude, through a screening assessment, that this substance is not currently in commerce in Canada and that as such it may not satisfy the definition of toxic under section 64 of CEPA 1999. However, given the hazardous properties of these substances, there is concern that new activities for the substances that have not been identified or assessed under CEPA 1999 could lead to the substances meeting the criteria set out in section 64 of the Act. Therefore, it will be recommended that these substances be subject to the Significant New Activity provisions specified under subsection 81(3) of the Act, to ensure that any new manufacture, import or use of these substances in quantities greater than 100 kg/year is notified, and that ecological and human health risk assessments are conducted as specified in section 83 of the Act prior to the substances being introduced into Canada.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] exigeait que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement catégorisent les quelque 23 000 substances figurant sur la *Liste intérieure*. En se fondant sur l'information obtenue dans le cadre du processus de catégorisation, les ministres ont jugé qu'une priorité élevée pour suivi devait être accordée à un certain nombre de substances, à savoir :

- celles dont on sait qu'elles satisfont à tous les critères de la catégorisation écologique, y compris la persistance, le potentiel de bioaccumulation et la toxicité intrinsèque pour les organismes aquatiques, et qu'elles sont commercialisées ou présentent un intérêt commercial au Canada;
- celles dont on sait qu'elles satisfont aux critères de la catégorisation pour le plus fort risque d'exposition ou qui présentent un risque d'exposition intermédiaire et dont on a jugé qu'elles constituaient un danger élevé pour la santé humaine en raison des preuves qui existent concernant leur cancérogénicité, leur mutagénicité et leur toxicité pour le développement et la reproduction.

L'initiative du Défi a pour but d'inciter les intervenants à fournir de nouveaux renseignements qui pourraient améliorer la prise de décisions au sujet de 200 substances auxquelles une priorité élevée pour le suivi a été accordée.

Conformément aux dispositions de l'article 76.1 de la LCPE (1999), et en l'absence d'autres renseignements pertinents fournis par le présent défi, les ministres sont prédisposés à conclure que, à la suite d'une évaluation préalable, une substance satisfait à la définition du terme « toxique » donnée à l'article 64 de la LCPE (1999) si elle « peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement et la diversité biologique ou à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines ». C'est pourquoi les ministres peuvent recommander au gouverneur en conseil l'ajout de cette substance à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999) en vue d'entreprendre l'élaboration de mesures de gestion des risques qui tiennent compte des considérations socioéconomiques. Ces mesures pourront être révisées à la lumière de nouvelles informations scientifiques, y compris la surveillance et les activités d'évaluation en cours.

Les 200 substances visées par le Défi sont commercialisées au Canada ou supposées l'être. Si les données fournies par le présent défi ne confirment pas la commercialisation d'une substance au Canada, les ministres pourront conclure, à la lumière d'une évaluation préalable, que cette substance n'est pas commercialisée au Canada. À ce titre, elle pourrait ne pas satisfaire à la définition du terme « toxique » donnée à l'article 64 de la LCPE (1999). Toutefois, en raison des propriétés dangereuses de ces substances, on craint que les nouvelles activités relatives à cette substance qui n'ont pas été relevées ni évaluées en vertu de la LCPE (1999) pourraient faire en sorte que les substances satisfassent aux critères énoncés à l'article 64 de la Loi. Il sera donc recommandé que ces substances soient assujetties aux dispositions du paragraphe 81(3) de la Loi ayant trait aux nouvelles activités importantes de sorte que toute nouvelle fabrication, importation ou utilisation des substances en quantités supérieures à 100 kg par année soit déclarée et que des évaluations des risques pour la santé humaine et l'environnement soient réalisées, conformément à l'article 83 de la Loi, avant que les substances soient introduites au Canada.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with respect to Batch 5 Challenge substances

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 to this notice are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control, the listed substances, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than June 17, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to DSL Surveys Co-ordinator at the above address, 1-888-228-0530 or 819-956-9313 (telephone), 1-800-410-4314 or 819-953-4936 (fax), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (email).

Pursuant to section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that the information or part of it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the Act, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice. The person seeking such extension shall submit a request in writing to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

MARGARET KENNY
*Director General
Chemical Sectors Directorate*

GEORGE ENEI
*Acting Director General
Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

Batch 5 Challenge Substances

Section 1

CAS RN ¹	Name of the substance	Formula	Synonyms
75-12-7	Formamide	CH ₃ NO	methanamide; carbamaldehyde; formimidic acid

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant les substances du groupe 5 du Défi

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis sont effectivement ou potentiellement toxiques ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, toute personne désignée à l'annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 17 juin 2008, à 15 h, heure avancée de l'Est.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, 351, boulevard Saint-Joseph, 20^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec le coordonnateur des enquêtes sur la LIS à l'adresse susmentionnée, 1-888-228-0530 ou 819-956-9313 (téléphone), 1-800-410-4314 ou 819-953-4936 (télécopieur), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (courriel).

En vertu de l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu'une partie ou la totalité des renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la Loi, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, prolonger le délai. La personne qui demande une telle prolongation doit présenter sa demande par écrit au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, 351, boulevard Saint-Joseph, 20^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

*La directrice générale
Direction des secteurs des produits chimiques*
MARGARET KENNY

*Le directeur général par intérim
Direction des sciences
et de l'évaluation des risques*

GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Substances du groupe 5 du Défi

Section 1

NE CAS ¹	Nom de la substance	Formule	Synonyme
75-12-7	Formamide	CH ₃ NO	acide formimidique; méthanamide

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

CAS RN ¹	Name of the substance	Formula	Synonyms	NE CAS ¹	Nom de la substance	Formule	Synonyme
79-06-1	2-Propenamide	C ₃ H ₅ NO	acrylamide; acrylic amide; ethylene carboxamide; propenoic acid, amide; vinyl amide	79-06-1	Acrylamide	C ₃ H ₅ NO	2-propénamide; acide propénoïque, amide; amide acrylique; éthylène carboxamide
79-07-2	Acetamide, 2-chloro-	C ₂ H ₄ ClNO	2-chloroacetamide; chloroacetamide	79-07-2	2-Chloroacétamide,	C ₂ H ₄ ClNO	2-chloroacétamide; chloroacétamide
115-96-8	Ethanol, 2-chloro-, phosphate (3:1)	C ₆ H ₁₂ Cl ₃ O ₄ P	tri(2-chloroethyl) phosphate; TCEP; 2-chloroethanol phosphate (3:1)	115-96-8	Phosphate de tris (2-chloroéthyle)	C ₆ H ₁₂ Cl ₃ O ₄ P	TCEP; 2-chloroéthanol phosphate (3:1)
126-73-8	Phosphoric acid tributyl ester	C ₁₂ H ₂₇ O ₄ P	tributyl phosphate; TBP; butyl phosphate; n-butyl phosphate; tri-n-butyl phosphate	126-73-8	Phosphate de tributyle	C ₁₂ H ₂₇ O ₄ P	TBP
127-19-5	Acetamide, <i>N,N</i> -dimethyl-	C ₄ H ₉ NO	<i>N,N</i> -dimethylacetamide; DMAC; acetic acid, dimethylamide; acetyldimethylamine; dimethylamide acetate	127-19-5	<i>N,N</i> -Diméthylacétamide	C ₄ H ₉ NO	DMAC; acétate de diméthylamide; acétyldiméthylamine; acide acétique, diméthylamide

Section 2

Section 2

CAS RN ¹	Name of the substance	Formula	Synonyms	NE CAS ¹	Nom de la substance	Formule	Synonyme
5261-31-4	Propanenitrile, 3-[[2-(acetyloxy)ethyl]4- [(2,6-dichloro-4- nitrophenyl)azo]phenyl amino]-	C ₁₉ H ₁₇ Cl ₂ N ₅ O ₄	disperse orange 30 could contain this substance	5261-31-4	Acétate de 2-[<i>N</i> -(2- cyanoéthyle)-4-[(2,6- dichloro-4- nitrophényl)azo] anilino]éthyle	C ₁₉ H ₁₇ Cl ₂ N ₅ O ₄	disperse orange 30 peut contenir cette substance
6232-56-0	Ethanol, 2-[[4-[(2,6- dichloro-4- nitrophenyl)azo]phenyl methylamino]-	C ₁₅ H ₁₄ Cl ₂ N ₄ O ₃	disperse Orange 5 could contain this substance	6232-56-0	2-[(4-[(2,6-Dichloro-4- nitrophényl)azo]phényl] méthylamino)éthanol	C ₁₅ H ₁₄ Cl ₂ N ₄ O ₃	disperse orange 5 peut contenir cette substance
12239-34-8	Acetamide, <i>N</i> -[5-[bis[2- (acetyloxy)ethyl]amino]- 2-(2-bromo-4,6- dinitrophenyl)azo]-4- ethoxyphenyl]-	C ₂₄ H ₂₇ BrN ₆ O ₁₀	disperse blue 79 could contain this substance;	12239-34-8	Diacétate de 2,2'-[[5- acétamide-4-[(2-bromo- 4,6-dinitrophényl)azo]-2- éthoxyphényl]imino] diéthyle	C ₂₄ H ₂₇ BrN ₆ O ₁₀	disperse blue 79 peut contenir cette substance;
16421-40-2	Acetamide, <i>N</i> -[5-[[2- (acetyloxy)ethyl]amino]- (phenylmethyl)amino]-2- [(2-chloro-4,6- dinitrophenyl)azo]- 4-methoxyphenyl]-	C ₂₆ H ₂₅ ClN ₆ O ₈	disperse blue 130 could contain this substance	16421-40-2	Acétate de 2-([5- acétamide-4-[(2-chloro- 4,6-dinitrophényl)azo]- 2-méthoxyphényl] benzylamino)éthyle	C ₂₆ H ₂₅ ClN ₆ O ₈	disperse blue 130 peut contenir cette substance
16421-41-3	Acetamide, <i>N</i> -[5-[[2- (acetyloxy)ethyl] (phenylmethyl)amino]-2- [(2,4-dinitrophenyl)azo]- 4-methoxyphenyl]-	C ₂₆ H ₂₆ N ₆ O ₈	2-[[5-acetamido-4-[(2,4- dinitrophenyl)azo]-2- methoxyphenyl] benzylamino]ethyl acetate	16421-41-3	Acétate de 2-([5- acétamido-4-[(2,4- dinitrophényl)azo]-2- méthoxyphényl] benzylamino)éthyle	C ₂₆ H ₂₆ N ₆ O ₈	Acétamide, <i>N</i> -[5-[[2- (acétyloxy)ethyl] (phénylméthyl)amino]- 2-[(2,4- dinitrophényl)azo]-4- méthoxyphényl]-
17464-91-4	Ethanol, 2,2'-[[4-[(2- bromo-6-chloro-4- nitrophenyl)azo]-3- chlorophenyl]imino]bis-	C ₁₆ H ₁₅ BrCl ₂ N ₄ O ₄	disperse brown 4; ethanol, 2,2'-[[4-[(2- bromo-6-chloro-4- nitrophenyl)azo]-3- chlorophenyl]imino]bis-	17464-91-4	2,2'-([4-[(2-Bromo-6- chloro-4- nitrophényl)azo]-3- chlorophényl] imino]bis)éthanol	C ₁₆ H ₁₅ BrCl ₂ N ₄ O ₄	disperse brown 4 peut contenir cette substance; éthanol, 2,2'-[[4-[(2- bromo-6-chloro-4- nitrophényl)azo]-3- chlorophényl]imino]bis-
23355-64-8	Ethanol, 2,2'-[[3-chloro- 4-[(2,6-dichloro-4- nitrophenyl)azo]phenyl] imino]bis-	C ₁₇ H ₁₅ I ₃ N ₄ O ₄	disperse brown 1 could contain this substance	23355-64-8	2,2'-([3-Chloro-4-[(2,6- dichloro-4- nitrophényl)azo]phényl] imino]bis)éthanol	C ₁₇ H ₁₅ I ₃ N ₄ O ₄	disperse brown 1 peut contenir cette substance
26850-12-4	Propanamide, <i>N</i> -[5- [bis[2- (acetyloxy)ethyl]amino]- 2-[(2-chloro-4- nitrophenyl)azo]phenyl]-	C ₂₃ H ₂₆ ClN ₅ O ₇	disperse red 167 could contain this substance	26850-12-4	Acétate de 2-[<i>N</i> -(2- acétoxyéthyle)-4-chloro- 2-nitro-5-[2- (propionamido)anilino] anilino]éthyle	C ₂₃ H ₂₆ ClN ₅ O ₇	disperse red 167 peut contenir cette substance

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

CAS RN ¹	Name of the substance	Formula	Synonyms	NE CAS ¹	Nom de la substance	Formule	Synonyme
29765-00-2	Benzamide, <i>N</i> -[5-[bis(2-(acetyloxy)ethyl)amino]-2-(4-nitrophenyl)azo]phenyl]-	C ₂₇ H ₂₇ N ₅ O ₇	disperse red 135 could contain this substance	29765-00-2	Diacétate de 3-benzamido-4-[(<i>p</i> -nitrophényl)azo]phényliminodiéthyle	C ₂₇ H ₂₇ N ₅ O ₇	disperse red 135 peut contenir cette substance
52697-38-8	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-4,6-dinitrophenyl)azo]-5-(diethylamino)phenyl]-	C ₁₈ H ₁₉ BrN ₆ O ₅	2'-[(2-bromo-4,6-dinitrophenyl)azo]-5'-(diethylamino)acetanilide; 2-bromo-4,6-dinitro-1-[[2-(acetylamino)-4-(diethylamino)phenyl]azo]benzene	52697-38-8	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]acétamide	C ₁₈ H ₁₉ BrN ₆ O ₅	2'-[(2-bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-5'-(diéthylamino)acétanilide; 2-bromo-4,6-dinitro-1-[[2-(acétylamino)-4-(diéthylamino)phényl]azo]benzène
55281-26-0	Propanenitrile, 3-[[4-[(2,6-dibromo-4-nitrophenyl)azo]phenyl]ethylamino]-	C ₁₇ H ₁₅ Br ₂ N ₅ O ₂	disperse orange 61 could contain this substance	55281-26-0	3-[[4-(2,6-Dibromo-4-nitrophényl)azo]phényl]éthylamino]propiononitrile	C ₁₇ H ₁₅ Br ₂ N ₅ O ₂	disperse orange 61 peut contenir cette substance
55619-18-6	Ethanol, 2,2'-[[4-[(2,6-dibromo-4-nitrophenyl)azo]phenyl]imino]bis-, diacetate (ester)	C ₂₀ H ₂₀ Br ₂ N ₄ O ₆	2,2'-[[4-[(2,6-dibromo-4-nitrophenyl)azo]phenyl]imino]bisethyl diacetate	55619-18-6	Diacétate de 2,2'-[[4-(2,6-dibromo-4-nitrophényl)azo]phényl]imino]diéthyle	C ₂₀ H ₂₀ Br ₂ N ₄ O ₆	éthanol, 2,2'-[[4-[(2,6-dibromo-4-nitrophényl)azo]phényl]imino]bis-, diacétate (ester)
72927-94-7	Benzenamine, 4-[(2,6-dichloro-4-nitrophenyl)azo]- <i>N</i> -(4-nitrophenyl)-	C ₁₈ H ₁₁ Cl ₂ N ₅ O ₄	1-[(2',6'-dichloro-4'-nitrophenyl)azo]-4-(4''-nitrophenylamino)benzene; 4-[(2,6-dichloro-4-nitrophenyl)azo]- <i>N</i> -(4-nitrophenyl)aniline	72927-94-7	4-[(2,6-Dichloro-4-nitrophényl)azo]- <i>N</i> -(4-nitrophényl)aniline	C ₁₈ H ₁₁ Cl ₂ N ₅ O ₄	1-[(2',6'-dichloro-4'-nitrophényl)azo]-4-(4''-nitrophénylamino)benzène

SCHEDULE 2

Persons Required to Provide Information

- This notice applies to any person who,
 - during the 2006 calendar year, manufactured or imported a total quantity greater than 100 kg of a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item; or
 - during the 2006 calendar year, used a total quantity greater than 1 000 kg of a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, at any concentration.
- Respondents to this notice who
 - manufactured a substance listed in Schedule 1 to this notice shall complete sections 4, 5, 6, 9 and 10 in Schedule 3 to this notice;
 - imported a substance listed in section 1 of Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, shall complete sections 4, 5, 7(1), 9 and 10 in Schedule 3 to this notice;
 - imported a substance listed in section 2 of Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, shall complete sections 4, 5, 7(1), 7(2), 9 and 10 in Schedule 3 to this notice; or
 - used a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, shall complete sections 4, 5, 8, 9, and 10 in Schedule 3 to this notice.

ANNEXE 2

Personnes tenues de communiquer les renseignements

- Le présent avis vise toute personne qui,
 - au cours de l'année civile 2006, a fabriqué ou importé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé;
 - au cours de l'année civile 2006, a utilisé une quantité totale supérieure à 1 000 kg d'une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé à n'importe quelle concentration.
- Le répondant au présent avis qui :
 - a fabriqué une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, doit remplir les articles 4, 5, 6, 9 et 10 de l'annexe 3 du présent avis;
 - a importé une substance inscrite à la section 1 de l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, doit remplir les articles 4, 5, 7(1), 9 et 10 de l'annexe 3 du présent avis;
 - a importé une substance inscrite à la section 2 de l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, doit remplir les articles 4, 5, 7(1), 7(2), 9 et 10 de l'annexe 3 du présent avis;
 - a utilisé une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, doit remplir les articles 4, 5, 8, 9 et 10 de l'annexe 3 du présent avis.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

SCHEDULE 3*Information Required*

1. The definitions in this section apply in this notice.
- “calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.
- “import” includes movement into Canada, as well as internal company transfers across the Canadian border, but does not include transit through Canada.
- “manufacture” includes to produce or to prepare a substance, and also the incidental production of a substance at any level of concentration as a result of the manufacturing, processing or other uses of other substances, mixtures, or products.
- “manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design, including clothing, empty storage containers, electrical gear and appliances or parts thereof, office and consumer electronics or parts thereof, tiles, electrical wire, foam slabs or shapes and plastic film, pipes, tubes or profiles, plywood, brake linings, fibres, leather, paper, yarns, dyed fabric, matches, flares, photographic films, and batteries.
- “mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined, including a prepared formulation, hydrate, and reaction mixture that are characterized in terms of their constituents (including paints, coating, solvent mixtures, azeotropic and zeotropic refrigerants, mixture that is under pressure and that is used for personal care, pharmaceutical, medical, household, laboratory, commercial or industrial).
- “product” excludes mixture and manufactured item.
- “release” means the emission or discharge of a substance from the facility site to air, land (including underground injection and discharge to groundwater), or water (including discharge to surface water or wastewater collection and/or treatment system).
- “transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.
- “use” excludes sale, distribution, and repackaging.

2. If any of the information being requested in this notice has already been sent to a department, agency or board of the federal government, the supplier of that information is required to provide the name of the person or branch in that department, agency or board to which the information was sent, their affiliate (if applicable), and the date on which the information was sent and to specify, by reference to the sections of this notice, the information sent on that occasion. Please note that the specified information already submitted to the other department, agency or board is not required to be resubmitted under this notice.

3. If the person subject to the notice is a company, response to the notice shall be submitted on a company-wide basis. The person will include information with respect to each facility in their single response on behalf of the entire company.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

ANNEXE 3*Renseignements requis*

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.
- « année civile » Période de douze mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.
- « article manufacturé » Article doté d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie, notamment les vêtements, les contenants d'entreposage vides, les appareils électriques et domestiques ainsi que les pièces correspondantes, l'équipement électronique de bureau ou de consommateur ainsi que les pièces correspondantes, les carrelages, les fils électriques, les blocs ou les formes en mousse et les films plastiques, les tuyaux, les tubes ou les profilés, le contre-plaqué, les garnitures de freins, les fibres, le cuir, le papier, les fils textiles, les tissus teints, les allumettes, les balises, les pellicules photographiques et les piles.
- « fabriquer » Produire ou préparer une substance y compris la production fortuite d'une substance à tout niveau de concentration qui résulte de la fabrication, du traitement ou de l'utilisation d'autres substances, de mélanges ou de produits.
- « importation » Mouvement vers l'intérieur du Canada, notamment les transferts internes d'une entreprise traversant la frontière canadienne, à l'exclusion du transit via le Canada.
- « mélange » Combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées, notamment les formulations préparées, les hydrates et les mélanges de réaction qui sont entièrement caractérisés en terme de leurs constituants (y compris les peintures, les revêtements, les mélanges de solvants, les réfrigérants azéotropiques et zéotropiques, les mélanges sous pression utilisés pour soin personnel, pharmaceutique, médical, ménager, en laboratoire, commercial ou industriel).
- « produit » Exclut mélange et article manufacturé.
- « rejet » Émission ou décharge d'une substance provenant d'une installation dans l'atmosphère, dans le sol (y compris les injections souterraines et les décharges dans les eaux souterraines) ou dans les eaux (y compris les décharges dans les plans d'eau, les systèmes de collecte des eaux usées et les installations de traitement des eaux usées).
- « transit » S'entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s'effectue à l'intérieur du territoire d'un pays qui n'en est ni le pays d'origine ni celui de destination.
- « utiliser » Exclut la vente, la distribution et le emballage.

2. Si les renseignements requis dans cet avis ont déjà été envoyés à un ministère, à un organisme ou à une commission du gouvernement fédéral, le fournisseur de ces renseignements est obligé de fournir le nom de la personne ou du groupe organisationnel dans le ministère, l'organisme ou la commission à qui les renseignements ont été envoyés, son affiliation (le cas échéant), la date à laquelle les renseignements ont été envoyés et, en vous référant aux articles du présent avis, les renseignements envoyés à cette personne ou à ce groupe organisationnel. Veuillez noter que ces renseignements n'ont pas besoin d'être soumis de nouveau.

3. Si la personne sujette à cet avis est une entreprise, la réponse à cet avis doit être soumise à l'échelle de l'entreprise. La personne devra inclure les renseignements pour chacune des installations dans sa réponse unique au nom de toute l'entreprise.

4. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Identification and Declaration Form — Batch 5 Challenge Substances - 2006

Identification

Name of the person (e.g. company): _____

Canadian head office street address (and mailing address, if different from the street address): _____

Contact name for CEPA 1999 section 71 notices: _____

Title of the contact: _____

Contact's street and mailing addresses (if different from above): _____

Telephone number: _____ Fax number (if any): _____

Email (if any): _____

Request for Confidentiality

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the following parts of the information that I am submitting be treated as confidential. (*Specify the parts [e.g. sections, tables] of the information that you request be treated as confidential and include the reason for your request.*)

I do not request that the information that I am submitting be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

I declare that the information that I am submitting is accurate and complete.

 Name (print) _____
 Title

 Signature _____
 Date of signature

Provide the information no later than June 17, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time to:
 Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator

Existing Substances Program
 Place Vincent Massey, 20th Floor
 351 Saint-Joseph Boulevard
 Gatineau QC K1A 0H3

Telephone: 1-888-228-0530 or 819-956-9313 — Fax: 1-800-410-4314 or 819-953-4936

Email: DSL.SurveyCo@ec.gc.ca

Formulaire d'identification et de déclaration — Substances du groupe 5 du Défi - 2006Identification

Nom de la personne (par exemple le nom de l'entreprise) : _____

Adresse municipale du siège social de l'entreprise au Canada (et l'adresse postale si elle diffère de l'adresse municipale) :

Nom du répondant pour les avis en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999) : _____

Titre du répondant : _____

Adresses municipale et postale du répondant (si différentes de celles ci-dessus) : _____

Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (s'il existe) : _____

Courriel (s'il existe) : _____

Demande de confidentialité

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, je demande que les parties suivantes des renseignements fournis soient considérées comme confidentielles. (*Préciser la partie [par exemple, les articles, les tableaux] des renseignements et inclure les motifs de votre décision.*)

Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.

Je déclare que les renseignements fournis sont exacts et complets.

Nom (en lettres moulées)_____
Titre_____
Signature_____
Date de la signature

Fournir les renseignements au plus tard le 17 juin 2008 à 15 h, heure avancée de l'Est au :

Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS

Programme des substances existantes

Place-Vincent-Massey, 20^e étage

351, boulevard Saint-Joseph

Gatineau QC K1A 0H3

Téléphone : 1-888-228-0530 ou 819-956-9313 — Télécopieur : 1-800-410-4314 ou 819-953-4936

Courriel : DSL.SurveyCo@ec.gc.ca

7. (1) For each substance listed in Schedule 1, that a person imported whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance that was imported;
- (b) the type of mixture, product, or manufactured item that was imported, if applicable;
- (c) the concentration or range of concentrations of the substance as a weight percentage in the mixture, product, or manufactured item;
- (d) the applicable use pattern code associated with the substance or the substance in the mixture, in the product or in the manufactured item, as described in section 11;
- (e) the quantity of the substance, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item that was imported for each use pattern code, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg); and
- (f) the top five trade names representing the highest aggregate quantity of substances in each entry identified in paragraph (b), if applicable.

7. (1) Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a importée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance importée;
- b) le type de mélange, de produit ou d'article manufacturé importés, le cas échéant;
- c) la concentration ou la plage de concentrations de la substance, en pourcentage en poids, dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- d) le code d'utilisation approprié, décrit à l'article 11, associé à la substance, y compris la substance présente dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- e) la quantité de la substance importée, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg) pour chaque code d'utilisation;
- f) les cinq marques de commerce dont les quantités totales de la substance sont les plus élevées pour chaque inscription identifiée à l'alinéa b), le cas échéant.

CAS RN ¹ of the substance that was imported (a)	Type of mixture, product, or manufactured item, if applicable (b)	Concentration or range of concentrations of the substance by weight (w/w%) (c)	Use pattern code (described in section 11) (d)	Quantity imported for each use pattern code of the substance in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg) (e)	Top five trade names representing the highest aggregate quantity of substances in each entry identified in paragraph (b), if applicable (f)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance importée (a)	Type de mélange, de produit ou d'article manufacturé, le cas échéant (b)	Concentration ou plage de concentrations de la substance (% en poids) (c)	Code d'utilisation (décrit à l'article 11) (d)	Quantité de la substance importée en kg (arrondie au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kg près, si plus grande que 1 000 kg) pour chaque code d'utilisation (e)	Les cinq marques de commerce dont les quantités totales de la substance sont les plus élevées pour chaque inscription identifiée à l'alinéa b), le cas échéant (f)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

7. (2) For each substance listed in section 2 of Schedule 1, that a person imported whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, and sold to a person in Canada during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance that was imported and sold to a person in Canada;
- (b) the name, head office street and mailing addresses, and telephone number of a maximum of 20 persons in Canada to whom the largest quantity of the substance including the substance contained in the mixture, the product and the manufactured item was sold; and
- (c) the total quantity, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item that was sold to each person identified in paragraph (b), reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg).

7. (2) Pour chacune des substances inscrites à la section 2 de l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a importée et vendue à une personne au Canada au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance importée et vendue à une personne au Canada;
- b) les nom, adresses municipale et postale du siège social et numéro de téléphone d'un maximum de 20 personnes au Canada à qui les plus grandes quantités de la substance, y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé, ont été vendues;
- c) la quantité totale de la substance, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg) vendue à chaque personne identifiée à l'alinéa b).

CAS RN ¹ of the substance that was imported and sold (a)	Name, head office street and mailing addresses, and telephone number of a maximum of 20 persons in Canada to whom the largest quantity was sold (b)	Total quantity sold to each person identified in paragraph (b) of the substance in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg) (c)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance importée et vendue (a)	Nom, adresses municipale et postale du siège social et numéro de téléphone d'un maximum de 20 personnes au Canada à qui les plus grandes quantités ont été vendues (b)	Quantité totale de la substance en kg (arrondie au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kg près, si plus grande que 1 000 kg) vendue à chaque personne identifiée à l'alinéa b) (c)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

8. For each substance listed in Schedule 1, that a person used, whether alone, in a mixture, in a product, or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance that was used;
- (b) the type of mixture, product, or manufactured item that was used, if applicable;
- (c) the concentration or range of concentrations of the substance as a weight percentage in the mixture, product, or manufactured item;
- (d) the name and head office street and mailing addresses of the supplier;
- (e) the applicable use pattern code associated with the substance or the substance in the mixture, in the product, or in the manufactured item, as described in section 11;
- (f) the quantity of the substance, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item that was used for each use pattern code, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg); and
- (g) the known or anticipated final mixture, product or manufactured item.

8. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a utilisée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance utilisée;
- b) le type de mélange, de produit ou d'article manufacturé utilisés, le cas échéant;
- c) la concentration ou la plage de concentrations de la substance, en pourcentage en poids, dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- d) le nom et les adresses municipale et postale du siège social du fournisseur;
- e) le code d'utilisation approprié, décrit à l'article 11, associé à la substance, y compris la substance présente dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- f) la quantité de la substance utilisée, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg) pour chaque code d'utilisation;
- g) l'usage final connu ou prévu du mélange, du produit ou de l'article manufacturé.

CAS RN ¹ of the substance that was used (a)	Type of mixture, product, or manufactured item, if applicable (b)	Concentration or range of concentrations of the substance by weight (w/w%) (c)	Name and head office street and mailing addresses of the supplier (d)	Use pattern code (described in section 11) (e)	Quantity used for each use pattern code of the substance in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg) (f)	Known or anticipated final substance, mixture, product or manufactured item (g)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance utilisée (a)	Type de mélange, de produit ou d'article manufacturé, le cas échéant (b)	Concentration ou plage de concentrations de la substance (% en poids) (c)	Nom et adresses municipale et postale du siège social du fournisseur (d)	Code d'utilisation (décrit à l'article 11) (e)	Quantité de la substance utilisée en kg (arrondie au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kg près, si plus grande que 1 000 kg) pour chaque code d'utilisation (f)	Usage final connu ou prévu du mélange, du produit ou de l'article manufacturé (g)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

9. For each substance listed in Schedule 1, that a person manufactured, imported or used, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance that was manufactured, imported or used;
- (b) the name and street and mailing addresses of the facility where the substance was manufactured or used, or to where it was imported;
- (c) the total quantity of the substance in kilograms (rounded to the nearest kilogram), whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, that was released from the facility to air, water and land; and
- (d) the total quantity of the substance, including the substance contained in a mixture, in a product or in a manufactured item that was transferred to an off-site hazardous or non-hazardous waste management facility, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram).

9. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a manufacturée, importée ou utilisée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance fabriquée, importée ou utilisée;
- b) le nom et les adresses municipale et postale de l'installation où la substance a été fabriquée ou utilisée, ou le lieu où elle a été importée;
- c) la quantité totale, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près), de la substance, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, rejetée de l'installation dans l'air, l'eau ou le sol;
- d) la quantité totale, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près), de la substance, y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé, transférée à une installation extérieure de gestion des déchets dangereux ou des déchets non dangereux.

CAS RN ¹ of the substance (a)	Facility name and street and mailing addresses (b)	Total quantity in kg (rounded to the nearest kg)				
		Released to (c)			Transferred to an off-site waste management facility (d)	
		Air	Water	Land	Hazardous waste	Non-hazardous waste

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance (a)	Nom et adresses municipale et postale de l'installation (b)	Quantité totale en kg (arrondie au kg près)				
		Rejetée (c)			Transférée à une installation extérieure de gestion des déchets (d)	
		Air	Eau	Sol	Déchets dangereux	Déchets non dangereux

Au besoin, utiliser une autre feuille.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

10. For each substance listed in Schedule 1, that a person manufactured, imported or used, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance that was manufactured, imported or used;
- (b) a description of the procedures, and/or policies, put in place to prevent or minimize releases of the substance to the environment and/or the potential exposure of individuals in Canada to the substance, if applicable;
- (c) studies or data that measure the effect of the procedures and/or policies reported in paragraph (b) [provide a list describing each study if more than five studies exist]; and
- (d) studies or data that measure the exposure to the substance of individuals in Canada or the environment (for example, but not limited to, concentrations in air, water, soil, or sediment, and releases of the substance from final mixtures, products, or manufactured items) [provide a list describing each study if more than five studies exist].

10. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a manufacturée, importée ou utilisée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance fabriquée, importée ou utilisée;
- b) une description des procédures ou des politiques mises en place pour prévenir ou minimiser les rejets de la substance dans l'environnement et/ou l'exposition possible des individus à la substance au Canada, le cas échéant;
- c) les études ou les données évaluant les effets des procédures ou des politiques identifiés à l'alinéa b) [fournir une liste descriptive de chaque étude, s'il en existe plus de cinq];
- d) les études ou les données évaluant l'exposition de la substance sur les individus au Canada ou l'environnement (par exemple, concentrations dans l'air, l'eau, le sol ou les sédiments, rejets de la substance provenant de l'usage final des mélanges, des produits ou des articles manufacturés) [fournir une liste descriptive de chaque étude, s'il en existe plus de cinq].

CAS RN ¹ of the substance (a)	Procedures and/or policies put in place to prevent or minimize releases of the substance to the environment and/or the potential exposure of individuals in Canada to the substance, if applicable (b)	Studies or data that measure the effect of the procedures and/or policies reported in paragraph (b) (c)	Studies or data that measure the exposure to the substance of individuals in Canada or the environment (d)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance (a)	Procédures ou politiques mises en place pour prévenir ou minimiser les rejets de la substance dans l'environnement et/ou l'exposition possible des individus à la substance au Canada, le cas échéant (b)	Études ou données évaluant les effets des procédures ou des politiques identifiés à l'alinéa b) (c)	Études ou données évaluant l'exposition de la substance sur les individus au Canada ou l'environnement (d)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

11. For the purposes of sections 6, 7, and 8, the following are the use pattern codes and their corresponding applications:

Use Pattern Codes and Corresponding Applications

Use Pattern Code	Application
01	Research and development
02	Recycling
03	Destruction and waste disposal
04	Absorbent - adsorbent
05	Abrasive
06	Adhesive - binder - sealant - filler
07	Analytical reagent
08	Antifreeze - coolant - de-icer

11. Aux fins des articles 6, 7 et 8, les codes d'utilisation pertinents et leur description correspondante sont les suivants :

Codes d'utilisation et leur description correspondante

Code	Utilisation
01	Recherche et développement
02	Recyclage
03	Destruction et élimination des déchets
04	Absorbant - adsorbant
05	Abrasif
06	Adhésif - liant - matériau d'étanchéité - bouche-pores
07	Réactif analytique
08	Antigel - agent de refroidissement - dégivreur

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>	<u>Code</u>	<u>Utilisation</u>
09	Antioxidant - corrosion inhibitor - tarnish inhibitor - scavenger - antiscaling agent	09	Antioxydant - inhibiteur de corrosion - inhibiteur de décoloration - dégrasant - agent pour prévenir l'écaillage
10	Catalyst - accelerator - initiator - activator	10	Catalyseur - accélérateur - initiateur - activateur
11	Catalyst support - chromatography support	11	Support de catalyseur - support chromatographique
12	Chemical intermediate - organic	12	Intermédiaire chimique - organique
13	Chemical intermediate - inorganic, organometallic	13	Intermédiaire chimique - inorganique, organométallique
14	Coagulant - coalescent	14	Coagulant - agent coalescent
15	Colourant - pigment - stain - dye - ink	15	Colorant - pigment - teinture - encre
16	Defoamer - emulsion breaker	16	Agent antimousse - agent de rupture d'émulsion
17	Drilling mud additive - oil recovery agent - oil well treating agent	17	Additif de boue de forage - agent de récupération d'huile - agent de traitement de puits de pétrole
18	Fertilizer	18	Engrais
19	Finishing agent	19	Agent de finition
20	Flame retardant - fire extinguishing agent	20	Produit ignifuge - agent extincteur
21	Flocculating - precipitating - clarifying agent	21	Agent de floculation - de précipitation - clarifiant
22	Flotation agent	22	Agent de flottation
23	Formulation component	23	Composant de formulation
24	Fragrance - perfume - deodorizer - flavouring agent	24	Fragrance - parfum - désodorisant - aromatisant
25	Fuel - fuel additive	25	Carburant - additif de carburant
26	Functional fluid i.e. hydraulic, dielectric, or their additives	26	Fluide fonctionnel (ex. hydraulique, diélectrique ou additifs)
27	Humectant - dewatering aid - dehumidifier - dehydrating agent	27	Humidifiant - agent d'assèchement - déshumidifiant - déshydratant
28	Ion exchange agent	28	Agent d'échange d'ions
29	Lubricating agent - lubricant additive - mould release agent	29	Agent de lubrification - additif de lubrification - démoulant
30	Monomer	30	Monomère
31	Oxidizing agent	31	Agent oxydant
32	Paint - coating additive	32	Peinture - additif d'enrobage
33	Pesticide - herbicide - biocide - disinfectant - repellent - attractant	33	Pesticide - herbicide - biocide - désinfectant - répulsif - attractif
34	Photosensitive agent - fluorescent agent - brightener - UV absorber	34	Agent photosensible - agent fluorescent - brillanteur - absorbeur d'UV
35	Plasticizer	35	Plastifiant
36	Polymer additive	36	Additif de polymérisation
37	Polymer, component of an article	37	Polymère - composant d'un article
38	Polymer, component of a formulation	38	Polymère - composant d'une formulation
39	Polymer, crosslinking agent	39	Polymère - agent de réticulation
40	Propellant - blowing agent	40	Propulseur - gonflant
41	Preservative	41	Agent préservatif
42	Processing aid	42	Agent technologique
43	Reducing agent	43	Agent réducteur
44	Refrigerant	44	Agent réfrigérant
45	Sequestering agent	45	Séquestrant
46	Solvent - carrier	46	Solvant - véhiculeur
47	Stripper - etcher - discharge printing agent - de-inker	47	Décapant - graveur - agent d'impression par enlèvement - solvant pour encre
48	Surfactant - detergent - emulsifier - wetting agent - dispersant	48	Surfactant - détergent - émulsifiant - agent mouillant - dispersant
49	Tarnish remover - rust remover - descaling agent	49	Décapant pour ternissures - décapant à rouille - agent de décalaminage
50	Viscosity adjuster	50	Ajusteur de viscosité
51	Water repellent - drainage aid	51	Apprêt d'hydrofugation - agent de drainage
52	Water or waste treatment chemical	52	Produit chimique pour le traitement des déchets ou de l'eau
53	Residuals	53	Résidus
54	Incidental production	54	Production imprévue
99	Other (specify)	99	Autre (précisez)

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

The Minister of the Environment and the Minister of Health (the Ministers) have published on December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, the *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment*. The Ministers will implement a series of measures regarding certain

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Les ministres de l'Environnement et de la Santé (les ministres) ont publié le 9 décembre 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada* l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement*. Les ministres appliqueront une série de mesures afin

substances to further protect the health of individuals in Canada and the environment from the potential effects of exposure to these substances. These measures apply to the substances identified by categorization of the *Domestic Substances List* as being

- (a) persistent, bioaccumulative, and inherently toxic to the environment and that are known to be in commerce in Canada; and/or
- (b) a high hazard to humans and as having a high likelihood of exposure to individuals in Canada.

The Ministers will implement a series of measures regarding these substances to further protect the health of individuals in Canada and the environment from the potential effects associated with exposure to these substances. These measures will

- improve, where possible, persistence and/or bioaccumulation information;
- identify industrial best practices in order to set benchmarks for risk management, product stewardship, and virtual elimination; and
- collect environmental release, exposure, substance and/or product use information.

The notice of intent, published on December 9, 2006, covered a list of 193 substances on which information will be required on a quarterly basis within the next three years. This notice, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, requires information for the fifth batch, consisting of 19 substances. This information will assist the Ministers to complete the assessment as to whether or not the substances meet the criteria set out in section 64 of the Act, to understand the use of the substances, to assess the need for controls and to improve the information available for decision-making.

This notice is published in the *Canada Gazette*, Part I, under paragraph 71(1)(b) of the Act. This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1 to this notice.

Pursuant to subsection 71(3) of the Act, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is June 17, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time.

Persons that do not meet the requirements to respond may complete a *Declaration of Non-Engagement* form for the notice. Receipt of this form will allow the Government of Canada to remove the name of these persons from further mailings pertaining to that notice. This form is available on the Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca.

Persons, including companies, who have a current or future interest in any Challenge substances may identify themselves as a "stakeholder" for the substance. Please identify the substances of interest to your company and specify your activity or potential activity with the substance (import, manufacture, use). You will be included in any future mailings regarding section 71 notices applicable for these substances and may be contacted for further information regarding your activity/interest in these substances. This form is available on the Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca.

The Ministers are also inviting the submission of additional information that is deemed beneficial by interested stakeholders, relating to the extent and nature of the management/stewardship of substances listed under the Challenge. Organizations that may be interested in submitting additional information in response to this invitation include those that manufacture, import, export or use this substance whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item.

de mieux protéger la santé de la population ainsi que l'environnement des effets possibles d'une exposition à ces substances. Ces mesures s'appliquent aux substances pour lesquelles il a été déterminé au moment de la catégorisation de la *Liste intérieure* :

- a) qu'elles sont persistantes, bioaccumulables et présentent une toxicité intrinsèque pour l'environnement et qui sont aussi commercialisées au Canada;
- b) qu'elles présentent un grave danger pour les humains et une probabilité élevée d'exposition des particuliers au Canada.

Les ministres appliqueront une série de mesures afin de mieux protéger la santé de la population ainsi que l'environnement des effets possibles d'une exposition à ces substances. Ces mesures :

- compléteront si possible l'information sur leur persistance ou sur leur bioaccumulation;
- définiront les meilleures pratiques industrielles, de manière à baliser la gestion des risques, la bonne gestion des produits et la quasi-élimination;
- permettront de recueillir des renseignements sur l'utilisation des substances ou de leurs produits, sur les rejets dans l'environnement et sur l'exposition.

L'avis d'intention, publié le 9 décembre 2006, comprend une liste de 193 substances sur lesquelles des renseignements seront requis sur une base trimestrielle au cours des trois prochaines années. Cet avis, en vertu de l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, oblige de fournir les renseignements sur le cinquième groupe composé de 19 substances. Ces renseignements aideront les ministres à compléter l'évaluation en déterminant si les substances satisfont ou non aux critères de l'article 64 de la Loi, à comprendre les utilisations des substances, à apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et à améliorer la prise de décisions.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en vertu de l'alinéa 71(1)(b) de la Loi. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis.

En vertu du paragraphe 71(3) de la Loi, les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 17 juin 2008, à 15 h, heure avancée de l'Est.

Toute personne qui n'est pas tenue de répondre à l'avis peut remplir la *Déclaration de non implication*. Sur réception de cette déclaration, le gouvernement du Canada pourra rayer le nom de cette personne de la liste de distribution de futurs envois connexes. Cette déclaration est disponible sur le site Web des substances chimiques à www.substanceschimiques.gc.ca.

Les personnes, y compris les entreprises, qui ont un intérêt à l'égard des activités actuelles ou futures associées à des substances du Défi, peuvent s'enregistrer comme intervenants. Veuillez mentionner les substances d'intérêt pour votre entreprise et indiquer votre activité ou activité potentielle avec la substance (importation, fabrication, utilisation). En ajoutant votre nom à la liste de distribution, vous pourriez être amenés à répondre à de futurs avis en vertu de l'article 71 ou être sollicités à fournir des renseignements sur vos activités avec ces substances. Ce formulaire est disponible sur le site Web des substances chimiques à www.substanceschimiques.gc.ca.

Les ministres demandent également de fournir des renseignements supplémentaires jugés utiles par les intervenants intéressés concernant la portée et la nature de la gestion ou de la gérance des substances énumérées dans le Défi. Les organisations qui pourraient être intéressées à fournir des renseignements supplémentaires en réponse à cette invitation sont celles qui ont fabriqué, importé, exporté ou utilisé la substance, seule ou dans un mélange, un produit ou un article manufacturé.

A questionnaire is available which provides a detailed template as an example for the submission of this information. Guidance on how to respond to the Challenge questionnaire is also available. Copies of the stakeholder form, the questionnaire and associated guidance are available on the Government of Canada Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca.

Compliance with the Act is mandatory. Subsection 272(1) of the Act provides that

272. (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of the Act provides that

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of the Act provides that

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
 - (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of the Act provides that

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
- (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the Act have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of the Act, the official version of the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the official versions of Acts of Parliament.

Il existe un questionnaire fournissant un modèle détaillé pour présenter cette information. Il existe aussi un document d'orientation sur la façon de remplir ce questionnaire. La déclaration des parties intéressées, le questionnaire et le document d'orientation connexe sont présentés sur le site Web du gouvernement du Canada sur les substances chimiques à www.substanceschimiques.gc.ca.

L'observation de la Loi est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la Loi prévoit :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient à ce qui suit :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
 - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la Loi prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs, ce qui suit :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
 - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
- d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la Loi ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la Loi, le texte de la Loi prévaudra. Aux fins de l'interprétation et de l'application de la loi, le lecteur doit consulter les versions officielles des lois du Parlement.

For additional information on the Act and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at enforcement.environmental@ec.gc.ca. A copy of the Policy is available at the following Internet site: www.ec.gc.ca/CEPAregistry/policies.

Provide your information no later than June 17, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time, to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, Place Vincent Massey, 20th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Internet addresses: www.ec.gc.ca/CEPAregistry/notices or www.chemicalsubstances.gc.ca.

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**DEPARTMENT OF HEALTH****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice of identification of the sixth batch of substances in the Challenge*

Whereas the Government of Canada published on Saturday, December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 49, the *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment* in which it is highlighted how it intends to address approximately 200 chemical substances identified as high priorities for action;

Whereas the Government of Canada published on Saturday, May 12, 2007, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 141, No. 19, the *Notice of identification of the third batch and the next proposed batches of the remaining substances in the Challenge*, where the proposed substances for the sixth batch were subject to a 120-day public comment period; and

Whereas no comments were received on the proposed substances for the sixth batch,

Notice is hereby given that the Government of Canada intends to publish in May 2008 technical documentation on the 18 substances assigned for the sixth batch, listed in Schedule 1 to this notice, and will subsequently challenge interested parties to submit the specific information detailed in the technical documentation.

GEORGE ENEI

*Acting Director General**Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY

*Director General**Chemical Sectors Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD

*Acting Director General**Safe Environments Programme*

On behalf of the Minister of Health

Pour tout renseignement additionnel sur la Loi et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction générale de l'application de la loi à enforcement.environmental@ec.gc.ca. Une copie de la Politique est disponible à l'adresse Internet suivante : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies.

Veuillez fournir les renseignements au plus tard le 17 juin 2008, à 15 h, heure avancée de l'Est, à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, Place-Vincent-Massey, 20^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices ou www.substanceschimiques.gc.ca.

[7-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis de divulgation du sixième lot de substances visées par le Défi*

Attendu que le gouvernement du Canada a publié le samedi 9 décembre 2006, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n^o 49, l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement* dans lequel il souligne les moyens qu'il a l'intention de prendre pour gérer environ 200 substances chimiques considérées comme des priorités élevées pour suivi;

Attendu que le gouvernement du Canada a publié le samedi 12 mai 2007, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 141, n^o 19, l'*Avis de divulgation du troisième lot et les prochains lots provisoires de substances visées par le Défi* où les substances proposées pour le sixième lot ont fait l'objet d'une période de commentaires publics de 120 jours;

Attendu qu'aucun commentaire n'a été reçu concernant les substances proposées pour le sixième lot,

Avis est par les présentes donné que le gouvernement du Canada compte publier, en mai 2008, la documentation technique sur les 18 substances désignées pour le lot 6, qui sont énumérées à l'annexe 1 du présent avis, et qu'il demandera par la suite aux parties intéressées de lui présenter les renseignements indiqués dans cette documentation.

*Le directeur général par intérim**Direction des sciences**et de l'évaluation des risques*

GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

*La directrice générale**Direction des secteurs des produits chimiques*

MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement

*La directrice générale intérimaire**Programme de la sécurité des milieux*

KAREN LLOYD

Au nom du ministre de la Santé

SCHEDULE 1

ANNEXE 1

1. Background

The table below describes when the relevant technical documentation was released for the first five batches of substances.

Batch	Date of Release	Publication in the Canada Gazette, Part I	Notice Title
1	February 3, 2007	Vol. 141, No. 5	Notice of first release of technical information relevant to substances identified in the Challenge
2	May 12, 2007	Vol. 141, No. 19	Notice of second release of technical information relevant to substances identified in the Challenge
3	August 18, 2007	Vol. 141, No. 33	Notice of third release of technical information relevant to substances identified in the Challenge
4	November 17, 2007	Vol. 141, No. 46	Notice of fourth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge
5	February 16, 2008	Vol. 142, No. 7	Notice of fifth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge

2. Batch 6 Challenge substances

A. Substances identified as persistent, bioaccumulative, and inherently toxic to non-human organisms and believed to be in commercial use in Canada

CAS No.	Substance Name
85-86-9	2-Naphthalenol, 1-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-
1229-55-6*	2-Naphthalenol, 1-[(2-methoxyphenyl)azo]-
1937-37-7*	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-amino-3-[[4'-(2,4-diaminophenyl)azo][1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-5-hydroxy-6-(phenylazo)-, disodium salt
3118-97-6*	2-Naphthalenol, 1-[(2,4-dimethylphenyl)azo]-
6250-23-3*	Phenol, 4-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-
6253-10-7*	Phenol, 4-[[4-(phenylazo)-1-naphthalenyl]azo]-
6300-37-4*	Phenol, 2-methyl-4-[[4-(phenylazo)phenyl]azo]-
6358-57-2	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 3-[[2,2'-dimethyl-4'-[[4-[[4-methylphenyl)sulfonyl]oxy]phenyl]azo][1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]-4-hydroxy-, disodium salt
6535-42-8	1-Naphthalenol, 4-[[4-ethoxyphenyl]azo]-
7147-42-4*	Butanamide, 2,2'-[[3,3'-dimethoxy[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl]bis(azo)]bis[N-(2-methylphenyl)-3-oxo-
19800-42-1	Phenol, 4-[[2-methoxy-4-[(4-nitrophenyl)azo]phenyl]azo]-
21811-64-3*	Phenol, 4,4'-[1,4-phenylenebis(azo)]bis-

1. Contexte

Les lancements de documentation technique sont résumés dans le tableau suivant pour les substances des cinq premiers lots.

Lot	Date du lancement	Publication dans la Partie I de la Gazette du Canada	Titre de l'avis
1	3 février 2007	vol. 141, n° 5	Avis de première divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi
2	12 mai 2007	vol. 141, n° 19	Avis de deuxième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi
3	18 août 2007	vol. 141, n° 33	Avis de troisième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi
4	17 novembre 2007	vol. 141, n° 46	Avis de quatrième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi
5	16 février 2008	vol. 142, n° 7	Avis de cinquième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi

2. Substances du sixième lot du Défi

A. Substances jugées persistantes, bioaccumulables et intrinsèquement toxiques pour les organismes autres que les humains qui seraient commercialisées au Canada

N° CAS	Nom de la substance
85-86-9	Acétate de 2-[N-(2-cyanoéthyl)-4-[(2,6-dichloro-4-nitrophényl)azo]anilino]éthyle
1229-55-6*	2-[[4-[(2,6-Dichloro-4-nitrophényl)azo]phényl]méthylamino]éthanol
1937-37-7*	Diacétate de 2,2'-[[5-acétamide-4-[(2-bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-2-éthoxyphényl]imino]diéthyle
3118-97-6*	Acétate de 2-[[5-acétamide-4-[(2-chloro-4,6-dinitrophényl)azo]-2-méthoxyphényl]benzylamino]éthyle
6250-23-3*	Acétate de 2-[[5-acétamido-4-[(2,4-dinitrophényl)azo]-2-méthoxyphényl]benzylamino]éthyle
6253-10-7*	2,2'-[[4-[(2-Bromo-6-chloro-4-nitrophényl)azo]-3-chlorophényl]imino]biséthanol
6300-37-4*	2,2'-[[3-Chloro-4-[(2,6-dichloro-4-nitrophényl)azo]phényl]imino]biséthanol
6358-57-2	Acétate de 2-[N-(2-acétoxyéthyl)-4-chloro-2-nitro-5-[2-(propionamido)anilino]anilino]éthyle
6535-42-8	Diacétate de 3-benzamido-4-(p-nitrophényl)azo]phényliminodiéthyle
7147-42-4*	N-[2-[(2-Bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]acétamide
19800-42-1	3-[[4-[(2,6-Dibromo-4-nitrophénylazo]phényl]éthylamino]propiononitrile
21811-64-3*	Diacétate de 2,2'-[[4-[(2,6-dibromo-4-nitrophénylazo]phényl]imino]diéthyle

CAS No.	Substance Name
93805-00-6*	Phenol, 4-[[2-methoxy-4-(2-methoxyphenyl)azo]-5-methylphenyl]azo]-

* Substances for which no response was received to the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 9, under section 71 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, on March 4, 2006, but for which stakeholders indicated, in their *Declaration of Non-Engagement* forms, an interest in the substances.

B. Substances identified as a high hazard to humans and presenting a high likelihood of exposure to individuals in Canada

CAS No.	Substance Name
74-87-3	Methane, chloro-
100-44-7	Benzene, (chloromethyl)-
107-05-1	1-Propene, 3-chloro-
117-82-8	1,2-Benzenedicarboxylic acid, bis(2-methoxyethyl) ester
68515-42-4	1,2-Benzenedicarboxylic acid, di-C ₇₋₁₁ -branched and linear alkyl esters

[7-1-o]

N° CAS	Nom de la substance
93805-00-6*	4-[(2,6-Dichloro-4-nitrophényl)azo]-N-(4-nitrophényl)aniline

* Substances pour lesquelles aucune réponse n'a été reçue à la suite de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 9, en vertu de l'article 71 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le 4 mars 2006, mais pour lesquelles des parties intéressées ont indiqué un intérêt dans le formulaire de *Déclaration de non-implication*.

B. Substances identifiées comme présentant un risque élevé pour les humains et une forte probabilité d'exposition de la population au Canada

N° CAS	Nom de la substance
74-87-3	Formamide
100-44-7	Acrylamide
107-05-1	2-Chloroacétamide
117-82-8	Phosphate de tris(2-chloroéthyle)
68515-42-4	Phosphate de tributyle

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of intent to amend the Phosphorus Concentration Regulations

Notice is hereby given that the Minister of the Environment intends to amend the *Phosphorus Concentration Regulations* (SOR/89-501), a regulation under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to limit the concentration of phosphorus in detergents and, if warranted, in other cleaning products to 0.5% by weight or lower. A proposed text of the amendment is expected to be published in the *Canada Gazette*, Part I, by spring 2008. This notice is and will be complemented by action on other significant sources of phosphates, most notably the proposed regulations on sewage treatment announced by the Minister of the Environment in September 2007.

Phosphorus is used in certain detergents and cleaning products to soften water, reduce spotting and rusting, keep dirt particles in suspension, and enhance surfactant performance. However, phosphorus can act as a nutrient that supports the growth of aquatic vegetation. In certain watersheds, releases of phosphorus from detergents and cleaning products to the aquatic environment may be promoting the growth of blue-green algae.

The current *Phosphorus Concentration Regulations* set a maximum phosphorus limit in laundry detergent of 2.2% (by weight). Several jurisdictions in the United States have established limits on the phosphorus concentration in laundry detergents, typically 0.5% and are proposing phosphorus concentration limits of 0.5% in dishwasher detergents. If enacted, the majority of these restrictions would be effective in 2010. Many European countries also have established limits on the phosphorus concentration in laundry detergents; however, there are currently no proposed controls

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis d'intention de modifier le Règlement sur la concentration en phosphore

Avis est par les présentes donné que le ministre de l'Environnement entend modifier le *Règlement sur la concentration en phosphore* (DORS/89-501), édicté en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, afin de limiter la concentration de phosphore dans les détergents et, si justifié, dans d'autres produits de nettoyage à 0,5 % en poids ou moins. Un projet de texte portant sur cette modification devrait être publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* d'ici le printemps 2008. Des mesures sont et seront associées au présent avis en ce qui a trait à d'autres sources de phosphates. Un projet de règlement pour le traitement des eaux usées a notamment été annoncé par le ministre de l'Environnement en septembre 2007.

Le phosphore est présent dans certains détergents et produits de nettoyage afin d'adoucir l'eau, de réduire les taches et la rouille, de maintenir les particules de saleté en suspension et d'améliorer la performance des agents de surface. Cependant, le phosphore peut être utilisé comme nutriment par les espèces végétales aquatiques et en favoriser la croissance. Dans certains bassins hydrologiques, le rejet de phosphore provenant des détergents et des produits de nettoyage peut accélérer la croissance des algues bleues.

L'actuel *Règlement sur la concentration en phosphore* établit à 2,2 % (en poids) la concentration maximale de phosphore dans les détergents à lessive. Plusieurs états américains ont fixé des concentrations maximales en phosphore dans les détergents à lessive, généralement à 0,5 %, et proposent de limiter la concentration en phosphore à 0,5 % dans les détergents à vaisselle. Si elles sont adoptées, la majorité de ces restrictions entreraient en vigueur en 2010. De nombreux pays européens ont également établi des limites pour la concentration en phosphore dans les détergents à lessive.

on the phosphorus concentration in dishwasher detergents. Several Canadian provinces are considering individual provincial controls on phosphorous concentrations in dishwasher detergents.

This regulatory amendment intends to lower the limits of phosphorous concentration in laundry detergents to 0.5% or lower, introduce limits to the concentration of phosphorus in dishwasher detergents to 0.5% or lower and, where analysis indicates, in general purpose cleaners to 0.5% or lower. The anticipated coming-into-force date is 2010.

As part of an open and transparent process, interested parties will be invited to participate in consultation sessions in the winter 2008. Additional information can be found on the following Web site: www.ec.gc.ca/CEPARRegistry.

Any person may, within 60 days of publication of this notice, submit comments with respect to the proposal to amend the *Phosphorus Concentration Regulations*. All submissions must cite the *Canada Gazette*, Part I, the date of publication of this notice and be addressed to Joan Pollock, Products Division, Chemical Sectors Directorate, Environmental Stewardship Branch, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. Comments may be also provided by fax at 888-391-3695 or email at upcis-supac@ec.gc.ca.

[7-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with respect to reporting of greenhouse gases (GHGs) for 2008

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the Act), that, with respect to emissions of GHGs identified in Schedule 1 to this notice and for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who operates a facility described in Schedule 2 to this notice during the 2008 calendar year, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3 to this notice, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2009.

Information on GHG emissions requested under this notice shall be submitted to

Minister of the Environment
c/o Manufacturing, Construction and Energy Division
Statistics Canada
Jean Talon Building, 11th Floor
Section B8
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0T6

Aucune mesure de contrôle n'est toutefois prévue pour la concentration en phosphore dans les détergents à vaisselle. Au Canada, plusieurs provinces envisagent de limiter la concentration en phosphore dans les détergents à vaisselle.

Ces modifications réglementaires visent à abaisser la limite de concentration de phosphore dans les détergents à lessive à 0,5 % ou moins, à établir la limite à 0,5 % ou moins dans les détergents pour lave-vaisselle et, si les analyses en montrent la pertinence, à 0,5 % ou moins dans les nettoyants tout usage. Ces modifications devraient entrer en vigueur en 2010.

Dans le cadre d'un processus ouvert et transparent, les parties intéressées seront invitées à participer à des séances de consultation qui auront lieu au cours de l'hiver 2008. Des renseignements additionnels sont disponibles sur le site Web suivant : www.ec.gc.ca/registrelcpe/default.cfm.

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, soumettre des commentaires sur la proposition de modification du *Règlement sur la concentration en phosphore*. Les commentaires doivent tous préciser la date de publication de l'avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et être envoyés à Joan Pollock, Division des produits, Direction des secteurs des produits chimiques, Direction générale de l'intendance environnementale, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Ils peuvent également être transmis par télécopieur au 888-391-3695 ou par courriel à l'adresse suivante : upcis-supac@ec.gc.ca.

[7-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant la déclaration des gaz à effet de serre (GES) pour 2008

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [la Loi], en ce qui a trait aux émissions de GES mentionnées à l'annexe 1 du présent avis et afin d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratiques, de formuler des directives, d'évaluer l'état de l'environnement ou de faire rapport à ce sujet, que toute personne exploitant une installation décrite à l'annexe 2 du présent avis pendant l'année civile 2008 et détenant, ou pouvant raisonnablement y avoir accès, l'information décrite à l'annexe 3 du présent avis, doit communiquer cette information au ministre de l'Environnement au plus tard le 1^{er} juin 2009.

Les renseignements sur les émissions de GES demandés par le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante :

Ministre de l'Environnement
a/s de Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie
Statistique Canada
Édifice Jean-Talon, 11^e étage
Section B8
Pré Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6

Enquiries concerning this notice shall be addressed to

Greenhouse Gas Division
Environment Canada
Place Vincent-Massey, 19th Floor
351 Saint-Joseph Boulevard
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-994-0684
Fax: 819-953-2347
Email: ghg@ec.gc.ca

This notice comes into force on February 16, 2008, and remains in force until February 16, 2011. Pursuant to subsection 46(8) of the Act, persons subject to this notice shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based, at the facility to which the calculations, measurements and other data relate, or at the facility's parent company, located in Canada, for a period of three years from the date this notice comes into force. Where the person chooses to keep the information required under the notice, together with any calculations, measurements and other data, at the facility's parent company in Canada, that person shall inform the Minister of the street address of that parent company.

The Minister of the Environment intends to publish greenhouse gas emission totals by gas by facility. Pursuant to section 51 of the Act, any person subject to this notice who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The person requesting confidential treatment of the information shall indicate which of the reasons in section 52 of the Act applies to their request. Nevertheless, the Minister may disclose, in accordance with subsection 53(3) of the Act, information submitted in response to this notice.

GEORGE ENEI
Acting Director General
Science and Risk Assessment Directorate
On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

Greenhouse Gases

Table 1: Greenhouse Gases Subject to Mandatory Reporting

Greenhouse Gas	Formula	CAS Registry Number ¹
1. Carbon dioxide	CO ₂	124-38-9
2. Methane	CH ₄	74-82-8
3. Nitrous oxide	N ₂ O	10024-97-2
4. Sulphur hexafluoride	SF ₆	2551-62-4
<i>Hydrofluorocarbons (HFCs)</i>		
5. HFC-23	CHF ₃	75-46-7
6. HFC-32	CH ₂ F ₂	75-10-5
7. HFC-41	CH ₃ F	593-53-3
8. HFC-43-10mee	C ₅ H ₂ F ₁₀	138495-42-8

¹ The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

Les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyées à l'adresse suivante :

Division des gaz à effet de serre
Environnement Canada
Place-Vincent-Massey, 19^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-994-0684
Télécopieur : 819-953-2347
Courriel : ges@ec.gc.ca

Le présent avis prend effet le 16 février 2008 et demeure en vigueur jusqu'au 16 février 2011. Conformément au paragraphe 46(8) de la Loi, toute personne visée par l'avis doit conserver une copie de l'information exigée, de même que des calculs, des mesures et d'autres données sur lesquels sont fondés les renseignements, à l'installation à laquelle ces calculs, mesures et autres données se rapportent ou à la société mère de l'installation située au Canada, pour une période de trois ans, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent avis. Dans les cas où une personne choisit de conserver les renseignements exigés par le présent avis, ainsi que les calculs, mesures et autres données, à la société mère de l'installation située au Canada, cette personne doit informer le ministre de l'adresse municipale de cette société mère.

Le ministre de l'Environnement se propose de publier les émissions totales de gaz à effet de serre par gaz pour chaque installation. En vertu de l'article 51 de la Loi, toute personne visée par l'avis fournissant de l'information en réponse au présent avis peut présenter en même temps une demande écrite de traitement confidentiel de ces données pour les motifs établis à l'article 52 de la Loi. Les personnes qui demandent un traitement confidentiel de leurs renseignements doivent indiquer quelles raisons de l'article 52 de la Loi s'appliquent à leur demande. Néanmoins, le ministre peut divulguer, conformément au paragraphe 53(3) de la Loi, les renseignements communiqués en réponse au présent avis.

Le directeur général par intérim
Direction des sciences
et de l'évaluation des risques
GEORGE ENEI
Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Gaz à effet de serre

Tableau 1 : Gaz à effet de serre à déclarer obligatoirement

Gaz à effet de serre	Formule	Numéro de CAS ¹
1. Dioxyde de carbone	CO ₂	124-38-9
2. Méthane	CH ₄	74-82-8
3. Oxyde nitreux	N ₂ O	10024-97-2
4. Hexafluorure de soufre	SF ₆	2551-62-4
<i>Hydrofluorocarbures (HFC)</i>		
5. HFC-23	CHF ₃	75-46-7
6. HFC-32	CH ₂ F ₂	75-10-5
7. HFC-41	CH ₃ F	593-53-3
8. HFC-43-10mee	C ₅ H ₂ F ₁₀	138495-42-8

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Greenhouse Gas	Formula	CAS Registry Number ¹
9. HFC-125	C ₂ HF ₅	354-33-6
10. HFC-134	C ₂ H ₂ F ₄ (Structure: CHF ₂ CHF ₂)	359-35-3
11. HFC-134a	C ₂ H ₂ F ₄ (Structure: CH ₂ FCF ₃)	811-97-2
12. HFC-143	C ₂ H ₃ F ₃ (Structure: CHF ₂ CH ₂ F)	430-66-0
13. HFC-143a	C ₂ H ₃ F ₃ (Structure: CF ₃ CH ₃)	420-46-2
14. HFC-152a	C ₂ H ₄ F ₂ (Structure: CH ₃ CHF ₂)	75-37-6
15. HFC-227ea	C ₃ HF ₇	431-89-0
16. HFC-236fa	C ₃ H ₂ F ₆	690-39-1
17. HFC-245ca	C ₃ H ₃ F ₅	679-86-7
<i>Perfluorocarbons (PFCs)</i>		
18. Perfluoromethane	CF ₄	75-73-0
19. Perfluoroethane	C ₂ F ₆	76-16-4
20. Perfluoropropane	C ₃ F ₈	76-19-7
21. Perfluorobutane	C ₄ F ₁₀	355-25-9
22. Perfluorocyclobutane	c-C ₄ F ₈	115-25-3
23. Perfluoropentane	C ₅ F ₁₂	678-26-2
24. Perfluorohexane	C ₆ F ₁₄	355-42-0

Table 2: Greenhouse Gases and Global Warming Potentials (GWPs)

Greenhouse Gas	Formula	100 year GWP
1. Carbon dioxide	CO ₂	1
2. Methane	CH ₄	21
3. Nitrous oxide	N ₂ O	310
4. Sulphur hexafluoride	SF ₆	23 900
<i>Hydrofluorocarbons (HFCs)</i>		
5. HFC-23	CHF ₃	11 700
6. HFC-32	CH ₂ F ₂	650
7. HFC-41	CH ₃ F	150
8. HFC-43-10mee	C ₅ H ₂ F ₁₀	1 300
9. HFC-125	C ₂ HF ₅	2 800
10. HFC-134	C ₂ H ₂ F ₄ (Structure: CHF ₂ CHF ₂)	1 000
11. HFC-134a	C ₂ H ₂ F ₄ (Structure: CH ₂ FCF ₃)	1 300
12. HFC-143	C ₂ H ₃ F ₃ (Structure: CHF ₂ CH ₂ F)	300
13. HFC-143a	C ₂ H ₃ F ₃ (Structure: CF ₃ CH ₃)	3 800
14. HFC-152a	C ₂ H ₄ F ₂ (Structure: CH ₃ CHF ₂)	140
15. HFC-227ea	C ₃ HF ₇	2 900
16. HFC-236fa	C ₃ H ₂ F ₆	6 300
17. HFC-245ca	C ₃ H ₃ F ₅	560
<i>Perfluorocarbons (PFCs)</i>		
18. Perfluoromethane	CF ₄	6 500
19. Perfluoroethane	C ₂ F ₆	9 200
20. Perfluoropropane	C ₃ F ₈	7 000
21. Perfluorobutane	C ₄ F ₁₀	7 000
22. Perfluorocyclobutane	c-C ₄ F ₈	8 700
23. Perfluoropentane	C ₅ F ₁₂	7 500
24. Perfluorohexane	C ₆ F ₁₄	7 400

¹ The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

Gaz à effet de serre	Formule	Numéro de CAS ¹
9. HFC-125	C ₂ HF ₅	354-33-6
10. HFC-134	C ₂ H ₂ F ₄ (structure : CHF ₂ CHF ₂)	359-35-3
11. HFC-134a	C ₂ H ₂ F ₄ (structure : CH ₂ FCF ₃)	811-97-2
12. HFC-143	C ₂ H ₃ F ₃ (structure : CHF ₂ CH ₂ F)	430-66-0
13. HFC-143a	C ₂ H ₃ F ₃ (structure : CF ₃ CH ₃)	420-46-2
14. HFC-152a	C ₂ H ₄ F ₂ (structure : CH ₃ CHF ₂)	75-37-6
15. HFC-227ea	C ₃ HF ₇	431-89-0
16. HFC-236fa	C ₃ H ₂ F ₆	690-39-1
17. HFC-245ca	C ₃ H ₃ F ₅	679-86-7
<i>Perfluorocarbures (PFC)</i>		
18. Perfluorométhane	CF ₄	75-73-0
19. Perfluoroéthane	C ₂ F ₆	76-16-4
20. Perfluoropropane	C ₃ F ₈	76-19-7
21. Perfluorobutane	C ₄ F ₁₀	355-25-9
22. Perfluorocyclobutane	c-C ₄ F ₈	115-25-3
23. Perfluoropentane	C ₅ F ₁₂	678-26-2
24. Perfluorohexane	C ₆ F ₁₄	355-42-0

Tableau 2 : Gaz à effet de serre et potentiels de réchauffement planétaire (PRP)

Gaz à effet de serre	Formule	PRP de 100 ans
1. Dioxyde de carbone	CO ₂	1
2. Méthane	CH ₄	21
3. Oxyde nitreux	N ₂ O	310
4. Hexafluorure de soufre	SF ₆	23 900
<i>Hydrofluorocarbures (HFC)</i>		
5. HFC-23	CHF ₃	11 700
6. HFC-32	CH ₂ F ₂	650
7. HFC-41	CH ₃ F	150
8. HFC-43-10mee	C ₅ H ₂ F ₁₀	1 300
9. HFC-125	C ₂ HF ₅	2 800
10. HFC-134	C ₂ H ₂ F ₄ (structure : CHF ₂ CHF ₂)	1 000
11. HFC-134a	C ₂ H ₂ F ₄ (structure : CH ₂ FCF ₃)	1 300
12. HFC-143	C ₂ H ₃ F ₃ (structure : CHF ₂ CH ₂ F)	300
13. HFC-143a	C ₂ H ₃ F ₃ (structure : CF ₃ CH ₃)	3 800
14. HFC-152a	C ₂ H ₄ F ₂ (structure : CH ₃ CHF ₂)	140
15. HFC-227ea	C ₃ HF ₇	2 900
16. HFC-236fa	C ₃ H ₂ F ₆	6 300
17. HFC-245ca	C ₃ H ₃ F ₅	560
<i>Perfluorocarbures (PFC)</i>		
18. Perfluorométhane	CF ₄	6 500
19. Perfluoroéthane	C ₂ F ₆	9 200
20. Perfluoropropane	C ₃ F ₈	7 000
21. Perfluorobutane	C ₄ F ₁₀	7 000
22. Perfluorocyclobutane	c-C ₄ F ₈	8 700
23. Perfluoropentane	C ₅ F ₁₂	7 500
24. Perfluorohexane	C ₆ F ₁₄	7 400

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

SCHEDULE 2

Criteria for Reporting

Persons subject to this notice

1. (1) All persons who operate a facility that emits 100 000 tonnes of carbon dioxide equivalent (100 kt CO₂ eq.) or more (the “reporting threshold”) of GHGs in the 2008 calendar year shall be subject to the reporting requirements set out in this notice. The reporting threshold is measured as the sum total mass of each of the gases or gas species in Table 1 of Schedule 1, multiplied by their respective global warming potentials (GWPs), as set out in Table 2 of Schedule 1.

(2) If the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2008 calendar year, the person who operates the facility, as of December 31, 2008, shall report for the entire 2008 calendar year by June 1, 2009. If operations at a facility are terminated during the 2008 calendar year, the last operator of that facility is required to report for the portion of the 2008 calendar year during which the facility was in operation by June 1, 2009.

2. (1) For the purposes of determining whether a facility meets or exceeds the reporting threshold described in section 1, the following equation and explanatory notes listed in subsections (2) to (4) are to be used:

$$\begin{aligned} \text{Total Emissions} = & \sum_1^i (E_{CO_2} \times GWP_{CO_2})_i + \sum_1^i (E_{CH_4} \times GWP_{CH_4})_i + \\ & \sum_1^i (E_{N_2O} \times GWP_{N_2O})_i + \sum_1^i (E_{PF_6} \times GWP_{PF_6})_i + \\ & \sum_1^i (E_{HFC} \times GWP_{HFC})_i + \sum_1^i (E_{SF_6} \times GWP_{SF_6})_i \end{aligned}$$

where

E = total emissions of a particular gas or gas species from the facility in the calendar year 2008, expressed in tonnes

GWP = global warming potential of the same gas or gas species

i = each emission source

(2) A person subject to this notice shall quantify emissions of individual species of HFCs and PFCs separately and then multiply the result for each individual species by the global warming potential for that species that is set out in Table 2 of Schedule 1.

(3) A person subject to this notice shall not include CO₂ emissions from combustion of biomass in the determination of total emissions for the purposes of establishing whether a facility meets or exceeds the reporting threshold. However, the person shall quantify and report CO₂ emissions from combustion of biomass as part of the greenhouse gas emissions information that is required under this notice, and the person shall indicate those emissions separately, as set out in the Reportable Information requirements in Schedule 3.

(4) A person subject to this notice shall not include CO₂ emissions from biomass decomposition in the determination of total emissions for the purposes of establishing whether a facility meets or exceeds the reporting threshold. Also, the person shall not report CO₂ emissions from biomass decomposition as part of the greenhouse gas emissions information that is required under this notice.

ANNEXE 2

Critères de déclaration

Personnes visées par l’avis

1. (1) Quiconque exploite une installation qui rejette, pendant l’année civile 2008, 100 000 tonnes métriques d’équivalent en dioxyde de carbone (100 kt d’équivalent CO₂) ou plus de GES (« seuil de déclaration ») est assujéti aux exigences de déclaration énoncées dans le présent avis. Le seuil de déclaration est la masse totale de chacun des gaz ou des espèces de gaz figurant au tableau 1 de l’annexe 1, multipliée par le potentiel de réchauffement planétaire (PRP) correspondant, indiqué au tableau 2 de l’annexe 1.

(2) Si la personne qui exploite une installation visée par la présente annexe cède sa place pendant l’année civile 2008, celle qui exploitera l’installation à compter du 31 décembre 2008 devra présenter un rapport portant sur la totalité de l’année civile 2008 au plus tard le 1^{er} juin 2009. Si les opérations d’une installation prennent fin au cours de l’année civile 2008, le dernier exploitant de cette installation est tenu de présenter, au plus tard le 1^{er} juin 2009, un rapport portant sur la partie de l’année civile 2008 durant laquelle l’installation a été exploitée.

2. (1) Afin de déterminer si une installation atteint ou dépasse le seuil de déclaration susmentionné, l’équation suivante et les notes explicatives présentées dans les paragraphes (2), (3) et (4) doivent être utilisées :

$$\begin{aligned} \text{Émissions totales} = & \sum_1^i (E_{CO_2} \times PRP_{CO_2})_i + \sum_1^i (E_{CH_4} \times PRP_{CH_4})_i + \\ & \sum_1^i (E_{N_2O} \times PRP_{N_2O})_i + \sum_1^i (E_{PF_6} \times PRP_{PF_6})_i + \\ & \sum_1^i (E_{HFC} \times PRP_{HFC})_i + \sum_1^i (E_{SF_6} \times PRP_{SF_6})_i \end{aligned}$$

où :

E = émissions totales d’un gaz ou d’une espèce de gaz donné provenant de l’installation pendant l’année civile 2008, exprimées en tonnes métriques

PRP = potentiel de réchauffement planétaire de ce gaz ou de cette espèce de gaz

i = chaque source d’émission

(2) Les émissions de chacune des espèces de HFC et de PFC doivent être quantifiées séparément, puis multipliées par leur potentiel de réchauffement planétaire indiqué au tableau 2 de l’annexe 1.

(3) Les émissions de CO₂ provenant de la combustion de la biomasse ne sont pas prises en compte dans le calcul des émissions totales lorsqu’il s’agit de déterminer si une installation atteint ou dépasse le seuil de déclaration. Elles doivent cependant être quantifiées et déclarées dans le cadre de l’information sur les émissions de gaz à effet de serre à déclarer et indiquées séparément, conformément aux exigences relatives à l’information à déclarer spécifiées à l’annexe 3.

(4) Les émissions de CO₂ provenant de la décomposition de la biomasse ne sont pas prises en compte dans le calcul des émissions totales lorsqu’il s’agit de déterminer si une installation atteint ou dépasse le seuil de déclaration. En outre, les émissions de CO₂ provenant de la décomposition de la biomasse ne sont pas prises en compte dans le cadre de l’information sur les émissions de gaz à effet de serre à déclarer.

3. A person submitting a report in respect of a facility that meets the emission criteria above shall use quantification methods for estimating emissions that are consistent with the guidelines approved for use by the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) for the preparation of National Greenhouse Gas Inventories by Annex 1 Parties (Decision 18/CP.8), and the annex to that decision contained in FCCC/CP/2002/8.

3. Les installations déclarantes qui satisfont aux critères susmentionnés sur les émissions doivent utiliser, pour l'estimation des émissions, des méthodes de quantification qui sont compatibles avec les lignes directrices approuvées dans la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) aux fins de l'établissement des inventaires nationaux des GES par les Parties à l'annexe 1 (décision 18/CP.8) et à l'annexe de cette décision contenue dans la CCNUCC/CP/2002/8.

SCHEDULE 3

ANNEXE 3

Reportable Information

Information à déclarer

1. A person subject to this notice shall report the following information for each facility that meets the reporting threshold set out in Schedule 2 of this notice:

1. Quiconque est visé par le présent avis doit déclarer l'information suivante pour chaque installation qui atteint le seuil de déclaration spécifié à l'annexe 2 :

- (a) the reporting company's legal and trade name (if any), and federal business number (assigned by the Canada Revenue Agency);
- (b) the facility name (if any) and facility location;
- (c) the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
- (d) the National Pollutant Release Inventory identification number (if any);
- (e) the name, position, mailing address and telephone number of the person submitting the information that is required under this notice;
- (f) the name, position, mailing address and telephone number of the public contact (if any);
- (g) the name, position, mailing address and telephone number of the authorized signing officer signing the Statement of Certification; and
- (h) the legal names of the Canadian parent companies (if any), their street addresses, their percentage of ownership of the reporting company (where available), their federal business number and their Dun and Bradstreet (D-U-N-S) number (if any).

- a) la dénomination sociale et le nom commercial (s'il y a lieu) de la société déclarante, et le numéro d'entreprise (attribué par l'Agence du revenu du Canada);
- b) le nom (s'il y a lieu) et l'emplacement de l'installation;
- c) les codes du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux et à quatre chiffres et le code canadien à six chiffres du SCIAN;
- d) le numéro d'identification de l'Inventaire national des rejets de polluants (s'il y a lieu);
- e) les nom, poste, adresse postale et numéro de téléphone de la personne qui présente l'information à déclarer en vertu du présent avis;
- f) les nom, poste, adresse postale et numéro de téléphone de la personne responsable des renseignements au public (s'il y a lieu);
- g) les nom, poste, adresse postale et numéro de téléphone du cadre autorisé signant l'attestation;
- h) la dénomination sociale des sociétés mères canadiennes (s'il y a lieu), leur adresse municipale, leur pourcentage de participation à la société déclarante (dans la mesure du possible), leur numéro d'entreprise fédéral ainsi que leur numéro Dun and Bradstreet (D-U-N-S) [s'il y a lieu].

2. For each of the GHGs listed in Table 1 of Schedule 1, a person subject to this notice shall report the following information for each facility that meets the reporting threshold set out in Schedule 2 of this notice:

2. Pour chacun des GES énumérés au tableau 1 de l'annexe 1, les renseignements suivants doivent être fournis pour chaque installation atteignant le seuil de déclaration spécifié à l'annexe 2 du présent avis :

- (a) the total quantity in tonnes of direct emissions of carbon dioxide, in each of the following source categories: Stationary Fuel Combustion emissions, Industrial Process emissions, Venting and Flaring emissions, Fugitive emissions, On-site Transportation emissions, and Waste and Wastewater emissions. The person subject to this notice shall not include CO₂ emissions from biomass combustion in the above source categories, but shall report these emissions separately;
- (b) the total quantity in tonnes of direct emissions of methane and nitrous oxide, in each of the following source categories: Stationary Fuel Combustion emissions, Industrial Process emissions, Venting and Flaring emissions, Fugitive emissions, On-site Transportation emissions, and Waste and Wastewater emissions. The person subject to this notice shall include CH₄ and N₂O emissions from biomass combustion in the above source categories;

- a) la quantité totale en tonnes métriques des émissions directes de dioxyde de carbone, dans chacune des catégories de sources suivantes : émissions de combustion stationnaire de combustible, émissions liées aux procédés industriels, émissions attribuables à l'évacuation et au torchage des gaz, émissions fugitives, émissions liées au transport sur le site, émissions des déchets et des eaux usées. Les émissions de CO₂ provenant de la combustion de la biomasse ne doivent pas être incluses dans les catégories de sources susmentionnées mais déclarées séparément;
- b) la quantité totale en tonnes métriques des émissions directes de méthane et d'oxyde nitreux, dans chacune des catégories de sources suivantes : émissions de combustion stationnaire de combustible, émissions liées aux procédés industriels, émissions attribuables à l'évacuation et au torchage des gaz, émissions fugitives, émissions liées au transport sur le site, émissions des déchets et des eaux usées. Les émissions de CH₄ et de N₂O provenant de la combustion de la biomasse doivent être incluses dans les catégories de sources susmentionnées;

Note: Table 3, below, provides a table for reporting of these gases.

Remarque : Le tableau 3 ci-dessous présente un tableau pour la déclaration de ces gaz.

Table 3: Table for Reporting Certain GHGs by Source Category

Gas	Source Categories					
	Stationary Fuel Combustion	Industrial Process	Venting and Flaring	Fugitive	On-site Transportation	Waste and Wastewater
Carbon Dioxide (excluding that from biomass combustion, which is to be reported separately)						
Methane						
Nitrous Oxide						
<i>Total</i>						

Tableau 3 : Tableau pour la déclaration de certains GES par catégorie de sources

Gaz	Catégories de sources					
	Combustion stationnaire de combustible	Procédés industriels	Évacuation et torchage	Émissions fugitives	Transport sur le site	Déchets et eaux usées
Dioxyde de carbone (sauf les émissions provenant de la combustion de la biomasse, à déclarer séparément)						
Méthane						
Oxyde nitreux						
<i>Total</i>						

(c) in instances where industrial process emissions are produced in combination with emissions from fuel combusted for energy purposes, the person subject to this notice shall report the emissions according to the purpose of the activity: “energy production” or “process”;²

(d) the total quantity in tonnes of direct emissions of sulphur hexafluoride, hydrofluorocarbons by individual species, and perfluorocarbons by individual species, from industrial processes and industrial product use; and

(e) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (a) through (c) chosen from monitoring or direct measurement, mass balance, emission factors, or engineering estimates.

3. As set out in subsection 2(4) of Schedule 2, the person subject to this notice shall not report CO₂ emissions from biomass decomposition as part of the greenhouse gas emissions information that is required under this notice.

4. The person subject to this notice shall include, with the reported information, a Statement of Certification signed by an authorized signing officer indicating that the information submitted by the person subject to this notice is true, accurate and complete.

5. If applicable, the person subject to this notice shall identify the reported information for which a request is being made to treat the information as confidential pursuant to section 51 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and the reasons for the request in accordance with section 52 of the Act.

c) lorsque les émissions liées aux procédés industriels sont produites en même temps que les émissions de la combustion de combustibles pour produire de l'énergie, il faut les classer dans la catégorie qui correspond au but principal de l'activité : « énergie » ou « procédé »²;

d) la quantité totale en tonnes métriques des émissions directes d'hexafluorure de soufre, d'hydrofluorocarbures, par espèce, et de perfluorocarbures, par espèce, provenant des procédés industriels ainsi que des produits industriels utilisés;

e) la méthode d'estimation ayant servi à déterminer les quantités déclarées conformément aux paragraphes a) à c), choisie parmi les suivantes : surveillance continue ou mesure directe, bilan massique, facteurs d'émission ou calculs techniques.

3. Tel qu'il est indiqué au paragraphe 2(4) de l'annexe 2, les émissions de CO₂ provenant de la décomposition de la biomasse ne sont pas prises en compte dans le cadre de l'information sur les émissions de gaz à effet de serre à déclarer.

4. Il faut accompagner l'information à déclarer d'une attestation, signée par un cadre autorisé de la société déclarante, indiquant que l'information présentée est vraie, exacte et complète.

5. S'il y a lieu de le faire, le déclarant visé par l'avis doit indiquer l'information déclarée qu'il a demandé de traiter confidentiellement conformément à l'article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ainsi que les motifs de cette demande conformément à l'article 52 de la Loi.

² This distinction is in accordance with that provided by the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC). Source: *Revised 1996 IPCC Guidelines for National Greenhouse Gas Inventories*: Reference Manual, IPCC, IPCC WGI Technical Support Unit, Bracknell, UK, 1997, p. 2.1.

² Cette définition correspond à celle donnée par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC). Source : *Lignes directrices révisées du GIEC pour les inventaires nationaux de gaz à effet de serre (1996)* : Manuel de référence, GIEC, Groupe d'appui technique du GTI du GIEC, Bracknell, R.-U., 1997, p. 2.1.

SCHEDULE 4

Definitions

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

“*biomass*” means plants or plant materials, animal waste or any product made of either of these. Biomass includes wood and wood products, charcoal, and agricultural residues and wastes (including organic matter such as trees, crops, grasses, tree litter, or roots); that portion of biologically derived organic matter in municipal and industrial wastes; landfill gas; bio-alcohols; black liquor; sludge gas; and animal- or plant-derived oils. (*biomasse*)

“*carbon dioxide equivalent (CO₂ eq.)*” means a unit of measure used to allow the addition of or the comparison between gases that have different global warming potentials (GWPs).³ (*équivalent en dioxyde de carbone (équivalent CO₂)*)

“*CAS Registry Number*” means the Chemical Abstracts Service Registry Number.¹ (*numéro d’enregistrement CAS*)

“*CO₂ emissions from biomass decomposition*” means releases of CO₂ resulting from aerobic decomposition of biomass. (*émissions de CO₂ provenant de la décomposition de la biomasse*)

“*contiguous facility*” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site or on contiguous or adjacent sites and that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site and includes wastewater collection systems that discharge treated or untreated wastewater into surface waters. (*installation contiguë*)

“*direct emissions*” means releases from sources that are located at the facility. (*émissions directes*)

“*equipment*” means transportation machinery integral to the production process carried on at the facility. (*équipement*)

“*facility*” means a contiguous facility, a pipeline transportation system, or an offshore installation. (*installation*)

“*facility location*” means the site address of the facility (i.e. where the facility is physically located). (*emplacement de l’installation*)

“*flaring emissions*” means intentional releases of gases from industrial activities, from the controlled combustion of a gas and/or liquid stream produced at the facility not for the purpose of producing energy, including releases from waste petroleum incineration, hazardous emission prevention systems (whether in pilot or active mode), well testing, natural gas gathering system, natural gas processing plant operations, crude oil production, pipeline operations, petroleum refining and chemical fertilizer and steel production. (*émissions de torchage*)

“*fugitive emissions*” means unintentional releases of gases from industrial activities, other than releases that are venting and flaring emissions, including those releases resulting from the production, processing, transmission, storage and use of solid, liquid or gaseous fuels. (*émissions fugitives*)

“*GHGs*” means greenhouse gases. (*GES*)

ANNEXE 4

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent avis et à ses annexes :

« *attestation* » Document signé par un cadre autorisé de la société déclarante, selon lequel l’information présentée est vraie, exacte et complète. (*statement of certification*)

« *biomasse* » Plantes ou matières végétales, déchets animaux, ou tout produit dérivé de l’un ou l’autre de ces derniers. La biomasse comprend le bois et les produits du bois, le charbon ainsi que les résidus et les déchets agricoles (y compris la matière organique comme les arbres, les cultures, les herbages, la litière organique et les racines), la matière organique d’origine biologique dans les déchets urbains et industriels, les gaz de décharges, les bioalcools, la liqueur noire, les gaz de digestion ainsi que les huiles d’origine animale ou végétale. (*biomass*)

« *émissions de combustion stationnaire de combustible* » Émissions provenant de sources de combustion autres qu’un véhicule, où la combustion de combustibles sert à produire de l’énergie. (*stationary fuel combustion emissions*)

« *émissions de CO₂ provenant de la décomposition de la biomasse* » Émissions de CO₂ résultant de la décomposition aérobie de la biomasse. (*CO₂ emissions from biomass decomposition*)

« *émissions des déchets et des eaux usées* » Émissions provenant de sources d’élimination des déchets, du traitement des déchets ou du traitement des eaux usées à l’installation. Les sources d’élimination des déchets comprennent l’enfouissement des déchets solides, le torchage des gaz de décharge et l’incinération des déchets; le traitement des déchets et des eaux usées comprend le traitement des effluents d’eaux usées et des déchets liquides. (*waste and wastewater emissions*)

« *émissions de torchage* » Rejet volontaire de gaz au cours d’activités industrielles résultant de la combustion contrôlée d’un flux gazeux ou liquide produit sur le site à des fins autres que la production d’énergie. Elles comprennent celles provenant de l’incinération de déchets du pétrole, des systèmes de prévention des émissions dangereuses (soit en mode pilote ou actif), des essais de puits, du réseau collecteur du gaz naturel, des opérations de l’installation de traitement du gaz naturel, de la production de pétrole brut, des opérations de pipeline, du raffinage du pétrole, ainsi que de la production d’engrais chimique et d’acier. (*flaring emissions*)

« *émissions d’évacuation* » Rejet volontaire dans l’atmosphère d’un gaz résiduaire, comprenant sans s’y limiter, les émissions de gaz de cuvelage, de gaz associé à un liquide (ou gaz en solution), de gaz de traitement, de stabilisation ou d’échappement des déshydrateurs, de gaz de couverture ainsi que les émissions des dispositifs pneumatiques utilisant le gaz naturel comme agent moteur, de démarrage des compresseurs, des pipelines et d’autres systèmes de purge sous pression, et des boucles de contrôle des stations de mesure et de régulation. (*venting emissions*)

¹ The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

³ Since many greenhouse gases (GHGs) exist and their GWPs vary, the emissions are added in a common unit, CO₂ equivalent. To express GHG emissions in units of CO₂ equivalent, the quantity of a given GHG (expressed in units of mass) is multiplied by its GWP.

- “GWP” means global warming potential. (*PRP*)
- “HFCs” means hydrofluorocarbons. (*HFC*)
- “*industrial process emissions*” means releases from an industrial process that involves chemical or physical reactions other than combustion, and the purpose of which is not to supply energy. (*émissions liées aux procédés industriels*)
- “*offshore installation*” means an offshore drilling unit, production platform or ship, or sub-sea installation attached or anchored to the continental shelf of Canada in connection with the exploitation of oil or gas. (*installation extracôtière*)
- “*on-site transportation emissions*” means any direct releases from machinery used for the on-site transportation of substances, materials or products used in the production process. (*émissions liées au transport sur le site*)
- “PFCs” means perfluorocarbons. (*PFC*)
- “*pipeline transportation system*” means all pipelines that are owned or operated by the same person within a province or territory and that transport processed natural gas and their associated installations including storage installations but excluding straddle plants or other processing installations. (*gazoducs*)
- “*reporting company*” means a person who operates one or more facilities that meet the reporting threshold as set out in Schedule 2 of this notice. (*société déclarante*)
- “*statement of certification*” means a document signed by an authorized signing officer of the reporting company indicating that the information submitted is true, accurate and complete. (*attestation*)
- “*stationary fuel combustion emissions*” means releases from non-vehicular combustion sources, in which fuel is burned for the purpose of producing energy. (*émissions de combustion stationnaire de combustible*)
- “*venting emissions*” means intentional releases to the atmosphere of a waste gas, including releases of casing gas, a gas associated with a liquid (or solution gas), treater, stabilizer or dehydrator off-gas, blanket gas, and releases from pneumatic devices which use natural gas as a driver, and from compressor startups, pipelines and other blowdowns, and metering and regulation station control loops. (*émissions d'évacuation*)
- “*waste and wastewater emissions*” means releases that result from waste disposal sources, and waste treatment or wastewater treatment that are located at a facility where waste disposal sources include landfilling of solid waste, flaring of landfill gas and waste incineration and where waste and wastewater treatment includes treatment of wastewater effluents and of liquid waste. (*émissions des déchets et des eaux usées*)
- « émissions directes » Émissions provenant de sources situées sur les lieux de l'installation. (*direct emissions*)
- « émissions fugitives » Rejets non intentionnels de gaz au cours d'activités industrielles autres que les émissions attribuables à l'évacuation et au torchage des gaz. Elles peuvent être causées en particulier par la production, le traitement, le transport, le stockage et l'utilisation de combustibles solides, liquides ou gazeux. (*fugitive emissions*)
- « émissions liées au transport sur le site » Toutes les émissions directes provenant de la machinerie utilisée pour le transport sur le site de substances, de matières ou de produits entrant dans le processus intégral de production. (*on-site transportation emissions*)
- « émissions liées aux procédés industriels » Émissions provenant d'un procédé industriel comportant des réactions chimiques ou physiques autres que la combustion, et qui ne sert pas à produire de l'énergie. (*industrial process emissions*)
- « emplacement de l'installation » L'adresse civique de l'installation (c'est-à-dire où l'installation comme telle est située). (*facility location*)
- « équipement » Comprend la machinerie de transport faisant partie intégrante du ou des procédés de production utilisés à l'installation. (*equipment*)
- « équivalent en dioxyde de carbone (équivalent CO₂) » Unité de mesure utilisée pour faire la somme ou la comparaison des gaz dont le potentiel de réchauffement planétaire (PRP) est différent³. (*carbon dioxide equivalent (CO₂ eq.)*)
- « gazoducs » Tous les gazoducs transportant du gaz naturel épuré et toutes les installations connexes, y compris les installations de stockage, mais à l'exception des installations de chevauchement ou autres installations de transformation qui appartiennent à un propriétaire ou à un exploitant unique dans une province ou un territoire. (*pipeline transportation system*)
- « GES » Gaz à effet de serre. (*GHGs*)
- « HFC » Hydrofluorocarbures. (*HFCs*)
- « installation » Installation contiguë, gazoduc ou installation extracôtière. (*facility*)
- « installation contiguë » Tous les bâtiments, équipements, structures et articles fixes, situés sur un site unique ou sur des sites contigus ou adjacents, ayant le même propriétaire ou exploitant, qui fonctionnent comme un site intégré unique et comprennent un réseau collecteur d'eaux usées qui évacue les eaux usées traitées ou non dans les eaux de surface. (*contiguous facility*)
- « installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production, ou installation sous-marine rattaché ou fixé au plateau continental du Canada servant à l'exploitation pétrolière ou gazière. (*offshore installation*)
- « numéro d'enregistrement CAS » Numéro de registre du Chemical Abstracts Service¹. (*CAS Registry Number*)
- « PFC » Perfluorocarburés. (*PFCs*)
- « PRP » Potentiel de réchauffement planétaire. (*GWP*)

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

³ Puisqu'il existe de nombreux gaz à effet de serre et que leur PRP varie, les émissions sont ajoutées dans une unité commune, l'équivalent CO₂. Pour exprimer les émissions de GES en unités d'équivalent CO₂, la quantité d'un GES donné (en unités de masse) est multipliée par le PRP approprié.

« société déclarante » Personne physique ou morale exploitant une ou plusieurs installations satisfaisant au seuil de déclaration défini à l'annexe 2 du présent avis. (*reporting company*)

EXPLANATORY NOTE

(*This note is not part of the notice.*)

In March of 2004, the Government of Canada initiated a phased approach to the collection of greenhouse gas emissions and related information. The program was launched through the publication of the first *Canada Gazette* notice in March 2004, which set out basic reporting requirements. This notice is the fifth in a series of notices requiring the reporting of greenhouse gas emissions. This notice is part of Canada's effort to develop, through a collaborative process with provinces and territories, a harmonized reporting system that will meet the information needs of all levels of government, provide Canadians with reliable and timely information on GHG emissions and support the development of air emission regulations.

As indicated in the *Notice of intent to develop and implement regulations and other measures to reduce air emissions*, published in Part I of the *Canada Gazette* on October 21, 2006, the Government will be guided by a number of principles as it implements its new regulatory framework for industry. One of these principles is to ensure effective and efficient monitoring, reporting and regulatory implementation, including best efforts to minimize overlap and regulatory duplication. To this end, the Government will continue to work with provinces and territories toward a single, harmonized system for mandatory reporting of all air emissions and related information. This system will underpin the proposed regulations and possible related emissions trading regime, and will respond to industry's concerns that multiple measurement methodologies and multiple reporting regimes would cause an unnecessary and costly administrative burden. Analysis on the development of information and disclosure requirements and monitoring and reporting requirements would be undertaken in consultation.

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2007 — Amendment

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the *Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2007*, published March 3, 2007, in the *Canada Gazette*, Part I, is amended as set out in Schedule 1. This notice comes into force on the date of its publication and remains in force until March 3, 2010.

NOTE EXPLICATIVE

(*La présente note ne fait pas partie de l'avis.*)

En mars 2004, le gouvernement du Canada a mis sur pied une démarche progressive de déclaration obligatoire des émissions de gaz à effet de serre et de l'information connexe. Le programme a été lancé par la publication dans la *Gazette du Canada*, en mars 2004, d'un premier avis qui mentionnait les exigences de base en matière de déclaration. Le présent avis est le cinquième d'une série qui exige la déclaration des émissions de gaz à effet de serre. Il s'inscrit dans le cadre des efforts déployés par le Canada pour créer, par un processus de collaboration avec les provinces et les territoires, un système harmonisé de déclaration qui répondra aux besoins en information de tous les ordres de gouvernement, présentera aux Canadiens une information fiable et rapide sur les émissions de GES et appuiera l'élaboration des règlements sur les émissions atmosphériques.

Tel qu'il est indiqué dans l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des règlements et d'autres mesures pour réduire les émissions atmosphériques*, qui a paru le 21 octobre 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, un certain nombre de principes guideront l'application par le gouvernement du nouveau cadre de réglementation industrielle. L'un de ces principes est de veiller à ce que la surveillance, la déclaration et la mise en œuvre réglementaire soient efficaces et efficientes, y compris intensifier les efforts pour réduire au minimum le chevauchement réglementaire. Le gouvernement fédéral continuera donc à collaborer avec les provinces et les territoires en vue d'établir un système unique et harmonisé de déclaration obligatoire de toutes les émissions atmosphériques et d'information connexe. Ce système appuiera le règlement proposé et un régime connexe d'échange de droits d'émission potentiel. Il répondra aux préoccupations de l'industrie estimant que de multiples méthodes de mesure et régimes de déclaration entraîneraient un fardeau administratif inutile et coûteux. L'analyse portant sur l'élaboration d'exigences en matière d'information, de déclaration ainsi que de surveillance et de production de rapports sera effectuée en consultation.

[7-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Modification de l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2007

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2007*, publié le 3 mars 2007 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, est modifié tel qu'il a été établi dans l'annexe 1. Le présent avis entre en vigueur le jour de sa publication et demeurera en vigueur jusqu'au 3 mars 2010.

Enquiries concerning this notice may be addressed to
National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Place Vincent-Massey, 9th Floor
351 Saint-Joseph Boulevard
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-1656
Fax: 819-994-3266
Email: NPRI@ec.gc.ca

GEORGE ENEI
Acting Director General
Science and Risk Assessment Directorate
On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

Amendments

1. The CAS Registry Number “64742-48-4” for Item 357 “Hydrotreated light distillate” in Part 5 of Schedule 1 to the English version of the notice is replaced by the following:

64742-47-8;

2. The CAS Registry Number “64742-48-4” for Item 354 “Distillats de pétrole (fraction légère hydrotraitee)” in Part 5 of Schedule 1 to the French version of the notice is replaced by the following:

64742-47-8;

3. Section 1 of Schedule 2, to the English version of the notice is amended by adding paragraph 1(h):

(h) pits and quarries where annual production is 500 000 tonnes or more per year.

4. Schedule 2 to the English version of the notice is amended by repealing subsection 3(3).

(3) A person subject to this notice that owns or operates a pit or a quarry shall not include a substance listed in Schedule 1 for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Schedule 2 of the notice. That person shall report information under this notice if production at a pit or at a quarry exceeds 500 000 tonnes during 2007.

5. Schedule 2 to the French version of the notice is amended by repealing subsection 3(3).

(3) Les personnes visées par le présent avis qui possèdent ou exploitent une sablière ou une carrière ne doivent pas inclure une substance figurant dans l'annexe 1 au calcul des seuils de déclaration selon le poids indiqués dans l'annexe 2 du présent avis. Ces personnes doivent déclarer les renseignements aux termes du présent avis si la production de la sablière ou de la carrière a été supérieure à 500 000 tonnes en 2007.

6. Subsection 4(1) in Part 1 of Schedule 2 to the English version of the notice is replaced by the following:

4. (1) A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 1 of Schedule 1 whether or not there is a release, disposal or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility or offshore installation if, during 2007:

Les questions au sujet du présent avis doivent être envoyées à l'endroit suivant :

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Place-Vincent-Massey, 9^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-1656
Télécopieur : 819-994-3266
Courriel : INRP@ec.gc.ca

Le directeur général par intérim
Direction des sciences et
de l'évaluation des risques
GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Modifications

1. Le numéro d'enregistrement CAS « 64742-48-4 » pour l'article 357 « Hydrotreated light distillate » de la partie 5 de l'annexe 1 de la version anglaise de l'avis est remplacé par ce qui suit :

64742-47-8;

2. Le numéro d'enregistrement CAS « 64742-48-4 » pour l'article 354 « Distillats de pétrole (fraction légère hydrotraitee) » de la partie 5 de l'annexe 1 de la version française de l'avis est remplacé par ce qui suit :

64742-47-8;

3. L'article 1 de l'annexe 2 de la version anglaise de l'avis est modifié par l'ajout de l'alinéa 1(h) :

(h) pits and quarries where annual production is 500 000 tonnes or more per year.

4. L'annexe 2 de la version anglaise de l'avis est modifiée en abrogeant le paragraphe 3(3).

(3) A person subject to this notice that owns or operates a pit or a quarry shall not include a substance listed in Schedule 1 for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Schedule 2 of the notice. That person shall report information under this notice if production at a pit or at a quarry exceeds 500 000 tonnes during 2007.

5. L'annexe 2 de la version française de l'avis est modifiée en abrogeant le paragraphe 3(3).

(3) Les personnes visées par le présent avis qui possèdent ou exploitent une sablière ou une carrière ne doivent pas inclure une substance figurant dans l'annexe 1 au calcul des seuils de déclaration selon le poids indiqués dans l'annexe 2 du présent avis. Ces personnes doivent déclarer les renseignements aux termes du présent avis si la production de la sablière ou de la carrière a été supérieure à 500 000 tonnes en 2007.

6. Le paragraphe 4(1) dans la partie 1 de l'annexe 2 de la version anglaise de l'avis est modifiée par l'ajout de ce qui suit :

4. (1) A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 1 of Schedule 1 whether or not there is a release, disposal or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility or offshore installation if, during 2007:

7. Subsection 4(1) in Part 1 of Schedule 2 to the French version of the notice is replaced by the following:

4. (1) Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 peu importe qu'il y ait ou non rejet, élimination ou transfert de cette substance aux fins de recyclage à partir d'une installation contiguë ou d'une installation extracôtière si, en 2007,

8. Paragraph 14(a) in Part 2 of Schedule 3 to the English version of the notice is replaced by the following:

(a) information for the group as a whole, if information on individual substances listed in Part 2 of Schedule 1 is not available; and

9. Paragraph 14(a) in Part 2 of Schedule 3 to the French version of the notice is replaced by the following:

a) les renseignements se rapportant à l'ensemble du groupe de substances, si les renseignements sur chacune des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 ne sont pas disponibles;

10. The definition of "pit" in Schedule 4 to the English version of the notice is replaced by the following:

"pit" means an excavation that is open to the air and that is operated for the purpose of extracting sand, clay, marl, earth, shale, gravel, stone or other rock but not coal, a coal-bearing substance, oil sands, or oil sands-bearing substance or an ammonite shell and includes any associated infrastructure, but does not include a quarry. « sablière »

[7-1-o]

7. Le paragraphe 4(1) dans la partie 1 de l'annexe 2 de la version française de l'avis est modifié par l'ajout ce qui suit :

4. (1) Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 peu importe qu'il y ait ou non rejet, élimination ou transfert de cette substance aux fins de recyclage à partir d'une installation contiguë ou d'une installation extracôtière si, en 2007,

8. L'alinéa 14(a) de la partie 2 de l'annexe 3 de la version anglaise de l'avis est remplacé comme suit :

(a) information for the group as a whole, if information on individual substances listed in Part 2 of Schedule 1 is not available; and

9. L'alinéa 14(a) de la partie 2 de l'annexe 3 de la version française de l'avis est remplacé comme suit :

a) les renseignements se rapportant à l'ensemble du groupe de substances, si les renseignements sur chacune des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 ne sont pas disponibles;

10. La définition de « pit » dans l'annexe 4 de la version anglaise de l'avis est remplacée comme suit :

"pit" means an excavation that is open to the air and that is operated for the purpose of extracting sand, clay, marl, earth, shale, gravel, stone or other rock but not coal, a coal-bearing substance, oil sands, or oil sands-bearing substance or an ammonite shell and includes any associated infrastructure, but does not include a quarry. « sablière »

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2008*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who owns or operates a facility described in Schedule 2 to this notice during the 2008 calendar year, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2009. Certain terms contained in this notice have been defined in Schedule 4.

Persons subject to the notice shall address responses or enquiries to one of the following addresses:

British Columbia and Yukon

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
401 Burrard Street, Suite 201
Vancouver, British Columbia
V6C 3S5
Telephone: 604-666-3221 / 666-3890 / 666-9864 / 666-1091
Fax: 604-666-6800
Email: NPRI_PYR@ec.gc.ca

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2008*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe 2 du présent avis au cours de l'année civile 2008 et qui dispose des renseignements visés à l'annexe 3 ou qui peut normalement y avoir accès, de communiquer ces renseignements au ministre de l'Environnement au plus tard le 1^{er} juin 2009, afin de lui permettre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratique, d'élaborer des directives, de déterminer l'état de l'environnement ou de faire rapport sur cet état. Certaines définitions applicables au présent avis et à ses annexes figurent à l'annexe 4.

Les personnes visées par le présent avis doivent adresser leurs réponses et questions à l'un des endroits suivants :

Colombie-Britannique et Yukon

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
401, rue Burrard, Bureau 201
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3S5
Téléphone : 604-666-3221 / 666-3890 / 666-9864 / 666-1091
Télécopieur : 604-666-6800
Courriel : NPRI_PYR@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,
Northwest Territories and Nunavut*

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 Twin Atria No. 2, Room 200
 4999 98th Avenue
 Edmonton, Alberta
 T6B 2X3
 Telephone: 780-951-8989
 Fax: 780-951-8808
 Email: NPRI_PNR@ec.gc.ca

Ontario

National Pollutant Release Inventory
 Environmental Protection Operations Division
 Ontario Region
 Environment Canada
 4905 Dufferin Street, 2nd Floor
 Downsview, Ontario
 M3H 5T4
 Telephone: 416-739-4707
 Fax: 416-739-4762
 Email: NPRI_ONTARIO@ec.gc.ca

Quebec

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 105 McGill Street, 4th Floor
 Montréal, Quebec
 H2Y 2E7
 Telephone: 514-283-7303 / 283-0248
 Fax: 514-496-6982
 Email: INRP_QC@ec.gc.ca

*Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island,
New Brunswick and Nova Scotia*

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 Queen Square, 16th Floor
 45 Alderney Drive
 Dartmouth, Nova Scotia
 B2Y 2N6
 Telephone: 902-244-6774
 Fax: 902-490-0722
 Email: NPRI_ATL@ec.gc.ca

National Capital Region

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 Place Vincent-Massey, 9th Floor
 351 Saint-Joseph Boulevard
 Gatineau, Quebec
 K1A 0H3
 Telephone: 819-953-1656
 Fax: 819-994-3266
 Email: NPRI@ec.gc.ca

This notice comes into force on February 16, 2008, and remains in force until February 16, 2011. Pursuant to subsection 46(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, persons to whom this notice applies shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based, at the facility to which the calculations, measurements and other data relate, or at the principal place of business in Canada of the person who owns or operates the facility to which the information listed previously relates, for a period of three years from the date this notice comes

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut*

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 Twin Atria No. 2, Pièce 200
 4999 98th Avenue
 Edmonton (Alberta)
 T6B 2X3
 Téléphone : 780-951-8989
 Télécopieur : 780-951-8808
 Courriel : NPRI_PNR@ec.gc.ca

Ontario

Inventaire national des rejets de polluants
 Division des activités de protection de l'environnement
 Région de l'Ontario
 Environnement Canada
 4905, rue Dufferin, 2^e étage
 Downsview (Ontario)
 M3H 5T4
 Téléphone : 416-739-4707
 Télécopieur : 416-739-4762
 Courriel : NPRI_ONTARIO@ec.gc.ca

Québec

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 105, rue McGill, 4^e étage
 Montréal (Québec)
 H2Y 2E7
 Téléphone : 514-283-7303 / 283-0248
 Télécopieur : 514-496-6982
 Courriel : INRP_QC@ec.gc.ca

*Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse,
Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador*

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 Queen Square, 16^e étage
 45, promenade Alderney
 Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
 B2Y 2N6
 Téléphone : 902-244-6774
 Télécopieur : 902-490-0722
 Courriel : NPRI_ATL@ec.gc.ca

Région de la capitale nationale

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 Place-Vincent-Massey, 9^e étage
 351, boulevard Saint-Joseph
 Gatineau (Québec)
 K1A 0H3
 Téléphone : 819-953-1656
 Télécopieur : 819-994-3266
 Courriel : INRP@ec.gc.ca

Le présent avis entre en vigueur le 16 février 2008 et demeurera en vigueur jusqu'au 16 février 2011. Aux termes du paragraphe 46(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les personnes visées par cet avis doivent conserver les renseignements exigés, ainsi que les calculs, mesures et autres données sur lesquels l'information est basée dans l'installation à laquelle ces calculs, mesures et autres données se rapportent ou dans le principal établissement commercial situé au Canada de la personne qui possède ou exploite l'installation à laquelle les renseignements susmentionnés se rapportent pour une période de

into force. Where the person chooses to keep the information required under the notice, together with any calculations, measurements and other data, at the principal place of business in Canada, that person shall inform the Minister of the street address of that place of business and the mailing address, if it is different from the street address.

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this notice. Pursuant to section 51 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The person requesting confidential treatment of the information shall indicate which of the reasons in section 52 of the Act applies to their request. Nevertheless, the Minister may disclose, in accordance with subsection 53(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, information submitted in response to this notice.

GEORGE ENEI
Acting Director General
Science and Risk Assessment

On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

National Pollutant Release Inventory Substances

PART 1

GROUP 1 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
1. Acetaldehyde	75-07-0
2. Acetonitrile	75-05-8
3. Acetophenone	98-86-2
4. Acrolein	107-02-8
5. Acrylamide	79-06-1
6. Acrylic acid ¹	79-10-7
7. Acrylonitrile	107-13-1
8. Alkanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
9. Alkanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
10. Allyl alcohol	107-18-6
11. Allyl chloride	107-05-1
12. Aluminum ²	7429-90-5
13. Aluminum oxide ³	1344-28-1
14. Ammonia (total) ⁴	*
15. Aniline ¹	62-53-3
16. Anthracene	120-12-7

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

² "fume or dust"

³ "fibrous forms"

⁴ "Ammonia (total)" means the total of both of ammonia (NH₃ — CAS No. 7664-41-7) and the ammonium ion (NH₄⁺) in solution.

* No single CAS Number applies to this substance.

trois ans, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent avis. Dans les cas où une personne choisit de conserver les renseignements exigés par le présent avis, ainsi que les calculs, mesures et autres données, dans le principal établissement commercial situé au Canada, cette personne doit informer le ministre de l'adresse municipale de l'établissement et de l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale).

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier une partie de l'information présentée en réponse au présent avis. Conformément à l'article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander, par écrit, que ceux-ci soient considérés comme confidentiels en évoquant les motifs exposés à l'article 52 de la Loi. Les personnes qui demandent un traitement confidentiel de leurs renseignements doivent indiquer quelles raisons de l'article 52 de la Loi s'appliquent à leur demande. Néanmoins, le paragraphe 53(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* autorise le ministre à rendre publics les renseignements fournis.

Le directeur général intérimaire
Sciences et évaluation des risques
GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Substances de l'Inventaire national des rejets de polluants

PARTIE 1

SUBSTANCES DU GROUPE 1

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
1. Acétaldéhyde	75-07-0
2. Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
3. Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4. Acétate de vinyle	108-05-4
5. Acétonitrile	75-05-8
6. Acétophénone	98-86-2
7. Acide acrylique ¹	79-10-7
8. Acide chlорendique	115-28-6
9. Acide chlorhydrique	7647-01-0
10. Acide chloroacétique ¹	79-11-8
11. Acide formique	64-18-6
12. Acide nitrilotriacétique ¹	139-13-9
13. Acide nitrique	7697-37-2
14. Acide peracétique ¹	79-21-0
15. Acide sulfurique	7664-93-9
16. Acroléine	107-02-8

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

Name	CAS Registry Number [†]	Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
17. Antimony ⁵	*	17. Acrylamide	79-06-1
18. Asbestos ⁶	1332-21-4	18. Acrylate de butyle	141-32-2
19. Benzene	71-43-2	19. Acrylate d'éthyle	140-88-5
20. Benzoyl chloride	98-88-4	20. Acrylate de méthyle	96-33-3
21. Benzoyl peroxide	94-36-0	21. Acrylonitrile	107-13-1
22. Benzyl chloride	100-44-7	22. Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1
23. Biphenyl	92-52-4	23. Alcanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
24. Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1	24. Alcanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
25. Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7	25. Alcool allylique	107-18-6
26. Boron trifluoride	7637-07-2	26. Alcool isopropylique	67-63-0
27. Bromine	7726-95-6	27. Alcool propargylique	107-19-7
28. 1-Bromo-2-chloroethane	107-04-0	28. Aluminium ²	7429-90-5
29. Bromomethane	74-83-9	29. Amiante ³	1332-21-4
30. 1,3-Butadiene	106-99-0	30. Ammoniac (total) ⁴	*
31. 2-Butoxyethanol	111-76-2	31. Anhydride maléique	108-31-6
32. Butyl acrylate	141-32-2	32. Anhydride phtalique	85-44-9
33. <i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1	33. Aniline ¹	62-53-3
34. <i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3	34. Anthracène	120-12-7
35. <i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2	35. Antimoine ⁵	*
36. <i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0	36. Argent ⁶	*
37. Butyl benzyl phthalate	85-68-7	37. Benzène	71-43-2
38. 1,2-Butylene oxide	106-88-7	38. Biphényle	92-52-4
39. Butyraldehyde	123-72-8	39. Bromate de potassium	7758-01-2
40. C.I. Acid Green 3	4680-78-8	40. Brome	7726-95-6
41. C.I. Basic Green 4	569-64-2	41. 1-Bromo-2-chloroéthane	107-04-0
42. C.I. Basic Red 1	989-38-8	42. Bromométhane	74-83-9
43. C.I. Direct Blue 218	28407-37-6	43. Buta-1,3-diène	106-99-0
44. C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8	44. Butan-1-ol	71-36-3
45. C.I. Food Red 15	81-88-9	45. Butan-2-ol	78-92-2
46. C.I. Solvent Orange 7	3118-97-6	46. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
47. C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9	47. Butyraldéhyde	123-72-8
48. Calcium cyanamide	156-62-7	48. Carbonate de lithium	554-13-2
49. Calcium fluoride	7789-75-5	49. Catéchol	120-80-9
50. Carbon disulphide	75-15-0	50. Cétone de Michler ¹	90-94-8
51. Carbon tetrachloride	56-23-5	51. CFC-11	75-69-4
52. Carbonyl sulphide	463-58-1	52. CFC-12	75-71-8
53. Catechol	120-80-9	53. CFC-13	75-72-9
54. CFC-11	75-69-4	54. CFC-114	76-14-2
55. CFC-12	75-71-8	55. CFC-115	76-15-3
56. CFC-13	75-72-9	56. Chlore	7782-50-5
57. CFC-114	76-14-2	57. Chlorhydrate de tétracycline	64-75-5
58. CFC-115	76-15-3	58. Chlorobenzène	108-90-7
59. Chlorendic acid	115-28-6	59. Chloroéthane	75-00-3
60. Chlorine	7782-50-5	60. Chloroforme	67-66-3
61. Chlorine dioxide	10049-04-4	61. Chloroformiate d'éthyle	541-41-3
62. Chloroacetic acid ¹	79-11-8	62. Chlorométhane	74-87-3
63. Chlorobenzene	108-90-7	63. 3-Chloro-2-méthylprop-1-ène	563-47-3
64. Chloroethane	75-00-3	64. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
65. Chloroform	67-66-3	65. Chlorure d'allyle	107-05-1
66. Chloromethane	74-87-3	66. Chlorure de benzoyle	98-88-4
67. 3-Chloro-2-methyl-1-propene	563-47-3	67. Chlorure de benzyle	100-44-7

¹ "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds"

⁶ "friable form"

* No single CAS Number applies to this substance.

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

² « fumée ou poussière »

³ « forme friable »

⁴ « Ammoniac — total » désigne la somme de l'ammoniac (NH₃ — numéro du CAS 7664-41-7) et de l'ion ammonium (NH₄⁺) en solution.

⁵ « et ses composés »

* Il n'y a pas de numéro du CAS pour cette substance.

Name	CAS Registry Number [†]
68. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
69. Chromium ⁷	*
70. Cobalt ⁵	*
71. Copper ⁵	*
72. Cresol ^{1,8}	1319-77-3
73. Crotonaldehyde	4170-30-3
74. Cumene	98-82-8
75. Cumene hydroperoxide	80-15-9
76. Cyanides ⁹	*
77. Cyclohexane	110-82-7
78. Cyclohexanol	108-93-0
79. Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5
80. 2,4-Diaminotoluene ¹	95-80-7
81. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0
82. Dibutyl phthalate	84-74-2
83. <i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1
84. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
85. 3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9
86. 1,2-Dichloroethane	107-06-2
87. Dichloromethane	75-09-2
88. 2,4-Dichlorophenol ¹	120-83-2
89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
90. Dicyclopentadiene	77-73-6
91. Diethanolamine ¹	111-42-2
92. Diethyl phthalate	84-66-2
93. Diethyl sulphate	64-67-5
94. Dimethylamine	124-40-3
95. N,N-Dimethylaniline ¹	121-69-7
96. N,N-Dimethylformamide	68-12-2
97. Dimethyl phenol	1300-71-6
98. Dimethyl phthalate	131-11-3
99. Dimethyl sulphate	77-78-1
100. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol ¹	534-52-1
101. 2,4-Dinitrotoluene	121-14-2
102. 2,6-Dinitrotoluene	606-20-2
103. Dinitrotoluene ¹⁰	25321-14-6
104. Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0
105. 1,4-Dioxane	123-91-1
106. Diphenylamine	122-39-4
107. Epichlorohydrin	106-89-8
108. 2-Ethoxyethanol	110-80-5
109. 2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9
110. Ethyl acrylate	140-88-5
111. Ethylbenzene	100-41-4
112. Ethyl chloroformate	541-41-3
113. Ethylene	74-85-1
114. Ethylene glycol	107-21-1
115. Ethylene oxide	75-21-8
116. Ethylene thiourea	96-45-7
117. Fluorine	7782-41-4
118. Formaldehyde	50-00-0
119. Formic acid	64-18-6
120. Halon 1211	353-59-3
121. Halon 1301	75-63-8
122. HCFC-22	75-45-6

¹ «and its salts» — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ «and its compounds»

⁷ «and its compounds», except hexavalent chromium compounds

⁸ «all isomers» including the individual isomers of cresol: *m*-cresol (CAS No. 108-39-4), *o*-cresol (CAS No. 95-48-7) and *p*-cresol (CAS No. 106-44-5)

⁹ «ionic»

¹⁰ «mixed isomers»

* No single CAS Number applies to this substance.

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
68. Chlorure de vinyle	75-01-4
69. Chlorure de vinylidène	75-35-4
70. Chrome ⁶	*
71. Cobalt ⁵	*
72. Crésol ^{1,7}	1319-77-3
73. Crotonaldéhyde	4170-30-3
74. Cuivre ⁵	*
75. Cumène	98-82-8
76. Cyanamide calcique	156-62-7
77. Cyanures ⁸	*
78. Cyanure d'hydrogène	74-90-8
79. Cyclohexane	110-82-7
80. Cyclohexanol	108-93-0
81. 2,4-Diaminotoluène ¹	95-80-7
82. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
83. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
84. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
85. 3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
86. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
87. Dichlorométhane	75-09-2
88. 2,4-Dichlorophénol ¹	120-83-2
89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
90. Dicyclopentadiène	77-73-6
91. Diéthanolamine ¹	111-42-2
92. Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
93. Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0
94. Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène	15646-96-5
95. Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé)	9016-87-9
96. Diméthylamine	124-40-3
97. N,N-Diméthylaniline ¹	121-69-7
98. N,N-Diméthylformamide	68-12-2
99. Diméthylphénol	1300-71-6
100. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol ¹	534-52-1
101. Dinitrotoluène ⁹	25321-14-6
102. 2,4-Dinitrotoluène	121-14-2
103. 2,6-Dinitrotoluène	606-20-2
104. 1,4-Dioxane	123-91-1
105. Dioxyde de chlore	10049-04-4
106. Dioxyde de thorium	1314-20-1
107. Diphenylamine	122-39-4
108. Disulfure de carbone	75-15-0
109. Épichlorohydrine	106-89-8
110. 1,2-Époxybutane	106-88-7
111. 2-Éthoxyéthanol	110-80-5
112. Éthylbenzène	100-41-4
113. Éthylène	74-85-1
114. Éthylèneglycol	107-21-1
115. Fer-pentacarbonyle	13463-40-6
116. Fluor	7782-41-4
117. Fluorure de calcium	7789-75-5
118. Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
119. Fluorure de sodium	7681-49-4
120. Formaldéhyde	50-00-0
121. Halon 1211	353-59-3
122. Halon 1301	75-63-8

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés »

⁶ « et ses composés », à l'exclusion des composés du chrome hexavalent

⁷ « tous les isomères », y compris les isomères du crésol : *m*-crésol (numéro du CAS 108-39-4), *o*-crésol (numéro du CAS 95-48-7) et *p*-crésol (numéro du CAS 106-44-5)

⁸ « ioniques »

⁹ « mélanges d'isomères »

* Il n'y a pas de numéro du CAS pour cette substance.

Name	CAS Registry Number [†]	Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]	
123.	HCFC-122 ¹¹	123.	HCFC-22	75-45-6
124.	HCFC-123 ¹²	124.	HCFC-122 ¹⁰	41834-16-6
125.	HCFC-124 ¹³	125.	HCFC-123 ¹¹	34077-87-7
126.	HCFC-141b	126.	HCFC 124 ¹²	63938-10-3
127.	HCFC-142b	127.	HCFC-141b	1717-00-6
128.	Hexachlorocyclopentadiene	128.	HCFC-142b	75-68-3
129.	Hexachloroethane	129.	Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
130.	Hexachlorophene	130.	Hexachloroéthane	67-72-1
131.	<i>n</i> -Hexane	131.	Hexachlorophène	70-30-4
132.	Hydrazine ¹	132.	Hexafluorure de soufre	2551-62-4
133.	Hydrochloric acid	133.	<i>n</i> -Hexane	110-54-3
134.	Hydrogen cyanide	134.	Hydrazine ¹	302-01-2
135.	Hydrogen fluoride	135.	Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
136.	Hydrogen sulphide	136.	Hydroquinone ¹	123-31-9
137.	Hydroquinone ¹	137.	Imidazolidine-2-thione	96-45-7
138.	Iron pentacarbonyl	138.	Indice de couleur bleu direct 218	28407-37-6
139.	Isobutyraldehyde	139.	Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
140.	Isophorone diisocyanate	140.	Indice de couleur jaune de solvant 14	842-07-9
141.	Isoprene	141.	Indice de couleur orange de solvant 7	3118-97-6
142.	Isopropyl alcohol	142.	Indice de couleur rouge alimentaire 15	81-88-9
143.	<i>p,p'</i> -Isopropylidenediphenol	143.	Indice de couleur rouge de base 1	989-38-8
144.	Isosafrole	144.	Indice de couleur vert acide 3	4680-78-8
145.	Lithium carbonate	145.	Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
146.	Maleic anhydride	146.	Iodométhane	74-88-4
147.	Manganese ⁵	147.	Isobutyraldéhyde	78-84-2
148.	2-Mercaptobenzothiazole	148.	Isoprène	78-79-5
149.	Methanol	149.	<i>p,p'</i> -Isopropylidènediphénol	80-05-7
150.	2-Methoxyethanol	150.	Isosafrole	120-58-1
151.	2-Methoxyethyl acetate	151.	Manganèse ⁵	*
152.	Methyl acrylate	152.	2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
153.	Methyl <i>tert</i> -butyl ether	153.	Méthacrylate de méthyle	80-62-6
154.	<i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	154.	Méthanol	67-56-1
155.	1,1-Methylenebis(4-isocyanatocyclohexane)	155.	2-Méthoxyéthanol	109-86-4
156.	Methylenebis(phenylisocyanate)	156.	<i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4
157.	<i>p,p'</i> -Methylenedianiline	157.	1,1-Méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
158.	Methyl ethyl ketone	158.	Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
159.	Methyl iodide	159.	<i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
160.	Methyl isobutyl ketone	160.	Méthyléthylcétone	78-93-3
161.	Methyl methacrylate	161.	Méthylisobutylcétone	108-10-1
162.	N-Methylolacrylamide	162.	2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
163.	2-Methylpyridine	163.	2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
164.	N-Methyl-2-pyrrolidone	164.	2-Méthylpyridine	109-06-8
165.	Michler's ketone ¹	165.	N-Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
166.	Molybdenum trioxide	166.	N-Méthylolacrylamide	924-42-5
167.	Naphthalene	167.	Naphthalène	91-20-3
168.	Nickel ⁵	168.	Nickel ⁵	*
169.	Nitrate ion ¹⁴	169.	Nitrate ¹³	*
170.	Nitric acid	170.	Nitrite de sodium	7632-00-0
171.	Nitrilotriacetic acid ¹	171.	<i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
172.	<i>p</i> -Nitroaniline	172.	Nitrobenzène	98-95-3
173.	Nitrobenzene	173.	Nitroglycérine	55-63-0
174.	Nitroglycerin	174.	<i>p</i> -Nitrophénol ¹	100-02-7
175.	<i>p</i> -Nitrophenol ¹	175.	2-Nitropropane	79-46-9
176.	2-Nitropropane	176.	N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6

¹ "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds"

¹¹ "all isomers" including, but not limited to, HCFC-122 (CAS No. 354-21-2)

¹² "all isomers" including, but not limited to, HCFC-123 (CAS No. 306-83-2) and HCFC-123a (CAS No. 90454-18-5)

¹³ "all isomers" including, but not limited to, HCFC-124 (CAS No. 2837-89-0), and HCFC-124a (CAS No. 354-25-6)

¹⁴ "in solution at a pH of 6.0 or greater"

* No single CAS Number applies to this substance.

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés »

¹⁰ « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-122 (numéro du CAS 354-21-2)

¹¹ « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-123 (numéro du CAS 306-83-2) et le HCFC-123a (numéro du CAS 90454-18-5)

¹² « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-124 (numéro du CAS 2837-89-0) et le HCFC-124a (numéro du CAS 354-25-6)

¹³ « ion en solution à un pH de 6,0 ou plus »

* Il n'y a pas de numéro du CAS pour cette substance.

Name	CAS Registry Number [†]	Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]		
177.	N-Nitrosodiphenylamine	86-30-6	Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés ¹⁴	*	
178.	Nonylphenol and its ethoxylates ¹⁵	*	178.	Octylphénol et ses dérivés éthoxylés ¹⁵	*
179.	Octylphenol and its ethoxylates ¹⁶	*	179.	Oxyde d'aluminium ¹⁶	1344-28-1
180.	Paraldehyde	123-63-7	180.	Oxyde de décabromodiphényle	1163-19-5
181.	Pentachloroethane	76-01-7	181.	Oxyde d'éthylène	75-21-8
182.	Peracetic acid ¹	79-21-0	182.	Oxyde de propylène	75-56-9
183.	Phenol ¹	108-95-2	183.	Oxyde de styrène	96-09-3
184.	<i>p</i> -Phenylenediamine ¹	106-50-3	184.	Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
185.	<i>o</i> -Phenylphenol ¹	90-43-7	185.	Paraldéhyde	123-63-7
186.	Phosgene	75-44-5	186.	Pentachloroéthane	76-01-7
187.	Phosphorus ¹⁷	7723-14-0	187.	Peroxyde de benzoyle	94-36-0
188.	Phosphorus (total) ¹⁸	*	188.	Phénol ¹	108-95-2
189.	Phthalic anhydride	85-44-9	189.	<i>p</i> -Phénylènediamine ¹	106-50-3
190.	Polymeric diphenylmethane diisocyanate	9016-87-9	190.	<i>o</i> -Phénylphénol ¹	90-43-7
191.	Potassium bromate	7758-01-2	191.	Phosgène	75-44-5
192.	Propargyl alcohol	107-19-7	192.	Phosphore ¹⁷	7723-14-0
193.	Propionaldehyde	123-38-6	193.	Phosphore (total) ¹⁸	*
194.	Propylene	115-07-1	194.	Phtalate de benzyle et de butyle	85-68-7
195.	Propylene oxide	75-56-9	195.	Phtalate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	117-81-7
196.	Pyridine ¹	110-86-1	196.	Phtalate de dibutyle	84-74-2
197.	Quinoline ¹	91-22-5	197.	Phtalate de diéthyle	84-66-2
198.	<i>p</i> -Quinone	106-51-4	198.	Phtalate de diméthyle	131-11-3
199.	Safrole	94-59-7	199.	Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
200.	Selenium ⁵	*	200.	Propionaldéhyde	123-38-6
201.	Silver ⁵	*	201.	Propylène	115-07-1
202.	Sodium fluoride	7681-49-4	202.	Pyridine ¹	110-86-1
203.	Sodium nitrite	7632-00-0	203.	Quinoléine ¹	91-22-5
204.	Styrene	100-42-5	204.	<i>p</i> -Quinone	106-51-4
205.	Styrene oxide	96-09-3	205.	Safrole	94-59-7
206.	Sulphur hexafluoride	2551-62-4	206.	Sélénium ⁵	*
207.	Sulphuric acid	7664-93-9	207.	Styrène	100-42-5
208.	1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6	208.	Sulfate de diéthyle	64-67-5
209.	1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5	209.	Sulfate de diméthyle	77-78-1
210.	Tetrachloroethylene	127-18-4	210.	Sulfure de carbonyle	463-58-1
211.	Tetracycline hydrochloride	64-75-5	211.	Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
212.	Thiourea	62-56-6	212.	Soufre réduit total ¹⁹	*
213.	Thorium dioxide	1314-20-1	213.	1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
214.	Titanium tetrachloride	7550-45-0	214.	1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
215.	Toluene	108-88-3	215.	Tétrachloroéthylène	127-18-4
216.	Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9	216.	Tétrachlorure de carbone	56-23-5
217.	Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7	217.	Tétrachlorure de titane	7550-45-0
218.	Toluenediisocyanate ¹⁰	26471-62-5	218.	Thio-urée	62-56-6
219.	Total reduced sulphur ¹⁹	*	219.	Toluène	108-88-3
220.	1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1	220.	Toluenediisocyanate ⁹	26471-62-5
221.	1,1,2-Trichloroethane	79-00-5	221.	Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9

¹ «and its salts» — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ «and its compounds»

¹⁰ «mixed isomers»

¹⁵ Includes nonylphenol, its ethoxylates and derivatives with CAS Nos. 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 68081-86-1; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-0.

¹⁶ Includes octylphenol and its ethoxylates with CAS Nos. 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5.

¹⁷ «yellow or white»

¹⁸ Does not include phosphorus (yellow or white) with CAS No. 7723-14-0.

¹⁹ This class of substances, expressed in terms of hydrogen sulphide, is restricted to the following substances: hydrogen sulphide (CAS No. 7783-06-4), carbon disulphide (CAS No. 75-15-0), carbonyl sulphide (CAS No. 463-58-1), dimethyl sulphide (CAS No. 75-18-3), dimethyl disulphide (CAS No. 624-92-0), methyl mercaptan (CAS No. 74-93-1).

* No single CAS Number applies to this substance.

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés »

⁹ « mélanges d'isomères »

¹⁴ Inclut le nonylphénol, ses dérivés éthoxylés et ses dérivés portant les numéros du CAS : 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 68081-86-1; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-0.

¹⁵ Inclut l'octylphénol et ses dérivés éthoxylés portant les numéros du CAS : 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5.

¹⁶ « formes fibreuses »

¹⁷ « jaune ou blanc »

¹⁸ N'inclut pas le phosphore (jaune ou blanc), dont le numéro du CAS est 7723-14-0.

¹⁹ Cette catégorie de substances, exprimée sous forme de sulfure d'hydrogène, se limite aux substances suivantes : sulfure d'hydrogène (numéro du CAS 7783-06-4), disulfure de carbone (numéro du CAS 75-15-0), sulfure de carbonyle (numéro du CAS 463-58-1), sulfure de diméthyle (numéro du CAS 75-18-3), disulfure de diméthyle (numéro du CAS 624-92-0) et méthylmercaptopan (numéro du CAS 74-93-1).

* Il n'y a pas de numéro du CAS pour cette substance.

Name	CAS Registry Number [†]
222. Trichloroethylene	79-01-6
223. Triethylamine	121-44-8
224. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
225. 2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0
226. 2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	15646-96-5
227. Vanadium ²⁰	7440-62-2
228. Vinyl acetate	108-05-4
229. Vinyl chloride	75-01-4
230. Vinylidene chloride	75-35-4
231. Xylene ²¹	1330-20-7
232. Zinc ⁵	*

GROUP 2 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
233. Mercury ⁵	*

GROUP 3 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
234. Cadmium ⁵	*

GROUP 4 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
235. Arsenic ⁵	*
236. Hexavalent chromium compounds	*
237. Lead ^{22, 23}	*
238. Tetraethyl lead	78-00-2

PART 2

Name	CAS Registry Number [†]
239. Acenaphthene	83-32-9
240. Acenaphthylene	208-96-8
241. Benzo(a)anthracene	56-55-3
242. Benzo(a)phenanthrene	218-01-9
243. Benzo(a)pyrene	50-32-8
244. Benzo(b)fluoranthene	205-99-2
245. Benzo(e)pyrene	192-97-2
246. Benzo(g,h,i)perylene	191-24-2
247. Benzo(j)fluoranthene	205-82-3
248. Benzo(k)fluoranthene	207-08-9
249. Dibenzo(a,j)acridine	224-42-0
250. Dibenzo(a,h)acridine	226-36-8
251. Dibenzo(a,h)anthracene	53-70-3
252. Dibenzo(a,e)fluoranthene	5385-75-1

⁵ "and its compounds"²⁰ "(except when in an alloy) and its compounds"²¹ "all isomers" including the individual isomers of xylene: *m*-xylene (CAS No. 108-38-3), *o*-xylene (CAS No. 95-47-6) and *p*-xylene (CAS No. 106-42-3)²² "and its compounds," except tetraethyl lead (CAS No. 78-00-2)²³ Does not include lead (and its compounds) contained in stainless steel, brass or bronze alloys.

* No single CAS Number applies to this substance.

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
222. Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
223. 1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
224. 1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
225. Trichloroéthylène	79-01-6
226. Triéthylamine	121-44-8
227. Trifluorure de bore	7637-07-2
228. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
229. Trioxyde de molybdène	1313-27-5
230. Vanadium ²⁰	7440-62-2
231. Xylène ²¹	1330-20-7
232. Zinc ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
233. Mercure ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
234. Cadmium ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 4

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
235. Arsenic ⁵	*
236. Composés du chrome hexavalent	*
237. Plomb ^{22, 23}	*
238. Plomb tétraéthyle	78-00-2

PARTIE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
239. Acénaphène	83-32-9
240. Acénaphthylène	208-96-8
241. Benzo(a)anthracène	56-55-3
242. Benzo(a)phénanthrène	218-01-9
243. Benzo(a)pyrène	50-32-8
244. Benzo(b)fluoranthène	205-99-2
245. Benzo(e)pyrène	192-97-2
246. Benzo(g,h,i)pérylène	191-24-2
247. Benzo(j)fluoranthène	205-82-3
248. Benzo(k)fluoranthène	207-08-9
249. Dibenzo(a,j)acridine	224-42-0
250. Dibenzo(a,h)acridine	226-36-8
251. Dibenzo(a,h)anthracène	53-70-3
252. Dibenzo(a,e)fluoranthène	5385-75-1

⁵ « et ses composés »²⁰ « (sauf lorsqu'il est dans un alliage) et ses composés »²¹ « tous les isomères », y compris les isomères individuels de xylène : *m*-xylène (numéro du CAS 108-38-3), *o*-xylène (numéro du CAS 95-47-6) et *p*-xylène (numéro du CAS 106-42-3)²² « et ses composés », à l'exclusion du plomb tétraéthyle (numéro du CAS 78-00-2)²³ Ne comprend pas le plomb (et ses composés) contenu dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Name	CAS Registry Number [†]
253. Dibenzo(a,e)pyrene	192-65-4
254. Dibenzo(a,h)pyrene	189-64-0
255. Dibenzo(a,i)pyrene	189-55-9
256. Dibenzo(a,l)pyrene	191-30-0
257. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
258. 7,12-Dimethylbenz(a)anthracene	57-97-6
259. Fluoranthene	206-44-0
260. Fluorene	86-73-7
261. Indeno(1,2,3-c,d)pyrene	193-39-5
262. 3-Methylcholanthrene	56-49-5
263. 5-Methylchrysene	3697-24-3
264. 1-Nitropyrene	5522-43-0
265. Perylene	198-55-0
266. Phenanthrene	85-01-8
267. Pyrene	129-00-0

PART 3

Name	CAS Registry Number [†]
268. 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	1746-01-6
269. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	40321-76-4
270. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	39227-28-6
271. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	19408-74-3
272. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	57653-85-7
273. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	35822-46-9
274. Octachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	3268-87-9
275. 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran	51207-31-9
276. 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-31-4
277. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-41-6
278. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran	70648-26-9
279. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran	72918-21-9
280. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	57117-44-9
281. 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	60851-34-5
282. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran	67562-39-4
283. 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran	55673-89-7
284. Octachlorodibenzofuran	39001-02-0
285. Hexachlorobenzene	118-74-1

PART 4 — CRITERIA AIR CONTAMINANTS (CACs)

Name	CAS Registry Number [†]
286. Carbon monoxide	630-08-0
287. Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	11104-93-1
288. PM _{2.5}	*
289. PM ₁₀	*
290. Sulphur dioxide	7446-09-5
291. Total particulate matter	*
292. Volatile organic compounds ²⁴	*

²⁴ Defined in Schedule 4 to this notice. This class of substances is not limited to the substances listed in Schedule 1 but includes all substances that satisfy the definition of volatile organic compounds in Schedule 4 to this notice.

* No single CAS Number applies to this substance.

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
253. Dibenzo(a,e)pyrène	192-65-4
254. Dibenzo(a,h)pyrène	189-64-0
255. Dibenzo(a,i)pyrène	189-55-9
256. Dibenzo(a,l)pyrène	191-30-0
257. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
258. 7,12-Diméthylbenzo(a)anthracène	57-97-6
259. Fluoranthène	206-44-0
260. Fluorène	86-73-7
261. Indeno(1,2,3-c,d) pyrène	193-39-5
262. 3-Méthylcholanthrène	56-49-5
263. 5-Méthylchrysène	3697-24-3
264. 1-Nitropyrène	5522-43-0
265. Pérylène	198-55-0
266. Phénanthrène	85-01-8
267. Pyrène	129-00-0

PARTIE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
268. 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	1746-01-6
269. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	40321-76-4
270. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	39227-28-6
271. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	19408-74-3
272. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	57653-85-7
273. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	35822-46-9
274. Octachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	3268-87-9
275. 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofuranne	51207-31-9
276. 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuranne	57117-31-4
277. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuranne	57117-41-6
278. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuranne	70648-26-9
279. 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuranne	72918-21-9
280. 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne	57117-44-9
281. 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne	60851-34-5
282. 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuranne	67562-39-4
283. 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuranne	55673-89-7
284. Octachlorodibenzofuranne	39001-02-0
285. Hexachlorobenzène	118-74-1

PARTIE 4 — PRINCIPAUX CONTAMINANTS ATMOSPHÉRIQUES (PCA)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
286. Monoxyde de carbone	630-08-0
287. Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	11104-93-1
288. PM _{2.5}	*
289. PM ₁₀	*
290. Dioxyde de soufre	7446-09-5
291. Particules totales	*
292. Composés organiques volatils ²⁴	*

²⁴ Définis à l'annexe 4 du présent avis. Cette catégorie de substances ne comprend pas uniquement les substances nommées à l'annexe 1, mais aussi toutes les substances qui répondent à la définition de composés organiques volatils présentée à l'annexe 4 de cet avis.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 5 — VOLATILE ORGANIC COMPOUNDS
WITH ADDITIONAL REPORTING
REQUIREMENTS

INDIVIDUAL SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
293. Acetylene	74-86-2
294. Adipic acid	124-04-9
295. Aniline ¹	62-53-3
296. Benzene	71-43-2
297. 1,3-Butadiene	106-99-0
298. 2-Butoxyethanol	111-76-2
299. <i>n</i> -Butyl acetate	123-86-4
300. Chlorobenzene	108-90-7
301. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
302. 1,2-Dichloroethane	107-06-2
303. Dimethylether	115-10-6
304. Ethyl acetate	141-78-6
305. Ethyl alcohol	64-17-5
306. Ethylene	74-85-1
307. Formaldehyde	50-00-0
308. Furfuryl alcohol	98-00-0
309. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
310. Isopropyl alcohol	67-63-0
311. D-Limonene	5989-27-5
312. Methanol	67-56-1
313. Methyl ethyl ketone	78-93-3
314. 2-Methyl-3-hexanone	7379-12-6
315. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
316. Myrcene	123-35-3
317. beta-Phellandrene	555-10-2
318. Phenyl isocyanate	103-71-9
319. alpha-Pinene	80-56-8
320. beta-Pinene	127-91-3
321. Propane	74-98-6
322. Propylene	115-07-1
323. Styrene	100-42-5
324. Tetrahydrofuran	109-99-9
325. Toluene	108-88-3
326. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
327. Trimethylfluorosilane	420-56-4
328. Vinyl acetate	108-05-4

ISOMER GROUPS

Name	CAS Registry Number [†]
329. Anthraquinone ²⁵	*
330. Butane ²⁵	*
331. Butene ²⁵	25167-67-3
332. Cycloheptane ²⁵	*
333. Cyclohexene ²⁵	*
334. Cyclooctane ²⁵	*
335. Decane ²⁵	*
336. Dihydronaphthalene ²⁵	*
337. Dodecane ²⁵	*
338. Heptane ²⁵	*

PARTIE 5 — COMPOSÉS ORGANIQUES VOLATILS
FAISANT L'OBJET D'UNE DÉCLARATION
PLUS DÉTAILLÉE

SUBSTANCES INDIVIDUELLES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
293. Acétate d'éthyle	141-78-6
294. Acétate de <i>n</i> -butyle	123-86-4
295. Acétate de vinyle	108-05-4
296. Acétylène	74-86-2
297. Acide adipique	124-04-9
298. Alcool furfurylique	98-00-0
299. Alcool isopropylique	67-63-0
300. Aniline ¹	62-53-3
301. Benzène	71-43-2
302. 1,3-Butadiène	106-99-0
303. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
304. Chlorobenzène	108-90-7
305. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
306. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
307. Diméthyléther	115-10-6
308. Éthanol	64-17-5
309. Éthylène	74-85-1
310. Formaldéhyde	50-00-0
311. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
312. Isocyanate de phényle	103-71-9
313. D-Limonène	5989-27-5
314. Méthanol	67-56-1
315. 2-Méthyl-3-hexanone	7379-12-6
316. Méthyléthylcétone	78-93-3
317. Méthylisobutylcétone	108-10-1
318. Myrcène	123-35-3
319. bêta-Phellandrène	555-10-2
320. alpha-Pinène	80-56-8
321. bêta-Pinène	127-91-3
322. Propane	74-98-6
323. Propylène	115-07-1
324. Styrène	100-42-5
325. Tétrahydrofuranne	109-99-9
326. Toluène	108-88-3
327. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
328. Triméthylfluorosilane	420-56-4

GROUPES D'ISOMÈRES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
329. Anthraquinone ²⁵	*
330. Butane ²⁵	*
331. Butène ²⁵	25167-67-3
332. Cycloheptane ²⁵	*
333. Cyclohexène ²⁵	*
334. Cyclooctane ²⁵	*
335. Décane ²⁵	*
336. Dihydronaphthalène ²⁵	*
337. Dodécane ²⁵	*
338. Heptane ²⁵	*

¹ "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

²⁵ "all isomers"

* No single CAS Number applies to this substance.

¹ « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

²⁵ « tous les isomères »

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

	Name	CAS Registry Number [†]
339.	Hexane ²⁶	*
340.	Hexene ²⁵	25264-93-1
341.	Methylindan ²⁵	27133-93-3
342.	Nonane ²⁵	*
343.	Octane ²⁵	*
344.	Pentane ²⁵	*
345.	Pentene ²⁵	*
346.	Terpenes ²⁵	68956-56-9
347.	Trimethylbenzene ²⁷	25551-13-7
348.	Xylene ²⁵	1330-20-7

OTHER GROUPS AND MIXTURES

	Name	CAS Registry Number [†]
349.	Creosote	8001-58-9
350.	Diethylene glycol butyl ether	112-34-5
351.	Diethylene glycol ethyl ether acetate	112-15-2
352.	Ethylene glycol butyl ether acetate	112-07-2
353.	Ethylene glycol hexyl ether	112-25-4
354.	Heavy alkylate naphtha	64741-65-7
355.	Heavy aromatic solvent naphtha	64742-94-5
356.	Hydrotreated heavy naphtha	64742-48-9
357.	Hydrotreated light distillate	64742-47-8
358.	Light aromatic solvent naphtha	64742-95-6
359.	Mineral spirits	64475-85-0
360.	Naphtha	8030-30-6
361.	Propylene glycol butyl ether	5131-66-8
362.	Propylene glycol methyl ether acetate	108-65-6
363.	Solvent naphtha light aliphatic	64742-89-8
364.	Solvent naphtha medium aliphatic	64742-88-7
365.	Stoddard solvent	8052-41-3
366.	VM & P naphtha	8032-32-4
367.	White mineral oil	8042-47-5

SCHEDULE 2

Criteria for Reporting

GENERAL

1. Persons who must report

(a) If a person who owns or operates a facility with respect to which information was submitted in response to the *Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2007* determines that the facility does not meet the criteria for reporting set out in Parts 1 through 5 in this Schedule, the person shall notify the Minister of the Environment that the facility does not meet these criteria by June 1, 2009. If the ownership or the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2008 calendar year, the person who owns or operates the facility as of December 31, 2008, shall report for the entire 2008 calendar year by June 1, 2009. If the person terminates operations at that facility during the 2008 calendar year, that person is required to report by June 1, 2009, for the portion of the 2008 calendar year during which they have owned or operated the facility.

²⁵ "all isomers"

²⁶ "all isomers," excluding *n*-hexane (CAS No. 110-54-3)

²⁷ "all isomers," excluding 1,2,4-trimethylbenzene (CAS No. 95-63-6)

* No single CAS Number applies to this substance.

	Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
339.	Hexane ²⁶	*
340.	Hexène ²⁵	25264-93-1
341.	Méthylindane ²⁵	27133-93-3
342.	Nonane ²⁵	*
343.	Octane ²⁵	*
344.	Pentane ²⁵	*
345.	Pentène ²⁵	*
346.	Terpènes ²⁵	68956-56-9
347.	Triméthylbenzène ²⁷	25551-13-7
348.	Xylène ²⁵	1330-20-7

AUTRES GROUPES ET MÉLANGES

	Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
349.	Acétate de l'éther monobutylique d'éthylène glycol	112-07-2
350.	Acétate de l'éther monométhylrique du propylène glycol	108-65-6
351.	Acétate monoéthylrique du diéthylène glycol	112-15-2
352.	Créosote	8001-58-9
353.	Distillat de pétrole (naphta, fraction lourde hydrotraitée)	64742-48-9
354.	Distillats de pétrole (fraction légère hydrotraitée)	64742-47-8
355.	Essences minérales	64475-85-0
356.	Éther de diéthylène glycol monobutylique	112-34-5
357.	Éther monobutylique de propylène glycol	5131-66-8
358.	Éther monohexylique d'éthylène glycol	112-25-4
359.	Fraction légère du solvant naphta	64742-89-8
360.	Huile minérale blanche	8042-47-5
361.	Naphta	8030-30-6
362.	Naphta de pétrole (fraction des alkylés lourds)	64741-65-7
363.	Naphta VM et P (ligroïne)	8032-32-4
364.	Solvant naphta aliphatique, fraction médiane	64742-88-7
365.	Solvant naphta aromatique léger	64742-95-6
366.	Solvant naphta aromatique lourd	64742-94-5
367.	Solvant Stoddard	8052-41-3

ANNEXE 2

Critères de déclaration

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Personnes tenues de faire une déclaration

a) Si une personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation à l'égard de laquelle des renseignements ont été fournis en réponse à l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2007* détermine que l'installation ne satisfait pas aux critères de déclaration établis aux parties 1 à 5 de la présente annexe, la personne devra aviser le ministre de l'Environnement que l'installation ne satisfait pas à ces critères au plus tard le 1^{er} juin 2009. Si, au cours de l'année civile 2008, il y a un changement du propriétaire ou de l'exploitant d'une installation conformément à la présente annexe, la personne qui possède ou exploite l'installation au 31 décembre 2008 doit faire, au plus tard le 1^{er} juin 2009, une déclaration pour toute l'année 2008. Si la personne met fin à ses activités au cours de l'année civile 2008, elle doit faire une déclaration pour la période de l'année 2008 pendant

²⁵ « tous les isomères »

²⁶ « tous les isomères », à l'exclusion du *n*-hexane (numéro du CAS 110-54-3)

²⁷ « tous les isomères », à l'exclusion du 1,2,4-triméthylbenzène (numéro du CAS 95-63-6)

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

(b) When providing information under paragraph (a), the person shall provide a Statement of Certification certifying that the information is true, accurate and complete or shall authorize another person to act on their behalf and so certify using the Statement of Certification. A Statement of Certification is not required if a person subject to this notice submits and certifies the information electronically.

(c) When providing information under paragraph (a), the person may do so using the on-line reporting system or by ordinary mail sent to one of the aforementioned addresses.

(d) If a person owns or operates a facility at which the employees work a total of 20 000 hours or more and from which there are releases, disposals or transfers for recycling of the substances as listed in Schedule 1 of this notice, that person is subject to the notice. In reporting information under this notice, the person shall take into account the mass reporting thresholds that are set out in Table 1 of Part 1 or Table 2 of Part 4, or that are described in Parts 2, 3, or 5 of this Schedule.

2. The following activities, to which the employee criteria of a total of 20 000 hours or more of work does not apply, are identified for the purposes of Parts 1 to 5:

- (a) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including conical burners and beehive burners;
- (b) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
- (c) hazardous waste incineration;
- (d) sewage sludge incineration;
- (e) wood preservation;
- (f) terminal operations;
- (g) discharge of treated or untreated waste water from a waste water collection system with an annual average discharge of 10 000 cubic metres or more per day, into surface waters; and
- (h) pits and quarries where annual production is 500 000 tonnes or more.

3. The person subject to the notice shall not include a substance listed in Schedule 1 for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Schedule 2 of the notice, if that substance is

- (a) manufactured, processed or otherwise used for the exploration of oil or gas, or drilling of oil or gas wells; or
- (b) contained in
 - (i) articles that are processed or otherwise used,
 - (ii) materials used as structural components of the facility but not the process equipment,
 - (iii) materials used in janitorial or facility grounds maintenance,
 - (iv) materials used for personal use by employees or other persons,
 - (v) materials used for the purpose of maintaining motor vehicles operated by the facility, or
 - (vi) intake water or intake air, such as water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion.

laquelle elle était propriétaire ou exploitant de l'installation, au plus tard le 1^{er} juin 2009.

b) La personne qui fournit des renseignements conformément à l'alinéa a) doit présenter une attestation dans laquelle il est certifié que les renseignements sont vrais, exacts et complets ou elle devrait autoriser une autre personne à agir en son nom et à certifier les renseignements par le moyen d'une attestation. Une attestation n'est pas requise si la personne visée par le présent avis fournit et atteste les renseignements par voie électronique.

c) La personne qui fournit des renseignements conformément à l'alinéa a) peut le faire en utilisant le système de déclaration en ligne ou les communiquer par courrier ordinaire aux adresses mentionnées ci-dessus.

d) Si une personne est propriétaire ou exploitant d'une installation où les employés ont travaillé collectivement 20 000 heures ou plus et qui rejette, élimine ou transfère aux fins de recyclage des substances figurant à l'annexe 1 du présent avis, cette personne est visée par le présent avis. En déclarant les renseignements requis par le présent avis, la personne doit tenir compte des seuils de déclaration établis dans le tableau 1 de la partie 1, dans le tableau 2 de la partie 4 ou aux parties 2, 3 ou 5 de la présente annexe.

2. Les activités suivantes, auxquelles ne s'appliquent pas les critères concernant les employés qui ont travaillé collectivement 20 000 heures ou plus, sont visées aux termes des parties 1 à 5 :

- a) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les fours coniques ou ronds;
- b) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
- c) incinération de déchets dangereux;
- d) incinération de boues d'épuration;
- e) préservation du bois;
- f) opérations de terminal;
- g) évacuation dans des eaux de surface d'eaux usées traitées ou non traitées par un réseau collecteur d'eaux usées à un débit annuel moyen de 10 000 mètres cubes ou plus par jour;
- h) production annuelle de la sablière ou de la carrière est égale ou supérieure à 500 000 tonnes.

3. Les personnes visées par le présent avis ne doivent pas inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration établi à l'annexe 2 du présent avis, si cette substance est :

- a) fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans les activités d'exploration pétrolière ou gazière ou le forage de puits de gaz ou de pétrole;
- b) contenue dans :
 - (i) des articles qui sont préparés ou utilisés d'une autre manière,
 - (ii) des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement relatif aux procédés,
 - (iii) des matières utilisées pour des services de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation,
 - (iv) des matières destinées à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes,
 - (v) des matières utilisées pour entretenir les véhicules automobiles qui servent à l'exploitation de l'installation,
 - (vi) l'eau ou l'air d'admission, tels que l'eau de refroidissement, l'air comprimé ou l'air qui sert à la combustion.

4. (1) The person subject to this notice shall not include a substance listed in Schedule 1 for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Schedule 2 of the notice, if that substance is manufactured, processed or otherwise used in an activity listed below:

- (a) education or training of students, such as at universities, colleges and schools;
- (b) research or testing;
- (c) maintenance and repair of vehicles, such as automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft, except painting and stripping of vehicles or their components, or the rebuilding or re-manufacturing of vehicle components;
- (d) distribution, storage, or retail sale of fuels, except as part of terminal operations;
- (e) wholesale or retail sale of articles or products that contain the substance, if the substance is not released to the environment during the use at the facility;
- (f) retail sale of the substance;
- (g) growing, harvesting, or management of renewable natural resources, such as fisheries, forestry or agriculture, except processing or otherwise using renewable natural resources; or
- (h) the practice of dentistry.

(2) Despite subsection (1), if a substance is listed in Part 4 or 5 of Schedule 1, the person who reports information under the notice shall include it for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Part 4 and Part 5 of Schedule 2 of the notice, if that substance was released to the air as a result of the combustion of fuel in stationary combustion equipment.

PART 1

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 1 OF SCHEDULE 1

5. (1) A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 1 of Schedule 1 whether or not there is a release, disposal or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility or an offshore installation if, during 2008,

- (a) an activity listed in section 2 of Schedule 2 took place at that facility or employees at that facility worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) the substance was manufactured, processed or otherwise used in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1 corresponding to the group identified in column 1 of Table 1; and
- (c) the concentration by weight of the substance was equal to or greater than the concentration by weight of the substance set out in column 3 of Table 1 corresponding to the group identified in column 1 of Table 1, unless the substance is a by-product or there is no corresponding value set out in column 3 of Table 1 for the substance.

4. (1) Les personnes visées par le présent avis ne doivent pas inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration établi à l'annexe 2 du présent avis, si cette substance est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités suivantes :

- a) éducation ou formation, notamment dans des universités, des collèges et des écoles;
- b) recherches ou essais;
- c) entretien et réparation de véhicules, tels que des automobiles, des camions, des locomotives, des navires et des aéronefs, à l'exception de la peinture et du décapage de véhicules ou de leurs pièces ainsi que du reconditionnement ou de la remise à neuf de pièces de véhicules;
- d) distribution, stockage ou vente au détail de combustibles, sauf dans le cadre d'opérations de terminal;
- e) vente en gros ou au détail d'articles ou de produits qui contiennent la substance, à condition que cette dernière ne soit pas rejetée dans l'environnement au cours de l'utilisation dans l'installation;
- f) vente au détail de la substance;
- g) culture, récolte ou gestion de ressources naturelles renouvelables, telles que le poisson, la forêt ou les terres agricoles, sauf si l'installation prépare ou utilise d'une autre manière ces ressources;
- h) dentisterie.

(2) Malgré le paragraphe (1), si une substance figure dans la partie 4 ou 5 de l'annexe 1, la personne qui déclare les renseignements exigés par le présent avis doit l'inclure dans le calcul du seuil de déclaration établi dans les parties 4 et 5 de l'annexe 2 du présent avis, si cette substance a été rejetée dans l'atmosphère par suite de la combustion de combustible dans des appareils à combustion fixes.

PARTIE 1

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

5. (1) Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 peu importe qu'il y ait ou non rejet, élimination ou transfert de cette substance aux fins de recyclage à partir d'une installation contiguë ou d'une installation extracôtière si, en 2008 :

- a) une activité mentionnée à l'article 2 de l'annexe 2 a eu lieu à cette installation ou si les employés y ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) a été fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière une quantité de la substance qui est égale ou supérieure au seuil de déclaration établi dans la colonne 2 du tableau 1 correspondant au groupe identifié dans la colonne 1 du tableau 1;
- c) la concentration en poids de la substance visée était égale ou supérieure à la concentration en poids établie à la colonne 3 du tableau 1 pour le groupe identifié dans la colonne 1 du tableau 1, à moins que cette dernière ne soit un sous-produit ou qu'il n'y ait pas de valeur mentionnée dans la colonne 3 du tableau 1.

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), by-products shall be included in the calculation of the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1, regardless of concentration.

6. For the purposes of this Part, the person subject to this notice shall calculate the mass reporting threshold for a substance listed in Part 1 of Schedule 1 in accordance with the following:

- (a) for a substance that is qualified with the footnote “and its salts,” the person shall use the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;
- (b) for a substance that is qualified with the footnote “and its compounds,” the person shall use the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture except for lead and its compounds that are contained in stainless steel, brass or bronze alloys;
- (c) for ammonia (total), the person shall use the ammonium ion (NH₄⁺) in solution expressed as ammonia and shall also include ammonia (NH₃); and
- (d) for vanadium, the person shall include the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture except when it is contained in an alloy.

Table 1: Mass Reporting Threshold and Concentration by Weight for Substances Listed in Part 1 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 1 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold	Column 3 Concentration by Weight
1.	Group 1 Substances	10 tonnes	1%
2.	Group 2 Substances	5 kilograms	N/A
3.	Group 3 Substances	5 kilograms	0.1%
4.	Group 4 Substances	50 kilograms	0.1%

PART 2

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1

7. A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 2 of Schedule 1 when there is a release, disposal and/or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility, a portable facility or an offshore installation if, during 2008,

- (a) an activity listed in section 2 of Schedule 2 took place at that facility or employees at that facility worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) the sum total of the substances listed in Part 2 of Schedule 1 released on site, disposed of, and/or transferred off site for recycling as a result of incidental manufacture is 50 kilograms or more; and
- (c) A substance listed in Part 2 of Schedule 1 was released on site, disposed of, and/or transferred off site for recycling as a result of incidental manufacture, in a quantity of 5 kilograms or more.

8. A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 2 of Schedule 1 when there is a release, disposal and/or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility where, during 2008,

- (a) the person carried out at any time wood preservation using creosote at that facility; and

(2) Conformément à l’alinéa (1)b), les sous-produits doivent être inclus dans le calcul du seuil de déclaration établi à la colonne 2 du tableau 1, quelle que soit la concentration.

6. Pour l’application de la présente partie, les personnes visées par le présent avis doivent calculer le seuil de déclaration d’une substance figurant dans la partie 1 de l’annexe 1 comme suit :

- a) pour la substance dont la note en bas de page indique « et ses sels », les personnes doivent utiliser le poids moléculaire de l’acide ou de la base et non le poids total du sel;
- b) pour la substance dont la note en bas de page indique « et ses composés », les personnes doivent utiliser l’élément pur et le poids équivalent de l’élément contenu dans les substances, les alliages ou les mélanges, à l’exception du plomb et de ses composés contenus dans l’acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;
- c) pour l’ammoniac (total), les personnes doivent utiliser l’ion ammonium (NH₄⁺) en solution exprimé sous forme d’ammoniac et inclure l’ammoniac (NH₃);
- d) pour le vanadium, les personnes doivent inclure l’élément pur et le poids équivalent de l’élément contenu dans les substances ou les mélanges, sauf s’il est contenu dans un alliage.

Tableau 1 : Seuil de déclaration et concentration selon le poids pour les substances figurant dans la partie 1 de l’annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 1 de l’annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration	Colonne 3 Concentration en poids
1.	Substances du groupe 1	10 tonnes	1 %
2.	Substances du groupe 2	5 kilogrammes	S/O
3.	Substances du groupe 3	5 kilogrammes	0,1 %
4.	Substances du groupe 4	50 kilogrammes	0,1 %

PARTIE 2

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 2 DE L’ANNEXE 1

7. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 2 de l’annexe 1 dans les cas où il y a rejet, élimination et/ou transfert de la substance aux fins de recyclage à partir d’une installation contiguë, d’une installation mobile ou d’une installation extracôtière si, en 2008 :

- a) une activité mentionnée dans l’article 2 de l’annexe 2 a eu lieu à cette installation ou si les employés y ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) a été rejetée sur place, éliminée et/ou transférée hors site aux fins de recyclage une quantité totale de substances figurant dans la partie 2 de l’annexe 1 et résultant de la fabrication fortuite qui est égale ou supérieure à 50 kilogrammes;
- c) a été rejetée sur place, éliminée et/ou transférée hors site aux fins de recyclage une quantité des substances figurant dans la partie 2 de l’annexe 1 et résultant de la fabrication fortuite qui est de 5 kilogrammes ou plus.

8. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 2 de l’annexe 1 dans les cas où il y a rejet, élimination et/ou transfert de la substance aux fins de recyclage à partir d’une installation contiguë où, en 2008 :

- a) les personnes ont procédé dans l’installation à la préservation du bois au moyen de la créosote, à un moment quelconque;

(b) the substance was released on site, disposed of, and/or transferred off site for recycling as a result of wood preservation using creosote.

b) la substance a été rejetée sur place, éliminée et/ou transférée hors site aux fins de recyclage par suite d'une activité liée à la préservation du bois au moyen de la créosote.

PART 3

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 3 OF SCHEDULE 1

9. A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 3 of Schedule 1 when there is a release, disposal and/or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility, a portable facility or an offshore installation if, during 2008,

(a) an activity listed in section 2 of Schedule 2 took place at that facility or employees at that facility worked a total of 20 000 hours or more; and

(b) the person at the contiguous facility or the portable facility carried out one or more of the following activities:

- (i) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including conical burners and beehive burners,
- (ii) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year,
- (iii) hazardous waste incineration,
- (iv) sewage sludge incineration,
- (v) base metals smelting,
- (vi) smelting of secondary aluminum,
- (vii) smelting of secondary lead,
- (viii) manufacturing of iron using a sintering process,
- (ix) operation of electric arc furnaces in steel foundries,
- (x) operation of electric arc furnaces in steel manufacturing,
- (xi) production of magnesium,
- (xii) manufacturing of portland cement,
- (xiii) production of chlorinated organic solvents or chlorinated monomers,
- (xiv) combustion of fossil fuel in a boiler unit with a nameplate capacity of 25 megawatts of electricity or greater, for the purpose of producing steam for the production of electricity,
- (xv) combustion of hog fuel originating from logs that were transported or stored in salt water in the pulp and paper sector,
- (xvi) combustion of fuel in kraft liquor boilers used in the pulp and paper sector,
- (xvii) titanium dioxide pigment production using chloride process, or
- (xviii) wood preservation using pentachlorophenol.

PART 4

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

10. A person subject to this notice shall report information in relation to a substance listed in Part 4 of Schedule 1 when there is

PARTIE 3

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

9. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 dans les cas où il y a rejet, élimination et/ou transfert de la substance aux fins de recyclage à partir d'une installation contiguë, d'une installation mobile ou d'une installation extracôtère si, en 2008 :

a) une activité mentionnée à l'article 2 de l'annexe 2 a eu lieu dans l'installation ou si les employés y ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;

b) des personnes dans les installations contiguës ou les installations mobiles ont mené une ou plusieurs des activités suivantes :

- (i) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les fours coniques ou ronds,
- (ii) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année,
- (iii) incinération de déchets dangereux,
- (iv) incinération de boues d'épuration,
- (v) fusion primaire de métaux communs,
- (vi) fusion d'aluminium de récupération,
- (vii) fusion de plomb de récupération,
- (viii) fabrication de fer par agglomération (sintérisation),
- (ix) utilisation de fours à arc électrique dans des fonderies d'acier,
- (x) utilisation de fours à arc électrique dans la fabrication d'acier,
- (xi) production de magnésium,
- (xii) fabrication de ciment portland,
- (xiii) production de solvants organiques chlorés ou de monomères chlorés,
- (xiv) combustion de combustibles fossiles dans une chaudière dont la capacité nominale de production d'électricité est d'au moins 25 mégawatts, en vue de produire de la vapeur pour la production d'électricité,
- (xv) brûlage de déchets de bois provenant de billes ayant été transportées ou entreposées dans de l'eau salée dans le secteur des pâtes et papiers,
- (xvi) combustion de combustibles dans des chaudières à liqueur kraft utilisées dans le secteur des pâtes et papiers,
- (xvii) production de pigments de dioxyde de titane par un procédé au chlorure;
- (xviii) préservation du bois à l'aide de pentachlorophénol.

PARTIE 4

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

10. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la

a release to air of the substance from a contiguous facility, a portable facility or an offshore installation where, during 2008,

- (a) an activity listed in section 2 of Schedule 2 took place at that facility or employees at that facility worked a total of 20 000 hours or more; and
- (b) the substance set out in column 1 of Table 2 was released to air in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 2 for that substance.

11. (1) A person subject to this notice shall report a release from a facility that, during 2008,

- (a) was a contiguous facility, a portable facility or an offshore installation where employees worked a total of less than 20 000 hours, or was a pipeline installation; and
- (b) released to the air a substance listed in Part 4 of Schedule 1 from the combustion of fuel in stationary combustion equipment at the facility, in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 2 for that substance.

(2) Despite subsection (1), the person is not required to report information in relation to a substance listed in Part 4 of Schedule 1 if

- (a) the substance is released to the air only from stationary, external combustion equipment;
- (b) the cumulative nameplate capacity of that equipment is less than 10 million British Thermal Units per hour; and
- (c) the only type of fuel combusted in that equipment is commercial grade natural gas, liquefied petroleum gas, Number 1 or 2 fuel oil or any combination thereof.

12. When calculating the mass reporting threshold for oxides of nitrogen (expressed as NO₂), a person subject to this notice shall express the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

Table 2: Mass Reporting Threshold for Substances Listed in Part 4 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 4 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold
1.	Carbon monoxide	20 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	20 tonnes
3.	PM _{2.5}	0.3 tonnes
4.	PM ₁₀	0.5 tonnes
5.	Sulphur dioxide	20 tonnes
6.	Total particulate matter	20 tonnes
7.	Volatile organic compounds	10 tonnes

13. A person subject to this notice shall include emissions of substances PM_{2.5}, PM₁₀ and total particulate matter listed in Part 4 of Schedule 1 for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Part 4 of Schedule 2 when there is a release to air of these substances from road dust where, during 2008, vehicles travelled more than 10 000 vehicle kilometres (VKT) on unpaved roads at the person's contiguous facility.

partie 4 de l'annexe 1 dans les cas où il y a rejet de la substance dans l'atmosphère à partir d'une installation contiguë, d'une installation mobile ou d'une installation extracôtière si, en 2008 :

- a) une activité mentionnée à l'article 2 de l'annexe 2 a eu lieu dans l'installation ou si les employés y ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) a été rejetée dans l'atmosphère une quantité d'une substance figurant dans la colonne 1 du tableau 2 qui est égale ou supérieure au seuil de déclaration établi dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance.

11. (1) Les personnes visées par le présent avis doivent déclarer un rejet à partir d'une installation qui, en 2008, était :

- a) une installation contiguë, une installation mobile ou une installation extracôtière où les employés ont collectivement travaillé moins de 20 000 heures, ou une installation de pipeline;
- b) une installation qui a rejeté dans l'atmosphère par suite de la combustion d'un combustible dans un système de combustion fixe une quantité d'une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 qui est supérieure ou égale au seuil de déclaration établi dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance.

(2) Indépendamment du paragraphe (1), les personnes ne sont pas tenues de produire une déclaration pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 si :

- a) la substance est rejetée dans l'atmosphère uniquement par un appareil à combustion externe fixe;
- b) la capacité nominale cumulative de ces appareils est inférieure à 10 millions de BTU (unités thermiques britanniques) par heure;
- c) le seul type de combustible brûlé dans ces appareils est du gaz naturel de qualité commerciale, du gaz de pétrole liquéfié, du mazout numéro 1 ou 2, ou n'importe quelle combinaison de ces produits.

12. Pour le calcul du seuil de déclaration des oxydes d'azote (sous forme de NO₂), les personnes visées par le présent avis doivent exprimer ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.

Tableau 2 : Seuil de déclaration pour les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration
1.	Monoxyde de carbone	20 tonnes
2.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	20 tonnes
3.	PM _{2.5}	0,3 tonne
4.	PM ₁₀	0,5 tonne
5.	Dioxyde de soufre	20 tonnes
6.	Particules totales	20 tonnes
7.	Composés organiques volatils	10 tonnes

13. Les personnes visées par le présent avis doivent inclure les poussières de routes rejetées dans l'atmosphère dans le total des émissions de PM_{2.5}, de PM₁₀ et de particules totales figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 au calcul des seuils de déclaration selon le poids indiqués dans la partie 4 de l'annexe 2 si, en 2008, les véhicules ont parcouru plus de 10 000 kilomètres-véhicules (VK) sur des routes non asphaltées se trouvant sur le site des installations contiguës de ces personnes.

PART 5

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES
LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

14. A person subject to this notice shall report information in relation to a substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1 when

- (a) there is a report required under section 10 or 11 for volatile organic compounds; and
- (b) the substance or class of substances was released to the air in a quantity of 1 tonne or more, during 2008.

SCHEDULE 3

*Types of Information Subject to Notice
and Manner of Reporting*

GENERAL

1. (1) The information reported shall be the information that the person possesses or to which the person may reasonably be expected to have access.

(2) If the person is required by federal or provincial legislation or a municipal by-law to measure or monitor releases, disposals and/or transfers for recycling of any of the substances set out in Schedule 1 of this notice, the person shall report those data in response to this notice. If the person is not subject to any of the requirements described, the person shall report information by using one of the following methods: continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing or sampling, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, and engineering estimates.

2. (1) If a person subject to this notice is not required to include a substance listed in Schedule 1 when calculating the mass reporting threshold pursuant to section 3 of Schedule 2, the person does not need to report any information in respect of that substance contained in articles, materials or intake water or air described in section 3 of Schedule 2 or that is manufactured, processed or otherwise used for the exploration for oil or gas, or drilling of oil or gas wells.

(2) If a person subject to this notice is not required to include a substance listed in Schedule 1 when calculating the mass reporting threshold pursuant to section 4 of Schedule 2, the person does not need to report any information in respect of that substance that results from the manufacture, process, or otherwise use of an activity described in subsection 4(1) of Schedule 2.

PART 1

FACILITY INFORMATION

3. A person subject to this notice shall provide the following information in respect of a facility from which a substance listed in Schedule 1 is released, disposed and/or transferred for recycling:

- (a) the legal and trade name of the person, facility name (if applicable), the street address of the facility and the mailing address if different from the street address;

PARTIE 5

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

14. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance ou à une catégorie de substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 quand :

- a) est exigée une déclaration à l'égard des composés organiques volatils conformément aux articles 10 ou 11;
- b) a été rejetée dans l'atmosphère, en 2008, une quantité de la substance ou de la catégorie de substances qui est de 1 tonne ou plus.

ANNEXE 3

*Types de renseignements requis par cet avis
et méthodes pour les fournir*

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. (1) Les renseignements communiqués doivent être des renseignements que la personne possède ou auxquels on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle ait accès.

(2) Si la personne est tenue, aux termes d'une loi fédérale ou provinciale, ou d'un règlement municipal, de mesurer ou de surveiller les rejets, les éliminations et/ou les transferts à des fins de recyclage d'une des substances énumérées à l'annexe 1 du présent avis, la personne doit déclarer les données à cet égard en réponse au présent avis. Si la personne n'est pas assujettie à l'une ou l'autre des exigences susmentionnées, elle doit fournir les renseignements selon l'une des méthodes suivantes : surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à l'installation et estimations techniques.

2. (1) Si une personne visée par le présent avis n'est pas tenue d'inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration aux termes de l'article 3 de l'annexe 2, cette personne n'a pas à fournir de renseignements à l'égard de cette substance contenue dans des articles, des matériaux, des matières ou de l'eau ou de l'air d'admission décrits dans l'article 3 de l'annexe 2, ou quand elle est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans des activités d'exploration pétrolière ou gazière ou de forage de puits de pétrole ou de gaz.

(2) Si une personne visée par le présent avis n'est pas tenue d'inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration aux termes de l'article 4 de l'annexe 2, cette personne n'a pas à fournir de renseignements à l'égard de cette substance quand celle-ci est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités décrites au paragraphe 4(1) de l'annexe 2.

PARTIE 1

RENSEIGNEMENTS SUR L'INSTALLATION

3. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants concernant une installation d'où une substance figurant à l'annexe 1 est rejetée, éliminée et/ou transférée à des fins de recyclage :

- a) le nom légal et l'appellation commerciale de la personne, le nom de l'installation (s'il y a lieu), l'adresse municipale

- (b) the National Pollutant Release Inventory (NPRI) identification number;
- (c) the number of full-time employee equivalents;
- (d) the Dun and Bradstreet number (where available);
- (e) the two- and four-digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) codes and the four-digit U.S. SIC code;
- (f) the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
- (g) the name, position, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the individual who is the contact for the public (if applicable);
- (h) the name, position, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the individual who is the technical contact;
- (i) the name, position, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the individual co-ordinating the submission of the report (if applicable);
- (j) the name, position, street address and mailing address if different from the street address, of the person signing the Statement of Certification (if applicable);
- (k) the business number of the person;
- (l) the latitude and longitude coordinates of the facility (required only if the facility is "portable" or a person is reporting in respect of a facility for the first time); and
- (m) the legal name(s) of the person who is the Canadian parent company, if applicable, their street address, mailing address if different from the street address, and their percentage of ownership of the person submitting the report under this notice (where available), their Dun and Bradstreet number (where available), and their business number.

4. A statement indicating whether an independent contractor completed the report, and if so, the name, company name, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the independent contractor.

5. The person submitting information under this notice shall submit a Statement of Certification certifying that the information is true, accurate and complete or shall authorize another person to act on their behalf and so certify using the Statement of Certification. A Statement of Certification is not required if a person subject to this notice or the person authorized to act on their behalf submits and certifies the information electronically.

6. Identification of reported information for which a request is being made to treat the information as confidential pursuant to section 51 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and the reasons for the request in accordance with section 52 of the Act.

7. In respect of a facility from which a person subject to this notice released, disposed of and/or transferred for recycling a substance listed in Schedule 1 of the notice, identification of the activities listed in section 2 of Schedule 2, if any are applicable.

de l'installation et l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale);

b) le numéro d'identité à l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP);

c) le nombre d'équivalents d'employé à temps plein;

d) les numéros Dun et Bradstreet (s'il y a lieu);

e) le code de la classification type des industries (CTI) canadien à deux et à quatre chiffres ainsi que le code CTI des États-Unis à quatre chiffres;

f) le code du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux chiffres et à quatre chiffres ainsi que le code du SCIAN Canada à six chiffres;

g) le nom, le poste, l'adresse municipale, l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements au public (s'il y a lieu);

h) le nom, le poste, l'adresse municipale, l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements techniques;

i) le nom, le poste, l'adresse municipale, l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de la personne responsable de la coordination de la présentation de la déclaration (s'il y a lieu);

j) le nom, le poste, l'adresse municipale et l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) du signataire de l'attestation (s'il y a lieu);

k) le numéro d'entreprise de la personne;

l) les coordonnées (latitude et longitude) de l'installation (requis seulement si l'installation est « mobile » ou si une personne fait la déclaration d'une installation pour la première fois);

m) les noms légaux de la personne qui constitue la société mère canadienne, le cas échéant, les adresses municipale et postale (si différente de l'adresse municipale), le pourcentage de la participation dans la société déclarante de la personne qui présente le rapport dans le cadre du présent avis (s'il y a lieu), leurs numéros Dun et Bradstreet (s'il y a lieu) et leur numéro d'entreprise.

4. Indiquer si un fournisseur indépendant a rempli la déclaration et, si c'est le cas, donner le nom de celui-ci, le nom de l'entreprise, son adresse municipale, son adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de l'entrepreneur indépendant.

5. La personne qui fournit des renseignements aux termes du présent avis doit présenter une attestation dans laquelle il est certifié que les renseignements sont vrais, exacts et complets ou elle doit autoriser une autre personne à agir en son nom et à certifier les renseignements par le moyen d'une attestation. Une attestation n'est pas requise si la personne visée par le présent avis, ou la personne autorisée à agir en son nom, fournit et atteste les renseignements de façon électronique.

6. Mentionner les renseignements déclarés qui font l'objet d'une demande de confidentialité en vertu de l'article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ainsi que les motifs de la demande, conformément à l'article 52 de la Loi.

7. En ce qui concerne une installation d'où une personne visée par le présent avis a rejeté, éliminé et/ou transféré à des fins de recyclage une substance figurant à l'annexe 1 du présent avis, mentionner les activités figurant à l'article 2 de l'annexe 2, le cas échéant.

8. In respect of a facility from which a person subject to this notice released, disposed of and/or transferred for recycling a substance listed in Schedule 1 of the notice, identification of the activities listed in paragraph 8(b) in Part 3 of Schedule 2, if any are applicable.

9. Identification of whether or not the person subject to the notice carried out wood preservation at the facility and whether or not they used creosote, at any time, in carrying out that activity.

10. Identification of whether, during the 2008 calendar year, the person subject to the notice prepared or was implementing a pollution prevention plan, and if so, whether the pollution prevention plan was

- (a) required by a notice published under Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. If yes, indicate the reference code for the notice published in the *Canada Gazette, Part I*;
- (b) prepared or implemented for another government or under another Act of Parliament; or
- (c) prepared or implemented by the person at that facility on a voluntary basis.

PART 2

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PARTS 1 THROUGH 3 OF SCHEDULE 1

11. For each substance or class of substances listed in Parts 1 through 3 of Schedule 1 for which the reporting criteria have been satisfied, a person subject to the notice shall report the following:

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its CAS Registry Number;
- (b) the nature of the manufacturing activity, if applicable, listed separately by on-site use or processing, sale or distribution, as a by-product, or as an impurity;
- (c) the nature of the processing activity, if applicable, listed separately as a reactant, as a formulation component, as an article component, for repackaging only, or as a by-product;
- (d) the nature of the other use activity, if applicable, listed separately as a physical or chemical processing aid, as a manufacturing aid, for ancillary or other use, or as a by-product;
- (e) the quantity released on-site to the air, stated separately by stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;
- (f) the quantity released on-site to surface waters, stated separately by direct discharges, spills, or leaks, and the name of the receiving surface water bodies and quantity released to each receiving surface water body;
- (g) the quantity released on-site to land, stated separately by spills, leaks, or other;
- (h) the quantity disposed of on-site, stated separately by landfill, land treatment, or underground injection;
- (i) the quantity disposed of off-site, stated separately by landfill, land treatment, underground injection, or storage, and the name and address of each receiving facility and the quantity sent to each facility;
- (j) the quantity transferred off-site for treatment prior to final disposal, stated separately by physical treatment, chemical treatment, biological treatment, incineration or thermal treatment, treatment in a municipal sewage plant, and the name, street address and mailing address, if different from the street address, of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;

8. En ce qui concerne une installation d'où une personne visée par le présent avis a rejeté, éliminé et/ou transféré à des fins de recyclage une substance figurant à l'annexe 1 du présent avis, mentionner les activités figurant à l'alinéa 8b) de la partie 3 de l'annexe 2, le cas échéant.

9. Indiquer si la personne visée par le présent avis a mené des activités de préservation du bois à l'installation et, dans l'affirmative, si elle a utilisé de la créosote, à un moment quelconque.

10. Indiquer si, au cours de l'année civile 2008, la personne visée par le présent avis a élaboré ou mis en œuvre un plan de prévention de la pollution et, dans l'affirmative, si ce plan :

- a) était requis en vertu d'un avis publié aux termes de la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Si c'était le cas, indiquer le code de référence de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*;
- b) a été élaboré ou mis en œuvre par un autre ordre de gouvernement ou en vertu d'une autre loi du Parlement;
- c) a été élaboré ou mis en œuvre par la personne visée de l'installation de façon volontaire.

PARTIE 2

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LES PARTIES 1 À 3 DE L'ANNEXE 1

11. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans les parties 1 à 3 de l'annexe 1 du présent avis et répondant aux critères de déclaration, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer :

- a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) la nature de l'activité de fabrication, s'il y a lieu, décrite séparément : utilisation ou traitement sur place, vente ou distribution, comme sous-produit ou impureté;
- c) la nature de l'activité de traitement, s'il y a lieu, décrite séparément : réactif, constituant d'une préparation, constituant d'un article, pour réemballage seulement et sous-produit;
- d) la nature de l'utilisation d'une autre manière, s'il y a lieu, décrite séparément : auxiliaire de traitement physique ou chimique, auxiliaire de fabrication, utilisation accessoire ou autre, et sous-produit;
- e) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, indiquée séparément : émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements et autres rejets non ponctuels;
- f) la quantité rejetée sur place dans les eaux de surface, indiquée séparément : évacuations directes, déversements et fuites — ainsi que le nom de chaque plan d'eau récepteur et la quantité qui y a été rejetée;
- g) la quantité rejetée sur place dans le sol, indiquée séparément : déversements, fuites, ou autres;
- h) la quantité éliminée sur place, indiquée séparément : enfouissement, épandage et injection souterraine;
- i) la quantité éliminée hors site, indiquée séparément : enfouissement, épandage, injection souterraine et stockage — ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été envoyée;
- j) la quantité transférée hors site aux fins de traitement, indiquée séparément : traitement physique, traitement chimique, traitement biologique, incinération ou procédé thermique, traitement dans une usine municipale d'épuration — ainsi que le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale (si différente de

(k) the quantity transferred off-site for recycling, stated separately by energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or re-use of used oil, or other, and the name, street address and mailing address, if different from the street address, of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;

(l) the method used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (e) through (k), listed separately by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or to determine that there were no releases on-site, disposals, or transfers off-site for recycling;

(m) the quarterly breakdown of total on-site releases (to air, water and land) during 2008 by percentage;

(n) the reasons for changes in quantities of releases on site from the previous year, listed separately by changes in production levels, changes in the method of determining the releases, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in disposals, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(o) the reasons for disposals and off-site transfers for recycling, listed separately by production residues, off-specification products, expiration date has passed, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;

(p) the reasons for changes in quantities disposed of from the previous year, listed separately by changes in production levels, changes in the method of determining the disposals, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(q) the reasons for changes in quantities transferred off-site for recycling from the previous year listed separately by changes in production levels, changes in the method of determining the transfers, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in disposals, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(r) the anticipated total of on-site releases, disposals, and off-site transfers for recycling for 2009, 2010, and 2011; and

(s) any pollution prevention methods used and, for each method reported, the specific type of method used, with the methods below listed separately:

(i) materials or feedstock substitution, listed separately by increased purity of materials, substituted materials, or other (specify),

(ii) product design or reformulation, listed separately by changed product specifications, modified design or composition, modified packaging, or other (specify),

(iii) equipment or process modifications, listed separately by modified equipment, layout, or piping, used different process catalyst, instituted better controls on operating bulk containers, changed from small volume containers to bulk containers, modified stripping/cleaning equipment, changed to mechanical stripping/cleaning devices, changed to aqueous cleaners, modified or installed rinse systems, improved rinse equipment design, improved rinse equipment operation, modified spray systems or equipment, improved application techniques, changed from spray to other system, other modification (specify),

l'adresse municipale) de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;

k) la quantité transférée hors site aux fins de recyclage, indiquée séparément : récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (excluant les solvants), récupération de métaux et de leurs composés, récupération de matières inorganiques (excluant les métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération de catalyseurs, récupération de résidus de dépollution, raffinage ou réutilisation d'huiles usées, ou autres — ainsi que le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;

l) la méthode utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément aux alinéas e) à k), énumérée séparément : surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à l'installation, estimations techniques; ou la méthode utilisée pour déterminer l'absence de rejet sur place, d'élimination ou de transfert hors site aux fins de recyclage;

m) la répartition trimestrielle, en pourcentage, des rejets totaux sur place (dans l'air, l'eau et le sol) en 2008;

n) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée sur place par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités rejetées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

o) les raisons expliquant l'élimination et les transferts hors site aux fins de recyclage, décrites séparément : résidus de production, produits hors norme, date de péremption dépassée, matières contaminées, pièces inutilisables ou rebuts, résidus de dépollution, résidus d'usinage ou de finition, résidus de remise en état des lieux, ou autres;

p) les raisons expliquant les changements dans les quantités éliminées par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités éliminées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

q) les raisons expliquant les changements dans les quantités transférées hors site aux fins de recyclage par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités transférées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

r) le total prévu des rejets sur place, des éliminations et des transferts hors site aux fins de recyclage pour 2009, 2010 et 2011;

s) toutes les activités de prévention de la pollution mises en œuvre et, pour chaque activité indiquée, le type spécifique de la méthode employée, avec les méthodes suivantes énumérées séparément :

(i) remplacement des matières (matières premières notamment), énumérées séparément : matières plus pures, autres matières, ou autres (préciser),

- (iv) spill and leak prevention, listed separately by improved storage or stacking procedures, improved procedures for loading, unloading, and transfer operations, installed overflow alarms or automatic shut-off valves, installed vapor recovery systems, implemented inspection or monitoring program of potential spill or leak sources, modified containment procedures, improved draining procedures, other procedure (specify),
- (v) on-site reuse or recycling, listed separately by instituted recirculation within a process, or other (specify),
- (vi) improved inventory management or purchasing techniques, listed separately by instituted procedures to ensure that materials do not stay in inventory beyond shelf-life, initiated testing of outdated material, eliminated shelf-life requirements for stable materials, instituted better labelling procedures, instituted clearinghouse to exchange materials, instituted improved purchasing procedures, other procedure (specify),
- (vii) training or improved operating practices, listed separately by improved maintenance scheduling, record keeping or procedures, changed production schedule to minimize equipment and feedstock changeovers, training related to pollution prevention, other practice (specify),
- (viii) modifications, procedures or practices other than any set out in the preceding subparagraphs, or
- (ix) no pollution prevention activities.

12. For the purposes set out in this notice, any person subject to this notice shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 1 of Schedule 1 in accordance with the following:

- (a) for a substance that is qualified with the footnote "and its salts," the person shall report the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;
- (b) for a substance that is qualified with the footnote "and its compounds," the person shall report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture, except for lead and its compounds contained in stainless steel, brass or bronze alloys;
- (c) for ammonia (total), the person shall report the substance as ammonia (NH₃) plus the ammonium ion (NH₄⁺) in solution expressed as ammonia; and

- (ii) nouvelle conception ou formulation du produit, décrite séparément : modification des caractéristiques du produit, modification de la conception ou de la composition, modification de l'emballage ou autres (préciser),
- (iii) modification de l'équipement ou du procédé, décrite séparément : modification de l'équipement, de la disposition ou de la tuyauterie, utilisation d'un catalyseur de procédé différent, meilleure gestion de l'utilisation des emballages en vrac, substitution de petits emballages par des emballages en vrac, modification de l'équipement de décapage ou de nettoyage, remplacement par des dispositifs mécaniques de décapage ou de nettoyage, remplacement par des agents de nettoyage aqueux, modification ou installation de systèmes de rinçage, amélioration de la conception de l'équipement de rinçage, amélioration de l'exploitation de l'équipement de rinçage, modification des systèmes ou de l'équipement de pulvérisation, amélioration des techniques d'application, remplacement du procédé de pulvérisation par un autre système ou autre modification (préciser),
- (iv) prévention des déversements et des fuites, décrite séparément : amélioration des procédures d'entreposage ou de stockage, amélioration des procédures de chargement, de déchargement ou de transfert, installation d'alarmes de trop-plein ou de robinets d'arrêt automatique, installation de systèmes de récupération de la vapeur, instauration d'un programme d'inspection ou de surveillance des sources potentielles de déversements ou de fuites, modification des procédures de confinement, amélioration des procédures d'égouttement ou autre procédure (préciser),
- (v) réutilisation ou recyclage sur place, décrite séparément : mise en place d'un système de recirculation à l'intérieur d'un procédé, ou autres (préciser),
- (vi) techniques améliorées d'approvisionnement ou de gestion des stocks, décrites séparément : mise en place de procédures pour éviter de conserver des matériaux en stock lorsque la durée de conservation est dépassée, instauration d'un programme de vérification des matières désuètes, élimination des exigences relatives à la durée de conservation dans le cas de matières stables, adoption de meilleures procédures d'étiquetage, mise sur pied d'un centre d'information pour l'échange de matières, instauration de meilleures procédures d'achat, ou autre procédure (préciser),
- (vii) formation ou pratiques améliorées d'exploitation, décrites séparément : améliorations du programme d'entretien, de la tenue des livres ou des procédures, modifications du calendrier de production pour limiter les bris d'équipement et les ruptures de charge, formation sur la prévention de la pollution ou autre pratique (préciser),
- (viii) modifications, procédures ou pratiques autres que celles mentionnées dans les sous-alinéas précédents,
- (ix) aucune activité de prévention de la pollution.

12. Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 1 de l'annexe 1 de la façon suivante :

- a) pour la substance dont la note en bas de page précise « et ses sels », la personne doit indiquer le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;
- b) pour la substance dont la note en bas de page précise « et ses composés », la personne doit indiquer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances, les alliages ou les mélanges, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;
- c) pour l'ammoniac (total), la personne doit déclarer la substance sous forme d'ammoniac (NH₃) et sous forme d'ion

(d) for vanadium, the person shall report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture except when contained in an alloy.

13. The person subject to the notice shall report

(a) information in respect of substances listed in Group 1 in Part 1 of Schedule 1 in tonnes; and

(b) information in respect of substances listed in Groups 2, 3 and 4 in Part 1 of Schedule 1 in kilograms.

14. The person subject to the notice shall report

(a) information for the group as a whole, if information on individual substances listed in Part 2 of Schedule 1 is not available; and

(b) information in respect of substances listed in Part 2 of Schedule 1 in kilograms.

15. In respect of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 that resulted from the incidental manufacture of the substance from the activities identified in subparagraphs 8(b)(i) through (xvii) in Part 3 of Schedule 2, or that is present as a contaminant in pentachlorophenol for the activity listed in subparagraph 8(b)(xviii) in Part 3 of Schedule 2, the person shall report only information related to the activities referred to in those subparagraphs.

16. For the purposes of paragraphs 11(e) through (k), if the method of determining the quantity released on-site, disposed of, or transferred off-site for recycling for a substance listed in Part 3 of Schedule 1 is monitoring or source testing, the person subject to the notice

(a) shall indicate in the report whether the concentration of the substance released on-site, disposed of, or transferred off-site for recycling was less than, equal to or greater than the estimated level of quantification set out in section 17 for that substance in the corresponding medium; and

(b) can decide on whether to report the quantity released on-site, disposed of, or transferred off-site for recycling if the concentration of the substance released on-site, disposed of, or transferred off-site for recycling is less than the estimated level of quantification set out in section 17 for that substance in the corresponding medium.

17. (1) For the purpose of section 16, the estimated level of quantification values for dioxins and furans listed in Part 3 of Schedule 1 are

(a) 32 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per cubic metre of gaseous material;

(b) 20 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per litre of liquid material; and

(c) 9 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per gram of solid material.

(2) For the purpose of section 16, the estimated level of quantification values for hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 are

(a) 6 nanograms of hexachlorobenzene per cubic metre of gaseous material;

(b) 70 nanograms of hexachlorobenzene per litre of liquid material; and

(c) 2 nanograms of hexachlorobenzene per gram of solid material.

18. A person subject to this notice shall report, in grams, information in respect of substances listed in Part 3 of Schedule 1.

ammonium (NH_4^+) en solution, le tout exprimé en quantité d'ammoniac;

d) pour le vanadium, la personne doit déclarer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances ou les mélanges, sauf s'il est contenu dans un alliage.

13. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir :

a) les renseignements relatifs aux substances figurant dans le groupe 1 de la partie 1 de l'annexe 1 en tonnes;

b) les renseignements relatifs aux substances figurant dans les groupes 2, 3 et 4 de la partie 1 de l'annexe 1 en kilogrammes;

14. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir :

a) les renseignements se rapportant à l'ensemble du groupe si les renseignements sur chacune des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 ne sont pas disponibles;

b) les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 en kilogrammes.

15. Pour une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 qui résulte de la fabrication de façon fortuite par suite des activités visées aux sous-alinéas 8b)(i) à (xvii) de la partie 3 de l'annexe 2, ou est présente comme contaminant dans le pentachlorophénol par suite de l'activité mentionnée au sous-alinéa 8b)(xviii) de la partie 3 de l'annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent fournir seulement les renseignements relatifs aux activités mentionnées dans ces sous-alinéas.

16. Conformément aux alinéas 11e) à k), si la méthode utilisée pour déterminer la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage d'une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 est la surveillance ou le test à la source, les personnes visées par le présent avis :

a) doivent indiquer dans la déclaration si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage est inférieure, égale ou supérieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 17 pour cette substance dans le milieu correspondant;

b) peuvent décider de déclarer ou non la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage est inférieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 17 pour cette substance dans le milieu correspondant.

17. (1) Conformément à l'article 16, les valeurs estimées des limites de dosage pour les dioxines et les furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

a) 32 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par mètre cube de matière gazeuse;

b) 20 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par litre de matière liquide;

c) 9 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par gramme de matière solide.

(2) Conformément à l'article 16, les valeurs estimées des limites de dosage pour l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

a) 6 nanogrammes d'hexachlorobenzène par mètre cube de matière gazeuse;

b) 70 nanogrammes d'hexachlorobenzène par litre de matière liquide;

c) 2 nanogrammes d'hexachlorobenzène par gramme de matière solide.

18. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir, en grammes, les renseignements se rapportant aux substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1.

19. If the information necessary to determine the quantity of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 released on-site, disposed of, or transferred off-site for recycling is not available, the person subject to the notice shall report that the information is not available.

19. Si l'information nécessaire pour déterminer la quantité d'une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 qui est rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage n'est pas précisée, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer que l'information n'est pas précisée.

PART 3

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

20. For each substance or class of substances, listed in Part 4 of Schedule 1, for which the reporting criteria set out in Part 4 of Schedule 2 have been satisfied, a person subject to the notice shall report the following:

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its CAS Registry Number;
- (b) the quantity released on-site to the air, stated separately: stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills, road dust where, during 2008, vehicles travelled more than 10 000 vehicle kilometres (VKT) on unpaved roads at the person's contiguous facility, or other non-point releases;
- (c) for each stack with a height equal to or greater than 50 metres above grade where the substance is released to the air from the stack in a quantity equal to or greater than the minimum quantity set out in column 2 of Table 3 corresponding to that substance,
 - (i) the quantity of the substance that was released from the stack, and
 - (ii) the stack height above grade, the equivalent diameter of the stack, the average exit velocity of the release, and for each stack the average exit temperature of the release;
- (d) the method used to determine the quantities reported pursuant to paragraph (b) and subparagraph (c)(i), whether that method is continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or no releases to the air;
- (e) the monthly breakdown of total releases to the air during 2008 by percentage;
- (f) the reasons for changes in quantities of releases to the air from the previous year, listed separately: changes in production levels, changes in the method of determining the releases, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;
- (g) the anticipated total releases to the air for 2009, 2010, and 2011; and
- (h) the pollution prevention information described in paragraph 11(s) in Part 2.

21. If the reporting criteria in Part 4 of Schedule 2 are satisfied for a substance listed in Part 4 of Schedule 1, the person subject to the notice shall report the usual daily and weekly operating schedule of the facility for each month.

PARTIE 3

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

20. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer :

- a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, indiquée séparément : émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements, poussière de route, si en 2008 les véhicules ont parcouru plus de 10 000 kilomètres-véhicules (KV) sur des routes non asphaltées se trouvant sur le site d'une installation contiguë de ces personnes, ou autres rejets de sources diffuses;
- c) pour chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus au-dessus du niveau du sol qui rejette dans l'atmosphère une quantité égale ou supérieure à la quantité minimale spécifiée dans la colonne 2 du tableau 3 :
 - (i) la quantité de la substance qui a été rejetée par la cheminée,
 - (ii) la hauteur de la cheminée au-dessus du niveau du sol, le diamètre équivalent de la cheminée, la vitesse moyenne du rejet à la sortie et, pour chaque cheminée, la température moyenne à la sortie;
- d) la méthode utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément à l'alinéa b) et au sous-alinéa c)(i), que la méthode soit une surveillance en continu des émissions, un contrôle prédictif des émissions, un test à la source ou un échantillonnage, un bilan massique, des facteurs d'émission publiés, des facteurs d'émission propres à l'installation, des estimations techniques; sinon, indiquer aucun rejet dans l'atmosphère;
- e) la répartition mensuelle, en pourcentage, des rejets totaux dans l'atmosphère en 2008;
- f) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée dans l'atmosphère par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités rejetées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;
- g) le total prévu de rejets dans l'atmosphère pour 2009, 2010 et 2011;
- h) l'information sur la prévention de la pollution décrite à l'alinéa 11.s) de la partie 2.

21. Si les critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2 sont satisfaits pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer l'horaire type d'exploitation journalier et hebdomadaire de l'installation pour chaque mois.

Table 3: Minimum Quantity Released from Stack During 2008 Calendar Year

Item Number	Substance Name	Minimum Quantity Released from Stack
1.	Carbon monoxide	5 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	5 tonnes
3.	PM _{2.5}	0.15 tonnes
4.	PM ₁₀	0.25 tonnes
5.	Sulphur dioxide	5 tonnes
6.	Total particulate matter	5 tonnes
7.	Volatile organic compounds	5 tonnes

22. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 11 in Part 4 of Schedule 2, the person subject to the notice shall only report information for releases of the Part 4 substance from the stationary combustion equipment at the facility.

23. The person subject to the notice shall report information respecting oxides of nitrogen (expressed as NO₂) by expressing the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

24. The person subject to the notice shall report information in respect of substances listed in Part 4 of Schedule 1 in tonnes.

PART 4

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

25. For each substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1, for which the reporting criteria set out in Part 5 of Schedule 2 have been satisfied, the person shall report the following:

- the identity of the substance, including, if applicable, its CAS Registry Number;
- the quantity released to the air from each stack with a height equal to or greater than 50 metres where the quantity of volatile organic compounds was released to the air from the stack was equal to or greater than 5 tonnes; and
- the quantity of all other releases to the air excluding those quantities reported under paragraph (b).

26. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 11 in Part 4 of Schedule 2 for volatile organic compounds, the person subject to the notice shall report only information for releases of the substance listed in Part 5 of Schedule 1 from the stationary combustion equipment at the facility.

27. The person subject to the notice shall report information in respect of a substance listed in Part 5 of Schedule 1 in tonnes.

SCHEDULE 4

Definitions

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:
- “alloy” means metal products containing two or more elements as a solid solution, intermetallic compounds, and mixtures of metallic phases. « alliage »
- “article” means a manufactured item that does not release a substance, listed in Schedule 1, when it undergoes processing or other use. « article »

Tableau 3 : Quantité minimale rejetée par la cheminée au cours de l'année civile 2008

Article	Nom de la substance	Quantité minimale rejetée par la cheminée
1.	Monoxyde de carbone	5 tonnes
2.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	5 tonnes
3.	PM _{2.5}	0,15 tonne
4.	PM ₁₀	0,25 tonne
5.	Dioxyde de soufre	5 tonnes
6.	Particules totales	5 tonnes
7.	Composés organiques volatils	5 tonnes

22. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l'article 11 de la partie 4 de l'annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer uniquement l'information sur les substances figurant dans la partie 4 qui ont été rejetées par un système de combustion fixe de l'installation.

23. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements relatifs aux oxydes d'azote (sous forme de NO₂) en exprimant ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.

24. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 en tonnes.

PARTIE 4

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

25. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 5 de l'annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer :

- la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- la quantité rejetée par chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus lorsque la quantité de composés organiques volatils rejetée dans l'atmosphère par la cheminée était de 5 tonnes ou plus;
- la quantité de tous les autres rejets dans l'atmosphère, à l'exception des quantités déclarées en vertu de l'alinéa b).

26. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l'article 11 de la partie 4 de l'annexe 2 en ce qui concerne les composés organiques volatils, les personnes visées par le présent avis doivent fournir uniquement l'information sur les rejets de substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 par un système de combustion fixe de l'installation.

27. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements relatifs aux substances qui figurent dans la partie 5 de l'annexe 1 en tonnes.

ANNEXE 4

Définitions

1. Les définitions suivantes s'appliquent au présent avis et à ses annexes :
- « alliage » Produit métallique contenant deux ou plusieurs éléments sous forme de solution solide, de composés intermétalliques ou de mélange de phases métalliques. “alloy”
- « aluminium de récupération » Déchets ou matières contenant de l'aluminium. “secondary aluminum”

- “base metal” means copper, lead, nickel or zinc. It does not include aluminum or any other metals. « métal commun »
- “by-product” means a substance, listed in Schedule 1, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at any concentration, and released on-site to the environment or disposed of. « sous-produit »
- “CAS Registry Number” and “CAS No.” mean the Chemical Abstracts Service Registry Number. « numéro d’enregistrement CAS » ou « numéro du CAS »
- “contiguous facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site, or on contiguous sites or adjacent sites that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site that includes wastewater collection systems that release treated or untreated wastewater into surface waters. « installation contiguë »
- “disposal” means the final disposal of a substance to landfill, land application or underground injection, either on the facility site or at a location off the facility site, and includes treatment at a location off the facility site prior to final disposal. « élimination »
- “emission factors” mean numerical values that relate the quantity of substances emitted from a source to a common activity associated with those emissions, and can be categorized as
- “published emission factors,” namely, those that have been published by the Government of Canada or another government or an industry association for application to an emission source that falls under the jurisdiction of the Government of Canada or another government or to emission sources of a specific industry sector; or
 - “site-specific emission factors,” namely, those that have been developed by an individual facility using their own specific emission-testing data and source-activity information. « facteurs d’émission »
- “employee” means an individual employed at the facility and includes the owner of the facility who performs work on-site at the facility, and a person, such as a contractor, who, at the facility, performs work that is related to the operations of the facility, for the period of time that the person is performing that work. « employé »
- “external-combustion equipment” means any equipment with a combustion process that occurs at atmospheric pressure and with excess air. « appareil à combustion externe »
- “facility” means a contiguous facility, a portable facility, a pipeline installation, or an offshore installation. « installation »
- “fossil fuel” means fuel that is in a solid or liquid state at standard temperature and pressure, such as coal, petroleum or any solid or liquid fuel derived from such. « combustible fossile »
- “full-time employee equivalent” means the unit obtained by dividing by 2 000 hours the sum of
- the total hours worked by individuals employed at the facility and the total hours of paid vacation and of sick leave taken by individuals employed at the facility;
 - the hours worked on site at the facility by the owner of the facility, if not employed by the facility; and
 - the hours worked on-site at the facility by a person, such as a contractor, who, at the facility, performs work related to the operations of the facility. « équivalent d’employé à temps plein »
- “level of quantification” means, in respect of a substance, the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine sampling and analytical methods. « niveau de dosage » or « limite de dosage »
- “manufacture” means to produce, prepare, or compound a substance listed in Schedule 1 and includes the coincidental
- « appareil à combustion externe » Appareil où le processus de combustion se produit à la pression atmosphérique et dans un excès d’air. “external combustion equipment”
- « article » Produit manufacturé qui ne libère pas de substances figurant à l’annexe 1 lorsqu’il est préparé ou utilisé d’une autre manière. “article”
- « autre utilisation » En ce qui concerne une substance figurant dans l’annexe 1, utilisation, élimination ou rejet de cette substance qui n’est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « préparation industrielle ». “other use”
- « carrière » Excavation à ciel ouvert exploitée aux fins de la transformation, de la récupération et de l’extraction de la pierre, du calcaire, du grès, de la dolomie, du marbre, du granite, de matériaux de construction et de tout autre minéral, mais non de charbon, de substance carbonifère, de sable bitumineux, d’une substance contenant du sable bitumineux ou de l’ammonite, et englobe les infrastructures connexes mais n’inclut pas une sablière. “quarry”
- « combustible fossile » Combustibles se présentant sous forme solide ou liquide à température et pression normales, tels que le charbon, le pétrole ou tous leurs dérivés liquides ou solides. “fossil fuel”
- « composés organiques volatils » Composés organiques volatils définis dans la Liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. “volatile organic compounds”
- « élimination » Élimination définitive d’une substance par enfouissement, épandage ou injection souterraine, soit sur les lieux de l’installation, soit dans un endroit hors du site de l’installation; l’élimination comprend également le traitement dans un endroit hors du site de l’installation avant l’élimination définitive. “disposal”
- « employé » Personne employée dans l’installation, y compris le propriétaire de l’installation qui exécute des travaux sur les lieux de l’installation; personne, notamment un entrepreneur, qui, sur les lieux de l’installation, exécute des travaux liés à l’exploitation de l’installation, pendant la période des travaux. “employee”
- « équivalent d’employé à temps plein » Unité de mesure obtenue en divisant par 2 000 heures la somme :
- des heures totales travaillées par des personnes employées dans l’installation et des heures totales payées en vacances et en congés de maladie pris par des personnes employées dans l’installation;
 - des heures travaillées sur les lieux par le propriétaire de l’installation s’il n’est pas employé par celle-ci;
 - des heures travaillées sur les lieux de l’installation par une personne, notamment un entrepreneur, qui exécute des travaux liés à l’exploitation de l’installation. “full-time employee equivalent”
- « équivalent toxique » ou « ET » Masse ou concentration correspondant à la somme de la masse ou de la concentration de différents congénères des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et des dibenzofurannes polychlorés multipliée par des facteurs de pondération indiqués dans le *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2008*. “toxicity equivalent”
- « fabrication » Production, préparation ou composition d’une substance figurant à l’annexe 1, y compris la production coïncidente d’une substance figurant à l’annexe 1 comme sous-produit résultant de la fabrication, de la préparation ou de l’utilisation d’une autre manière d’autres substances. “manufacture”
- « facteurs d’émission » Valeurs numériques qui lient la quantité de substances dégagées par une source à une activité courante

- production of a substance, listed in Schedule 1, as a by-product as a result of the manufacturing, processing or other use of any other substances. « fabrication »
- “offshore installation” means an offshore drilling unit, production platform or ship, or subsea installation that is related to the exploitation of oil or natural gas and that is attached or anchored to the continental shelf of Canada or within Canada’s exclusive economic zone. « installation extracôtière »
- “other use” means, in respect of a substance listed in Schedule 1, any use, disposal or release of that substance which is not included in the definitions of “manufacture” or “process.” « autre utilisation »
- “parent company” means the highest level company or group of companies that own or directly control the reporting facility. « société mère »
- “pipeline installation” means a collection of equipment situated at a single site, used in the operation of a natural gas transmission or distribution pipeline. « installation de pipeline »
- “pit” means an excavation that is open to the air and that is operated for the purpose of extracting sand, clay, marl, earth, shale, gravel, stone or other rock but not coal, a coal-bearing substance, oil sands, or oil sands-bearing substance or an ammonite shell and includes any associated infrastructure, but does not include a quarry. « sablière »
- “PM_{2,5}” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 2.5 microns. « PM_{2,5} »
- “PM₁₀” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 10 microns. « PM₁₀ »
- “pollution prevention” means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce the overall risk to the environment or human health. « prévention de la pollution »
- “portable facility” means portable PCB destruction equipment, portable asphalt plants, and portable concrete batching plants. « installation mobile »
- “process” means the preparation of a substance, listed in Schedule 1, after its manufacture, for commercial distribution and includes preparation of a substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form. « préparation »
- “quarry” means an excavation that is open to the air and that is operated for the purpose of working, recovering and extracting stone, limestone, sandstone, dolostone, marble, granite, construction materials and any mineral other than coal, a coal-bearing substance, oil sands, or oil sands-bearing substance or an ammonite shell and includes any associated infrastructure, but does not include a pit. « carrière »
- “recycling” means any activity that prevents a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal. « recyclage »
- “release” means the emission or discharge of a substance from the facility site to air, surface waters or land and includes a spill or a leak. « rejet »
- “secondary aluminum” means aluminum-bearing scrap or aluminum-bearing materials. « aluminium de récupération »
- “secondary lead” means lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation. « plomb de récupération »
- “terminal operations” means
- (a) the use of storage tanks and associated equipment at a site used to store or transfer crude oil, artificial crude or intermediates of fuel products into or out of a pipeline; or
- associée à celles-ci et qui peuvent appartenir à l’une ou l’autre de ces catégories :
- a) « facteurs d’émission publiés » désigne notamment les facteurs d’émission que le gouvernement du Canada ou un autre gouvernement ou des associations de l’industrie ont publiés en vue de les appliquer à une source d’émission relevant de la compétence du gouvernement du Canada ou d’un autre gouvernement ou se trouvant dans un secteur industriel donné;
- b) « facteurs d’émission propres à l’installation » désigne notamment les facteurs d’émission qu’une installation individuelle a élaborés à l’aide des résultats de ses essais sur les émissions et de renseignements concernant la source et les activités. “emission factors”
- « installation » Installation contiguë, installation mobile, installation de pipeline ou installation extracôtière. “facility”
- « installation contiguë » Tous les bâtiments, les équipements, les ouvrages ou les articles fixes qui sont situés dans un lieu unique, dans des lieux contigus ou dans des lieux adjacents, qui ont le même propriétaire ou exploitant et qui fonctionnent comme un ensemble intégré unique doté d’un réseau collecteur d’eaux usées qui rejette des eaux usées traitées ou non traitées dans des eaux de surface. “contiguous facility”
- « installation de pipeline » Ensemble d’équipements se trouvant dans un seul lieu et qui est destiné au transport ou à la distribution de gaz naturel. “pipeline installation”
- « installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production, ou installation sous-marine qui est liée à l’exploitation du gaz naturel et qui est rattachée ou fixée au plateau continental du Canada ou qui se trouve dans la zone économique exclusive du Canada. “offshore installation”
- « installation mobile » Équipement mobile de destruction des PCB, installation mobile de préparation de l’asphalte et centrale mobile à béton. “portable facility”
- « métal commun » Cuivre, plomb, nickel ou zinc. Cela n’inclut pas l’aluminium ni d’autres métaux. “base metal”
- « niveau de dosage » ou « limite de dosage » Concentration la plus faible d’une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de méthodes d’analyse et d’échantillonnage précises mais courantes. “level of quantification”
- « numéro d’enregistrement CAS » ou « numéro du CAS » Numéro du Chemical Abstracts Service, le cas échéant. “CAS Registry Number” ou “CAS No.”
- « opérations de terminal »
- a) utilisation de réservoirs de stockage et de l’équipement connexe dans un lieu servant à conserver ou à transférer du pétrole brut, du brut synthétique ou des intermédiaires de combustibles vers un pipeline ou à partir de celui-ci;
- b) activités d’exploitation d’une installation de distribution primaire normalement équipée de réservoirs à toits flottants qui reçoit de l’essence par pipeline, par wagons-citernes, par vaisseaux maritimes ou directement d’une raffinerie. “terminal operations”
- « particules totales » Particules de matière dont le diamètre est inférieur à 100 microns. “total particulate matter”
- « plomb de récupération » Matières plombifères ou déchets métalliques plombifères, à l’exception des concentrés plombifères provenant d’une exploitation minière. “secondary lead”
- « PM_{2,5} » Particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 2,5 microns. “PM_{2,5}”
- « PM₁₀ » Particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 10 microns. “PM₁₀”
- « préparation » Préparation d’une substance figurant à l’annexe 1 après sa fabrication en vue d’être distribuée dans le commerce.

(b) operating activities of a primary distribution installation normally equipped with floating roof tanks that receives gasoline by pipeline, railcar, marine vessel or directly from a refinery. « opérations de terminal »

“total particulate matter” means any particulate matter with a diameter less than 100 microns. « particules totales »

“toxicity equivalent,” commonly referred to as TEQ, means a mass or concentration which is a sum of the masses or concentrations of individual congeners of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans multiplied by weighting factors set out in the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2008*. « équivalent toxique »

“treatment” means subjecting the substance to physical, chemical, biological or thermal processes at a location off the facility site prior to final disposal. « traitement »

“volatile organic compounds” means volatile organic compounds as defined in the List of Toxic Substances in Schedule I of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. « composés organiques volatils »

“wood preservation” means the use of a preservative for the preservation of wood by means of heat or pressure treatment, or both, and includes the manufacture, blending, or reformulation of wood preservatives for that purpose. « préservation du bois »

La préparation d'une substance peut conserver l'état physique ou la forme chimique que la substance avait à sa réception à l'installation. “process”

« préservation du bois » Action de préserver le bois à l'aide d'un agent de préservation appliqué sous pression ou à la chaleur, ou les deux, ce qui comprend la fabrication, le mélange ou la reformulation d'agents de préservation du bois à cette fin. “wood preservation”

« prévention de la pollution » Utilisation de procédés, de méthodes, de pratiques, de matériaux, de produits, de substances ou de formes d'énergie qui, d'une part, empêchent ou réduisent la production de polluants ou de déchets et, d'autre part, réduisent les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine. “pollution prevention”

« recyclage » Toute activité qui permet d'éviter qu'une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé. “recycling”

« rejet » Émission ou libération d'une substance dans l'atmosphère, les eaux de surface ou le sol, notamment les déversements et les fuites, attribuable à une installation. “release”

« sablière » Excavation à ciel ouvert exploitée aux fins de l'extraction de sable, d'argile, de marne, de terre, de schiste, de gravier, de pierre ou d'autres roches, mais non de charbon, de substance carbonifère, de sable bitumineux, d'une substance contenant du sable bitumineux ou de l'ammonite, et englobe les infrastructures connexes mais n'inclut pas une carrière. “pit”

« société mère » Société — ou groupe de sociétés — qui est située au sommet de la hiérarchie des sociétés et qui exerce directement un contrôle sur les activités sujettes à déclaration. “parent company”

« sous-produit » Substance figurant à l'annexe 1 qui est, de façon fortuite, fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière par l'installation à n'importe quelle concentration et qui est rejetée sur place, dans l'environnement ou éliminée. “by-product”

« traitement » Procédé physique, chimique, biologique ou thermique auquel est soumise une substance dans un endroit hors du site de l'installation, avant l'élimination définitive. “treatment”

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Consultations were undertaken in 2007 to address possible reporting changes for the National Pollutant Release Inventory for the 2008 reporting year. This notice serves to reflect the resulting changes required.

Obtaining the guidance documents for 2008 is the responsibility of the person required to report to the 2008 National Pollutant Release Inventory. Those who have not obtained the guidance documents are encouraged to contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

If a person has submitted information to the Minister in accordance with the notice and if, at any time within a year after June 1, 2009, the person learns or becomes aware that there has been a change to the name, telephone number, or email address (if available) of the public contact, the technical contact, or the individual coordinating the submission of the report, that person should advise the Minister of any change to the contact information within 30 days after learning or becoming aware of the change.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Des consultations ont été tenues en 2007 sur les changements possibles au processus de déclaration aux fins de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année de déclaration 2008. Le présent avis vise à tenir compte des changements requis.

Il incombe aux personnes tenues de présenter une déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants pour 2008 de se procurer les documents d'orientation pour cette année de déclaration. Celles qui n'ont pas obtenu les documents d'orientation sont incitées à communiquer avec Environnement Canada à l'une des adresses précitées.

Si une personne a fourni des renseignements au ministre conformément à l'avis et si, à un moment quelconque au cours de l'année suivant le 1^{er} juin 2009, cette personne apprend ou s'aperçoit qu'il y a eu un changement de nom, de numéro de téléphone ou d'adresse de courrier électronique (le cas échéant) de la personne-ressource responsable des renseignements au public, de la personne-ressource responsable des renseignements techniques ou de la personne responsable de la coordination de la présentation de la déclaration, la personne qui a fourni des renseignements

If a person has submitted information to the Minister in accordance with the notice and if, at any time within a year after June 1, 2009, the person learns or becomes aware that the information submitted was mistaken or inaccurate, that person should within 30 days after learning or becoming aware of the mistake or inaccuracy resubmit the correct information to the Minister. If additional time is needed to prepare and resubmit the correct information, that person should advise the Minister of the need for more time, in writing, within 30 days after learning or becoming aware that the information as previously submitted was mistaken or inaccurate. The person should also give reason for the additional time required and indicate the amount of time needed to resubmit the correct information.

If a person has submitted information to the Minister in accordance with the notice and if, at any time within a year after June 1, 2009, the ownership or operation of the facility has changed, that person should notify the Minister of this fact within 30 days after learning or becoming aware of the change. In this latter case, the relevant information for the purpose of reporting to the National Pollutant Release Inventory is the new owner's name, street address, telephone number and email address (if available).

If a person sold the ownership or operation of the facility, that person should provide a correction to any mistaken or inaccurate information given during their period of ownership within the time frame and using the procedure described in paragraph (c) above.

As indicated in the *Notice of intent to develop and implement regulations and other measures to reduce air emissions*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 21, 2006, the Government will be guided by a number of principles as it implements its new regulatory framework for industry. One of these principles is to ensure effective and efficient monitoring, reporting and regulatory implementation, including best efforts to minimize overlap and regulatory duplication. To this end, the Government will continue to work with provinces and territories toward a single, harmonized system for mandatory reporting of all air emissions and related information. This system will underpin the proposed regulations and possible related emissions trading regime, and will respond to industry's concerns that multiple measurement methodologies and multiple reporting regimes would cause an unnecessary and costly administrative burden. Analysis on the development of information and disclosure requirements and monitoring and reporting requirements would be undertaken in consultation.

Compliance with CEPA, 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA, 1999 provides that

In particular, subsection 272(1) of the Act provides that

272. (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
 - (d) an order, direction or decision of a court made under this Act; or
 - (e) an agreement respecting environmental protection alternative measures within the meaning of section 295.

devrait aviser le ministre de ce changement au cours des 30 jours suivant le moment où elle a pris connaissance de ce changement.

Si une personne a fourni des renseignements au ministre conformément à l'avis et si, à un moment quelconque au cours de l'année suivant le 1^{er} juin 2009, cette personne apprend ou s'aperçoit que les renseignements fournis étaient erronés ou inexacts, elle devrait au cours des 30 jours suivant le moment où elle a pris connaissance de ce fait fournir les renseignements exacts au ministre. Si un délai supplémentaire est nécessaire pour la préparation et la présentation des renseignements exacts, cette personne devrait aviser le ministre par écrit qu'elle a besoin d'un délai supplémentaire au cours des 30 jours suivant le moment où elle a pris connaissance de ce fait que les renseignements fournis étaient erronés ou inexacts. Cette personne devrait aussi indiquer les raisons pour lesquelles elle a besoin d'un délai supplémentaire ainsi que le temps nécessaire pour fournir les renseignements exacts.

Si une personne a fourni des renseignements au ministre conformément à l'avis et si, à un moment quelconque au cours de l'année suivant le 1^{er} juin 2009, il y a eu changement de propriétaire ou d'exploitant de l'installation, cette personne devrait aviser le ministre de ce fait au cours des 30 jours suivant le moment où elle a appris ce fait ou pris connaissance de ce fait. Dans ce dernier cas, les renseignements pertinents aux fins de la déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants sont : le nom, l'adresse municipale, le numéro de téléphone et l'adresse de courrier électronique (s'il y a lieu) du nouveau propriétaire.

Si une personne a vendu une installation ou l'exploitation d'une installation, cette personne est tenue de fournir un correctif de tous les renseignements erronés ou inexacts fournis pendant la période où elle était propriétaire, cela conformément au délai et à la marche à suivre indiqués dans l'alinéa (c) ci-dessus.

Tel qu'il est indiqué dans l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des règlements et d'autres mesures pour réduire les émissions atmosphériques*, qui a paru le 21 octobre 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, un certain nombre de principes guideront l'application par le gouvernement du nouveau cadre de réglementation industrielle. L'un de ces principes est de veiller à ce que la surveillance, la déclaration et la mise en œuvre réglementaire soient efficaces et efficientes, y compris intensifier les efforts pour réduire au minimum le chevauchement réglementaire. Le gouvernement fédéral continuera donc à collaborer avec les provinces et les territoires en vue d'établir un système unique et harmonisé de déclaration obligatoire de toutes les émissions atmosphériques et d'information connexe. Ce système appuiera le règlement proposé et un régime connexe d'échange de droits d'émission potentiel. Il répondra aux préoccupations de l'industrie estimant que de multiples méthodes de mesure et régimes de déclaration entraîneraient un fardeau administratif inutile et coûteux. L'analyse portant sur l'élaboration d'exigences en matière d'information, de déclaration ainsi que de surveillance et de production de rapports sera effectuée en consultation.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) stipule que :

En particulier, le paragraphe 272(1) de la Loi stipule que :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à toute disposition de la Loi ou de ses règlements;
 - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la Loi ou de ses règlements;
 - c) à tout ordre, ou arrêté pris, en application de la Loi;
 - d) à une ordonnance, une directive ou une décision judiciaire rendue en application de la Loi;
 - e) à un accord relatif à des mesures de rechange en matière de protection de l'environnement, au sens de l'article 295.

Subsection 272(2) of the Act provides that

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of the Act provides that

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,

(a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or

(b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of the Act provides that

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;

(c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and

(d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the Act have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of the Act, the official version of the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the official versions of the Acts of Parliament.

For additional information on the Act and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at enforcement.environmental@ec.gc.ca. A copy of the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* is available at the following Internet site: www.ec.gc.ca/CEPARegistry/policies.

[7-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION

President (full-time position)

Salary Range: \$204,300–\$240,400

Location: National Capital Region

The Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) is an independent, quasi-judicial administrative tribunal and regulatory

Le paragraphe 272(2) de la Loi stipule que :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de 1 000 000 \$ ou un emprisonnement maximal de trois ans, ou les deux;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de 300 000 \$ ou un emprisonnement maximal de six mois, ou les deux.

De surcroît, en cas de communication de renseignements faux ou trompeurs, le paragraphe 273(1) de la Loi stipule que :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la Loi ou ses règlements :

a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;

b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la Loi stipule que :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de 1 000 000 \$ ou un emprisonnement maximal de trois ans, ou les deux, si l'infraction a été commise sciemment;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de 300 000 \$ ou un emprisonnement maximal de six mois, ou les deux, si l'infraction a été commise sciemment;

c) par mise en accusation, une amende maximale de 500 000 \$ ou un emprisonnement maximal de trois ans, ou les deux, si l'infraction a été commise par négligence;

d) par procédure sommaire, une amende maximale de 200 000 \$ ou un emprisonnement maximal de six mois, ou les deux, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions de la Loi sont présentées ci-dessus pour des raisons de commodité ou à titre informatif seulement. En cas d'écart entre le texte présenté ici et celui de la Loi, ce dernier prévaut. Aux fins de l'interprétation et de l'application de la loi, le lecteur est invité à consulter les versions officielles des lois du Parlement.

Pour tout autre renseignement relatif à la Loi et à la *Politique d'observation et d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, et relatif aux amendes applicables, le lecteur est invité à s'adresser à la Direction générale de l'application de la loi à l'adresse Web suivante : enforcement.environmental@ec.gc.ca. Le site Internet suivant affiche la *Politique d'observation et d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* : www.ec.gc.ca/registre/lcpe/policies/default.cfm.

[7-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE

Président (poste à temps plein)

Échelle salariale : 204 300 \$ à 240 400 \$

Lieu : Région de la capitale nationale

La Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) est un tribunal administratif quasi-judiciaire indépendant et un organisme

agency that reports to Parliament through the Minister of Natural Resources and derives its authority from the *Nuclear Safety and Control Act*. The Commission regulates the use of nuclear energy and materials to protect health, safety, security and the environment, and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy. In particular, it regulates the activities of major licensees engaged in uranium mining, nuclear power generation and nuclear research, in addition to some 2 500 licensees in the industrial, medical and research applications of nuclear energy throughout Canada.

The President is the strategic leader of the CNSC, comprised of the Commission, which is a tribunal, and the staff organization. The President is Chief Executive Officer of the Commission and directs the work of the staff. Furthermore, the President acts as the principal representative of the Commission with the Minister, senior federal and provincial government officers, other national and international regulatory agencies, the regulated industry, and other stakeholders, including the public.

The qualified candidate must have successfully completed a degree from a recognized university in a field related to the mandate of the CNSC, such as science, engineering, or health. A graduate degree in these disciplines would be an asset. An educational background in public administration, economics or law would be an additional asset.

The successful candidate must have significant management experience at the senior executive level in a private or public sector organization that has diverse technical and regulatory dimensions. A demonstrated record of decision-making with respect to complex and sensitive issues is required. The preferred candidate must have experience in dealing with government and industry stakeholders. Experience in dealing with non-governmental organizations and in the operations of a quasi-judicial tribunal would be an asset.

Candidates being considered for this position must have sufficient knowledge of the mandate and activities of the CNSC and the legislative and regulatory environments within which the CNSC operates. The successful candidate must also demonstrate adequate knowledge of the nuclear industry in Canada and abroad and of Canadian and international policies relevant to the nuclear industry. In addition, he or she must be knowledgeable of administrative law and of rules and practices followed by administrative tribunals in Canada.

The selected candidate must be capable of interpreting and applying legislative and regulatory requirements. The chosen candidate must be able to conduct public hearings and to analyze complex evidence involving specialized concepts in order to make logical, comprehensive, and unbiased decisions. The ideal candidate must be a person of sound judgment and integrity, exhibit diplomacy, objectivity, impartiality and fairness, and adhere to high ethical standards. The preferred candidate must have excellent leadership and managerial skills to manage and motivate an organization with diverse technical and regulatory responsibilities and ensure that the CNSC conducts its work effectively and efficiently. The chosen candidate must have the ability to work effectively with senior industry and government officials and non-governmental stakeholders. The suitable candidate must be able to communicate effectively, in writing and orally, as well as to act as a spokesperson for the CNSC.

de réglementation qui rend compte au Parlement, par l'entremise du ministre des Ressources naturelles, et qui détient son pouvoir de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. La Commission réglemente l'utilisation de l'énergie et des matières nucléaires afin de protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et de respecter les engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire. Plus particulièrement, elle réglemente les activités des grands titulaires de permis responsables de l'exploitation minière, de la production d'énergie nucléaire et de la recherche nucléaire, en plus d'environ 2 500 titulaires de permis responsables des applications industrielle, médicale et de recherche de l'énergie nucléaire au Canada.

Le président est le premier dirigeant de la CCSN, qui se compose de la Commission (un tribunal) et du personnel de la CCSN. Le président dirige le travail du personnel. De plus, il est le représentant principal de la Commission auprès du ministre, des hauts fonctionnaires des gouvernements fédéral et provinciaux, d'autres organismes de réglementation nationaux et internationaux, de l'industrie réglementée et d'autres parties intéressées, notamment le public.

Le candidat qualifié doit avoir obtenu un diplôme d'une université reconnue dans un domaine en lien avec le mandat de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, tel que la science, l'ingénierie ou la santé. Un diplôme d'études supérieures dans l'un de ces domaines serait un atout. Des antécédents scolaires dans les domaines de l'administration publique, de l'économie ou du droit seraient également un atout.

Le candidat choisi doit posséder une expérience de gestion considérable à un poste de haute direction dans une organisation publique ou privée qui comprend plusieurs volets techniques et réglementaires. Il est nécessaire de présenter un dossier de prise de décisions démontrées à l'égard d'enjeux complexes et sensibles. Le candidat préféré doit avoir une expérience de l'établissement de relations avec le gouvernement et les parties intéressées de l'industrie. Une expérience de l'établissement de relations avec des organisations non gouvernementales et du fonctionnement d'un tribunal quasi-judiciaire serait un atout.

Les candidats envisagés pour ce poste doivent connaître suffisamment le mandat et les activités de la CCSN ainsi que l'environnement législatif et réglementaire qui encadre les activités de la CCSN. Le candidat choisi doit également démontrer une connaissance adéquate de l'industrie nucléaire au Canada et à l'étranger et des politiques canadiennes, internationales et étrangères applicables à l'industrie nucléaire. De plus, cette personne doit connaître le droit administratif et les règles et pratiques appliquées par les tribunaux administratifs canadiens.

Le candidat choisi doit être capable d'interpréter et d'appliquer les exigences législatives et réglementaires. Cette personne doit être capable de diriger des audiences publiques et d'analyser des preuves complexes comportant des concepts spécialisés en vue de prendre des décisions logiques, approfondies et impartiales. Le candidat idéal sera une personne de jugement solide et d'intégrité, objective, impartiale et équitable et qui adhère aux normes éthiques élevées. Le candidat préféré doit posséder d'excellentes compétences en leadership et en gestion afin de gérer et de motiver une organisation aux diverses responsabilités techniques et réglementaires, et de s'assurer que la CCSN exécute son travail avec efficacité et efficacie. Le candidat choisi doit être capable de travailler efficacement avec les hauts représentants de l'industrie et du gouvernement ainsi qu'avec les parties intéressées non gouvernementales. Le candidat idéal doit pouvoir communiquer efficacement, à l'écrit et verbalement, en plus d'agir à titre de porte-parole de la CCSN.

Proficiency in both official languages is preferred.

The President of the CNSC shall not, directly or indirectly, engage in any activity, have any interest in a business or accept or engage in any office or employment that is inconsistent with the President's duties. He or she must reside in, or within a reasonable commuting distance of, the National Capital Region. The chosen candidate must be prepared to travel regularly within Canada to attend hearings and meetings in support of the Commission's activities.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under Publications, at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Additional information on the CNSC and its activities can be found on its Web site at www.cnscc.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 3, 2008, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[7-1-o]

TREASURY BOARD

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Occupational group definitions

The Treasury Board of Canada hereby provides notice that the following occupational group definitions will apply to the Correctional Services Group, effective February 1, 2006, and the Operational Services Group, effective February 1, 2006. The definition of the Correctional Services Group, effective March 18, 1999, as published in Part I of the *Canada Gazette*, on March 27, 1999, on page 825, is revised and replaced by the following definition. The

La maîtrise des deux langues officielles est préférable.

Le président de la CCSN ne peut, directement ou indirectement, exercer une activité, être titulaire d'un intérêt dans une entreprise ou accepter une charge ou un emploi incompatibles avec ses fonctions. Le titulaire doit résider dans la région de la capitale nationale (RCN) ou à une distance raisonnable de la RCN. Cette personne doit être prête à voyager régulièrement au Canada pour assister à des audiences et à des réunions à l'appui des activités de la Commission.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Les lignes directrices sont disponibles sur le site Web du gouverneur en conseil sous la rubrique Publications à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exiguïtés ainsi que leurs activités extérieures. Pour obtenir plus d'informations, veuillez visiter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Des renseignements supplémentaires sur la CCSN et ses activités sont disponibles sur son site Web à l'adresse suivante : www.cnscc.gc.ca.

Les candidats intéressés ont jusqu'au 3 mars 2008 pour faire parvenir leur curriculum vitae au secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[7-1-o]

CONSEIL DU TRÉSOR

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Définitions des groupes professionnels

Le Conseil du Trésor donne avis que les définitions des groupes professionnels suivants s'appliqueront au groupe Services correctionnels, à compter du 1^{er} février 2006, et au groupe des Services de l'exploitation, à compter du 1^{er} février 2006. La définition du groupe Services correctionnels, entrée en vigueur le 18 mars 1999 et publiée le 27 mars 1999 à la page 825 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, est modifiée et remplacée par la

definition of the Operational Services Group, effective March 18, 1999, as published in Part I of the *Canada Gazette*, on March 27, 1999, on pages 814 to 816, is revised and replaced by the following definition. The following subgroup definition will apply to the Negotiation, Mediation and Conciliation Sub-group, effective April 1, 2006. The definition of the Mediation and Conciliation Sub-group, effective July 17, 2004, as published in Part I of the *Canada Gazette*, on July 17, 2004, on page 1965, is re-named Negotiation, Mediation and Conciliation Sub-group, and is amended and replaced by the following definition.

Correctional Services Group Definition

The Correctional Services Group comprises positions that are primarily involved in the custody, control, and correctional influence of inmates in the institutions of Correctional Service Canada, or the custody and control of detainees being held under Immigration and Refugee Protection Act (IRPA) Security Certificates in federal holding centres or detention facilities, and the training of staff engaged in custodial and correctional work at a Staff College of Correctional Service of Canada.

Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, this occupational group includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the custody and control of inmates, and the security of the institution;
2. the custody and control of detainees being held under Immigration and Refugee Protection Act (IRPA) Security Certificates;
3. the correctional influence of inmates, with the continuing responsibility to relate actively and effectively to inmates;
4. the admission and discharge of inmates, and the control of inmate visits and correspondence;
5. the organizing and implementing of recreational activities, the surveillance and control of inmates engaged in these activities, and the custody and issue of recreational equipment;
6. the training of staff in custodial and correctional procedures and techniques; and
7. the leadership of any of the above activities.

Exclusions

Positions excluded from the Correctional Services Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group and those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the operation of a heating plant, sewage facilities, or water supplies, and the provision of maintenance services;
2. the provision of patient care that requires the application of comprehensive knowledge of, or specialized expertise in, physical and mental health care;
3. the provision of services and supplies to inmates; and
4. the instruction of inmates in workshops, crafts, and training programs.

Operational Services Group Definition

The Operational Services Group comprises positions that are primarily involved in the fabrication, maintenance, repair, operation,

définition qui suit. La définition du groupe Services de l'exploitation, entrée en vigueur le 18 mars 1999 et publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 27 mars 1999 aux pages 814 à 816, est modifiée et remplacée par la définition qui suit. La définition du sous-groupe suivant s'appliquera au sous-groupe de la négociation, de la médiation et de la conciliation à compter du 1^{er} avril 2006. La définition du sous-groupe de la médiation et de la conciliation, entrée en vigueur le 17 juillet 2004 et publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 17 juillet 2004 à la page 1965, est renommée sous-groupe de la négociation, de la médiation et de la conciliation, et est modifiée et remplacée par la définition qui suit.

Définition du groupe Services correctionnels

Le groupe Services correctionnels comprend les postes dont les fonctions principales consistent à garder et à surveiller les détenus et détenues des établissements du Service correctionnel du Canada, à exercer sur eux une influence correctionnelle, ou à garder et à surveiller des personnes détenues en vertu d'un certificat de sécurité délivré en application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, dans des centres de surveillance ou des établissements de détention fédéraux, et à former, à l'un des collèges du personnel du Service correctionnel du Canada, le personnel préposé au travail de garde et de correction.

Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. garde et surveillance des détenus et détenues, et sécurité de l'établissement;
2. garde et surveillance des personnes détenues en vertu d'un certificat de sécurité délivré en application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;
3. exercice d'une influence correctrice sur les détenus et détenues, et entretien continu de rapports actifs et efficaces avec eux;
4. admission et remise en liberté des détenus et détenues, ainsi que contrôle des visites et de la correspondance;
5. organisation et mise sur pied de loisirs, surveillance des détenus et détenues qui y participent, et garde et distribution du matériel récréatif;
6. formation du personnel quant aux méthodes et techniques de garde et de correction;
7. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

Postes exclus

Les postes exclus du groupe Services correctionnels sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. exploitation d'une installation de chauffage, d'épuration des eaux usées ou d'approvisionnement en eau, et prestation de services d'entretien;
2. prestation, à des patients et patientes, de soins qui requièrent des connaissances approfondies ou des compétences spécialisées en santé physique ou mentale;
3. prestation de services et de fournitures aux détenus et détenues;
4. enseignement aux détenus et détenues : ateliers, métiers et programmes de formation.

Définition du groupe Services de l'exploitation

Le groupe Services de l'exploitation comprend les postes qui sont principalement liés à la fabrication, l'entretien, la réparation,

and protection of machines, equipment, and vehicles, as well as government facilities and structures such as buildings, vessels, stationary and floating plants, stores, laboratories, and equipment; and the provision of food, personal or health support services.

Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, this occupational group includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the cleaning and servicing of buildings and adjacent grounds, including housekeeping and janitorial services, and the cleaning of laboratory equipment;
2. the patrolling, observing, and inspecting of property, the taking of preventive action in protecting property from damage or loss, and providing for the well-being of people;
3. the receipt, storage, as well as manual or mechanical handling of equipment, and the recording of transactions in an equipment- or supplies-stores context;
4. the provision of food, laundry, and messenger services, and other services, such as tailoring, to accommodate passengers, clients, patients, guests, or tourists;
5. the provision of patient-care and health-care support services not requiring the qualifications of a registered nurse, occupational therapist, or physical therapist;
6. the provision of routine assistance to pathologists, dentists, nurses, therapists, and laboratory technicians;
7. the performance of fire-protection, fire-prevention, and/or airport rescue activities by active members of fire-fighting forces;
8. the inspection, installation, operation, maintenance, or repair of specialized and non-specialized instruments, equipment, and machinery used in, or related to, the following: the generation of heat, electricity, refrigeration, or air conditioning; sewage treatment and disposal; water supply and treatment; marine navigation; and the handling and storage of fuels and lubricants;
9. the operation and maintenance of light-station equipment and the upkeep of light-station buildings, landing facilities, or grounds;
10. the operation and servicing of vessels staffed by civilians, including floating plants and associated equipment, and activities performed in support of programs such as buoy-tending, fisheries enforcement, and rescue operations;
11. the fabrication, alteration, maintenance, or repair of buildings, structures, roads, or other installations;
12. the installation, operation, maintenance, or repair of equipment, distribution systems, or vehicles;
13. the production of parts, prototypes, or other items;
14. the cultivation of grounds, gardens, and other land, or the propagation of plants;
15. the care and feeding of animals;

l'utilisation et la protection d'appareils, d'équipement, de véhicules, ainsi que d'installations et de structures du gouvernement, dont les immeubles, les navires, les installations fixes ou flottantes, les entrepôts, les laboratoires et l'équipement; et la prestation de services d'alimentation, de services personnels et de services d'appui à la santé.

Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les fonctions principales se rattachent à l'une ou plusieurs des activités suivantes :

1. nettoyage et entretien de bâtiments et des terrains attenants, y compris les services de gestion interne et de conciergerie, et nettoyage de l'équipement de laboratoire;
2. patrouille, observation et vérification de biens, ainsi que prise de mesures préventives pour protéger des biens contre tout dommage ou perte et pour assurer le bien-être d'autrui;
3. réception, entreposage et manutention manuelle ou mécanique de l'équipement, et enregistrement des opérations effectuées dans un entrepôt d'équipement ou de fournitures;
4. prestation de services d'alimentation, de buanderie, et de messagerie, et prestation d'autres services, dont ceux d'un tailleur à l'intention de passagers, de clients, de patients, d'invités ou de touristes;
5. prestation de soins aux patientes et patients et de services d'appui à la santé n'exigeant pas les qualifications d'une infirmière ou d'un infirmier licencié, d'un ou d'une thérapeute de réadaptation ou d'un ou d'une physiothérapeute;
6. prestation d'une aide usuelle aux pathologistes, aux dentistes, aux infirmières et infirmiers, aux thérapeutes et aux techniciennes et techniciens de laboratoire;
7. prestation de services de protection contre les incendies et de prévention des incendies et d'activités de sauvetage dans les aéroports par des membres en règle des services d'incendie;
8. inspection, installation, manœuvre, entretien ou réparation d'instruments, d'équipement et d'appareils (spécialisés ou non) utilisés pour les activités ci-après ou en rapport avec ces activités : production de chaleur, d'électricité, de réfrigération ou de climatisation; épuration et évacuation des eaux usées; approvisionnement en eau et traitement de l'eau; navigation marine; et manutention et entreposage de carburants et de lubrifiants;
9. manœuvre et entretien de l'équipement d'un phare, et entretien des bâtiments, des débarcadères ou des terrains connexes;
10. manœuvre et entretien de navires dont l'équipage est composé de civils, y compris d'installations flottantes et d'équipement connexe, et activités à l'appui de programmes tels que le mouillage de bouées, l'application de la législation sur les pêches et les opérations de secours;
11. fabrication, transformation, entretien ou réparation de bâtiments, de structures, de routes ou d'autres installations;
12. installation, exploitation, entretien ou réparation d'équipement, de systèmes de distribution ou de véhicules;
13. production de pièces, de prototypes ou d'autres articles;
14. culture de terrains, de jardins, et d'autres terres, ou multiplication de plantes;
15. soin et alimentation d'animaux;

- | | |
|---|---|
| <p>16. the performance of leadership activities that require the inspection of construction work for compliance with prescribed standards or specifications, where the following are of primary importance:</p> <p>(a) acting as the architect's or engineer's representative on the construction site for work being performed under contract, with responsibility to ensure that work proceeds according to an agreement and that all statutory requirements are met by the contractor before progress payments are released; and</p> <p>(b) performing the functions of an inspector on behalf of a property manager, with responsibility for examining and recommending work that should be done to properly maintain structures, and for recommending the acceptance or rejection of work;</p> <p>17. the weighing and sampling of grain, the operation of agricultural equipment and machinery, and the conduct of associated activities;</p> <p>18. the leadership of any of the above activities; and</p> <p>19. the leadership of printing services pertaining to the production and binding of text material and illustrations by means of the various techniques used in the printing industry and directly related printing environments.</p> | <p>16. réalisation d'activités de leadership comportant l'inspection de travaux de construction pour s'assurer que ces travaux soient conformes aux normes ou aux spécifications établies, dans le cadre desquelles les activités ci-après sont primordiales :</p> <p>a) agir à titre de représentant ou représentante de l'architecte ou de l'ingénieur ou ingénieure sur le chantier de construction pour le travail exécuté à contrat, rôle qui comporte la responsabilité de vérifier, avant que ne soit effectué l'envoi des paiements périodiques, que les travaux ont été exécutés conformément à une entente et que l'entrepreneur ou l'entrepreneure a respecté toutes les exigences obligatoires;</p> <p>b) agir à titre d'inspecteur ou d'inspectrice pour le compte du ou de la gestionnaire des biens, rôle qui comporte la responsabilité d'examiner les structures et de recommander les travaux à faire pour assurer leur entretien, et de recommander l'acceptation ou le rejet du travail exécuté;</p> <p>17. pesée et échantillonnage du grain, utilisation d'équipement et de machines agricoles, et réalisation d'activités connexes;</p> <p>18. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées;</p> <p>19. exercice de leadership pour des services d'imprimerie liés à la production et à la reliure de textes et d'illustrations au moyen de diverses techniques utilisées dans l'imprimerie et dans les milieux directement connexes.</p> |
|---|---|

Exclusions

Positions excluded from the Operational Services Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group and those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the custody and control of inmates in institutions of Correctional Service Canada;
2. the custody and control of detainees being held under Immigration and Refugee Protection Act (IRPA) Security Certificates in federal holding centres or detention facilities;
3. the planning, development, co-ordination, or monitoring of fire-prevention programs on a national, regional, or district basis;
4. the development and writing of specifications for the acquisition of resources, material, and equipment for rescue, fire-prevention, and fire-protection services;
5. the study of potable water-supply problems, sewage-treatment methods, the mechanics and efficiency of heat engines, the comparable thermal efficiencies of fuels, or technical aspects relating to the purification, handling, and storage of liquid fuels and lubricants;
6. the developmental testing of pressure vessels, pumps, compressors, heat engines, turbines, or other stationary mechanical plants;
7. the planning of the general practices and procedures to be followed at light-stations;
8. the repair, modification, and refitting of naval vessels and their equipment;
9. the on-board command and control of the operation of civilian vessels, floating plants, and associated equipment requiring a certificate of competency; and
10. the provision of printing services that also require a limited degree of leadership.

Postes exclus

Les postes exclus du groupe Services de l'exploitation sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition de tout autre groupe ou ceux pour lesquels l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. garde et surveillance des détenus et détenues dans les établissements du Service correctionnel du Canada;
2. garde et surveillance des personnes détenues en vertu d'un certificat de sécurité délivré en application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, dans des centres de surveillance ou établissements de détention fédéraux;
3. planification, élaboration, coordination ou contrôle de programmes de prévention des incendies à l'échelle du pays, d'une région ou d'un district;
4. élaboration et rédaction de spécifications en vue de l'acquisition de ressources, de matériel et d'équipement pour des services de sauvetage, de prévention des incendies et de protection contre les incendies;
5. étude de problèmes relatifs à l'approvisionnement en eau potable, de méthodes d'épuration des eaux usées, de la mécanique et du rendement de moteurs thermiques, du rendement thermique comparatif de combustibles, ou des aspects techniques de l'épuration, de la manutention et de l'entreposage des combustibles liquides et des lubrifiants;
6. réalisation d'essais de mise au point sur des appareils à pression, pompes, compresseurs, moteurs thermiques, turbines et autres installations d'appareils fixes;
7. établissement des pratiques et procédures générales à appliquer dans les phares;
8. réparation, modification et réfection des navires et de leur équipement;
9. manœuvre, commande et contrôle de navires, d'installations flottantes et d'équipement connexe civils nécessitant un certificat de compétence;
10. prestation de services d'imprimerie nécessitant également l'exercice d'un certain niveau de leadership.

Negotiation, Mediation and Conciliation Sub-group Definition	Définition du sous-groupe négociation, médiation et conciliation
Inclusions	Postes inclus
Positions included in this sub-group are those in which the incumbents	Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux dans lesquels les titulaires :
<ol style="list-style-type: none">1. provide conciliation and mediation services with regard to collective bargaining and industrial relations disputes pursuant to the <i>Canada Labour Code</i>; or2. negotiate collective agreements with bargaining agents in the core public administration on behalf of the Treasury Board, as the employer, pursuant to the <i>Public Service Labour Relations Act</i>.	<ol style="list-style-type: none">1. fournissent des services de conciliation et de médiation concernant les négociations et les conflits de relations industrielles en vertu du <i>Code canadien du travail</i>;2. négocient, pour le compte du Conseil du Trésor en tant qu'employeur, des conventions collectives avec des agents négociateurs pour l'administration publique centrale, conformément à la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i>.
Exclusions	Postes exclus
Positions excluded from this sub-group are those in which any of the following are of primary importance:	Les postes exclus de ce sous-groupe sont ceux dans lesquels la prestation des services suivants sont d'une importance primordiale :
<ol style="list-style-type: none">1. the provision of industrial relations or labour relations services other than negotiation, mediation or conciliation;2. the provision of arbitration services; or3. the provision of technical or other support services in support of negotiation, mediation or conciliation functions.	<ol style="list-style-type: none">1. la prestation de services de relations industrielles ou de relations de travail autres que la négociation, la médiation ou la conciliation;2. la prestation de services d'arbitrage;3. la prestation de services techniques ou autres services de soutien à l'appui des fonctions de négociation, de médiation ou de conciliation.

BANK OF CANADA

Balance sheet as at January 31, 2008

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL		
Deposits in foreign currencies		4.2	Bank notes in circulation.....	47,412.1
Loans and receivables			Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	31.0		Government of Canada	1,422.3
Advances to Governments.....			Members of the Canadian Payments Association	181.4
Securities purchased under resale agreements			Other	<u>490.0</u>
Other loans and receivables.....	<u>37.0</u>			2,093.7
Investments		68.0	Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	20,030.7		Government of Canada	
Other securities issued or guaranteed by Canada:			Other	<u> </u>
maturing within three years.....	11,137.0		Other Liabilities	
maturing in over three years but not over five years	6,157.3		Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over five years but not over ten years.....	5,673.0		All other liabilities	<u>313.3</u>
maturing in over ten years.....	6,681.9			<u>313.3</u>
Other investments.....	<u>38.0</u>		Capital	
	49,717.9		Share capital	5.0
Bank premises	132.6		Statutory reserve.....	25.0
Other assets	<u>76.7</u>		Special Reserve	100.0
			Accumulated other comprehensive income	<u>50.3</u>
				<u>180.3</u>
	<u>49,999.4</u>			<u>49,999.4</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, February 5, 2008

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 5, 2008

H. A. WOERMKE
Acting Chief AccountantS. KENNEDY
Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 janvier 2008

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères	4,2	Billets de banque en circulation	47 412,1
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements	31,0	Gouvernement du Canada	1 422,3
Avances aux gouvernements		Membres de l'Association canadienne des paiements	181,4
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente		Autres	<u>490,0</u>
Autres prêts et créances	<u>37,0</u>		2 093,7
	68,0	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada	
Bons du Trésor du Canada	20 030,7	Autres	<u> </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans	11 137,0	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 157,3	Tous les autres éléments du passif	<u>313,3</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 673,0		<u>313,3</u>
échéant dans plus de dix ans	6 681,9		<u>49 819,1</u>
Autres placements	<u>38,0</u>	Capital	
	49 717,9	Capital-actions	5,0
Immeubles de la Banque	132,6	Réserve légale	25,0
Autres éléments de l'actif	<u>76,7</u>	Réserve spéciale	100,0
		Cumul des autres éléments du résultat étendu	<u>50,3</u>
	<u>49 999,4</u>		<u>180,3</u>
			<u>49 999,4</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 5 février 2008

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 5 février 2008

Le comptable en chef suppléant
H. A. WOERMKE

La sous-gouverneure
S. KENNEDY

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 13, 2007.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, February 7, 2008

On Thursday, February 7, 2008, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, February 7, 2008.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, February 7, 2008.

An Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development
(Bill C-41, chapter 1, 2008)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[7-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 13 octobre 2007.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le jeudi 7 février 2008

Le jeudi 7 février 2008, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 7 février 2008.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 7 février 2008.

Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités
(Projet de loi C-41, chapitre 1, 2008)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[7-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
869440909RR0001	JESUS IS THE ANSWER CARE & PRAYER MINISTRY INTERNATIONAL, MISSISSAUGA, ONT.

TERRY DE MARCH
*Director General
Charities Directorate*

[7-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH*

[7-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***EDP hardware and software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received complaints (File Nos. PR-2007-080 to PR-2007-083) from NETGEAR, Inc. (Netgear), of Santa Clara, California, U.S.A., concerning procurements (Solicitation Nos. EN869-060331/J [RVD157], EN869-060331/V [RVD165], EN869-060331/U [RVD166] and EN869-060331/W [RVD174]) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitations are for networking equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaints.

Netgear alleges that PWGSC improperly conducted the above-noted solicitations.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 8, 2008

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[7-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu des plaintes (dossiers n^{os} PR-2007-080 à PR-2007-083) déposées par NETGEAR, Inc. (Netgear), de Santa Clara (Californie), États-Unis, concernant des marchés (invitations n^{os} EN869-060331/J [RVD157], EN869-060331/V [RVD165], EN869-060331/U [RVD166] et EN869-060331/W [RVD174]) passés par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). Les invitations portent sur du matériel de réseautique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur les plaintes.

Netgear allègue que TPSGC a procédé aux invitations susmentionnées de façon irrégulière.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 8 février 2008

*Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES*

[7-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Leasing or rental of facilities*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-079) from Immeubles Yvan Dumais Inc., of Baie-Comeau, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. 5224-529468) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for the leasing of office space. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Immeubles Yvan Dumais Inc. alleges that its proposal was improperly evaluated and that it was misled by information that it was given.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 5, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[7-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL*Polyester tuxedo facing*

Notice is hereby given that, on February 5, 2008, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, for tariff relief in respect of a request filed by Peerless Clothing Inc. regarding polyester tuxedo facing (Request No. TR-2007-003).

February 5, 2008

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[7-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Location à bail ou location d'installations immobilières*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-079) déposée par Immeubles Yvan Dumais Inc., de Baie-Comeau (Québec), concernant un marché (invitation n° 5224-529468) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'invitation porte sur la location à bail de locaux à bureaux. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Immeubles Yvan Dumais Inc. allègue que sa proposition a été incorrectement évaluée et qu'elle a été induite en erreur par les renseignements qui lui ont été fournis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 5 février 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[7-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR*Parementure en polyester pour smokings*

Avis est donné par la présente que le 5 février 2008, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation d'allègement tarifaire à l'égard d'une demande déposée par Vêtements Peerless Inc. concernant la parementure en polyester pour smokings (demande n° TR-2007-003).

Le 5 février 2008

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[7-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);

- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530–580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-23 *February 4, 2008*

Astral Media Radio Atlantic Inc.
Grand Falls and Plaster Rock, New Brunswick

Approved — Amendment to the broadcasting licence for CIKX-FM Grand Falls in order to change the frequency of its transmitter CIKX-FM-1 Plaster Rock from 91.7 MHz (channel 219 LP) to 88.3 MHz (channel 202 LP).

2008-24 *February 6, 2008*

Sidney E. Dolson
Muncey, Ontario

Denied — Broadcasting licence to operate a predominantly English-language, low-power Type B Native FM radio programming undertaking in Muncey, Ontario.

2008-25 *February 6, 2008*

Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound, Ontario

Denied — New transmitter in Owen Sound, Ontario.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-23 *Le 4 février 2008*

Astral Media Radio Atlantique inc.
Grand Falls et Plaster Rock (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de CIKX-FM Grand Falls afin de changer la fréquence de son émetteur CIKX-FM-1 Plaster Rock de 91,7 Mhz (canal 219 FP) à 88,3 MHz (canal 202 FP).

2008-24 *Le 6 février 2008*

Sidney E. Dolson
Muncey (Ontario)

Refusé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B de faible puissance qui diffuserait principalement en anglais à Muncey (Ontario).

2008-25 *Le 6 février 2008*

Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound (Ontario)

Refusé — Nouvel émetteur à Owen Sound (Ontario).

2008-26

February 7, 2008

Patricia Parcharidis, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — Broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking. The licence will expire August 31, 2014.

[7-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-11-1

Notice of consultation

Application received
Sudbury, Ontario
Amendment to the frequency

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2008-11 dated January 24, 2008, the Commission announces the following:

1. Manitoulin Radio Communication Inc.
Sudbury, Ontario

To amend the licence of the English-language type B community radio programming undertaking CFRM-FM Little Current, Ontario.

Technical changes have been amended.

February 7, 2008

[7-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission and leave granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Michael Embaie, Tribunal Officer (PM-05), Immigration and Refugee Board of Canada, Calgary, Alberta, to allow him to seek nomination as a candidate before and during the election period, and to be a candidate before the election period in the next provincial election for the electoral district of Calgary-Montrose, Alberta. In the event that Mr. Embaie was successful in being nominated to represent his party as a candidate for the electoral district of Calgary-Montrose, he would be on leave of absence without pay pursuant to subsection 114(7) of that Act, to be a candidate before the election period. This leave without pay began on January 30, 2008.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave without pay during the election period effective close of business on the first day of the election period to allow him to be a candidate during this election.

February 5, 2008

MARIA BARRADOS
President

[7-1-o]

2008-26

Le 7 février 2008

Patricia Parcharidis, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2. La licence expirera le 31 août 2014.

[7-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-11-1

Avis de consultation

Demande reçue
Sudbury (Ontario)
Modification de la fréquence

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2008-11 en date du 24 janvier 2008, le Conseil annonce ce qui suit :

1. Manitoulin Radio Communication Inc.
Sudbury (Ontario)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B de langue anglaise CFRM-FM Little Current (Ontario).

Des modifications techniques ont été apportées.

Le 7 février 2008

[7-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission et congé accordés

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Michael Embaie, agent de tribunal (PM-05), Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, Calgary (Alberta), la permission aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat avant et pendant la période électorale et d'être candidat avant la période électorale à la prochaine élection provinciale, pour la circonscription de Calgary-Montrose (Alberta). Dans l'éventualité où M. Embaie aurait réussi à obtenir l'investiture de son parti dans la circonscription de Calgary-Montrose, il devrait être en congé sans solde conformément au paragraphe 114(7) de ladite loi, pour être candidat avant la période électorale. Ce congé sans solde a débuté le 30 janvier 2008.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé pour la période électorale un congé sans solde, devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale, pour être candidat à cette élection.

Le 5 février 2008

La présidente
MARIA BARRADOS

[7-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Marion Berls, Acting Executive Assistant (AS-01), Parks Canada Agency, Fort Smith, Northwest Territories, to allow her to be a candidate for the position of Councillor in the town of Fort Smith, Northwest Territories, municipal election held on October 16, 2006.

February 4, 2008

MARIA BARRADOS
President

[7-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Marion Berls, agente exécutive intérimaire (AS-01), Agence Parcs Canada, Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate au poste de conseillère à l'élection municipale de Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest) qui a eu lieu le 16 octobre 2006.

Le 4 février 2008

La présidente
MARIA BARRADOS

[7-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given that, pursuant to section 650 of the *Insurance Companies Act* (Canada), AXA Corporate Solutions Assurance (“ACSA”) intends to make an application to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, on or after March 31, 2008, being six weeks after the date of publication of this notice, for approval to release the assets of ACSA in Canada.

Any policyholders in Canada opposing this release of assets must file their opposition to this release with the Superintendent of Financial Institutions on or before March 31, 2008, at 225 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Montréal, February 8, 2008

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE

[7-4-o]

**GROWING FAMILY FOUNDATION OF CANADA —
FONDATION DE LA FAMILLE EN CROISSANCE DU
CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that GROWING FAMILY FOUNDATION OF CANADA — FONDATION DE LA FAMILLE EN CROISSANCE DU CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 8, 2008

MICHAEL PARKER
President

[7-1-o]

**JADE’S KIDS FOUNDATION (KIDS INDEPENDENT
OF DRUGS)****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Jade’s KIDS Foundation (Kids Independent of Drugs) has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

November 9, 2007

JADE BELL
President

[7-1-o]

LÉO THIBODEAU**PLANS DEPOSITED**

Léo Thibodeau hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of

AVIS DIVERS**AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE****LIBÉRATION D’ACTIF**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l’article 650 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), AXA Corporate Solutions Assurance (« ACSA ») a l’intention de soumettre une demande au Bureau du surintendant des institutions financières, le ou après le 31 mars 2008, soit six semaines après la date de publication du présent avis, pour l’approbation de la libération des actifs d’ACSA au Canada.

Tous les assurés au Canada s’opposant à cette libération des actifs doivent déposer leur opposition à cette libération auprès du surintendant des institutions financières le ou avant le 31 mars 2008 au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Montréal, le 8 février 2008

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE

[7-4-o]

**GROWING FAMILY FOUNDATION OF CANADA —
FONDATION DE LA FAMILLE EN CROISSANCE DU
CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que GROWING FAMILY FOUNDATION OF CANADA — FONDATION DE LA FAMILLE EN CROISSANCE DU CANADA demandera au ministre de l’Industrie la permission d’abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 février 2008

Le président
MICHAEL PARKER

[7-1-o]

**JADE’S KIDS FOUNDATION (KIDS INDEPENDENT
OF DRUGS)****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Jade’s KIDS Foundation (Kids Independent of Drugs) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 9 novembre 2007

Le président
JADE BELL

[7-1-o]

LÉO THIBODEAU**DÉPÔT DE PLANS**

Léo Thibodeau donne avis, par les présentes, qu’une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection*

the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Léo Thibodeau has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northumberland, at Miramichi, New Brunswick, under deposit Nos. 25150880 and 25150831, a description of the site and plans of aquaculture sites MS-1221 and MS-1205 in Tabusintac Bay, at Tabusintac.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Brantville, February 6, 2008

LÉO THIBODEAU

[7-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

ECL Envirowest Consultants Limited, on behalf of the Ministry of Transportation of British Columbia, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia, under drawing Nos. R1-563-002(E) and R1-1218-101(A), deposited with the office of the District Registrar on February 7, 2008 (deposit No. BB018281), being the plans for the Cedar Creek No. 1 Bridge No. 1218, carrying Highway 3 over the Skagit River, east of Hope. The single-span, 28.125-metre-long bridge provides a navigation channel of 1.5 m above the high water mark with a channel invert width of 14.38 m.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

New Westminster, February 7, 2008

ECL ENVIROWEST CONSULTANTS LIMITED
ROLF SICKMULLER

[7-1-o]

des eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Léo Thibodeau a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northumberland, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 25150880 et 25150831, une description de l'emplacement et les plans des sites aquacoles MS-1221 et MS-1205 dans la baie de Tabusintac, à Tabusintac.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Brantville, le 6 février 2008

LÉO THIBODEAU

[7-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

La société ECL Envirowest Consultants Limited, au nom du Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des transports de la Colombie-Britannique), donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, situé au 88 6th Street, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous les numéros de dessin R1-563-002(E) et R1-1218-101(A), déposés au bureau de la publicité des droits le 7 février 2008 (numéro de dépôt BB018281), lesquels représentent les plans du projet Cedar Creek No. 1 Bridge No. 1218 sur la route 3, au-dessus de la rivière Skagit, à l'est de Hope. Le pont à travée unique d'une longueur de 28,125 m assure un chenal navigable d'une hauteur de 1,5 m au-dessus de la laisse des hautes eaux et un radier du chenal d'une largeur de 14,38 m.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

New Westminster, le 7 février 2008

ECL ENVIROWEST CONSULTANTS LIMITED
ROLF SICKMULLER

[7-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at 45467 Yale Road W, Suite 1, Chilliwack, British Columbia, under the following drawing Nos.:

- Drawing No. 1, being the plan for the existing Deroche Bridge No. 232 carrying Highway 7 over Nicomen Slough, at Deroche;
- Drawing Nos. 0596-01, 0596-103 and 0596-105, being the plans for the existing Dewdney Bridge No. 596 carrying Highway 7 over Nicomen Slough, at Dewdney; and
- Drawing Nos. 0885-101 and 0885-102, being the plans for the existing Shook Bridge No. 885 carrying Shook Road over Hatzic Slough, at Hatzic Lake.

All drawings were deposited with the Government Agent on January 29, 2008. These existing bridges are scheduled for maintenance and no significant changes to the navigation clearances are proposed.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

For further information, please contact Mr. Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, February 4, 2008

KEVIN FALCON
Minister

[7-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at 636 Cliff Street, Bella Coola, British Columbia, under

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA**DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministère de Transport de la Colombie-Britannique (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministère de Transport de la Colombie-Britannique a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 45467, chemin Yale Ouest, Bureau 1, Chilliwack (Colombie-Britannique), sous les numéros de dessin suivants :

- Le numéro de dessin 1, qui représente le plan du pont Deroche n° 232 actuel au-dessus du marécage Nicomen, sur la route 7, à Deroche;
- Les numéros de dessin 0596-01, 0596-103 et 0596-105 qui illustrent les plans du pont Dewdney n° 596 actuel au-dessus du marécage Nicomen, sur la route 7, à Dewdney;
- Les numéros de dessin 0885-101 et 0885-102, qui constituent les plans du pont Shook n° 885 actuel au-dessus du marécage Hatzic, sur le chemin Shook, à Hatzic Lake.

Tous ces dessins ont été déposés auprès de l'agent du gouvernement le 29 janvier 2008. L'entretien des ponts actuels est prévu au calendrier et aucun changement majeur à la hauteur libre de navigation n'est proposé.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 4 février 2008

Le ministre
KEVIN FALCON

[7-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA**DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministère de Transport de la Colombie-Britannique (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministère de Transport de la Colombie-Britannique a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique),

drawing No. 3260-1 (deposited with the Government Agent on January 28, 2008), being the plan for the Grant Road No. 4 North Bridge carrying Grant Road N over Bella Coola Slough, near Bella Coola.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Victoria, February 4, 2008

KEVIN FALCON
Minister

[7-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

ECL Envirowest Consultants Limited, on behalf of the Ministry of Transportation of British Columbia, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia, under drawing Nos. R1-562-002(E) and R1-1215-101(A), deposited with the office of the District Registrar on February 7, 2008, (deposit No. BB018283) being the plans for the Skagit River No. 1 Bridge No. 1215, carrying Highway 3 over the Skagit River, east of Hope. The single-span, 27.0-metre-long bridge provides a navigation channel of 2.0 m above the high water mark with a channel invert width of 13.57 m.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

New Westminster, February 7, 2008

ECL ENVIROWEST CONSULTANTS LIMITED
ROLF SICKMULLER

[7-1-o]

et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 636, rue Cliff, Bella Coola (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 3260-1 (déposé auprès de l'agent du gouvernement le 28 janvier 2008), lequel est le plan du pont Grant Road No. 4 North au-dessus du marécage Bella Coola, sur le chemin Grant Road Nord, près de Bella Coola.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Victoria, le 4 février 2008

Le ministre
KEVIN FALCON

[7-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

La société ECL Envirowest Consultants Limited, au nom du Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des transports de la Colombie-Britannique), donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, situé au 88 6th Street, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous les numéros de dessin R1-562-002(E) et R1-1215-101(A), déposés au bureau de la publicité des droits le 7 février 2008 (numéro de dépôt BB018283), lesquels représentent le plan du projet Skagit River No. 1 Bridge No. 1215 sur la route 3, au-dessus de la rivière Skagit, à l'est de Hope. Le pont à travée unique d'une longueur de 27,0 m assure un chenal navigable d'une hauteur de 2,0 m au-dessus de la laisse des hautes eaux et un radier du chenal d'une largeur de 13,57 m.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

New Westminster, le 7 février 2008

ECL ENVIROWEST CONSULTANTS LIMITED
ROLF SICKMULLER

[7-1]

NATURES SEA FARMS INC.**PLANS DEPOSITED**

Natures Sea Farms Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Natures Sea Farms Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Town Office of the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, at Pool's Cove, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-08-1002/1003, a description of the site and plans of the proposed aquaculture site at South East Bight and Steamer Head, in Belle Bay, Fortune Bay, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pool's Cove, February 4, 2008

JENNIFER R. CAINES

[7-1-o]

NATURES SEA FARMS INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Natures Sea Farms Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Natures Sea Farms Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, à Pool's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-08-1002/1003, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole que l'on propose de construire à South East Bight et à Steamer Head, dans la baie Belle, baie de Fortune, à Terre-Neuve-et-Labrador.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pool's Cove, le 4 février 2008

JENNIFER R. CAINES

[7-1-o]

NATURES SEA FARMS INC.**PLANS DEPOSITED**

Natures Sea Farms Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Natures Sea Farms Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Town Office of the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, at Harbour Breton and St. Jacques-Cooomb's Cove, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-07-1365/1366, a description of the site and plans of the proposed aquaculture site at Dog Cove and Salmonier Cove, in Great Bay de l'Eau, Fortune Bay, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pool's Cove, February 4, 2008

JENNIFER R. CAINES

[7-1-o]

NATURES SEA FARMS INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Natures Sea Farms Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Natures Sea Farms Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, à Harbour Breton et St. Jacques-Cooomb's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-07-1365/1366, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole que l'on propose de construire à l'anse Dog et à l'anse Salmonier, dans la baie Great Bay de l'Eau, baie de Fortune, à Terre-Neuve-et-Labrador.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pool's Cove, le 4 février 2008

JENNIFER R. CAINES

[7-1-o]

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR REFINING CORPORATION**PLANS DEPOSITED**

Newfoundland and Labrador Refining Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Newfoundland and Labrador Refining Corporation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the provincial electoral district of Bellevue, at Come By Chance, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-08-1005, a description of the site and plans of the proposed new clear-span bridge over the Come By Chance River, at Come By Chance, Newfoundland and Labrador, at approximately N 5302290.097, E 231360.560.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, February 5, 2008

NICK GILLIS

[7-1-o]

NORTHERN HARVEST SEA FARMS INC.**PLANS DEPOSITED**

Northern Harvest Sea Farms Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Northern Harvest Sea Farms Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Town Office of the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, at Belleoram and Pool's Cove, Newfoundland and Labrador, under deposit Nos. 8200-01-1156, 8200-01-1400 and 8200-01-1403, a description of the site and plans of the proposed aquaculture sites in Fortune Bay, at Ironskull Point, Magrath Cove North and Belle Island, Belle Bay.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, February 8, 2008

ANDREW WALCH

[7-1-o]

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR REFINING CORPORATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Newfoundland and Labrador Refining Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Newfoundland and Labrador Refining Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans la circonscription électorale provinciale de Bellevue, à Come By Chance (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-08-1005, une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont à portée libre que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Come By Chance, à Come By Chance, à Terre-Neuve-et-Labrador, aux environs des coordonnées N 5302290.097, E 231360.560.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 5 février 2008

NICK GILLIS

[7-1-o]

NORTHERN HARVEST SEA FARMS INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Northern Harvest Sea Farms Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Northern Harvest Sea Farms Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, à Belleoram et à Pool's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), sous les numéros de dépôt 8200-01-1156, 8200-01-1400 et 8200-01-1403, une description de l'emplacement et les plans des sites aquacoles que l'on propose de construire à la baie de Fortune, à la pointe Ironskull, à l'anse Magrath Nord et à l'île Belle, dans la baie Belle.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 8 février 2008

ANDREW WALCH

[7-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001	390	Règlement modifiant le Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)	390
Indian Affairs and Northern Development, Dept. of		Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des	
Regulations Amending the Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations	405	Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut	405
Industry, Dept. of		Industrie, min. de l'	
Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection Regulations	409	Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz	409
Regulations Amending the Regulations Specifying Investigative Bodies	414	Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête	414

Regulations Amending the Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001

Statutory authority

Hazardous Products Act

Sponsoring department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)

Fondement législatif

Loi sur les produits dangereux

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001* (CCCR, 2001) were published in the *Canada Gazette*, Part II, on August 15, 2001. These Regulations established classification criteria, labelling and packaging requirements for chemical products used by consumers. The classification criteria are based on a scientific assessment of the hazards that a product may pose during reasonably foreseeable use. The labelling requirements take the form of hazard symbols, bilingual warning statements and a description of first-aid treatments. The labelling and packaging requirements are determined from the product classification.

These proposed amendments are composed of ten technical updates which will clarify certain regulatory requirements, correct editorial errors and ensure that the original intent of the Regulations is maintained. Also included are updates to the CCCR, 2001 that address concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR), including correcting inconsistencies between the English and French versions of the Regulations and clarifying terminology in the Regulations; these are not discussed in Appendix A.

The technical updates, each of which are discussed in Appendix A of this statement, are

- LC₅₀ criteria for gases and vapours—change in units of measurement,
- Hydrocyanic acid or its salts—correcting the English version of the table to subsection 34(1) to reflect the French version,
- Fuel containers—clarification of exception,
- Very flammable fuels—removal of improper reference,
- Spray containers that have a flashback—clarification of exception,
- Toxic product labelling—update of first-aid information,
- Corrosive product labelling—update of safety information,
- Referenced standards—update of outdated standards,
- Toxic substances of special concern—clarification of requirements, and
- Flame projection test—simplification of test method.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)* [RPCCC (2001)] a été publié dans la *Partie II de la Gazette du Canada* le 15 août 2001. Ce règlement établit les critères de classification, ainsi que les exigences en matière d'étiquetage et d'emballage pour les produits chimiques destinés aux consommateurs. Les critères de classification reposent sur une évaluation scientifique des dangers que pourrait présenter un produit dans le cadre d'un usage raisonnablement prévisible. En matière d'étiquetage, on impose l'utilisation de symboles de danger, de mises en garde bilingues, de consignes de sécurité et de descriptions des premiers soins. Les exigences applicables en matière d'étiquetage et d'emballage sont déterminées en fonction de la classification du produit.

Dans le présent document, dix modifications techniques sont proposées. Ces dernières clarifient certaines exigences, corrigent des erreurs de rédaction et assurent que les intentions originales du Règlement sont préservées. Il inclut aussi des modifications du RPCCC (2001) en réponse aux préoccupations soulevées par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation (CMPER). Il s'agit notamment de divergences entre les versions française et anglaise et de clarifications de la terminologie utilisée dans ce règlement. Ces dernières modifications ne sont pas soulevées à l'annexe A.

Voici les modifications techniques soulevées dans l'annexe A du présent résumé :

- Critères de CL₅₀ pour les gaz et les vapeurs — changement des unités de mesure,
- Acide cyanhydrique ou ses sels — correction du tableau du paragraphe 34(1) de la version anglaise pour assurer sa cohérence avec la version française,
- Contenants pour combustible — clarification de l'exception,
- Combustibles très inflammables — suppression d'une mention inadéquate,
- Contenants pulvérisateurs qui ont un retour de flamme — clarification de l'exception,
- Étiquetage des produits toxiques — actualisation des instructions de premiers soins,
- Étiquetage des produits corrosifs — actualisation des recommandations de mise en garde,
- Normes citées en référence — actualisation des normes,

The proposed updates to the CCCR, 2001 will facilitate compliance and enforcement, as the existing requirements will be detailed in a more precise manner. This will allow industry to better understand and comply with the Regulations.

Wherever possible, the CCCR, 2001 has been designed to harmonize with other classification, labelling and packaging systems within Canada and worldwide. It is the intention of Health Canada that the CCCR, 2001 will accord with the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS) that is now in development in international fora. The GHS is being developed by the United Nations and industrialized countries to standardize the labelling of chemicals and will be implemented once the economic impacts are completed.

Alternatives

Status quo

The status quo for the CCCR, 2001 is not an acceptable option, as the Regulations require amendments to update referenced standards, correct language inconsistencies and clarify terminology. Without these changes, some affected stakeholders may not fully comply with the requirements, which could result in unnecessary enforcement actions leading to potential economic hardship.

Adoption of the proposed amendments

The adoption of these proposed amendments will help the requirements of the CCCR, 2001 better reflect their original intent. The amendments also carry a number of benefits to both Canadian industry and public, discussed in the following section. The proposed amendments will not alter the original intent and manner in which Health Canada administers and enforces the CCCR, 2001.

Benefits and costs

The proposed amendments clarify certain parts of the Regulations, thus helping industry to better understand and comply with what was agreed to by stakeholders during the original consultations. It is anticipated that some of these changes will lessen the burden of compliance on industry by requiring less time and effort, and by allowing more flexibility in the selection of appropriate labelling.

Additional benefits include the following:

- flame projection test method changes benefit industry members by simplifying the test method and reducing the amount of work required;
- toxic product labelling changes benefit the general public by now reflecting up-to-date medical advice; and
- fuel container labelling changes will lessen the burden on industry by removing the necessity to label products that are exempt from the CCCR, 2001.

No additional costs to industry are anticipated, as these amendments are technical in nature and will clarify requirements which have always been part of the CCCR, 2001. The benefits of these amendments include a clearer understanding of the CCCR, 2001

- Substances toxiques d'intérêt particulier — clarification des exigences,
- Essai pour déterminer la longueur de la projection de la flamme — simplification de la méthode d'essai.

Les modifications proposées pour le RPCCC (2001) faciliteront la mise en force car les exigences existantes seront exposées d'une façon plus précise. En outre, ceci permettra à l'industrie de mieux comprendre le Règlement et de s'y conformer.

Dans la mesure du possible, le RPCCC (2001) a été conçu pour s'harmoniser avec les autres systèmes de classification, d'étiquetage et d'emballage du Canada et du monde entier. Santé Canada veut faire en sorte que le RPCCC (2001) soit conforme au Système général harmonisé de classification et d'étiquetage des produits chimiques (SGH) actuellement élaboré par les instances internationales. Le SGH a été mis au point par les Nations Unies et les pays industrialisés afin de standardiser l'étiquetage des produits chimiques et sera implanté une fois que l'analyse de l'impact économique sera complétée.

Solutions envisagées

Statu quo

Dans sa forme actuelle, le RPCCC (2001) n'est pas acceptable. On doit le modifier afin d'actualiser les normes citées en référence, corriger les incohérences entre les versions française et anglaise et clarifier la terminologie. Sans ces modifications, certaines parties prenantes pourraient ne pas se conformer entièrement aux exigences et ainsi engendrer des situations où des mesures coercitives inutiles seraient prises, entraînant par le fait même de potentiels impacts économiques négatifs.

Adoption des modifications proposées

L'adoption des modifications proposées contribuera à ce que les exigences du RPCCC (2001) reflètent mieux l'intention originale. Elles véhiculent aussi des éléments qui seront avantageux autant pour l'industrie canadienne que pour le public et qui seront discutés dans la prochaine section. Les modifications proposées ne modifient en rien les intentions originales et la façon dont Santé Canada administre et met en application le RPCCC (2001).

Avantages et coûts

Les modifications proposées clarifient certaines parties de la réglementation, donc elles aident l'industrie à mieux comprendre et à adhérer à ce qui a été accepté par les parties prenantes lors des consultations originales. Il est prévu que certains de ces changements feront en sorte de réduire le fardeau de la conformité pour l'industrie en demandant moins de temps et d'effort et en permettant plus de flexibilité lorsque l'on sélectionne l'étiquetage approprié.

Les valeurs ajoutées additionnelles comprennent :

- les changements à la méthode d'essai pour la projection de la flamme profiteront à l'industrie en simplifiant cette dernière et en réduisant la somme de travail qu'elle implique;
- les changements à l'étiquetage des produits toxiques profiteront au public en général en reflétant maintenant les toutes dernières pratiques médicales;
- les changements à l'étiquetage des contenants de combustible réduiront le fardeau sur l'industrie en enlevant la nécessité d'étiqueter des produits qui sont exemptés du RPCCC (2001).

On prévoit que les modifications n'entraîneront aucun coût supplémentaire pour l'industrie puisqu'elles sont de nature technique et servent à clarifier des exigences qui ont toujours fait partie du RPCCC (2001). Elles feront en sorte que le RPCCC (2001)

by industry and, consequently, the potential for fewer non-compliant products. Ultimately, the consumer benefits by having the proper information to help avoid unintentional injuries and deaths.

There are no anticipated costs to government or the public.

Consultation

The consultation process for this amendment consisted of the following.

A notice was posted on Health Canada's Web site and a letter was sent out to all known stakeholders in October 2004 outlining all aspects of the proposed amendments. Only one comment was received and the issues were addressed directly with the concerned stakeholder.

An updated version of the Web notice has been posted on the Health Canada Web site as of January 3, 2007 : www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/acts-lois/techni_e.html.

Furthermore, a second notification letter was sent to all interested stakeholders outlining the proposed regulatory amendments and information on where to find the Web notice. Interested stakeholders were given approximately two months (March 18 to May 25, 2007) to respond to the proposed amendments before the regulatory submission was prepared for pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I. This second consultation effort resulted in

- the amendments being generally well received by stakeholders; and
- groups of automotive aerosol product manufacturers giving their comments with regards to the clarification of "Very Flammable" product exceptions under section 53.

The automotive aerosol industry concerns stem from a misinterpretation of the CCCR, 2001 and have been discussed at length with many in this industry, as well as their representative associations. This misinterpretation came from an exemption provided in the CCCR, 2001 under item 2 of the table to section 53 for "A product that exhibits a flashback." Such products that exhibit only a flashback are classified under item 7(c) of the table to subsection 49(1) as "Very Flammable" and are permitted for sale under this exemption; all other "Very Flammable" products are prohibited from sale, advertising and importation in Canada.

Confusion arises when a product is classified as "Very Flammable" through other means, such as item 7(a) of the table to subsection 49(1), and also exhibits a flashback. Some industry members believed that these products should also benefit from the exemption offered by section 53; however, this is not the intention of the CCCR, 2001, as these products are extremely hazardous and were never meant to be exempt. The amendment entitled "Spray Containers that Have a Flashback" in Appendix A clarifies the language in section 53 to avoid future confusion in this area.

Compliance and enforcement

The proposed amendments will not have an impact on the current approach taken by Health Canada when enforcing the CCCR, 2001. Enforcement will continue to be based on existing inspection and enforcement policies established by the Consumer Product Safety Bureau.

soit mieux compris par l'industrie et, par conséquent, que moins de produits non conformes soient mis sur le marché. En fin de compte, les consommateurs en profiteront aussi car ils auront accès à des renseignements appropriés qui leur permettront d'éviter des blessures et des décès accidentels.

Aucun coût n'est prévu pour le gouvernement ni pour le public.

Consultations

Voici le processus de consultation concernant ces modifications :

En octobre 2004, un avis a été publié sur le site Internet de Santé Canada et une lettre décrivant tous les aspects des modifications proposées a été expédiée à toutes les parties prenantes connues. Un seul commentaire a été reçu et les questionnements soulevés ont été discutés directement avec la partie intéressée.

Le 3 janvier 2007, une nouvelle version de l'avis a été publiée sur le site Internet de Santé Canada : www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/acts-lois/techni_f.html.

En outre, une deuxième lettre d'avis contenant les propositions de modifications au Règlement et les renseignements permettant de trouver l'avis sur Internet a été envoyée à toutes les parties prenantes. Les parties disposaient d'environ deux mois (du 18 mars au 25 mai 2007) pour réagir aux modifications proposées avant que la présentation réglementaire soit préparée pour une prépublication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Cette deuxième initiative de consultation a donné les résultats suivants :

- les modifications techniques ont en général été bien reçues par les parties prenantes;
- des groupes de fabricants de produits en aérosol pour automobile ont donné leurs commentaires en ce qui concerne la clarification sur l'exception de l'article 53 pour les produits « Très inflammables ».

Les inquiétudes de l'industrie des produits aérosols pour automobile étaient issues d'une interprétation erronée du RPCCC (2001) et ont été longuement discutées avec plusieurs entreprises dans l'industrie et aussi avec les représentants de leurs associations. Cette interprétation erronée trouve son origine dans une exemption que l'on retrouve à l'article 2 du tableau de l'article 53 du RPCCC (2001) pour un « Produit qui a un retour de flamme ». Un tel produit qui présente uniquement un retour de flammes sera classé en vertu de l'article 7(c) du tableau du paragraphe 49(1) comme étant « Très inflammable » et, en vertu de cette exemption, la vente en sera permise. La vente, l'annonce et l'importation de tout autre produit « Très inflammable » au sens du Règlement sont interdites au Canada.

La confusion s'installe lorsque le produit se classe comme « Très inflammable » via d'autres critères tel que l'article 7(a) du tableau du paragraphe 49(1) et qu'il présente aussi un retour de flamme. Certains représentants de l'industrie croyaient que ces produits devraient aussi bénéficier de cette exemption prévue à l'article 53. Cependant, cela n'est pas en accord avec l'intention du RPCCC (2001); il n'a jamais été prévu que ces produits très inflammables soient exemptés. La modification de l'annexe A intitulée « Les contenants pulvérisateurs qui ont un retour de flamme » clarifie le langage utilisé à l'article 53 afin d'éviter toute confusion à l'avenir.

Respect et exécution

Les modifications proposées n'auront aucun impact sur l'approche actuelle adoptée par Santé Canada pour l'application du RPCCC (2001). Le respect du Règlement restera fondé sur les politiques actuelles d'inspection et d'application de la loi adoptées par le Bureau de la sécurité des produits de consommation.

Contact

James Hardy
 Project Officer, Chemistry and Flammability Division
 Consumer Product Safety Bureau
 Healthy Environments and Consumer Safety Branch
 Department of Health
 MacDonald Building, 4th Floor
 123 Slater Street
 Address Locator: 3504D
 Ottawa, Ontario
 K1A 0K9
 Fax: 613-952-9138
 Email: james_hardy@hc-sc.gc.ca

Personne-ressource

Monsieur James Hardy
 Agent de projet, Division de la chimie et de l'inflammabilité
 Bureau de la sécurité des produits de consommation
 Direction générale de la santé environnementale et sécurité
 des consommateurs
 Ministère de la Santé
 Immeuble MacDonald, 4^e étage
 123, rue Slater
 Indice de l'adresse : 3504D
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0K9
 Télécopieur : 613-952-9138
 Courriel : james_hardy@hc-sc.gc.ca

APPENDIX A

Description of 10 Proposed Technical Updates

LC₅₀ criteria for gases and vapours

The current units used in the classification of LC₅₀ criteria for gases and vapours are inappropriate, since they do not encompass everything intended. The units originally chosen allowed for harmonization within Canada, as they were based on similar criteria systems that specified parts per million by volume, which is equivalent to mL/m³. However, human error during the drafting of the CCCR, 2001 caused the units to be expressed as mg/m³, which was not the original intent of the criteria limits. The difference in units is related to the molecular weight of the substance relative to the molar volume of air. This means that higher molecular weighted gases and vapours, such as toluene and xylene, would be excluded from classification when they were intended to be captured, whereas those with a lower molecular weight, such as ammonia, would be inappropriately classified into a higher sub-category. It is for this reason that there are no other alternatives to using mL/m³ as the units for LC₅₀ criteria. Amending this error will assist industry in properly characterizing chemicals according to the CCCR, 2001 and may reduce redundant toxicity evaluations.

Hydrocyanic acid or its salts

The current labelling of "hydrocyanic acid or a hydrocyanate salt" in item 5 of the table to subsection 34(1) is incorrect and should read "hydrocyanic acid or its salts." Currently only the French version of the item accurately reflects the requirements; the English item is not accurate, which can result in improperly categorized chemicals. This amendment will allow both English and French readers to be provided the same instructions for determining what substances are prohibited.

Fuel containers

The current exception for labelling on permanently attached fuel containers is not logical. At present, the exception applies to only fuels classified as "toxic," "harmful" and "very flammable," such as gasoline, whereas fuels only classified as "flammable" or "combustible," such as propane, ethanol or kerosene, require labelling. This leads to unnecessary labelling for these fuel types when in permanently attached fuel containers.

ANNEXE A

Description des 10 propositions de modifications techniques

Critères de CL₅₀ pour les gaz et les vapeurs

Les unités actuellement utilisées dans la classification des critères CL₅₀ pour les gaz et les vapeurs sont inadéquates car elles ne cadrent pas avec l'objectif prévu. En effet, les unités initialement choisies permettaient l'harmonisation avec d'autres systèmes canadiens puisqu'elles étaient fondées sur des systèmes de critères similaires. Les limites recommandées étaient exprimées en ppm par volume, ce qui est équivalent aux mL/m³. Toutefois, à la suite d'erreurs lors de l'ébauche du RPCCC (2001), les unités ont été exprimées en mg/m³ plutôt qu'en mL/m³. Cela fait en sorte que les limites des critères ne correspondent plus aux recommandations originales. Les écarts entre ces unités découlent des différences de masse moléculaire de la substance par rapport au volume molaire de l'air. En conséquence, des gaz ou des vapeurs de poids moléculaire plus élevé, comme le toluène ou le xylène, seraient exclus de la catégorie alors qu'ils devaient en faire partie. Par ailleurs, des gaz plus légers, comme l'ammoniac, seraient classés par inadvertance dans une sous-catégorie plus élevée. C'est pourquoi les seules unités autorisées pour les critères CL₅₀ devraient être les mL/m³. La correction de cette erreur réduira la duplication d'évaluations de toxicité et aidera l'industrie à identifier les catégories appropriées aux produits chimiques conformément au RPCCC (2001).

Acide cyanhydrique ou ses sels

Dans la version anglaise, le libellé actuel de l'article 5 du tableau du paragraphe 34(1), « hydrocyanic acid or a hydrocyanate salt », est incorrect. On aurait dû écrire « hydrocyanic acid or its salts ». En fait, le libellé français est correct alors que l'anglais est erroné, ce qui pourrait entraîner un classement inadéquat des produits chimiques. Cette correction permettra de fournir aux anglophones les mêmes renseignements qu'aux francophones lorsqu'ils devront déterminer quelles substances sont interdites.

Contenants pour combustible

L'exception relative à l'étiquetage des contenants de combustible raccordé en permanence n'est pas cohérente. Actuellement, l'exception ne s'applique qu'aux combustibles classés « toxiques », « nocifs » ou « très inflammables », telle l'essence, alors que les combustibles classés « inflammables » ou « combustibles », tels que le propane, l'éthanol ou le kérosène, devraient être étiquetés. Cela entraîne l'étiquetage superflu de ces types de combustible lorsqu'ils sont dans des contenants raccordés en permanence.

The amendment would exempt all permanently attached fuel tanks from the CCCR, 2001 requirements. It will lessen the burden on industry by removing the necessity to label products that do not require labelling.

Very flammable fuels

Fuels classified as “very flammable,” such as gasoline, are not prohibited if they meet the requirements of section 53. However, the current wording allows “a fuel such as gasoline, ethanol or propane.” The reference to ethanol and propane fuels is improper, since they are both “flammable” and not “very flammable.” This inconsistency may lead to misinterpretation and inappropriate over-labelling of ethanol and propane fuels. The reference to ethanol and propane will be removed from section 53.

Spray containers that have a flashback

Spray containers that exhibit a flashback are not prohibited if they meet the requirements of section 53. However, this exception does not apply to products classified by other “very flammable” criteria, such as spray containers that have a flame projection of 100 cm or more, or that contain a liquid with a flash point of less than -18°C . The criteria need to be reworded to clearly state the appropriate restrictions on “very flammable” products.

Toxic product labelling

The example provided in the instructions for administering first aid that appears in columns 3 and 4 of sub-item 7(b) of the table to subsection 39(1) is not appropriate in light of actual treatment practices. Traditionally, vomiting was recommended in the treatment of methyl alcohol poisoning. However, current practice does not recommend inducing vomiting because methanol is absorbed so rapidly that there would be little opportunity to prevent absorption, and inducing vomiting may introduce the risk of aspirating the gastric contents.

Clearer wording for administering first aid will be given in section 39. As this instruction was an example and not a mandatory statement, correction of the instruction is a minor amendment.

Corrosive product labelling

Some consumer products may generate toxic materials during use or misuse. For example, bleaches containing significant levels of accessible chlorine generate toxic gases when mixed with acids or bases, such as toilet bowl cleaners. These toxic gases are not components of the bleaches, but are the result of a chemical reaction between the bleach and the acid or base. However, not all corrosive products pose a mixing hazard. The consensus towards labelling corrosive products that could pose a mixing hazard was that the warning statement be required when appropriate. This amendment will ensure that only products that pose a mixing hazard will require the appropriate warning.

Referenced standards

Standards that were referenced in the CCCR, 2001 have, over the course of several years, become out-dated, newer versions

La modification exempterait tous les réservoirs de combustible raccordés en permanence des exigences du RPCCC (2001). Elle diminuera le fardeau de l'industrie en éliminant l'obligation d'étiqueter inutilement certains produits.

Combustibles très inflammables

Un combustible très inflammable, comme l'essence, n'est pas interdit s'il se conforme aux exigences de l'article 53. Or, le libellé actuel mentionne un « combustible sous forme, notamment d'essence, d'éthanol ou de propane ». Cette mention de l'éthanol et du propane est incorrecte puisque ces combustibles tombent dans la sous-catégorie « inflammable » plutôt que « très inflammable ». Ainsi, le libellé actuel peut conduire à surclasser l'éthanol et le propane et en conséquence l'étiqueter incorrectement. La mention de l'éthanol et du propane sera supprimée de l'article 53.

Contenants pulvérisateurs qui ont un retour de flamme

Les contenants pulvérisateurs qui ont un retour de flamme ne sont pas interdits s'ils sont conformes aux exigences de l'article 53. Toutefois, cette exception ne doit pas s'appliquer aux produits qui, en fonction d'autres critères, sont considérés comme « très inflammables ». On fait référence ici aux contenants pulvérisateurs qui ont une projection de flamme atteignant ou dépassant les 100 cm ou qui contiennent un liquide dont le point d'éclair est inférieur à -18°C . Ainsi, on devra réécrire les critères afin d'énoncer clairement les restrictions appropriées aux produits « très inflammables ».

Étiquetage des produits toxiques

Compte tenu des pratiques actuelles, l'exemple apparaissant dans les instructions pour l'administration des premiers soins dans les colonnes 3 et 4 de l'alinéa 7b) du tableau du paragraphe 39(1) n'est plus approprié. Auparavant, en cas d'empoisonnement par l'alcool méthylique, on devait provoquer le vomissement. Or, cette pratique n'est plus recommandée car l'absorption de l'alcool méthylique est si rapide qu'il est peu probable qu'on puisse la prévenir. Par ailleurs, le vomissement risque d'entraîner l'aspiration du contenu de l'estomac.

Une meilleure description de l'administration des premiers soins sera mentionnée à l'article 39. Puisque ces instructions étaient données à titre d'exemple plutôt que dans un libellé obligatoire, la rectification des instructions ne constituera qu'une modification mineure.

Étiquetage des produits corrosifs

L'utilisation normale ou le mauvais usage de certains produits de consommation peut provoquer l'émission de matières toxiques. À titre d'exemple, il y a dégagement de gaz toxiques lorsque l'on mélange un agent de blanchiment à forte teneur de chlore disponible avec un produit acide ou basique tel que les produits de nettoyage pour cuvettes de toilette. Ces gaz toxiques ne font pas partie de l'agent de blanchiment lui-même. Ils résultent d'une réaction chimique entre ce dernier et un acide ou une base. Cependant, les produits corrosifs ne présentent pas tous un danger lorsqu'ils sont mélangés avec d'autres produits. La recommandation issue des consultations avec toutes les parties prenantes est d'afficher une mise en garde seulement si le mélange de la substance avec d'autres produits pose un danger. Grâce à cette modification, on s'assurera que les mises en garde seront requises uniquement pour les substances dont le mélange avec un autre produit pose un danger.

Normes citées en référence

Au fil des ans, certaines normes citées en référence dans le RPCCC (2001) sont devenues caduques et ont été remplacées par

having been published. The table to subsection 1(2) was purposely established to facilitate easy updating of out-dated referenced standards. Health Canada committed to ensuring that the most up-to-date testing procedures would remain referenced in the CCCR, 2001, and this amendment will satisfy that commitment.

Toxic substances of special concern

The table to subsection 34(1) contains a list of substances that pose specific hazards to human health, thus requiring special classification. At present, this table does not contain any information pertaining to the “route of exposure” through which these substances pose a hazard. This will be addressed by adding a new column to the table entitled “Route of exposure,” which will permit manufacturers and importers to properly label their products for the dangers inherent in these chemical ingredients.

Flame projection test

Technical amendments are required to Schedule 1 “Test for Determining the Flashback and the Length of the Flame Projection of a Flammable Product Enclosed in a Spray Container.” Industry will benefit from these amendments, since they simplify the test method and, in some cases, reduce the amount of work required.

- There is an inconsistency between the text and Figures 1 and 2 of the testing apparatus. The inconsistency will be corrected so that all values read 45 cm for the height of the internal open space (as indicated by the Figures). (section 2)
- The number of sprays required for pump-spray containers is excessive and time-consuming. For example, it is possible that a test container would need 1 200 sprays (not including priming and trial discharges to adjust the flame). As a result, it is conceivable that the product will be used up before the test is completed. Without compromising the integrity of the test results, the number of sprays per discharge from a pump-spray container can be reduced from 10 to 3, and the number of discharges can be reduced to that required for pressurized containers. This would reduce the total number of sprays from 1 200 to 108. (sections 3 and 4)
- The need to shake the container is unclear and causes the test to run for an extended period of time. When shaking is called for, the container should also be shaken between discharges. Hence it is not necessary to wait 60 seconds between discharges before re-shaking the container. (sections 3 and 4)
- There is an inconsistency between the English and French terms for force; the French term is “forces” and the English term is “pressure.” The English term will be amended to read “force.” (sections 4 and 6)

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 5^a of the *Hazardous Products Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*.

^a S.C. 2004, c. 9, s. 2

de nouvelles. Le tableau du paragraphe 1(2) a été mis en place afin de faciliter la mise à jour des normes citées en référence qui sont périmées. Afin de respecter son engagement en ce sens, Santé Canada s’assure de maintenir les versions les plus récentes des procédures d’essai mises en référence dans le RPCCC (2001). Ainsi, cette modification lui permet de satisfaire à cet engagement.

Substances toxiques d’intérêt particulier

Le tableau du paragraphe 34(1) présente une liste de substances qui posent des risques particuliers pour la santé humaine, ce qui entraîne un classement spécial. Actuellement, le tableau du paragraphe 34(1) ne contient aucun renseignement sur la « voie d’exposition » par laquelle ces substances peuvent constituer un risque. La solution retenue consiste à ajouter au tableau du paragraphe 34(1) une nouvelle colonne intitulée « Voie d’exposition ». Les fabricants et les importateurs pourront ainsi effectuer un étiquetage adéquat de leurs produits, en fonction des dangers inhérents à ces ingrédients chimiques d’intérêt particulier.

Essai pour déterminer la longueur de la projection de la flamme

L’annexe 1, « Essai pour déterminer le retour de flamme ainsi que la longueur de la projection de la flamme des produits inflammables qui sont dans des contenants pulvérisateurs », doit subir des modifications techniques. L’industrie bénéficiera de ces modifications puisqu’elles simplifient la méthode d’essai et, dans certains cas, réduisent la quantité de travail exigée.

- Il y a une incohérence entre le texte de l’article 2 et les figures 1 et 2 illustrant le dispositif d’essai, au sujet de la hauteur de l’espace intérieur vide. Celui-ci devrait être de 45 cm, tel qu’il est indiqué sur les figures.
- Le nombre de jets requis pour tester un atomiseur est excessif et rend l’essai long à exécuter. À titre d’exemple, il est possible que l’essai d’un contenant nécessite 1 200 jets, et ce, sans compter les jets d’amorçage et de réglage de la flamme. Dans ces conditions, il est envisageable que le produit soit épuisé avant la fin de l’essai. Sans compromettre l’intégrité des résultats de l’essai, le nombre de jets pour un atomiseur peut être réduit de 10 à 3, comme c’est le cas pour les contenants sous pression. Cette modification se traduirait par une réduction du nombre total de jets nécessaires de 1 200 à 108. (articles 3 et 4)
- La nécessité d’agiter le contenant avant l’essai doit être clarifiée. Lorsqu’il faut agiter le contenant, ce dernier doit être agité entre les décharges. Il n’est donc pas nécessaire d’attendre 60 secondes entre les décharges lorsqu’il est nécessaire d’agiter de nouveau le contenant. (articles 3 et 4)
- Il y a une incohérence entre les termes français et anglais utilisés pour « force ». On utilise « forces » en français et « pressure » en anglais. Le terme utilisé en anglais devrait aussi être « force ». (articles 4 et 6)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l’article 5^a de la *Loi sur les produits dangereux*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*, ci-après.

^a L.C. 2004, ch. 9, art. 2

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to James Hardy, Project Officer, Consumer Product Safety Bureau, Product Safety Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Department of Health, MacDonald Building, Postal Locator: 3504D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (fax: 613-952-9138; e-mail: james_hardy@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, January 31, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à James Hardy, agent de projet, Bureau de la sécurité des produits de consommation, Programme de la sécurité des produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, ministère de la Santé, Édifice MacDonald, indice d'adresse 3504D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (télé. : 613-952-9138; courriel : james_hardy@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, le 31 janvier 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

**REGULATIONS AMENDING THE
CONSUMER CHEMICALS AND
CONTAINERS REGULATIONS, 2001**

AMENDMENTS

1. (1) The definition “chemical product” in subsection 1(1) of the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*¹ is replaced by the following:

“chemical product”
« produit chimique »

“chemical product” means a product used by a consumer that has the properties of one or more of the following:

- (a) a toxic product;
- (b) a corrosive product;
- (c) a flammable product; or
- (d) a quick skin-bonding adhesive.

It does not include any of the following:

- (e) a product described in any of paragraphs (a) to (d) if it is not possible for a user to be exposed to the product or to any of its hazardous ingredients during reasonably foreseeable use;
- (f) a portable petroleum container that conforms with CSA B306 or CSA B376;
- (g) a lighter;
- (h) a fire extinguisher that conforms with ULC-S503, ULC-S504, ULC-S507 or ULC-S512; or
- (i) a container of fuel, such as gasoline, ethanol or propane, if the container is permanently attached to an internal combustion engine, a gas turbine or an appliance that uses the fuel.

(2) Paragraph (a) of the definition “person responsible” in subsection 1(1) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) manufactured in Canada, the manufacturer who sells or advertises it; or

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS
CHIMIQUES ET CONTENANTS
DE CONSOMMATION (2001)**

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « produit chimique », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*¹, est remplacée par ce qui suit :

« produit chimique » Produit utilisé par des consommateurs, qui possède les propriétés d'un ou de plusieurs des types de produits suivants :

- a) celles d'un produit toxique;
- b) celles d'un produit corrosif;
- c) celles d'un produit inflammable;
- d) celles d'un adhésif qui colle rapidement la peau.

Sont exclus de la présente définition les produits suivants :

- e) les produits visés aux alinéas a) à d) ou l'un de leurs ingrédients dangereux auxquels l'utilisateur ne peut être exposé, au cours d'une utilisation raisonnablement prévisible;
- f) les réservoirs portatifs pour l'essence qui sont conformes aux normes CSA B306 ou CSA B376;
- g) les briquets;
- h) les extincteurs conformes aux normes ULC-S503, ULC-S504, ULC-S507 ou ULC-S512;
- i) le contenant d'un combustible, sous forme notamment d'essence, d'éthanol ou de propane, qui est fixé en permanence à un moteur à combustion interne, à une turbine à gaz ou à un appareil fonctionnant à ce combustible.

(2) L'alinéa a) de la définition de « responsable », au paragraphe 1(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

- a) qui est fabriqué au Canada, du fabricant qui le vend ou en fait la publicité;

« produit chimique »
“chemical product”

¹ SOR/2001-269

¹ DORS/2001-269

(3) The portion of the definition “aire d’affichage principale” in subsection 1(1) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

« aire d’affichage principale »
“main display panel”

« aire d’affichage principale » La partie de l’aire d’affichage qui est exposée ou visible dans les conditions normales de vente aux consommateurs. La présente définition vise notamment :

(4) The portion of the definition “énoncé de premiers soins” in subsection 1(1) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

« énoncé de premiers soins »
“first aid statement”

« énoncé de premiers soins » Vise les renseignements suivants :

(5) The table to subsection 1(2) of the Regulations is replaced by the following:

Item*	Column 1	Column 2	Column 3
	Short form	Standard or test	Provision of Regulations
1. (1)	ASTM D 56	ASTM Standard D 56-05, entitled <i>Standard Test Method for Flash Point by Tag Closed Cup Tester</i> , approved May 1, 2005, published May 2005	50(a); 51
2. (2)	ASTM D 93	ASTM Standard D 93-02a, entitled <i>Standard Test Methods for Flash Point by Pensky-Martens Closed Cup Tester</i> , approved December 10, 2002, published March 2003	50(b)
3. (3)	ASTM D 323	ASTM Standard D 323-99a, entitled <i>Standard Test Method for Vapor Pressure of Petroleum Products (Reid Method)</i> , approved April 10, 1999	58(1)(a)
4. (4)	ASTM D 1293	ASTM Standard D 1293-99, entitled <i>Standard Test Methods for pH of Water</i> , approved December 10, 1999	44(1)
5. (5)	ASTM D 3828	ASTM Standard D 3828-05, entitled <i>Standard Test Methods for Flash Point by Small Scale Closed Cup Tester</i> , approved May 1, 2005, published May 2005	50(a)
6. (6)	16 CFR 1700.20	U.S. <i>Code of Federal Regulations, Title 16: Commercial Practices</i> , section 1700.20, entitled “Testing procedure for special packaging”, revised January 1, 2007	9(b)
7. (7)	CSA B306	CSA Standard B306-M1977, entitled <i>Portable Fuel Tanks for Marine Use</i> , as amended April 1988	1(1) “chemical product”
8. (8)	CSA B339	CAN/CSA Standard B339-02, entitled <i>Cylinders, Spheres, and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods</i> , as amended February 2005	58(2)
9. (9)	CSA B376	CSA Standard B376-M1980, entitled <i>Portable Containers for Gasoline and Other Petroleum Fuels</i> , published July 1980 (reaffirmed 1992)	1(1) “chemical product”
10. (10)	CSA Z76.1	CSA Standard Z76.1-06, entitled <i>Reclosable child-resistant packages</i> , published March 2006 in the English version and July 2006 in the French version	9(b)

(3) Le passage de la définition de « aire d’affichage principale » précédant l’alinéa a), au paragraphe 1(1) de la version française du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

« aire d’affichage principale » La partie de l’aire d’affichage qui est exposée ou visible dans les conditions normales de vente aux consommateurs. La présente définition vise notamment :

(4) Le passage de la définition de « énoncé de premiers soins » précédant l’alinéa a), au paragraphe 1(1) de la version française du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

« énoncé de premiers soins » Vise les renseignements suivants :

(5) Le tableau du paragraphe 1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article*	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Forme abrégée	Norme ou essai	Disposition du présent règlement
1. (1)	ASTM D 56	Norme D 56-05 de l’ASTM, intitulée <i>Standard Test Method for Flash Point by Tag Closed Cup Tester</i> , approuvée le 1 ^{er} mai 2005 et publiée en mai 2005	50a); 51
2. (2)	ASTM D 93	Norme D 93-02a de l’ASTM, intitulée <i>Standard Test Methods for Flash Point by Pensky-Martens Closed Cup Tester</i> , approuvée le 10 décembre 2002 et publiée en mars 2003	50b)
3. (3)	ASTM D 323	Norme D 323-99a de l’ASTM, intitulée <i>Standard Test Method for Vapor Pressure of Petroleum Products (Reid Method)</i> , approuvée le 10 avril 1999	58(1)a)
4. (4)	ASTM D 1293	Norme D 1293-99 de l’ASTM, intitulée <i>Standard Test Methods for pH of Water</i> , approuvée le 10 décembre 1999	44(1)
5. (5)	ASTM D 3828	Norme D 3828-05 de l’ASTM, intitulée <i>Standard Test Methods for Flash Point by Small Scale Closed Cup Tester</i> , approuvée le 1 ^{er} mai 2005 et publiée en mai 2005	50a)
6. (6)	16 CFR 1700.20	Article 1700.20 intitulé « Testing procedure for special packaging » du titre 16, <i>Commercial Practices</i> , du <i>Code of Federal Regulations</i> des États-Unis, dans sa version révisée du 1 ^{er} janvier 2007	9b)
7. (7)	CSA B306	Norme ACNOR B306-M1977, intitulée <i>Réservoirs de carburant portatifs pour bateaux</i> , dans sa version modifiée d’avril 1988	1(1), « produit chimique »
8. (8)	CSA B339	Norme CAN/CSA B339-02, intitulée <i>Bouteilles et tubes utilisés pour le transport des matières dangereuses — Manutention des matériaux et logistique</i> , dans sa version modifiée de février 2005	58(2)
9. (9)	CSA B376	Norme ACNOR B376-M1980, intitulée <i>Réservoirs portatifs pour l’essence et autres combustibles de pétrole</i> , publiée en juin 1986 (confirmée en 1992)	1(1), « produit chimique »
10. (10)	CSA Z76.1	Norme CSA Z76.1-06, intitulée <i>Emballages de sécurité réutilisables pour enfants</i> , publiée en juillet 2006 dans sa version française et en mars 2006 dans sa version anglaise	9b)

Column 1	Column 2	Column 3	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3		
Item*	Short form	Standard or test	Provision of Regulations	Article*	Forme abrégée	Norme ou essai	Disposition du présent règlement
11. (12)	Draize Test	Draize Test, described in <i>Methods for the Study of Irritation and Toxicity of Substances Applied Topically to the Skin and Mucous Membranes</i> , Volume 82, <i>The Journal of Pharmacology and Experimental Therapeutics</i> , 1944, pages 377 to 390	43(2)(a)	11. (17)	Épreuve L.2	Article 32.5.2 intitulé « Épreuve L.2 : Épreuve de combustion entretenue » des <i>Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses - Manuel d'épreuves et de critères</i> , 2 ^e édition révisée, 1996, publiée par les Nations Unies (ONU)**	48(2)(b)
12. (13)	ISO 8317	ISO Standard 8317, entitled <i>Child-resistant packaging — Requirements and testing procedures for reclosable packages</i> , Second edition, dated April 15, 2003	9(b)	12. (11)	Essai Draize	Essai Draize décrit dans l'article intitulé « Methods for the Study of Irritation and Toxicity of Substances Applied Topically to the Skin and Mucous Membranes », volume 82, <i>The Journal of Pharmacology and Experimental Therapeutics</i> , 1944, pages 377 à 390	43(2)(a)
13. (15)	OECD No. 404	OECD Guideline for the Testing of Chemicals No. 404, entitled <i>Acute Dermal Irritation/Corrosion</i> , adopted April 24, 2002	43(2)(b)	13. (12)	ISO 8317	Norme ISO 8317, intitulée <i>Emballages à l'épreuve des enfants — Exigences et méthodes d'essai pour les emballages refermables</i> , deuxième édition, en date du 15 avril 2003	9(b)
14. (16)	OECD No. 405	OECD Guideline for the Testing of Chemicals No. 405, entitled <i>Acute Eye Irritation/Corrosion</i> , adopted April 24, 2002	43(2)(c)	14. (16)	Lignes directrices de l'OCDE pour les essais	Annexe 1 — intitulée <i>Lignes directrices de l'OCDE pour les essais — de la Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques</i> , C(81)30 (final), adoptée par le Conseil de l'OCDE le 12 mai 1981	1(1), « bonnes pratiques scientifiques »; 6(1)(b) et c); 35(1)(a) et b)
15. (17)	OECD Principles of Good Laboratory Practice	Number 1 of the <i>OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring</i> , ENV/MC/CHEM(98)17, dated January 21, 1998	1(1) "good scientific practices"; 44(2)(a)	15. (13)	OCDE n° 404	Ligne directrice n° 404 de l'OCDE pour les essais de produits chimiques, intitulée <i>Effet irritant/corrosif aigu sur la peau</i> , adoptée le 24 avril 2002	43(2)(b)
16. (14)	OECD Test Guidelines	Annex 1, entitled <i>OECD Test Guidelines, of the Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals</i> , C(81)30(Final), adopted by the Council of the OECD on May 12, 1981	1(1) "good scientific practices; 6(1)(b) and (c); 35(1)(a) and (b)	16. (14)	OCDE n° 405	Ligne directrice n° 405 de l'OCDE pour les essais de produits chimiques, intitulée <i>Effet irritant/corrosif aigu sur les yeux</i> , adoptée le 24 avril 2002	43(2)(c)
17. (11)	Test L.2	"Test L.2: Sustained combustibility test" set out in section 32.5.2 of the <i>Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, Manual of Tests and Criteria</i> , Fourth Revised Edition, 2003, United Nations (UN)**	48(2)(b)	17. (15)	Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire	Numéro 1 de la <i>Série sur les principes de bonnes pratiques de laboratoire et vérification du respect de ces principes</i> de l'OCDE, ENV/MC/CHEM(98)17, en date du 6 mars 1998	1(1), « bonnes pratiques scientifiques »; 44(2)(a)
18. (18)	ULC-S503	CAN/ULC-S503, Fourth Edition, entitled <i>Carbon-Dioxide Fire Extinguishers</i> , published February 28, 2005	1(1) "chemical product"	18. (18)	ULC-S503	Norme CAN/ULC-S503, intitulée <i>Extincteurs au dioxyde de carbone</i> , 4 ^e édition, publiée le 28 février 2005	1(1), « produit chimique »
19. (19)	ULC-S504	CAN/ULC-S504, Second Edition, entitled <i>Dry Chemical Fire Extinguishers</i> , published August 14, 2002	1(1) "chemical product"	19. (19)	ULC-S504	Norme CAN/ULC-S504, intitulée <i>Extincteurs à poudres chimiques</i> , 2 ^e édition, publiée le 14 août 2002	1(1), « produit chimique »
20. (20)	ULC-S507	CAN/ULC-S507, Fourth Edition, entitled <i>Water Fire Extinguishers</i> , published February 28, 2005	1(1) "chemical product"	20. (20)	ULC-S507	Norme CAN/ULC-S507, intitulée <i>Extincteurs à eau</i> , 4 ^e édition, publiée le 28 février 2005	1(1), « produit chimique »
21. (21)	ULC-S512	CAN/ULC-S512-M87, entitled <i>Standard for Halogenated Agent Hand and Wheeled Fire Extinguishers</i> , as amended April 1999	1(1) "chemical product"	21. (21)	ULC-S512	Norme CAN/ULC-S512-M87, intitulée <i>Norme relative aux extincteurs à produits halogénés, à main et sur roues</i> , dans sa version modifiée d'avril 1999	1(1), « produit chimique »

Legend:

ASTM	American Society for Testing and Materials
CSA	Canadian Standards Association
ISO	International Organization for Standardization
OECD	Organization for Economic Cooperation and Development
ULC	Underwriters' Laboratories of Canada

* The numbers in parentheses that follow the item numbers indicate the corresponding item number in the French version of the table.

** Test L.2 in the Fourth Revised Edition, published in 2003 and available in English only, is identical to Test L.2 in the Second Revised Edition, published in 1996.

Légende :

ASTM	American Society for Testing and Materials
CSA	Canadian Standards Association (<i>Association canadienne de normalisation</i>)
ISO	Organisation internationale de normalisation
OCDE	Organisation de coopération et de développement économiques
ULC	Underwriters' Laboratories of Canada (<i>Laboratoires des assureurs du Canada</i>)

* Le numéro qui figure entre parenthèses sous le numéro d'article correspond au numéro d'article dans la version anglaise.

** La version française de l'Épreuve L.2 dans la deuxième édition révisée de 1996 est identique à celle publiée dans la quatrième édition révisée de 2003, disponible en anglais seulement.

(6) Item 11 of the table to subsection 1(4) of the Regulations is replaced by the following:

Item	Symbol	Unit of measure
11.	mL/m ³	millilitres per cubic metre

2. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:

Authorized advertising, sale and importation

2. Subject to section 3, the advertising, sale and importation of a chemical product or a container is permitted only if it meets the applicable requirements of these Regulations.

3. Subsection 3(3) of the Regulations is repealed.

4. The portion of section 14 of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

Exception — grand format

14. Les exigences relatives aux contenants protégés-enfants énoncées aux articles 9 à 13 ne s'appliquent pas aux contenants d'une capacité supérieure à 5 L, à l'exception des contenants de produits chimiques appartenant à l'une des catégories de danger ou sous-catégories suivantes :

5. Section 15 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

Adaptation

(1.1) For the purpose of the application of paragraph (1)(b), the requirements for the display of information on a container apply to the display of information on the container's package having regard to the size of the package.

6. Paragraph 17(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) clear and legible and remain so throughout the useful life of the chemical product, or in the case of a refillable container, throughout its useful life, under normal conditions of transportation, storage, sale and use.

7. Paragraph 19(1)(b) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(b) as illustrated in Schedule 4, has a large "x-Height" relative to the ascender or descender of the type.

8. Paragraph 24(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the negative and positive instructions; and

9. (1) Subsection 34(1) of the Regulations is replaced by the following:

Sub-categories — substance of special concern

34. (1) A chemical product that contains a substance of special concern set out in column 1 of the table to this subsection in a concentration set out in column 2 must, when introduced through a route of exposure set out in column 3, be classified in the sub-category set out in column 4.

(6) L'article 11 du tableau du paragraphe 1(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Symbole	Unité de mesure
11.	mL/m ³	millilitres par mètre cube

2. L'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. Sous réserve de l'article 3, la vente, l'importation et la publicité d'un produit chimique ou d'un contenant ne sont autorisées que si ce produit ou ce contenant satisfait aux exigences applicables du présent règlement.

Vente, importation et publicité autorisées

3. Le paragraphe 3(3) du même règlement est abrogé.

4. Le passage de l'article 14 de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

14. Les exigences relatives aux contenants protégés-enfants énoncées aux articles 9 à 13 ne s'appliquent pas aux contenants d'une capacité supérieure à 5 L, à l'exception des contenants de produits chimiques appartenant à l'une des catégories de danger ou sous-catégories suivantes :

Exception — grand format

5. L'article 15 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Pour l'application de l'alinéa (1)b), les exigences relatives aux renseignements devant figurer sur un contenant s'appliquent en tenant compte de la taille de l'emballage.

Interprétation

6. L'alinéa 17b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) être clairs et lisibles pendant toute la durée de vie utile du produit chimique ou, dans le cas d'un contenant réutilisable, pendant toute la durée de vie utile du contenant, dans des conditions normales de transport, d'entreposage, de vente et d'utilisation.

7. L'alinéa 19(1)b) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(b) as illustrated in Schedule 4, has a large "x-Height" relative to the ascender or descender of the type.

8. L'alinéa 24(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) les instructions négatives et positives;

9. (1) Le paragraphe 34(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

34. (1) Le produit chimique qui contient une substance d'intérêt particulier mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe en une concentration indiquée à la colonne 2 doit pour chaque voie d'exposition visée à la colonne 3 être classé dans la sous-catégorie prévue à la colonne 4.

Sous-catégories — substances d'intérêt particulier

TABLE TO SUBSECTION 34(1)

SUB-CATEGORIES — SUBSTANCE OF SPECIAL CONCERN

Item	Column 1 Substance of special concern*	Column 2 Concentration	Column 3 Route of exposure	Column 4 Sub-category
1.	Carbon tetrachloride	Any concentration	Oral, inhalation or aspiration	Very Toxic
2.	Diethylene glycol	5% or more	Oral	Harmful
3.	Ethyl acetate	5% or more	Oral	Harmful
4.	Ethylene glycol	(a) 5% or more but less than 10% (b) 10% or more	Oral	Harmful Toxic
5.	Hydrocyanic acid or its salts	Any concentration	Oral, dermal or inhalation	Very Toxic
6.	Methyl alcohol	1% or more and a total quantity of 5 mL or more	Oral or inhalation	Toxic
7.	Nitrobenzene	5 mg/kg or more	Oral, dermal or inhalation	Very Toxic
8.	1,1,2,2-tetrachloroethane	Any concentration	Oral, dermal or inhalation	Very Toxic
9.	1,2-dichloroethane	(a) 5% or more but less than 10% (b) 10% or more	Oral or inhalation Oral or inhalation	Harmful Toxic
10.	1,1,1-trichloroethane	5% or more	Oral or inhalation	Harmful

* These substances are of special concern because standard animal tests may not reflect the actual hazard they pose to humans.

(2) The table to subsection 34(4) of the Regulations is replaced by the following:

TABLE TO SUBSECTION 34(4)

SUB-CATEGORIES — INHALATION EXPOSURE

Item	Column 1 State of the chemical product	Column 2 4-hour LC ₅₀	Column 3 Sub-category
1.	Gas	(a) not more than 2 500 mL/m ³ (b) more than 2 500 mL/m ³ but not more than 5 000 mL/m ³	Very Toxic Harmful
2.	Vapour	(a) not more than 1 500 mL/m ³ (b) more than 1 500 mL/m ³ but not more than 2 500 mL/m ³ (c) more than 2 500 mL/m ³ but not more than 10 000 mL/m ³	Very Toxic Toxic Harmful
3.	Dust, mist or fume	(a) not more than 0.5 mg/L (b) more than 0.5 mg/L but not more than 2.5 mg/L (c) more than 2.5 mg/L but not more than 5.0 mg/L	Very Toxic Toxic Harmful

10. Subparagraph 35(1)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) if the product is a mixture that does not separate, section 36,

11. Section 38 of the Regulations and the heading before it are repealed.

TABLEAU DU PARAGRAPHE 34(1)

SOUS-CATÉGORIES — SUBSTANCES D'INTÉRÊT PARTICULIER

Article	Colonnes 1 Substances d'intérêt particulier*	Colonnes 2 Concentration	Colonnes 3 Voie d'exposition	Colonnes 4 Sous-catégorie
1.	Tétrachlorure de carbone	Toute concentration	Orale, inhalation ou aspiration	Très toxique
2.	Diéthylène-glycol	5 % ou plus	Orale	Nocif
3.	Acétate d'éthyle	5 % ou plus	Orale	Nocif
4.	Éthylène-glycol	a) 5 % ou plus mais moins de 10 % b) 10 % ou plus	Orale	Nocif Toxique
5.	Acide cyanhydrique ou ses sels	Toute concentration	Orale, cutanée ou inhalation	Très toxique
6.	Alcool méthylique	1 % ou plus et une quantité totale de 5 mL ou plus	Orale ou inhalation	Toxique
7.	Nitrobenzène	5 mg/kg ou plus	Orale, cutanée ou inhalation	Très toxique
8.	1,1,2,2-tétrachloroéthane	Toute concentration	Orale, cutanée ou inhalation	Très toxique
9.	1,2-dichloroéthane	a) 5 % ou plus mais moins de 10 % b) 10 % ou plus	Orale ou inhalation Orale ou inhalation	Nocif Toxique
10.	1,1,1-trichloroéthane	5 % ou plus	Orale ou inhalation	Nocif

* Ces substances sont d'intérêt particulier du fait que les expérimentations animales normalisées ne révèlent pas nécessairement les risques réels que ces substances présentent pour l'être humain.

(2) Le tableau du paragraphe 34(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU DU PARAGRAPHE 34(4)

SOUS-CATÉGORIES — EXPOSITION PAR INHALATION

Article	Colonnes 1 État du produit chimique	Colonnes 2 CL ₅₀ — 4 heures	Colonnes 3 Sous-catégorie
1.	Gaz	a) Au plus 2 500 mL/m ³ b) Plus de 2 500 mL/m ³ mais au plus 5 000 mL/m ³	Très toxique Nocif
2.	Vapeur	a) Au plus 1 500 mL/m ³ b) Plus de 1 500 mL/m ³ mais au plus 2 500 mL/m ³ c) Plus de 2 500 mL/m ³ mais au plus 10 000 mL/m ³	Très toxique Toxique Nocif
3.	Poussière, brouillard, fumée	a) Au plus 0,5 mg/L b) Plus de 0,5 mg/L mais au plus 2,5 mg/L c) Plus de 2,5 mg/L mais au plus 5,0 mg/L	Très toxique Toxique Nocif

10. Le sous-alinéa 35(1)(b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) si le produit est un mélange qui ne se sépare pas, conformément à l'article 36,

11. L'article 38 du même règlement et l'inter-titre le précédant sont abrogés.

12. (1) Subsection 39(1) of the Regulations is replaced by the following:

Required information — sub-category “toxic”

39. (1) The container of a chemical product that is classified in the sub-category “toxic” under section 33 must display, for each type of information set out in column 1 of the table to this subsection, and for each applicable route of exposure set out in column 2, the information set out in columns 3 and 4, other than the instructions set out in italics.

(2) The portion of paragraph 7(b) of the table to subsection 39(1) of the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

Column 3		Column 4
Item	English information	French information
7. (b)	<i>When appropriate, [Insert instructions for administering first aid, e.g., Do not induce vomiting].</i>	<i>When appropriate, [Insert instructions for administering first aid, e.g., Ne pas provoquer le vomissement].</i>

(3) Subsection 39(2) of the Regulations is replaced by the following:

Required information — sub-category “harmful”

(2) The container of a chemical product that is classified in the sub-category “harmful” under section 33 must display, for each type of information set out in column 1 of the table to this subsection, and for each applicable route of exposure set out in column 2, the information set out in columns 3 and 4, other than the instructions set out in italics.

(4) The portion of paragraph 7(b) of the table to subsection 39(2) of the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

Column 3		Column 4
Item	English information	French information
7. (b)	<i>When appropriate, [Insert instructions for administering first aid, e.g., Do not induce vomiting].</i>	<i>When appropriate, [Insert instructions for administering first aid, e.g., Ne pas provoquer le vomissement].</i>

(5) Subsection 39(3) of the Regulations is repealed.

13. The portion of paragraph 41(1)(e) of the English version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(e) subsection 42(5), in the case of a corrosive product that contains a substance, other than an acid or a base, that is capable, when tested using the appropriate test methods set out in subsection 43(2), of causing any of the following at the site of application:

14. Section 45 of the Regulations is replaced by the following:

Authorization

45. The advertising, sale and importation of a corrosive product that is classified in the sub-category “very corrosive” under section 41 are authorized if the product is set out in column 1 of the table to this section and meets the conditions set out in column 2.

12. (1) Le paragraphe 39(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

39. (1) Le contenant d’un produit chimique classé dans la sous-catégorie « toxique » aux termes de l’article 33 doit, pour chaque type de renseignements mentionné à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe et pour chaque voie d’exposition visée à la colonne 2, porter les renseignements prévus aux colonnes 3 et 4, à l’exception des instructions indiquées en italique.

(2) Le passage de l’alinéa 7b) du tableau du paragraphe 39(1) du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3		Colonne 4
Article	Renseignements en français	Renseignements en anglais
7. (b)	<i>S’il y a lieu, [insérer les instructions pour les premiers soins; ex. : Ne pas provoquer le vomissement].</i>	<i>S’il y a lieu, [insérer les instructions pour les premiers soins; ex. : Do not induce vomiting].</i>

Renseignements obligatoires — sous-catégorie « toxique »

(3) Le paragraphe 39(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le contenant d’un produit chimique classé dans la sous-catégorie « nocif » aux termes de l’article 33 doit, pour chaque type de renseignements mentionné à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe et pour chaque voie d’exposition visée à la colonne 2, porter les renseignements prévus aux colonnes 3 et 4, à l’exception des instructions indiquées en italique.

(4) Le passage de l’alinéa 7b) du tableau du paragraphe 39(2) du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3		Colonne 4
Article	Renseignements en français	Renseignements en anglais
7. (b)	<i>S’il y a lieu, [insérer les instructions pour les premiers soins; ex. : Ne pas provoquer le vomissement].</i>	<i>S’il y a lieu, [insérer les instructions pour les premiers soins; ex. : Do not induce vomiting].</i>

Renseignements obligatoires — sous-catégorie « nocif »

(5) Le paragraphe 39(3) du même règlement est abrogé.

13. Le passage de l’alinéa 41(1)(e) de la version anglaise du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(e) subsection 42(5), in the case of a corrosive product that contains a substance, other than an acid or a base, that is capable, when tested using the appropriate test methods set out in subsection 43(2), of causing any of the following at the site of application:

14. L’article 45 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

45. La vente, l’importation et la publicité d’un produit corrosif classé dans la sous-catégorie « très corrosif » aux termes de l’article 41 sont autorisées s’il s’agit d’un produit mentionné à la colonne 1 du tableau du présent article qui satisfait aux conditions prévues à la colonne 2.

Autorisation

15. (1) The portion of paragraph 4(c) of the table to subsection 46(1) of the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	English information	French information
4. (c)	When appropriate: DANGEROUS FUMES FORM WHEN MIXED WITH OTHER PRODUCTS	When appropriate: DÉGAGE DES ÉMANATIONS DANGEREUSES LORSQUE MÉLANGÉ AVEC D'AUTRES PRODUITS

(2) The portion of paragraph 4(b) of the table to subsection 46(2) of the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	English information	French information
4. (b)	When appropriate: DANGEROUS FUMES FORM WHEN MIXED WITH OTHER PRODUCTS	When appropriate: DÉGAGE DES ÉMANATIONS DANGEREUSES LORSQUE MÉLANGÉ AVEC D'AUTRES PRODUITS

(3) The portion of paragraph 3(c) of the table to subsection 46(3) of the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	English information	French information
3. (c)	When appropriate: DANGEROUS FUMES FORM WHEN MIXED WITH OTHER PRODUCTS	When appropriate: DÉGAGE DES ÉMANATIONS DANGEREUSES LORSQUE MÉLANGÉ AVEC D'AUTRES PRODUITS

16. Section 53 of the Regulations is replaced by the following:

Authorization

53. The advertising, sale and importation of a flammable product that is classified in the sub-category “very flammable” under section 48 are authorized if the product is set out in column 1 of the table to this section and meets the conditions set out in column 2.

TABLE TO SECTION 53

CONDITIONS FOR ADVERTISING, SELLING AND IMPORTING A VERY FLAMMABLE PRODUCT

	Column 1	Column 2
Item	Chemical Product	Conditions
1.	A fuel	The container of the fuel is separate or detachable from the internal combustion engine, gas turbine or appliance that uses the fuel, and displays the information set out in the table to subsection 54(1).
2.	A product that exhibits a flashback, other than one that is (a) a liquid that is classified in the sub-category “very flammable”; or (b) described in paragraph 7(a) of the table to subsection 49(1).	The container of the product displays the information set out in the table to subsection 54(1).

15. (1) Le passage de l'alinéa 4c) du tableau du paragraphe 46(1) du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Renseignements en français	Renseignements en anglais
4. c)	<i>S'il y a lieu</i> : DÉGAGE DES ÉMANATIONS DANGEREUSES LORSQUE MÉLANGÉ AVEC D'AUTRES PRODUITS	<i>S'il y a lieu</i> : DANGEROUS FUMES FORM WHEN MIXED WITH OTHER PRODUCTS

(2) Le passage de l'alinéa 4b) du tableau du paragraphe 46(2) du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Renseignements en français	Renseignements en anglais
4. b)	<i>S'il y a lieu</i> : DÉGAGE DES ÉMANATIONS DANGEREUSES LORSQUE MÉLANGÉ AVEC D'AUTRES PRODUITS	<i>S'il y a lieu</i> : DANGEROUS FUMES FORM WHEN MIXED WITH OTHER PRODUCTS

(3) Le passage de l'alinéa 3c) du tableau du paragraphe 46(3) du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Renseignements en français	Renseignements en anglais
3. c)	<i>S'il y a lieu</i> : DÉGAGE DES ÉMANATIONS DANGEREUSES LORSQUE MÉLANGÉ AVEC D'AUTRES PRODUITS	<i>S'il y a lieu</i> : DANGEROUS FUMES FORM WHEN MIXED WITH OTHER PRODUCTS

16. L'article 53 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Autorisation

53. La vente, l'importation et la publicité d'un produit inflammable classé dans la sous-catégorie « très inflammable » aux termes de l'article 48 sont autorisées s'il s'agit d'un produit mentionné à la colonne 1 du tableau du présent article qui satisfait aux conditions prévues à la colonne 2.

TABLEAU DE L'ARTICLE 53

CONDITIONS DE LA VENTE, DE L'IMPORTATION ET DE LA PUBLICITÉ DES PRODUITS TRÈS INFLAMMABLES

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Produit chimique	Conditions
1.	Combustible	Le contenant du combustible est distinct ou détachable du moteur à combustion interne, de la turbine à gaz ou de l'appareil fonctionnant avec ce combustible et porte les renseignements mentionnés au tableau du paragraphe 54(1).
2.	Produit qui a un retour de flamme, à l'exception de celui qui, selon le cas : a) est sous forme d'un liquide classé dans la sous-catégorie « très inflammable » b) est visé à l'alinéa 7a) du tableau du paragraphe 49(1)	Le contenant du produit porte les renseignements mentionnés au tableau du paragraphe 54(1).

17. Section 60 of the Regulations and the heading before it are repealed.

18. (1) Clause 2(a)(iv)(A) of Schedule 1 to the Regulations is replaced by the following:

(A) has an internal open space of 35 cm wide by 45 cm high,

(2) Paragraph 2(b) of Schedule 1 to the English version of the Regulations is replaced by the following:

(b) a cylinder of chemically pure grade propane fitted with a regulator capable of delivering pressure to the burner appropriate to maintaining a flame height of 5 cm; and

19. Section 3 of Schedule 1 to the Regulations is replaced by the following:

3. (1) When there are instructions by the manufacturer respecting the shaking of the spray container, a test must be conducted as follows, using each of three spray containers of the same product and of the same size:

(a) if shaking is applicable, shake and discharge the container three times in the manner described in paragraph 4(9)(a); or

(b) if shaking is not applicable, discharge the container three times in the manner described in paragraph 4(9)(b).

(2) When there are no instructions by the manufacturer respecting the shaking of the spray container, a test must be conducted as follows, using each of three spray containers of the same product and of the same size:

(a) without shaking the container, discharge it three times in the manner described in paragraph 4(9)(b); and

(b) shake and discharge the container a further three times in the manner described in paragraph 4(9)(a).

20. (1) The portion of subparagraph 4(3)(b)(ii) of Schedule 1 to the English version of the Regulations before clause (A) is replaced by the following:

(ii) in the case of a pump-spray container, activating the trigger or pump using each of 18 N, 36 N and 54 N of force for each possible nozzle position until

(2) Subsection 4(5) of Schedule 1 to the Regulations is replaced by the following:

(5) Adjust the burner to give a flame height of 5 cm and release a single trial discharge from the spray container.

(3) Paragraph 4(9)(a) of Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) and by replacing subparagraphs (iii) and (iv) with the following:

(iii) 15 seconds after the cessation of shaking, release the discharge in accordance with subsection (10); or

(4) Paragraph 4(10)(b) of Schedule 1 to the Regulations is replaced by the following:

(b) in the case of a pump-spray container, for three sprays or until the cheesecloth ignites.

17. L'article 60 du même règlement et l'inter-titre le précédant sont abrogés.

18. (1) La division 2a)(iv)(A) de l'annexe 1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(A) possède un espace intérieur vide de 35 cm de largeur et de 45 cm de hauteur,

(2) L'alinéa 2b) de l'annexe 1 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(b) a cylinder of chemically pure grade propane fitted with a regulator capable of delivering pressure to the burner appropriate to maintaining a flame height of 5 cm; and

19. L'article 3 de l'annexe 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Si le fabricant donne des instructions relativement au fait d'agiter le contenant pulvérisateur, trois contenants du même produit et du même format doivent être mis à l'essai selon l'une des méthodes suivantes :

a) s'il est recommandé d'agiter le contenant, l'agiter et en expulser un jet conformément à l'alinéa 4(9)a), trois fois;

b) s'il est recommandé de ne pas agiter le contenant, en expulser trois jets conformément à l'alinéa 4(9)b).

(2) Si le fabricant ne donne aucune instruction relativement au fait d'agiter le contenant pulvérisateur, trois contenants du même produit et du même format doivent être mis à l'essai selon les méthodes suivantes :

a) sans agiter le contenant, en expulser trois jets conformément à l'alinéa 4(9)b);

b) agiter le contenant et en expulser un jet conformément à l'alinéa 4(9)a), trois autres fois.

20. (1) Le passage du sous-alinéa 4(3)b)(ii) de l'annexe 1 de la version anglaise du même règlement précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(ii) in the case of a pump-spray container, activating the trigger or pump using each of 18 N, 36 N and 54 N of force for each possible nozzle position until

(2) Le paragraphe 4(5) de l'annexe 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Régler la flamme du brûleur à une hauteur de 5 cm et expulser, à titre d'essai préliminaire, un seul jet du contenant pulvérisateur.

(3) Les sous-alinéas 4(9)a)(iii) et (iv) de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(iii) quinze secondes après avoir agité le contenant, expulser le jet conformément au paragraphe (10);

(4) L'alinéa 4(10)b) de l'annexe 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas d'un atomiseur, de sorte à produire trois vaporisations ou jusqu'à ce que l'étamine s'enflamme.

(5) Subsection 4(11) of Schedule 1 to the English version of the Regulations is replaced by the following:

(11) In the case of a pump-spray container, repeat the procedure set out in paragraph (10)(b) for each of 18 N, 36 N and 54 N of force for each possible nozzle position.

21. (1) The portion of section 6 of Schedule 1 to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

6. The following test results must be recorded and kept for a period of at least three years after the testing is carried out:

(2) Subparagraph 6(a)(ii) of Schedule 1 to the English version of the Regulations is replaced by the following:

(ii) in the case of a pump-spray container, for each discharge at each nozzle position and each force applied;

22. Paragraph 4(a) of Schedule 3 to the French version of the Regulations is replaced by the following:

a) au-dessus d'un papier buvard propre ou de tout autre papier qui se tache au contact d'un liquide;

COMING INTO FORCE

23. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[7-1-o]

(5) Le paragraphe 4(11) de l'annexe 1 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(11) In the case of a pump-spray container, repeat the procedure set out in paragraph (10)(b) for each of 18 N, 36 N and 54 N of force for each possible nozzle position.

21. (1) Le passage de l'article 6 de l'annexe 1 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

6. Les résultats d'essais ci-après sont consignés et conservés pendant une période minimale de trois ans après leur exécution :

(2) Le sous-alinéa 6a)(ii) de l'annexe 1 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) in the case of a pump-spray container, for each discharge at each nozzle position and each force applied;

22. L'alinéa 4a) de l'annexe 3 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) au-dessus d'un papier buvard propre ou de tout autre papier qui se tache au contact d'un liquide;

ENTRÉE EN VIGUEUR

23. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[7-1-o]

Regulations Amending the Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations

Statutory authority

Territorial Lands Act

Sponsoring department

Department of Indian Affairs and Northern Development

Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut

Fondement législatif

Loi sur les terres territoriales

Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The administration of Crown lands, including minerals for the Northwest Territories and Nunavut, is done through the *Territorial Lands Act* (TLA) and its Regulations. The Regulations under the TLA that deal with mineral tenure, leasing and royalties are the *Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations* (NTNMRs), formerly known as the *Canada Mining Regulations* (CMRs). Under the current NTNMRs, a party may prospect for minerals and stake mineral claims on any Crown lands covered under the TLA—including lands in and around the area of the Mackenzie Valley—unless prospecting or staking on such lands is prohibited under section 11 of the NTNMRs.

The *Mackenzie Valley Resource Management Act* (MVRMA), which deals with environmental assessment and land management in the Mackenzie Valley region, contains a provision that states that no regulatory authority can authorize the use of land or water, unless such authorization is in accordance with an applicable land use plan. This provision was included in the MVRMA in order to be consistent with similar provisions of the Gwich'in and Sahtu, Dene and Metis land claims agreements.

Currently, section 11 of the NTNMRs does not contain reference to lands covered by land use plans set up under the MVRMA. Therefore, lands where prospecting and staking has been prohibited under a land use plan are still subject to prospecting and staking under the NTNMRs. The Regulations would rectify this by amending section 11 to include lands where prospecting and staking are prohibited under a land use plan.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'administration des terres domaniales, y compris les minéraux pour les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, relève de la *Loi sur les terres territoriales* et de son règlement. Le Règlement pris en vertu de cette loi qui traite des titres, des baux d'exploitation et des redevances relatives aux minéraux est le *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut*, qui remplace le *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*. En vertu de l'actuel *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut*, une partie peut prospecter pour trouver des minéraux et jalonner des claims miniers sur toute terre domaniale à laquelle s'applique la *Loi sur les terres territoriales*, y compris les terres qui se trouvent dans la vallée du Mackenzie et aux alentours, sauf si la prospection ou le jalonnement sont interdits en vertu de l'article 11 du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut*.

La *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, qui traite d'évaluation environnementale et de gestion des terres dans la région de la vallée du Mackenzie, comprend une disposition selon laquelle nul organisme de réglementation ne peut autoriser l'utilisation de terres ou d'eau, sauf si cette autorisation est conforme au plan d'aménagement applicable. Cette disposition a été incluse dans la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* pour en assurer la conformité avec des dispositions similaires de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in et de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu.

Sous sa forme actuelle, l'article 11 du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut* ne mentionne pas les terres visées par des plans d'aménagement des terres établis en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*. Par conséquent, les terres sur lesquelles la prospection et le jalonnement sont interdits aux termes d'un plan d'aménagement des terres restent assujetties aux dispositions relatives à la prospection et au jalonnement du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut*. Le règlement proposé rectifierait cette situation en modifiant l'article 11 pour y inclure les terres sur lesquelles la prospection et le jalonnement sont interdits aux termes d'un plan d'aménagement des terres.

This discrepancy came to light as a part of the final review of the draft Gwich'in Land Use Plan (the GLUP) conducted in 2001–2002. At that time, it was identified that the CMRs may be incompatible with the GLUP's designation of areas where mineral exploration and development requiring a permit are prohibited. To avoid delaying the approval of the GLUP, the Minister of Indian Affairs and Northern Development agreed to a five-year interim withdrawal of the lands designated as Gwich'in Conservation Zones and Gwich'in Heritage Conservation Zones in the GLUP. This land withdrawal was an interim measure designed to give the Government of Canada time to develop amendments to the NTNMRs that would remove any perceived conflicts between the NTNMRs and the GLUP. This interim land withdrawal terminates in January 2008.

Alternatives

One alternative would be to keep the status quo. This option does not provide certainty to the First Nations who have an approved land use plan and expect certain lands identified therein to be free of any mining activities.

Another alternative would be to withdraw the lands identified in approved land use plans from disposition for mining purposes pursuant to an Order in Council under section 23 of the TLA. This approach would be subject to the regulatory process and would require that federal officials draft an order and take the time necessary to prepare individual descriptions of the withdrawn lands by metes and bounds. Once the withdrawal orders were in place, if there were a variance or an amendment to the corresponding land use plan, it would be necessary to amend the withdrawal orders to reflect such changes, a difficult and cumbersome task.

The easiest way of protecting the lands where prospecting and staking are prohibited under an approved land use plan is by prohibiting prospecting and staking on those lands in section 11 of the NTNMRs.

Benefits and costs

The cost of amending one section of a regulation is minimal compared to the cost of providing multiple withdrawal orders to cover the lands included in the land use plans. The First Nations will have peace of mind that the Mining Recorder will not record any claims on lands subject to a prohibition on prospecting and staking under an approved land use plan.

Consultation

The proposed amendments to section 11 have been forwarded to all First Nations, Inuit and Métis working on or having a land use plan. All First Nations and stakeholders were consulted in 2002, 2003 and 2005 on all amendments proposed to the NTNMRs. Section 11 formed part of those consultations. The Gwich'in Land Use Planning Board is aware of the work that is being done and has offered suggestions.

Compliance and enforcement

Since mining activities on those lands are going to be prohibited by legislation, anyone committing an offence or not

Cet écart a été découvert dans le cadre de l'examen final du projet de plan d'aménagement des terres des Gwich'in, réalisé en 2001-2002. On a constaté alors que le *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* pouvait être incompatible avec la désignation dans le plan d'aménagement des terres des Gwich'in de zones où les activités d'exploration et d'exploitation des minéraux qui nécessitent un permis sont interdites. Pour éviter de retarder l'adoption du plan d'aménagement, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a convenu d'un retrait provisoire des terres désignées zones de conservation gwich'in et zones de conservation du patrimoine gwich'in du plan d'aménagement pour une période de cinq ans. Il s'agissait d'une mesure provisoire ayant pour but de donner au gouvernement du Canada le temps d'adopter les modifications au *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut* et d'éviter un conflit entre le *Règlement* et le plan d'aménagement des terres des Gwich'in. Cette mesure provisoire prendra fin en janvier 2008.

Solutions envisagées

Une solution de rechange consisterait à maintenir le statu quo. Cette option n'apporterait toutefois pas de certitude aux Premières Nations qui ont un plan d'aménagement des terres approuvé et qui s'attendent à ce que certaines terres qui y sont mentionnées soient libres de toute activité minière.

Une autre solution consisterait à retirer les terres mentionnées dans les plans d'aménagement des dispositions relatives aux activités minières conformément à un décret en conseil qui serait pris en vertu de l'article 23 de la *Loi sur les terres territoriales*. Cette approche serait assujettie au processus réglementaire et exigerait que des hauts fonctionnaires du gouvernement fédéral rédigent un décret et prennent le temps nécessaire à la préparation de descriptions individuelles des limites des terres ainsi soustraites. Une fois les décrets en place, s'il y avait une divergence ou si une modification devait être apportée au plan d'aménagement correspondant, il faudrait modifier les décrets pour refléter ces changements, ce qui représente une tâche difficile et pénible.

Le moyen le plus facile de protéger les terres où la prospection et le jalonnement sont interdits aux termes d'un plan d'aménagement des terres approuvé est d'interdire la prospection et le jalonnement de ces terres dans l'article 11 du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut*.

Coûts et avantages

Le coût de la modification d'un article d'un règlement est minimal comparé à celui de multiples décrets portant sur le retrait de terres mentionnées dans le plan d'aménagement. Les Premières Nations n'auront pas à craindre que le registraire minier enregistre des claims sur des terres faisant l'objet d'une interdiction de toute activité de prospection et de jalonnement aux termes d'un plan d'aménagement des terres approuvé.

Consultations

La proposition de modification à l'article 11 a été communiquée à toutes les Premières Nations et à tous les groupes inuits et métis concernés qui ont un plan d'aménagement des terres ou en préparent un. Toutes les Premières Nations et tous les intervenants ont été consultés en 2002, 2003 et 2005 au sujet de toutes les modifications proposées au *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut*. Ces consultations ont porté, entre autres, sur l'article 11. Le Conseil d'aménagement du territoire des Gwich'in est au courant des travaux en cours et a présenté des suggestions à ce sujet.

Respect et exécution

Étant donné que les activités minières sur ces terres seront interdites par une mesure législative, toute personne qui se rendrait

complying with the requirements of the TLA and its Regulations will be charged under the TLA. The First Nations Land Use Planning Board would also partake in the compliance aspect of this amendment by having the ability to inform Government of any offences occurring on those lands.

Contact

Dominique Quirion
Head, Mining Legislation
Indian and Northern Affairs Canada
25 Eddy Street, 10th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0H4
Telephone: 819-997-0912
Fax: 819-953-9066
Email: quiriond@inac.gc.ca

coupable d'une infraction ou qui ne respecterait pas les exigences de la *Loi sur les terres territoriales* et des son règlement ferait l'objet de poursuites en vertu de cette loi. Le Conseil d'aménagement du territoire des Premières Nations concernées participerait aussi à l'aspect conformité de cette modification puisqu'il aurait la capacité d'informer le gouvernement de toute infraction commise sur ces terres.

Personne-ressource

Dominique Quirion
Chef, Législation minière
Affaires indiennes et du Nord Canadien
25, rue Eddy, 10^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : 819-997-0912
Télécopieur : 819-953-9066
Courriel : quiriond@ainc-inac.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 24(b) of the *Territorial Lands Act*, that the Governor in Council, pursuant to section 12 and paragraph 23(j) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dominique Quirion, Head, Mining Legislation and Resource Management Division, Mineral Resources, Department of Indian Affairs and Northern Development, Gatineau, Quebec, K1A 0H4 (Tel.: 819-997-0912; Fax: 819-953-9066).

Ottawa, January 31, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE NORTHWEST TERRITORIES AND NUNAVUT MINING REGULATIONS

AMENDMENT

1. Section 11 of the *Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations*¹ is replaced by the following:

11. (1) No person shall prospect for minerals or stake a claim on lands

- (a) that are used as a cemetery;
- (b) that are subject to a recorded claim or lease;
- (c) that are subject to a prospecting permit, unless the person is the holder of the permit or is acting on behalf of the holder;
- (d) for which the minerals are subject to a grant by Her Majesty;

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'alinéa 24b) de la *Loi sur les terres territoriales*, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 12 et de l'alinéa 23j) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Dominique Quirion, chef, Division de la législation minière et de la gestion des ressources, Ressources minérales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Gatineau (Québec) K1A 0H4 (tél. : 819-997-0912; téléc. : 819-953-9066).

Ottawa, le 31 janvier 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET AU NUNAVUT

MODIFICATION

1. L'article 11 du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut*¹ est remplacé par ce qui suit :

11. (1) Nul ne peut prospecter des minéraux ou jalonner un claim sur les terres suivantes :

- a) celles servant de cimetière;
- b) celles à l'égard desquelles un claim a été enregistré ou un bail octroyé;
- c) celles à l'égard desquelles un permis de prospection a été accordé, à moins d'être le titulaire du permis ou d'agir au nom de celui-ci;
- d) celles dont les minéraux ont été concédés par Sa Majesté;

¹ C.R.C., c. 1516

¹ C.R.C., ch. 1516

(e) that have been withdrawn from disposal or set apart and appropriated by the Governor in Council under paragraphs 23(a) to (e) of the Act;

(f) that are subject to a prohibition on prospecting or staking a claim under a land use plan that has been approved under federal legislation or a land claim agreement; or

(g) the surface of which is subject to a grant or lease by Her Majesty, unless the owner of those lands or the holder of the lease has consented to the prospecting or staking or an order authorizing entry on those lands has been made under subsection 72(3).

(2) Despite paragraph (1)(b), the holder of a recorded claim or a lease, or a person acting on their behalf, may prospect on lands subject to that recorded claim or lease.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[7-1-o]

e) celles déclarées inaliénables ou réservées par le gouverneur en conseil en vertu des alinéas 23a) à e) de la Loi;

f) celles faisant l'objet d'une interdiction de prospecter ou de jalonner prévue dans un plan d'aménagement approuvé sous le régime d'une loi fédérale ou d'un accord sur des revendications territoriales;

g) celles dont la surface a été concédée ou donnée à bail par Sa Majesté, à moins que le propriétaire ou le preneur à bail n'ait consenti à la prospection ou au jalonnement ou qu'une ordonnance autorisant à entrer sur ces terres n'ait été rendue en vertu du paragraphe 72(3).

(2) Malgré l'alinéa (1)b), le détenteur du claim enregistré ou le preneur à bail, ou toute personne agissant en leur nom, peut prospecter les terres visées par le claim enregistré ou le bail.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[7-1-o]

Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection Regulations

Statutory authority

Electricity and Gas Inspection Act

Sponsoring department

Department of Industry

Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz

Fondement législatif

Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Electricity and Gas Inspection Act* and its Regulations provide for the use of approved and inspected measuring devices, and the accurate measurement of electricity and natural gas supplied in Canada.

This low impact initiative includes a series of amendments and additions to the *Electricity and Gas Inspection Regulations* (the Regulations) that are intended to correct errors and clarify the intent of certain sections. These include the following:

The term “diaphragm gas meter” will be replaced by the more generic term “gas meter.” This clarification will extend the scope of the exemptions applicable to natural gas meters, thereby improving the flexibility of the application of the Regulations for meters equipped with automatic reading devices. The exemption from reverification and sealing requirements, which currently applies to diaphragm gas meters to enable the installation of devices used to read meters from a remote location, will be extended to all natural gas meters. The advent of industry deregulation, energy management initiatives, and technical advancements have increased utilities’ interest in the use of remote meter reading devices. This remote reading capability could eliminate door-to-door meter readings and thus minimize possible errors associated with the manual reading of meter consumption information.

With this exemption facilitating meter reading provisions applicable to all natural gas meters, a utility can establish a customer’s bill based on registered consumption rather than on estimated consumption that has been derived from historical data. This change will assist natural gas utilities in improving operational efficiency, provide meter readings for customer billing which represent actual consumption as opposed to traditional billing estimation practices, and will not adversely impact on the accuracy and integrity of natural gas meters.

Another modification will specify that the term “verified meter” include a “reverified meter.” This modification will clarify

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* et son règlement prévoient l'utilisation d'appareils de mesure approuvés et inspectés, ainsi que la mesure exacte de l'électricité et du gaz naturel échangés au pays.

Cette initiative de faible incidence englobe un ensemble de modifications et d'ajouts au *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (le Règlement) qui a pour but de corriger des erreurs et de clarifier l'intention de certains articles. Les modifications apportées au Règlement sont les suivantes :

L'expression « compteur volumétrique à gaz à parois déformables » sera remplacée par l'expression plus générique de « compteur de gaz ». Cette clarification permettra d'élargir le domaine d'application des exemptions applicables aux compteurs de gaz naturel, améliorant ainsi la souplesse de l'application du Règlement aux compteurs munis d'un dispositif de lecture automatique. L'exemption des exigences de révérification et de scellage, qui s'applique actuellement aux compteurs volumétriques, à parois déformables dans le but de permettre l'installation de dispositifs de lecture à distance des compteurs, sera étendue à tous les compteurs de gaz naturel. La déréglementation récente de l'industrie, les initiatives de conservation de l'énergie et les progrès technologiques ont eu pour effet de stimuler l'intérêt des services publics à l'égard de l'utilisation de dispositifs de lecture à distance des compteurs. Cette possibilité de lecture à distance a permis d'éliminer le porte-à-porte pour effectuer les relevés de compteurs et a donc contribué à réduire au minimum les erreurs associées au relevé manuel des données de consommation enregistrées dans les compteurs.

Grâce à cette exemption qui facilite les relevés de compteurs et qui vise l'ensemble des compteurs de gaz naturel, un service public peut établir la facture d'un client d'après sa consommation enregistrée plutôt que d'après une estimation de sa consommation calculée à l'aide de données de consommation historiques. Ce changement permettra aux services publics de gaz naturel d'améliorer leur efficacité opérationnelle et de produire des relevés de compteurs pour facturer les clients selon leur consommation réelle plutôt que selon une estimation de leur consommation, comme c'était le cas auparavant. De plus, ce nouveau mode de fonctionnement n'aura aucune incidence négative sur la précision et l'intégrité des compteurs de gaz naturel.

Une autre modification vise à préciser si l'expression « compteur vérifié » englobe la notion de « compteur révérifié ». Cette

that certain prescribed requirements pertaining to a verified meter also pertain to a meter whose accuracy has been verified after it has been in service for a period of time. This change will improve the understanding of the application of certain prescribed requirements.

In addition, it will be specified that the accuracy tolerances (limits of error) of a meter are calculated relative to the actual amount of electricity or natural gas supplied, and not to the value recorded by the meter. This clarification will prevent any misunderstanding when a customer's energy consumption is determined.

The amendment to section 8 of the Regulations will also improve the clarity of requirements related to the certification periods of local measurement standards (e.g. a standard of electricity measuring watt-hours) and those required to certify measuring apparatus (e.g. a meter calibration console). Section 56 of the *Weights and Measures Regulations* governs the certification periods of local standards used by the inspectors pursuant to the *Electricity and Gas Inspection Act*. Local standards are typically used to calibrate and certify measuring apparatus used for the verification of electricity and natural gas meters. Section 8 of the *Electricity and Gas Inspection Regulations* governs the certification periods of the measuring apparatus. The current version of the table in section 8 of the *Electricity and Gas Inspection Regulations* can be understood to imply that it also establishes the calibration periods for local standards. Removal of the apparent duplication between the two regulations will prevent any misunderstanding between certification periods of local standards and certification periods of measuring apparatus.

The current Regulations contain an editorial inconsistency in subsection 29(3) between the French and English versions, which will also be corrected.

These amendments will have a minimal impact on commercial transactions in Canada. Some amendments are of an administrative nature, some clarify the intention of the Regulations and others relax the existing requirements to reflect current practices. The amendments contribute to the achievement of Measurement Canada's (MC) mandate to ensure the integrity and accuracy of trade measurement in Canada. Moreover, they will not generate negative consequences for concerned stakeholders.

Alternatives

An alternative to making these amendments would be to maintain the status quo. However, in order to maintain effective requirements for commercial transactions that are based on measurement, requirements must be clear and consistent. Such an alternative is, therefore, undesirable as it would mean maintaining requirements that could be misinterpreted or inconsistently applied.

The amendments, while housekeeping in nature, ensure continued consistency and clarity in achieving electricity and natural gas measurement in Canada. Failure to amend the Regulations could impose undue burden to regulated parties.

Benefits and costs

The proposed amendments to the Regulations will be of benefit to Canadians and to Canadian industry by prescribing clear, concise and up-to-date requirements, minimizing the costs which can be incurred when Regulations are misinterpreted. The amendments will also provide the electricity and natural gas industries with greater flexibility in their operations.

précision mentionnera que certaines prescriptions visant les compteurs vérifiés s'appliquent aussi aux compteurs dont la précision a été vérifiée après leur utilisation en service pendant une certaine période. La compréhension de l'application de certaines prescriptions en sera ainsi améliorée.

De plus, le Règlement indiquera que les tolérances de précision (marge de tolérance) d'un compteur sont calculées en fonction de la quantité réelle d'électricité ou de gaz naturel fournie et non d'après la valeur enregistrée par le compteur. Cette précision empêchera tout malentendu lors du calcul de la consommation d'énergie d'un client.

La modification à l'article 8 du Règlement apportera aussi des précisions aux exigences relatives aux périodes de certification des étalons de mesure locaux (par exemple un étalon d'électricité mesurant les wattheures) et aux périodes de certification des appareils de mesure (par exemple un banc d'essais de compteur). L'article 56 du *Règlement sur les poids et mesures* régit les périodes de certification des étalons locaux utilisés par les inspecteurs conformément à la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz*. Les étalons locaux servent habituellement à l'étalonnage et à la certification des appareils de mesure utilisés pour la vérification des compteurs d'électricité et de gaz naturel. L'article 8 du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz* régit les périodes de certification des appareils de mesure. La version actuelle du tableau de l'article 8 du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz* pourrait être interprétée comme établissant les périodes de certification pour les étalons locaux. La suppression du dédoublement apparent entre les deux règlements préviendra toute fausse interprétation entre les périodes de certification des étalons locaux et les périodes de certification des appareils de mesure.

On apportera une modification au paragraphe 29(3) du Règlement pour corriger une incohérence d'ordre rédactionnel entre les versions française et anglaise.

Somme toute, ces modifications auront un impact minimal sur les transactions commerciales au pays. Certaines modifications sont de nature administrative, certaines précisent l'intention du Règlement alors que d'autres assouplissent les exigences actuelles pour mieux refléter les pratiques courantes. Les modifications contribuent à la réalisation du mandat de Mesures Canada qui vise à assurer l'intégrité et l'exactitude des mesures commerciales au pays. De plus, il n'en découlera aucune conséquence négative pour les parties intéressées.

Solutions envisagées

Une solution de rechange à ces modifications serait de maintenir le statu quo. Toutefois, si l'on veut que les exigences pour les transactions commerciales basées sur la mesure soient toujours efficaces, il est essentiel de définir clairement et de façon uniforme ces exigences. Le statu quo n'est donc pas souhaitable, car cela signifierait de maintenir des exigences qui pourraient être mal interprétées ou appliquées de façon incohérente.

Bien que d'ordre administratif, les modifications assurent une précision et une uniformité continues à la mesure du gaz et de l'électricité au pays. Faute de modifier le Règlement, des restrictions abusives pourraient être imposées aux parties intéressées.

Avantages et coûts

Les modifications proposées au Règlement seront avantageuses pour les Canadiens et pour l'industrie canadienne en leur donnant accès à un règlement clair, concis et à jour, réduisant ainsi les coûts pouvant être engendrés en cas de mauvaise interprétation du Règlement. Ces modifications offriront également aux industries du gaz naturel et de l'électricité une plus grande souplesse dans leurs activités.

The only costs to be incurred by the department are the administrative costs associated with processing these amendments to the Regulations. There will be no cost to the Canadian public and any costs to Canadian industry will be negligible.

Consultation

Stakeholders such as the Canadian Gas Association and the Canadian Electricity Association were informed of the proposed amendments through a working draft and support proposed amendments to the Regulations.

In addition, some 200 stakeholders were consulted on the proposed amendments. These stakeholders are involved in utilities, and the manufacture and certification of electricity and natural gas meters. Service providers and consumers were also consulted.

The proposed amendments were also posted on MC's Web site in order to give interested stakeholders the chance to provide feedback. This consultation's final activities occurred between January 10 and February 24, 2006. No objections were filed.

Compliance and enforcement

The proposed amendments will be enforced by MC's inspectors and accredited meter verifiers, and will not require the introduction of any new compliance or enforcement mechanisms.

Contact

Gilles Vinet
Vice-President, Program Development Directorate
Measurement Canada, Industry Canada
Standards Building, Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
Telephone: 613-941-8918
Fax: 613-952-1736
Email: vinet.gilles@ic.gc.ca

Les seuls coûts à défrayer par le ministère seront les coûts administratifs reliés à l'intégration de ces modifications au Règlement. Il n'y aura pas de coût pour le public canadien et les coûts pour l'industrie seront négligeables.

Consultations

Les intervenants comme l'Association canadienne du gaz et l'Association canadienne de l'électricité ont été informés des modifications proposées par l'entremise d'une ébauche de travail. Dans l'ensemble, ils appuient ces modifications.

Des consultations ont été menées auprès de quelque 200 intervenants dont le travail est lié aux services publics, à la fabrication et à l'inspection d'appareils de mesure. Des fournisseurs de services et des consommateurs ont également participé à ces consultations.

De plus, les modifications proposées ont été affichées sur le site Web de Mesures Canada afin de permettre aux parties intéressées de formuler des commentaires. Les dernières activités liées aux consultations ont eu lieu entre le 10 janvier et le 24 février 2006. Aucun désaccord n'a été exprimé.

Respect et exécution

Les modifications proposées seront appliquées par des vérificateurs accrédités et des inspecteurs de Mesures Canada, et n'exigeront la mise en place d'aucun nouveau mécanisme de conformité ou de mise en application.

Personne-ressource

Gilles Vinet
Vice-président, Direction du développement des programmes
Mesures Canada, Industrie Canada
Édifice des normes, pré Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
Téléphone : 613-941-8918
Télécopieur : 613-952-1736
Courriel : vinet.gilles@ic.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 28(2) of the *Electricity and Gas Inspection Act*, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 28(1)^a of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Gilles Vinet, Vice-president, Program Development Directorate, Measurement Canada, Department of Industry, Standards Building, 151 Tunney's Pasture Driveway, Ottawa, Ontario K1A 0C9 (tel.: 613-941-8918; fax: 613-952-1736; e-mail: vinet.gilles@ic.gc.ca).

Ottawa, January 31, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 28(2) de la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 28(1)^a de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gilles Vinet, vice-président, Direction du développement des programmes, Mesures Canada, ministère de l'Industrie, Immeuble des normes, 151, allée du pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0C9 (tél. : 613-941-8918; téléc. : 613-952-1736; courriel : vinet.gilles@ic.gc.ca).

Ottawa, le 31 janvier 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

^a S.C. 2001, c. 34, s. 39

^a L.C. 2001, ch. 34, art. 39

**REGULATIONS AMENDING THE ELECTRICITY AND
GAS INSPECTION REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The portion of subsection 3(2) of the *Electricity and Gas Inspection Regulations*¹ before paragraph (b) is replaced by the following:

(2) A gas meter with a broken seal is exempt from the requirement that it not be continued in use until it has been reverified under subsection 15(2) of the Act if all of the following conditions are satisfied:

(a) the seal was deliberately broken by an inspector or accredited meter verifier for the purpose of installing or removing a device that transmits the reading of the meter to a remote location;

2. The table to section 8 of the Regulations is replaced by the following:

TABLE

Column I	Column II	
Item	Description of Measuring Apparatus	Period of Validity of Certificate
1.	Any electricity measuring apparatus	1 year
2.	Any gas measuring apparatus	5 years

3. (1) The portion of subsection 11(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) An owner's records shall contain the following information and documentation if applicable for each verified or reverified meter in that owner's use, namely,

(2) The portion of subsection 11(2) of the Regulations after paragraph (m) and before paragraph (o) is replaced by the following:

and, in the case of a verified or reverified meter used in respect of gas, shall also contain the following information, namely,

(n) an indication whether the verified or reverified meter corrects for temperature or pressure, or both,

(3) The portion of the English version of subsection 11(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) An owner's records shall contain, in addition to the information referred to in subsection (2), the following information on a calendar year basis with respect to the verified or reverified meters in use by that owner:

(4) Paragraphs 11(3)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

(a) the total number of verified or reverified meters used to measure electricity or gas supplied

- (i) to residential locations, and
- (ii) to industrial or commercial locations; and

(b) a listing of the inspection numbers and types of verified or reverified meters due or overdue for reverification.

4. Subparagraph 24(a)(v) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(v) s'assurer que seuls les compteurs convenablement vérifiés ou vérifiés de nouveau sont scellés;

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
L'INSPECTION DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ**

MODIFICATIONS

1. Le passage du paragraphe 3(2) du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*¹ précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le compteur à gaz dont le sceau a été brisé est exempté de l'exigence du paragraphe 15(2) de la Loi portant qu'il ne peut continuer à servir tant qu'il n'a pas été vérifié de nouveau, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le sceau a été délibérément brisé par un inspecteur ou un vérificateur accrédité aux fins d'installation ou d'enlèvement d'un dispositif de transmission à distance des relevés du compteur;

2. Le tableau figurant à l'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU

Colonne I	Colonne II	
Article	Description de l'appareil de mesure	Durée de validité du certificat
1.	Tout appareil de mesure de l'électricité	1 an
2.	Tout appareil de mesure de gaz	5 ans

3. (1) Le passage du paragraphe 11(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Les dossiers du propriétaire doivent contenir les renseignements et documents ci-après, s'il y a lieu, au sujet de chaque compteur vérifié ou vérifié de nouveau que ce dernier utilise :

(2) Le passage du paragraphe 11(2) du même règlement suivant l'alinéa m) et précédant l'alinéa o) est remplacé par ce qui suit :

ainsi que, dans le cas d'un compteur vérifié ou vérifié de nouveau qui est un compteur à gaz, les détails suivants :

n) une indication précisant si le compteur vérifié ou vérifié de nouveau est de type correcteur de température ou de pression, ou des deux,

(3) Le passage du paragraphe 11(3) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) An owner's records shall contain, in addition to the information referred to in subsection (2), the following information on a calendar year basis with respect to the verified or reverified meters in use by that owner:

(4) Les alinéas 11(3)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) le nombre total de compteurs vérifiés ou vérifiés de nouveau que le propriétaire a utilisés pour mesurer l'électricité ou le gaz fournis :

- (i) aux installations résidentielles,
- (ii) aux installations industrielles ou commerciales;

b) une liste des numéros d'inspection et des types de compteurs vérifiés ou vérifiés de nouveau pour lesquels le délai d'une nouvelle vérification arrive à échéance ou est échu.

4. Le sous-alinéa 24a)(v) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(v) s'assurer que seuls les compteurs convenablement vérifiés ou vérifiés de nouveau sont scellés;

¹ SOR/86-131

¹ DORS/86-131

5. Subsection 29(3) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(3) A notice referred to in subsection 23(3) of the Act shall state in writing the reasons for dissatisfaction with the inspector's findings.

6. Paragraph 31(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) 3% of the amount of electricity or gas supplied through the meter, and

7. Section 46 of the Regulations is replaced by the following:

46. The limits of error referred to in paragraph 33(k) of the Act are 3% of the amount of electricity or gas supplied.

8. Paragraphs 47(12)(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:

(a) for each meter inspected or for each meter verified or re-verified under inspection level 1 as set out in the quality monitoring meter verification program manual, the fee set out for that type of meter in column III of

- (i) Part I of the schedule, for electricity meters, and
- (ii) Part IV of the schedule, for gas meters;

(b) for each meter verified or reverified under inspection level 2 as set out in the quality monitoring meter verification program manual, two thirds of the fee set out for that type of meter in column III of

- (i) Part I of the schedule, for electricity meters, and
- (ii) Part IV of the schedule, for gas meters; and

(c) for each meter verified or reverified under inspection level 3 as set out in the quality monitoring meter verification program manual, one third of the fee set out for that type of meter in column III of

- (i) Part I of the schedule, for electricity meters, and
- (ii) Part IV of the schedule, for gas meters.

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[7-1-o]

5. Le paragraphe 29(3) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) A notice referred to in subsection 23(3) of the Act shall state in writing the reasons for dissatisfaction with the inspector's findings.

6. L'alinéa 31(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) trois pour cent de la quantité d'électricité ou de gaz fournie au moyen d'un compteur;

7. L'article 46 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

46. Les écarts visés à l'alinéa 33k) de la Loi correspondent à trois pour cent de la quantité d'électricité ou de gaz fournie.

8. Les alinéas 47(12)a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) pour chaque compteur inspecté ou pour chaque compteur vérifié ou vérifié de nouveau dans le cadre d'une inspection de niveau 1, comme le prévoit le manuel, le droit établi pour ce type de compteur à la colonne III :

- (i) de la partie I de l'annexe, dans le cas des compteurs d'électricité,
- (ii) de la partie IV de l'annexe, dans le cas des compteurs à gaz;

b) pour chaque compteur vérifié ou vérifié de nouveau dans le cadre d'une inspection de niveau 2, comme le prévoit le manuel, les deux tiers du droit établi pour ce type de compteur à la colonne III :

- (i) de la partie I de l'annexe, dans le cas des compteurs d'électricité,
- (ii) de la partie IV de l'annexe, dans le cas des compteurs à gaz;

c) pour chaque compteur vérifié ou vérifié de nouveau dans le cadre d'une inspection de niveau 3, comme le prévoit le manuel, le tiers du droit établi pour ce type de compteur à la colonne III :

- (i) de la partie I de l'annexe, dans le cas des compteurs d'électricité,
- (ii) de la partie IV de l'annexe, dans le cas des compteurs à gaz.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[7-1-o]

Regulations Amending the Regulations Specifying Investigative Bodies

Statutory authority

Personal Information Protection and Electronic Documents Act

Sponsoring department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA) establishes rules to govern the collection, use and disclosure of personal information by organizations in the course of commercial activity. The legislation requires an organization which is disclosing personal information to obtain the individual's consent in most circumstances. An exception to this rule is found in paragraphs 7(3)(d) and (h.2) of the Act, which permit the disclosure of personal information to and by a private investigative body, without the knowledge or consent of the individual, if the investigative body is specified by the investigative bodies regulation. The purpose of this amendment to the investigative bodies regulation is to name additional investigative bodies for the purposes of paragraph 7(3)(d) or (h.2) of the Act.

Many investigations into frauds and breaches of agreement are conducted by private sector organizations, either acting as or making use of independent, non-governmental investigative bodies. Should the investigation reveal grounds for suspecting that a fraud has been committed or a law contravened, the organization may then turn the findings over to a police or other law enforcement agency for further action or, for a professional regulatory body such as the Association of Professional Geoscientists of Ontario, may take appropriate disciplinary action pursuant to its own statutory authority. Paragraph 7(3)(d) of the Act allows an organization to disclose personal information, without the consent of the individual, to a private investigative body in order to instigate or facilitate an investigation. Paragraph 7(3)(h.2) of the Act allows an investigative body to disclose personal information to another private organization, including the client organization on whose behalf it is conducting the investigation. The disclosures are circumscribed, as they must be related to investigations of a breach of an agreement or a contravention of the law and be reasonable.

Paragraph 7(3)(h.2) of the Act completes the exception provided in paragraph 7(1)(b) of the Act for collection without consent for the purposes of the prevention of fraud by extending it to

Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête

Fondement législatif

Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE) établit des règles régissant la collecte, l'utilisation et la communication des renseignements personnels par les organisations dans le cadre d'activités commerciales. Les dispositions législatives obligent l'organisation qui communique des renseignements personnels à obtenir dans la plupart des cas le consentement de l'intéressé. Une exception à cette règle est énoncée aux alinéas 7(3)d) et h.2) de la Loi qui autorisent la communication de renseignements personnels à un organisme d'enquête et par celui-ci à l'insu de l'intéressé et sans son consentement, lorsqu'il s'agit d'un organisme précisé dans le règlement précisant les organismes d'enquête. La présente modification au règlement précisant les organismes d'enquête a pour but de désigner d'autres organismes d'enquête en vue de l'application de l'alinéa 7(3)d) ou h.2) de la Loi.

Il arrive de plus en plus souvent que des organisations du secteur privé mènent une enquête sur des soupçons de fraude et dans le cas d'une violation d'un accord, soit en faisant appel à un organisme d'enquête indépendant qui n'est pas gouvernemental, soit en agissant à ce titre. Lorsque l'enquête préliminaire de l'organisme révèle l'existence de motifs de soupçonner une fraude ou une contravention au droit, l'organisation peut alors transmettre les résultats à la police ou à un autre organisme chargé de l'application de la loi afin que des mesures supplémentaires soient prises ou encore, comme c'est le cas pour des organismes professionnels de réglementation tel l'Ordre des géoscientifiques professionnels de l'Ontario, celle-ci peut prendre des mesures disciplinaires appropriées, conformément au pouvoir que lui confère la loi. L'alinéa 7(3)d) de la Loi permet à une organisation de communiquer des renseignements personnels sans le consentement de l'intéressé à un organisme d'enquête du secteur privé afin de lui permettre de mener une enquête préliminaire ou de la faciliter. L'alinéa 7(3)h.2) de la Loi permet à un organisme d'enquête de communiquer les renseignements personnels à une autre organisation du secteur privé, y compris l'organisation cliente au nom de laquelle il mène l'enquête. La communication est circonscrite, dans la mesure où l'organisme doit avoir des motifs raisonnables de croire que les renseignements concernent une enquête relative à la violation d'un accord ou à une contravention au droit.

L'alinéa 7(3)h.2) de la Loi étend à la communication la portée de l'exception prévue à l'alinéa 7(1)b) de la Loi à l'égard de la collecte des renseignements sans le consentement de l'intéressé

disclosure. Collection alone would be of limited use to those combatting fraud and other breaches of agreement, unless the information could be disclosed to the parties that need the information. However, without paragraph 7(3)(h.2) of the Act, the flow of information could only go in one direction—from the organization to the investigative body. The investigative body would be unable to disclose the results of its investigation back to its client or other interested parties without consent.

The ability to exchange personal information without consent for investigative purposes between or among private organizations is the only exception granted to these organizations by the Regulations. Organizations and investigative bodies which exchange personal information will remain responsible for compliance with all other requirements of the Act for this information, and will be subject to oversight by the Privacy Commissioner of Canada. Individuals may also seek redress in the Federal Court of Canada. The general requirement that the Act imposes on all organizations to obtain consent before disclosing personal information is not altered by virtue of granting an organization status as an investigative body. Organizations with investigative body status would be able to disclose personal information in their investigations without the consent of the individual only in those exceptional circumstances in which obtaining consent is impossible, impractical or undesirable because it would frustrate the conduct of the investigation.

During the initial preparation of the Regulations, Industry Canada developed a set of background factors and considerations that would be used in the assessment of candidates for investigative bodies. These factors were intended to highlight possible privacy concerns associated with allowing organizations to disclose personal information without consent for investigative purposes. All of the factors would not necessarily be applicable to each investigative body. The factors include

- the specific contraventions of law or breaches of agreements against which the investigative activities are directed;
- the extent to which all alternative methods of complying with the Act, such as contract or consent, have been exhausted;
- the privacy protection policies and procedures, such as a privacy code, followed by the body and the extent to which the policies and procedures comply with Part 1 of the Act;
- the specific personal data elements which are disclosed by other organizations to the body; the specific personal data elements which flow back to the organizations from the body; the uses and disclosures made of the information by the body; whether audit trails are maintained; the length of time the information is kept; the security standards and practices in place for retention and disposal of the information;
- whether the operational structure of the body or process is fully documented and formalized and the authority, responsibility and accountability centres are identified;
- whether there are specific legal regime, licensing requirement, regulation or oversight mechanisms to which it is subject and whether sanctions or penalties for non-compliance exist;
- the extent to which the investigative body is independent from the association of members or client organizations that it serves; and
- the amount of information provided to individuals about the existence and operation of the body and about how to make a complaint or seek redress.

pour prévenir une fraude. En effet, la collecte à elle seule aurait une utilité restreinte pour ceux qui luttent contre la fraude et tentent de prévenir d'autres violations d'accord, à moins que les renseignements puissent être communiqués aux parties qui en ont besoin. Cependant, sans l'alinéa 7(3)h.2) de la Loi, la communication de l'information ne pourrait être faite que dans un sens, c'est-à-dire par l'organisation à l'organisme d'enquête qui ne pourrait transmettre les résultats de son enquête à son client ou à d'autres parties concernées sans le consentement de l'intéressé.

La possibilité pour des organisations privées de s'échanger des renseignements personnels sans le consentement de l'intéressé aux fins d'enquête est la seule exception que le Règlement prévoit en leur faveur. Les organisations et les organismes d'enquête qui s'échangent des renseignements personnels devront respecter les autres exigences de la Loi et seront assujettis à la surveillance du commissaire à la protection de la vie privée du Canada. Les intéressés pourraient aussi présenter des demandes de réparation à la Cour fédérale du Canada. L'exigence générale de la Loi que sont tenues de respecter toutes les organisations pour obtenir le consentement de l'intéressé avant de communiquer des renseignements personnels ne saurait être modifiée du fait que l'on accorde à une organisation le statut d'organisme d'enquête. Les organisations investies du statut d'organisme d'enquête pourront communiquer des renseignements personnels dans le cadre de leurs enquêtes sans le consentement de l'intéressé seulement dans des circonstances exceptionnelles où l'obtention d'un consentement est impossible, peu réalisable ou non souhaitable parce que cela aurait pour effet d'entraver l'enquête.

Au cours de la préparation initiale du présent règlement, Industrie Canada a établi une série de facteurs et de considérations à prendre en compte dans l'évaluation des organismes candidats au statut d'organisme d'enquête. Ces facteurs avaient pour but de faire ressortir les problèmes susceptibles de survenir sur le plan de la protection des renseignements personnels si l'autorisation de divulguer de tels renseignements était accordée à ces organismes aux fins d'enquête. Tous les facteurs ne seraient pas nécessairement applicables à tous les organismes d'enquête. Ces facteurs comprennent les suivants :

- les contraventions au droit ou les violations d'accords sur lesquelles portent les activités d'enquête;
- la mesure dans laquelle toutes les autres méthodes visant à assurer le respect de la Loi, comme le contrat ou le consentement, ont été utilisées sans succès;
- les politiques et les procédures qu'applique l'organisme en matière de protection des renseignements personnels, notamment un code, et la mesure dans laquelle lesdites politiques et procédures respectent la partie I de la Loi;
- les renseignements personnels particuliers que d'autres organisations communiquent à l'organisme; les renseignements personnels particuliers que l'organisme transmet à l'organisation; l'utilisation que l'organisme fait des renseignements, notamment la communication; la tenue à jour de pistes de vérification; la période au cours de laquelle les renseignements sont conservés; les normes et les méthodes de sécurité en vigueur au sujet de la préservation et de l'élimination des renseignements;
- la mesure dans laquelle la structure opérationnelle de l'organisme ou la démarche est documentée et formalisée et dans laquelle les centres d'autorisation, de responsabilité et d'imputabilité sont recensés;
- la mesure dans laquelle l'organisme est assujetti à un régime juridique, à des exigences en matière d'octroi de licence ou à des mécanismes de réglementation ou de surveillance qui lui sont propres ainsi qu'à des sanctions ou à des pénalités en cas de manquement;

Industry Canada will continue to exercise care in the naming of additional investigative bodies because these bodies are allowed to collect, use and disclose personal information without consent in certain circumstances, contrary to the general regime of the Act. Generally, only an organization which actually conducts investigations will be considered for investigative body status—those that do not will not be considered. Applications that seek investigative body status for an organization when only some of the organization's work is investigative will raise concerns about the potential for the misuse of the authority. Applications that seek to grant investigative body status to a large number of small organizations will raise concerns about effective oversight.

Criteria

Industry Canada employs a set of criteria to be used in the assessment of candidates for investigative body status. The criteria are intended to address any specific privacy concerns that may be associated with allowing an organization to disclose personal information without consent for investigative purposes. As regards the assessment process itself, Industry Canada wishes to emphasize that the criteria for investigative body status are made within the context of the overall compliance regime of the Act.

The first criterion the Department will consider is whether the organization has exhausted all of the alternative methods of complying with the Act (such as consent or contract), with respect to carrying out its investigative activities. The second criterion the Department will examine is whether the proposed investigative body would be fully compliant with all of the requirements of PIPEDA, e.g., whether it would have a privacy code (preferably based on the Canadian Standards Association's *Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN/CSA-Q830-96) in place. The third criterion to be examined is whether the investigative body would be carrying out its investigative activities with the minimum privacy impairment necessary for its investigative function. Finally, the Department will consider whether the public interest in the organization's investigative activity would outweigh the harm caused to any associated privacy interests.

Part 1 of the Act was implemented in two stages. On January 1, 2001, it applied to the personal information of the customers and employees of the federally regulated private sector, including telephone and transportation companies, broadcasters, and banks. It also applied to organizations that sell personal information across provincial borders, e.g., companies selling or renting mailing lists. On January 1, 2004, the Act applied to all personal information collected, used or disclosed in the course of commercial activity.

Due to the phased introduction of the legislation and the fact that it was new to the private sector, it was expected that additions to the list of investigative bodies in the Regulations would be

- la mesure dans laquelle l'organisme d'enquête est indépendant de l'association des membres ou des organisations à qui il fournit des services;
- la quantité de renseignements communiqués aux intéressés au sujet de l'existence et des activités de l'organisme ainsi que de la façon de présenter une plainte ou une demande de réparation.

Industrie Canada continuera de faire preuve de circonspection lors de la nomination d'organismes d'enquêtes additionnels, car ces organismes sont autorisés à recueillir, à utiliser et à divulguer des renseignements personnels sans consentement dans certaines circonstances, contrairement aux dispositions générales de la Loi. En règle générale, seule une organisation qui mène véritablement des enquêtes peut être nommée organisme d'enquête — les organisations qui n'effectuent pas d'enquêtes ne seront pas prises en considération. Les demandes soumises par des organisations qui veulent être reconnues comme organismes d'enquête, mais dont seulement une partie des activités est consacrée aux enquêtes, soulèveront de l'inquiétude quant à la possibilité d'un abus de pouvoir. Les demandes soumises par un grand nombre de petites organisations en vue d'être reconnues comme organismes d'enquête soulèveront de l'inquiétude relativement à une surveillance efficace.

Critères

Industrie Canada utilise une série de critères pour évaluer les organismes candidats au statut d'organisme d'enquête. Les critères ont pour but de mettre en évidence les problèmes qui pourraient survenir si l'autorisation était accordée aux organismes de divulguer sans consentement des renseignements personnels aux fins d'enquête. En ce qui a trait au processus d'évaluation lui-même, Industrie Canada veut souligner que les critères relatifs à l'octroi du statut d'organisme d'enquête sont appliqués dans le contexte du régime général de la Loi relativement à la conformité.

Le premier critère sur lequel le Ministère se penchera consistera à examiner si l'organisme a essayé toutes les autres méthodes possibles pour se conformer à la Loi, par exemple, tenter d'obtenir un consentement ou d'établir un contrat, pour mener ses activités d'enquête. Le deuxième critère visera à déterminer si l'organisme candidat au statut d'organisme d'enquête se conformera à toutes les exigences de la LPRPDE, c'est-à-dire s'il est doté d'un code de protection des renseignements personnels (préférentiellement fondé sur le *Code type sur la protection des renseignements personnels*, CAN/CSA-Q830-96, de l'Association canadienne de normalisation. Le troisième critère consistera à déterminer si l'organisme effectuera ses enquêtes en portant atteinte le moins possible à la protection des renseignements personnels. En dernier lieu, le Ministère examinera si l'intérêt public, dans le cadre de l'enquête menée par l'organisme, l'emporte sur toute atteinte à la protection des renseignements personnels qui pourrait résulter de l'enquête.

La partie 1 de la Loi a été mise en œuvre en deux étapes. Le 1^{er} janvier 2001, elle s'appliquait aux renseignements personnels des clients et des employés des entreprises du secteur privé relevant de la compétence fédérale, y compris les sociétés de téléphone et de transport, les radiodiffuseurs et les banques. Elle s'appliquait également aux organisations qui vendent des renseignements personnels en dehors des frontières provinciales, c'est-à-dire les entreprises qui vendent ou qui louent des listes de publi-postage. Le 1^{er} janvier 2004, la Loi s'appliquait à tous les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans le cadre d'activités commerciales.

Étant donné que la Loi a été mise en œuvre par étapes et qu'elle était nouvelle pour le secteur privé, on s'attendait à ce qu'il soit nécessaire d'ajouter d'autres organisations à la liste

necessary. For this reason, the Department has indicated that it would continue to consider applications on a case-by-case basis in the future. The Department would also like to underline the fact that the behavior of organizations receiving investigative body status will continue to be monitored by Industry Canada once the designation has been given. Should concerns be raised regarding the compliance of an investigative body with all of the requirements of PIPEDA, e.g., through findings issued by the Privacy Commissioner of Canada, then the investigative body designation will be withdrawn by an amendment to the Regulations.

Industry Canada has now completed its review of new applications. These include the organizations which regulate the physicians and surgeons of Alberta and Nova Scotia, the psychologists of Alberta, the geoscientists and insurance brokers of Ontario, and the geologists of Quebec. In addition, there are two organizations which regulate the mutual fund and investment dealers of Canada respectively. Finally, the regulation will be amended to reflect the change of name of an existing investigative body, the Insurance Crime Prevention Bureau, a division of the Insurance Council of Canada, to the Investigative Services Division of the Insurance Bureau of Canada.

On the basis of the documentation submitted, describing their operation and investigative activities, Industry Canada has concluded that the Regulations should be amended by adding the organizations listed. Copies of their submissions may be obtained by contacting Industry Canada.

Alternatives

The legislative framework in Part 1 of the Act provides that an investigative body, for the purposes of paragraph 7(3)(d) or (h.2) of the Act, must be specified by regulation. There are no alternatives to deal with the collection, use and disclosure of this information without consent.

Benefits and costs

The professional disciplinary bodies investigate the conduct of their members to prevent incompetent, unethical and unauthorized practices, which is to the general benefit of all persons who make use of their professional services. The Regulations will also benefit the public by assisting organizations in combatting frauds, the costs of which are paid for by the public.

Costs

The Regulations should not impose significant additional costs on the organizations to which it applies, as it merely permits the continuation of previous information sharing relationships. For some of the organizations which are not themselves subject to PIPEDA, such as the professional regulatory bodies, there could be some administrative costs associated with, e.g., developing a Canadian Standards Association compliant privacy code.

The Regulations will have no impact on Department resources.

Consultation

Following the publication of the new investigative bodies in the *Canada Gazette*, Part II, in 2001, 2004, 2005 and 2006, Industry Canada has not received any complaints or expressions of concern regarding the operation of these organizations or of the Regulations themselves. Industry Canada has engaged in extensive discussions with the applicants concerning their investigative

d'organismes d'enquête. C'est pourquoi le Ministère a indiqué qu'il continuerait dorénavant à examiner les demandes en fonction de chaque cas. Le Ministère tient à souligner que le comportement des organisations qui reçoivent le statut d'organisme d'enquête continuera d'être surveillé par Industrie Canada. Si des inquiétudes étaient exprimées au sujet de la conformité d'un organisme d'enquête à toutes les exigences de la LPRPDE, par exemple, en raison des conclusions auxquelles le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada est arrivé, la désignation comme organisme d'enquête serait retirée par modification du Règlement.

Industrie Canada a terminé l'examen des nouvelles demandes. Ces demandes ont été présentées, entre autres, par des organismes qui réglementent les médecins et les chirurgiens de l'Alberta et de la Nouvelle-Écosse, les psychologues de l'Alberta, les géoscientifiques et les courtiers d'assurance inscrits de l'Ontario et les géologues du Québec. En outre, il existe deux organismes qui régissent, l'une les courtiers de fonds mutuels, et l'autre, les courtiers de valeurs mobilières du Canada. La loi sera modifiée pour tenir compte du changement de nom de l'un des organismes d'enquête, soit le Service Anti-Crime des Assureurs, une division du Conseil d'assurances du Canada, qui devient la Division des services d'enquête du Bureau d'assurance du Canada.

À la lumière de la documentation soumise, qui décrit leurs activités liées aux opérations et aux enquêtes, Industrie Canada a jugé que le Règlement devrait être modifié par l'ajout des organismes énumérés. Il est possible d'obtenir des copies de leurs soumissions en communiquant avec Industrie Canada.

Solutions envisagées

Selon le cadre législatif de la partie 1 de la Loi, l'organisme d'enquête doit être précisé dans le Règlement aux fins de l'alinéa 7(3)d) ou h.2) de la Loi. Aucune autre solution de rechange n'existe en ce qui a trait à la collecte, à l'utilisation et à la communication de ces renseignements sans le consentement.

Avantages et coûts

Les organismes professionnels d'autoréglementation enquêtent sur la conduite de leurs membres en vue de prévenir des pratiques incompetentes, prosrites et contraires à la déontologie, ce qui en général profite à toutes les personnes qui font appel à leurs services professionnels. Le Règlement offrira également des avantages au public puisqu'il aidera les organismes à lutter contre la fraude, dont les coûts sont assumés par le public.

Coûts

Le Règlement ne devrait pas imposer de frais supplémentaires importants aux organisations auxquelles il s'applique puisqu'il permet simplement le maintien des liens déjà existants relativement à l'échange de renseignements. Certains organismes qui ne sont pas eux-mêmes assujettis à la LPRPDE, comme les organismes de réglementation professionnels, devront peut-être engager certains coûts administratifs, tels, par exemple, les coûts de l'Association canadienne de normalisation liés à l'élaboration d'un code de protection des renseignements personnels conforme.

Le Règlement n'aura aucune répercussion sur les ressources du Ministère.

Consultations

Par suite de la publication des nouveaux organismes d'enquête dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en 2001, en 2004, en 2005 et en 2006, Industrie Canada n'a reçu aucune plainte ou expression d'inquiétude au sujet du fonctionnement de ces organismes ou du Règlement. Industrie Canada a entamé d'importantes discussions avec des demandeurs concernant leurs activités

activities and the need for an amendment to the Regulations to add them to the list of investigative bodies. Consultations with the Office of the Privacy Commissioner have also taken place.

Compliance and enforcement

Individuals may make complaints about the practices of an organization to the Privacy Commissioner of Canada who will investigate the matter and deliver a report to the parties. The Commissioner may make recommendations to an organization concerning its practices and whether they are considered to comply with Part I of the Act, but the Commissioner does not have the power to issue binding orders on the organization. The individual or the Privacy Commissioner, or both acting together, may take unresolved complaints to the Federal Court of Canada which has the power to order an organization to change a practice and to pay damages to the individual.

Contact

Mr. Richard Simpson
Director General
Electronic Commerce Branch
Industry Canada
300 Slater Street, Room D2090
Ottawa, Ontario
K1A 0P8
Telephone: 613-990-4292
Fax: 613-941-1164
Email: simpson.richard@ic.gc.ca

d'enquête et la nécessité de modifier le Règlement de manière à ce qu'ils figurent sur la liste des organismes d'enquête. On a également engagé des consultations avec des représentants du Commissariat à la protection de la vie privée.

Respect et exécution

Les intéressés pourront formuler des plaintes au sujet des pratiques d'une organisation en s'adressant au Commissaire à la protection de la vie privée du Canada qui fera enquête et remettra un rapport aux parties. Le Commissaire pourra formuler des recommandations à une organisation au sujet des pratiques de celles-ci et tenter de déterminer si elle envisage de prendre les mesures nécessaires en vue de respecter la partie 1 de la Loi. Cependant, il n'a pas le pouvoir de prononcer une ordonnance exécutoire à l'encontre de l'organisation. L'intéressé et le commissaire à la protection de la vie privée pourront, séparément ou conjointement, porter les plaintes non réglées devant la Cour fédérale du Canada qui, elle, a le pouvoir d'ordonner à une organisation de modifier une pratique et de verser une indemnité à l'intéressé.

Personne-ressource

Monsieur Richard Simpson
Directeur général
Direction générale sur le commerce électronique
Industrie Canada
300, rue Slater, Pièce D2090
Ottawa (Ontario)
K1A 0P8
Téléphone : 613-990-4292
Télécopieur : 613-941-1164
Courriel : simpson.richard@ic.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 26(1)(a.01) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Regulations Specifying Investigative Bodies*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Richard Simpson, Director General, Electronic Commerce Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8 (tel.: 613-990-4292; fax: 613-941-1164; e-mail: simpson.richard@ic.gc.ca).

Ottawa, January 31, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 26(1)a.01) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Richard Simpson, directeur général, Direction générale sur le commerce électronique, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8 (tél. : 613-990-4292; téléc. : 613-941-1164; courriel : simpson.richard@ic.gc.ca).

Ottawa, le 31 janvier 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

^a S.C. 2000, c. 5

^a L.C. 2000, ch. 5

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS
SPECIFYING INVESTIGATIVE BODIES**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
PRÉCISANT LES ORGANISMES D'ENQUÊTE**

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 1(a) of the *Regulations Specifying Investigative Bodies*¹ is replaced by the following:

(a) Investigative Services, a division of Insurance Bureau of Canada;

(2) Section 1 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (z.49) and by adding the following after paragraph (z.50):

- (z.51) Association of Professional Geoscientists of Ontario;
- (z.52) Ordre des géologues du Québec;
- (z.53) College of Alberta Psychologists;
- (z.54) College of Physicians and Surgeons of Alberta;
- (z.55) College of Physicians and Surgeons of Nova Scotia;
- (z.56) Investment Dealers Association of Canada;
- (z.57) Mutual Fund Dealers Association of Canada; and
- (z.58) Registered Insurance Brokers of Ontario.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[7-1-o]

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa 1a) du *Règlement précisant les organismes d'enquête*¹ est remplacé par ce qui suit :

a) les Services d'enquête du Bureau d'assurance du Canada;

(2) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa z.50), de ce qui suit :

- z.51) l'Ordre des géoscientifiques professionnels de l'Ontario;
- z.52) l'Ordre des géologues du Québec;
- z.53) le College of Alberta Psychologists;
- z.54) le College of Physicians and Surgeons of Alberta;
- z.55) le College of Physicians and Surgeons of Nova Scotia;
- z.56) l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières;
- z.57) l'Association canadienne des courtiers de fonds mutuels;
- z.58) les Courtiers d'assurances inscrits de l'Ontario.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[7-1-o]

¹ SOR/2001-6

¹ DORS/2001-6

INDEX

Vol. 142, No. 7 — February 16, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 378

Canadian International Trade Tribunal

EDP hardware and software — Inquiry 378

Leasing or rental of facilities — Inquiry 379

Polyester tuxedo facing..... 379

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 379

Decisions

2008-23 to 2008-26..... 380

Public notice

2008-11-1 — Notice of consultation 381

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission and leave granted (Embaie, Michael)..... 381

Permission granted (Berls, Marion)..... 382

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice of intent to amend the Phosphorus Concentration
Regulations 329

Notice with respect to Batch 5 Challenge substances 311

Notice with respect to reporting of greenhouse gases
(GHGs) for 2008..... 330Notice with respect to substances in the National
Pollutant Release Inventory for 2007 — Amendment 338Notice with respect to substances in the National
Pollutant Release Inventory for 2008..... 340**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice of fifth release of technical information relevant
to substances identified in the Challenge 306Notice of identification of the sixth batch of substances
in the Challenge 327**Finance, Dept. of**

Statement

Bank of Canada, balance sheet as at January 31, 2008..... 375

Notice of Vacancy

Canadian Nuclear Safety Commission 368

Treasury Board

Financial Administration Act

Occupational group definitions..... 370

MISCELLANEOUS NOTICES

AXA Corporate Solutions Assurance, release of assets 383

British Columbia, Ministry of Transportation of, Cedar
Creek No. 1 Bridge No. 1218 over the Skagit River,
B.C. 384British Columbia, Ministry of Transportation of, Deroche
Bridge No. 232, Dewdney Bridge No. 596 and Shook
Bridge No. 885 (B. C.)..... 385British Columbia, Ministry of Transportation of, Grant
Road No. 4 North Bridge over Bella Coola Slough,
B.C. 385British Columbia, Ministry of Transportation of, Skagit
River No. 1 Bridge No. 1215 over the Skagit River,
B.C. 386GROWING FAMILY FOUNDATION OF CANADA,
surrender of charter..... 383Jade's KIDS Foundation (Kids Independent of Drugs),
relocation of head office 383Natures Sea Farms Inc., aquaculture site in Belle Bay,
N.L. 387Natures Sea Farms Inc., aquaculture site in Great Bay de
l'Eau, N.L. 387Newfoundland and Labrador Refining Corporation,
clear-span bridge over the Come By Chance River,
N.L. 388Northern Harvest Sea Farms Inc., aquaculture sites in
Fortune Bay, N.L. 388

Thibodeau, Léo, aquaculture sites in Tabusintac Bay, N.B.... 383

PARLIAMENT**House of Commons*** Filing applications for private bills (Second Session,
Thirty-Ninth Parliament)..... 377**Senate**

Royal Assent

Bill assented to..... 377

PROPOSED REGULATIONS**Health, Dept. of**

Hazardous Products Act

Regulations Amending the Consumer Chemicals and
Containers Regulations, 2001 390**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

Territorial Lands Act

Regulations Amending the Northwest Territories and
Nunavut Mining Regulations 405**Industry, Dept. of**

Electricity and Gas Inspection Act

Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection
Regulations 409Personal Information Protection and Electronic Documents
ActRegulations Amending the Regulations Specifying
Investigative Bodies..... 414

INDEX

Vol. 142, n° 7 — Le 16 février 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

AXA Corporate Solutions Assurance, libération d'actif	383
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont Deroche n° 232, pont Dewdney n° 596 et pont Shook n° 885 (C.-B.).....	385
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont Grant Road No. 4 North au-dessus du marécage Bella Coola (C.-B.).....	385
British Columbia, Ministry of Transportation of, projet Cedar Creek No. 1 Bridge No. 1218 au-dessus de la rivière Skagit (C.-B.)	384
British Columbia, Ministry of Transportation of, projet Skagit River No. 1 Bridge No. 1215 au-dessus de la rivière Skagit (C.-B.)	386
FONDATION DE LA FAMILLE EN CROISSANCE DU CANADA, abandon de charte	383
Jade's KIDS Foundation (Kids Independent of Drugs), changement de lieu du siège social.....	383
Natures Sea Farms Inc., site aquacole dans la baie Belle (T.-N.-L.)	387
Natures Sea Farms Inc., site aquacole dans la baie Great Bay de l'Eau (T.-N.-L.)	387
Newfoundland and Labrador Refining Corporation, pont à portée libre au-dessus de la rivière Come By Chance (T.-N.-L.)	388
Northern Harvest Sea Farms Inc., sites aquacoles dans la baie de Fortune (T.-N.-L.)	388
Thibodeau, Léo, sites aquacoles dans la baie de Tabusintac (N.-B.).....	383

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de poste vacant	
Commission canadienne de sûreté nucléaire.....	368
Conseil du Trésor	
Loi sur la gestion des finances publiques	
Définitions des groupes professionnels.....	370
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2008.....	340
Avis concernant la déclaration des gaz à effet de serre (GES) pour 2008	330
Avis concernant les substances du groupe 5 du Défi.....	311
Avis d'intention de modifier le Règlement sur la concentration en phosphore.....	329
Modification de l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2007.....	338
Environnement, min. de l', et min. de la Santé	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de cinquième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi.....	306

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Environnement, min. de l', et min. de la Santé (suite)	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [suite]	
Avis de divulgation du sixième lot de substances visées par le Défi	327
Finances, min. des	
Bilan	
Banque du Canada, bilan au 31 janvier 2008.....	376

COMMISSIONS

Agence du revenu du Canada	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance	378
Commission de la fonction publique	
Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Berls, Marion).....	382
Permission et congé accordés (Embaie, Michael).....	381
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	379
Avis public	
2008-11-1 — Avis de consultation	381
Décisions	
2008-23 à 2008-26.....	380
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Location à bail ou location d'installations immobilières — Enquête	379
Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	378
Parementure en polyester pour smokings	379

PARLEMENT

Chambre des communes	
* Demandes introductives de projets de loi privés (deuxième session, trente-neuvième législature).....	377
Sénat	
Sanction royale	
Projet de loi sanctionné.....	377

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des	
Loi sur les terres territoriales	
Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.....	405
Industrie, min. de l'	
Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz	
Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz.....	409
Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques	
Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête.....	414
Santé, min. de la	
Loi sur les produits dangereux	
Règlement modifiant le Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001).....	390



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5